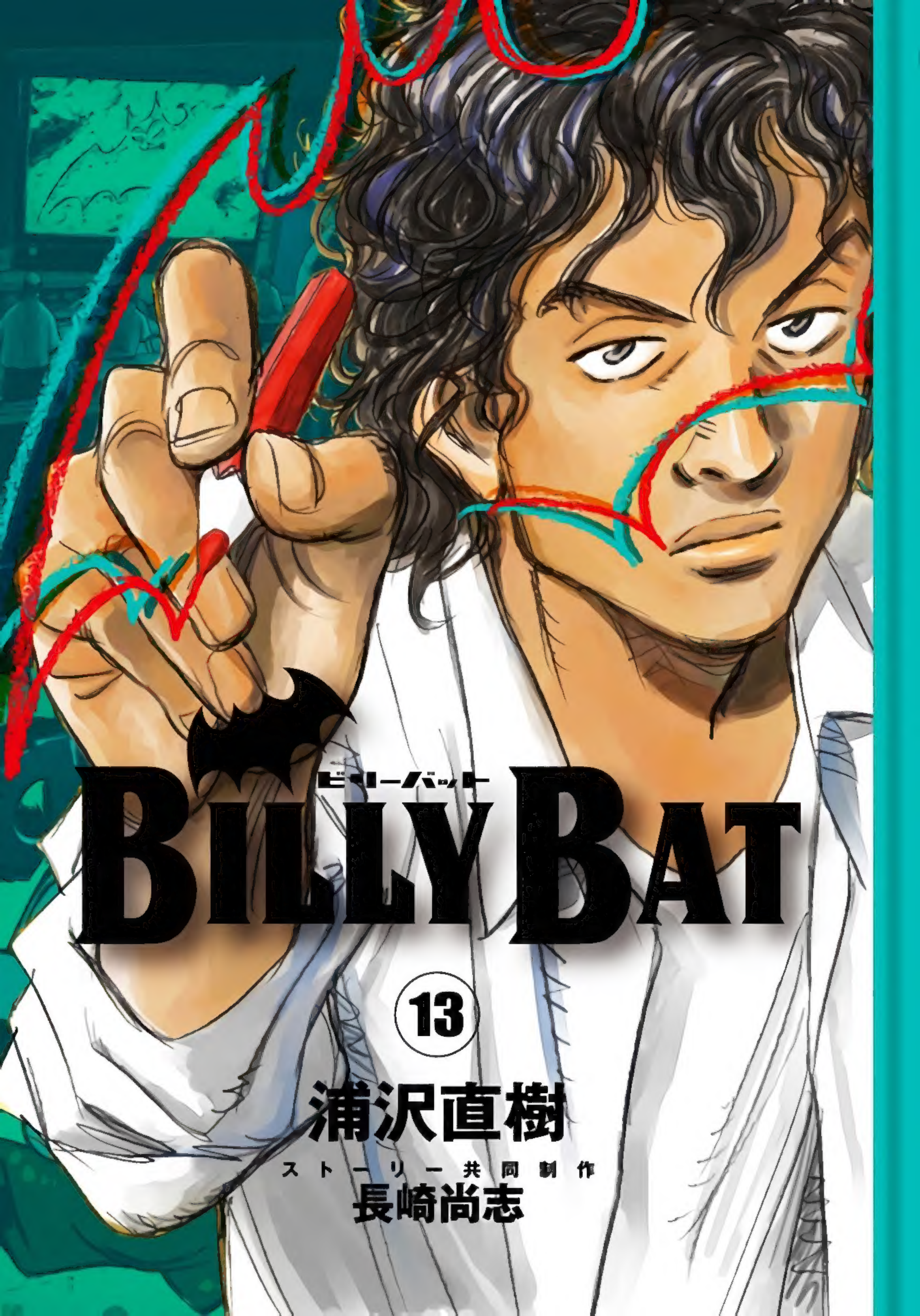
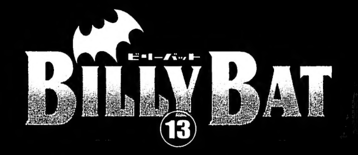

ビリーバット
BILLY BAT
13
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志



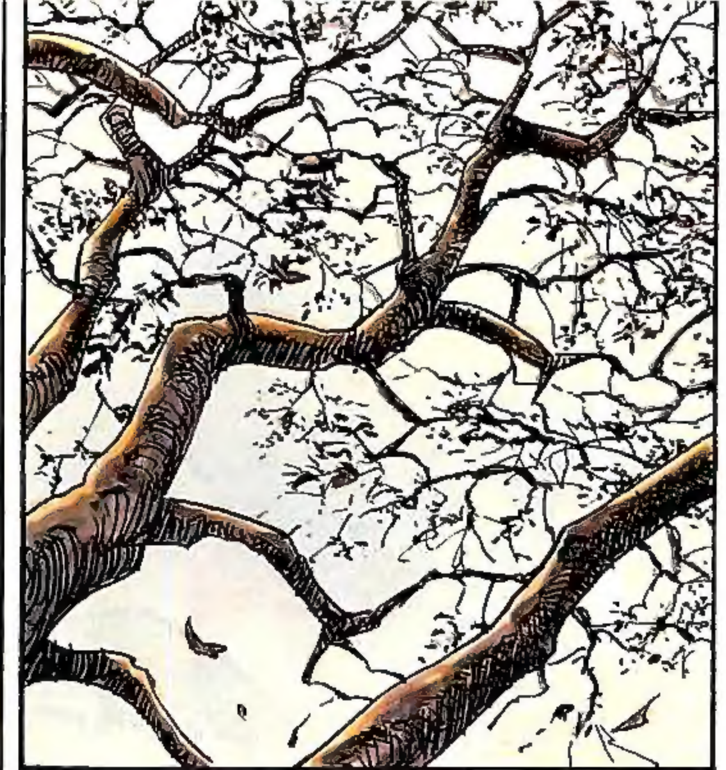
浦沢直樹

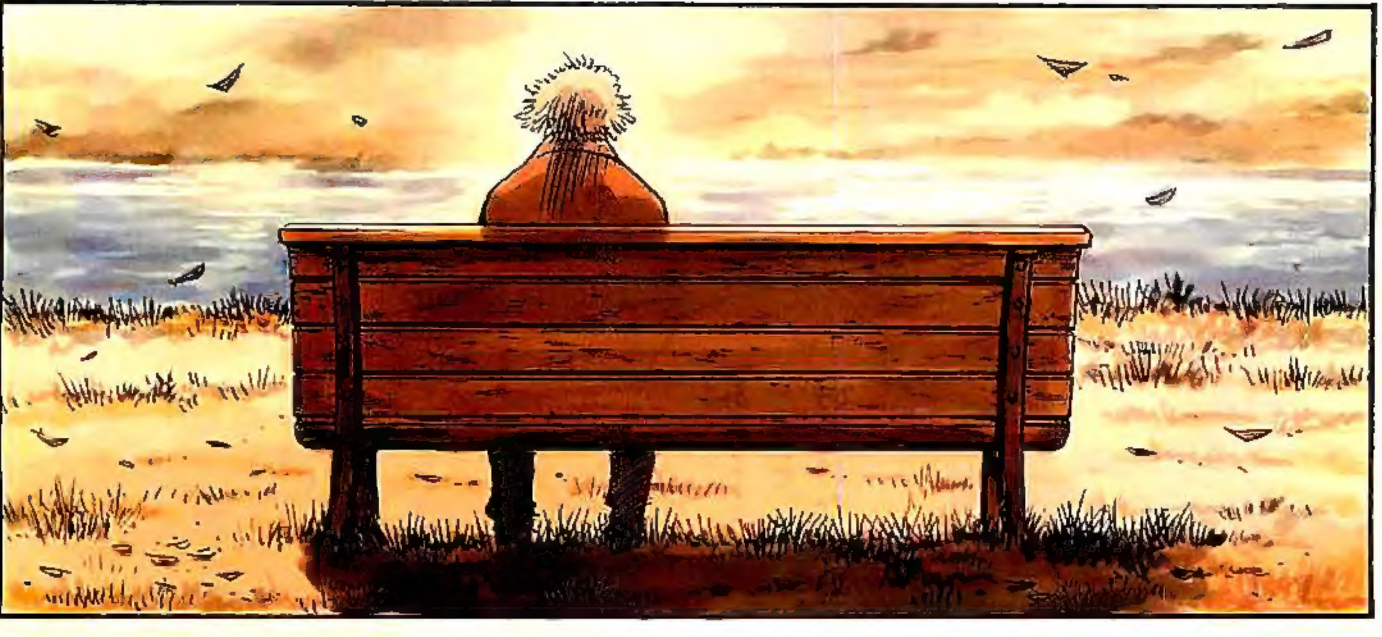
ストーリー共同制作
長崎尚志

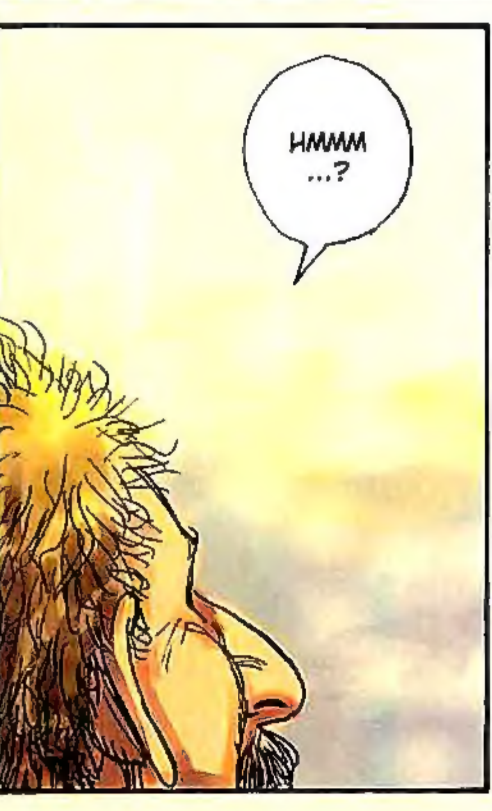

ビリーバット
BILLY BAT
13

歴史を創った二人の男がいた。二人には、誰にも語ったことのない共通の〝秘密〟があった……













浦沢直樹　ストーリー共同制作 長崎尚志

BILLY BAT

ビリーバット

ADELANTE... POR FAVOR, PÓNGASE CÓMODO.

Capitulo 102 Adolf & Albert

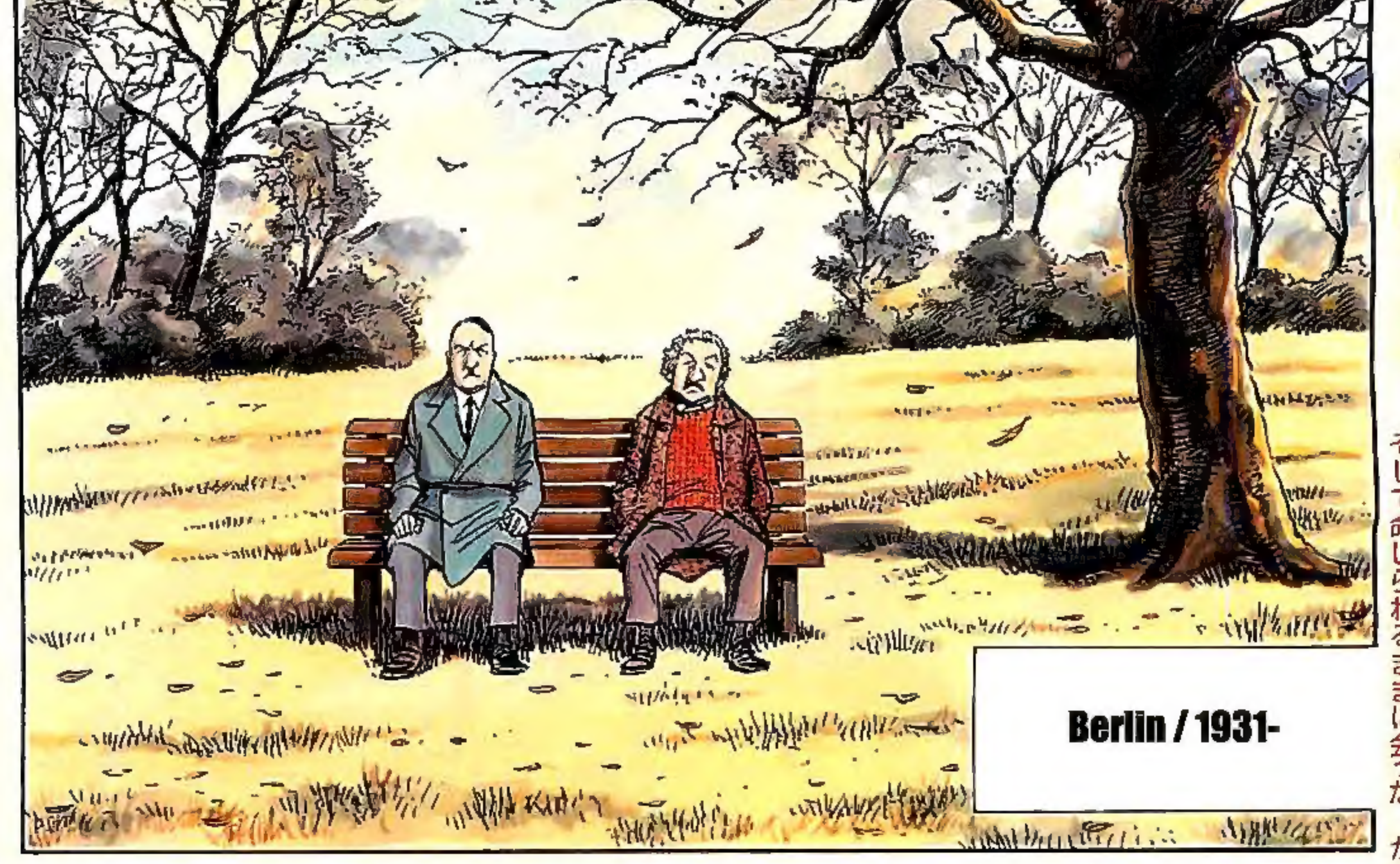
縦横無尽な物語に絶賛の嵐!!! 驚愕の歴史・SF絵巻、スタンバイ!!

連載再開!!

単行本最新刊第⑫巻は8/23発売!! 今号掲載分の直前までを収録!!

year 1981

ケヴィン・グッドマン。不真面目大学生にしてゲリラアーティスト。ある夜、謎の刺客に襲われたケヴィンは、眼帯の老人スミスから身に危機が迫っていると伝えられた。ケヴィンは、チャック・カルキンの娘オードリーからのエージェント提案を断り、身を守る訓練をスミスから受ける。そして命じられるままに会った、かつての一流特撮監督・明智から、六十九年のアポロ月面着陸で起きた秘密の事件のあらましを聞きはじめた。














HAY ALGO EN PARTICULAR QUE HAYA CAPTIVADO SU MIRADA?
BUENO, TAL VEZ ESA FÁBRICA. TIENE UN DISEÑO BASTANTE DISTINTIVO, NO LE PARECE?
AJA... YA VEO.
HABRÍA ALGO MÁS POR AQUÍ QUE USTED CONSIDERE MEREZCA LA PENA SER ADMIRADO?
TODO.
COMO...?

AJA, TODO EL ESCENARIO.

6

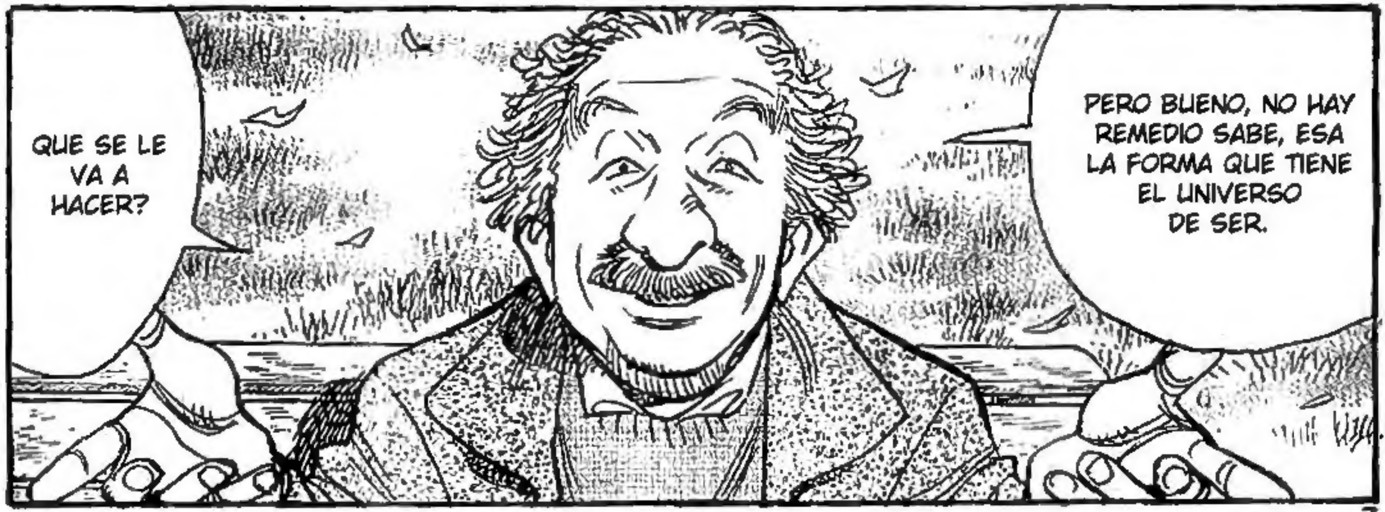









ACTÚA COMO EL TIEMPO, MOVIÉNDOSE MÁS DESPACIO EN LUGARES DE MENOR FUERZA GRAVITACIONAL.
SINO ES COMO CUANDO SE ENREDA LA FIBRA DEL ESPACIO-TIEMPO ALREDEDOR DE UN OBJETO, Y LA LUZ NO SE PUEDE MOVER EN UNA LÍNEA RECTA, O DE QUE FORMA EL FLUJO DEL TIEMPO SE VE AFECTADO...


PERO BUENO, NO HAY REMEDIO SABE, ESA LA FORMA QUE TIENE EL UNIVERSO DE SER.
QUE SE LE VA A HACER?


....


EN FIN, QUE ASUNTOS PODRÍA TENER EL LÍDER DEL COMITÉ NACIONAL SOCIALISTA DE TRABAJADORES CONMIGO?


POR CIERTO, ESTOY FAMILIARIZADO CON SUS INTENCIONES DE POSTULARSE EN LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES DEL PRÓXIMO AÑO, Y CON COMO PRETENDE UTILIZAR ESE TIPO DE INFLUENCIA PARA ERRADICAR LA PRESENCIA JUDÍA EN ALEMANIA.


Y ESTOY SEGURO DE QUE USTED ES CONSCIENTE DE QUE YO SOY JUDÍO.

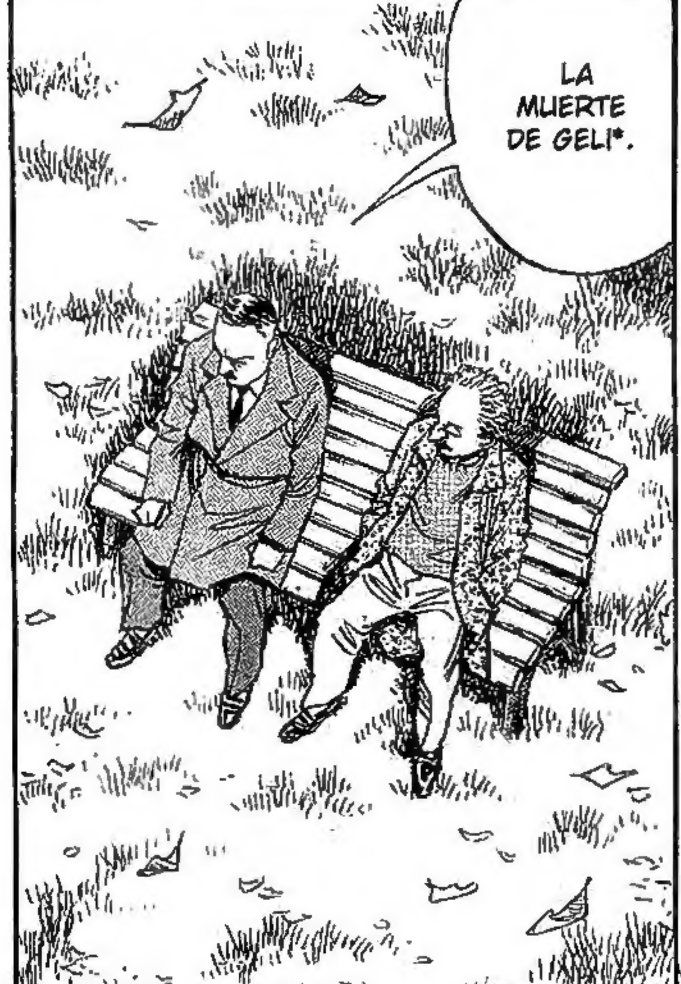



ÚLTIMAMENTE ME ENCUENTRO...
PENSANDO EN DEJAR LA POLÍTICA.

8


BUENO ESTE ES UN GIRO INESPERADO, NO ESPERABA UNA ACTITUD ASÍ DE ALGUIEN TAN AMBICIOSO COMO USTED.
QUE LO LLEVARÍA A TAL CONCLUSIÓN?




LA MUERTE DE GELI*.


ELLA ERA SU SOBRINA, O ME EQUIVOCO?
ESO LEÍ EN EL PERIÓDICO. PARECE QUE SE TRATÓ DE UN SUICIDIO.


ELLA FUE LA PERSONA A LA QUE MÁS AME EN MI VIDA.


QUIERO REESCRI-BIRLO.


EHM?



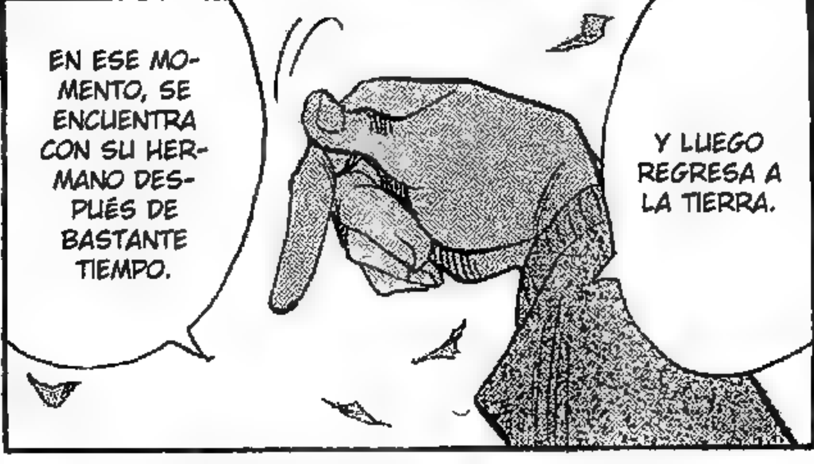



QUIERO VOLVER ATRÁS EL TIEMPO E INTENTAR NUEVAMENTE.


SUPONGAMOS POR UN MOMENTO QUE USTED TIENE UN HERMANO GEMELO.
Y QUE ESTE HIPOTÉTICO HERMANO GEMELO LLEVA UNA VIDA DE LO MÁS NORMAL, MIENTRAS TANTO USTED SE CONVIERTE EN ASTRONAUTA.

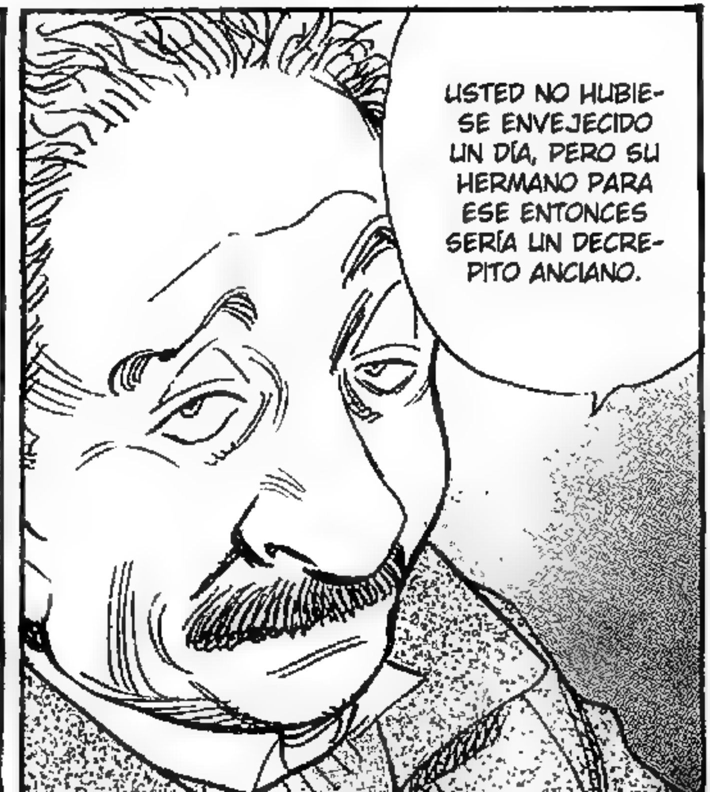

UN BUEN DÍA SE METE EN UN COHETE, Y SALE EYECTADO HACIA EL ESPACIO EXTERIOR.


ESTE COHETE SE MUEVE A UNA VELOCIDAD MUY CERCANA A LA DE LA LUZ...

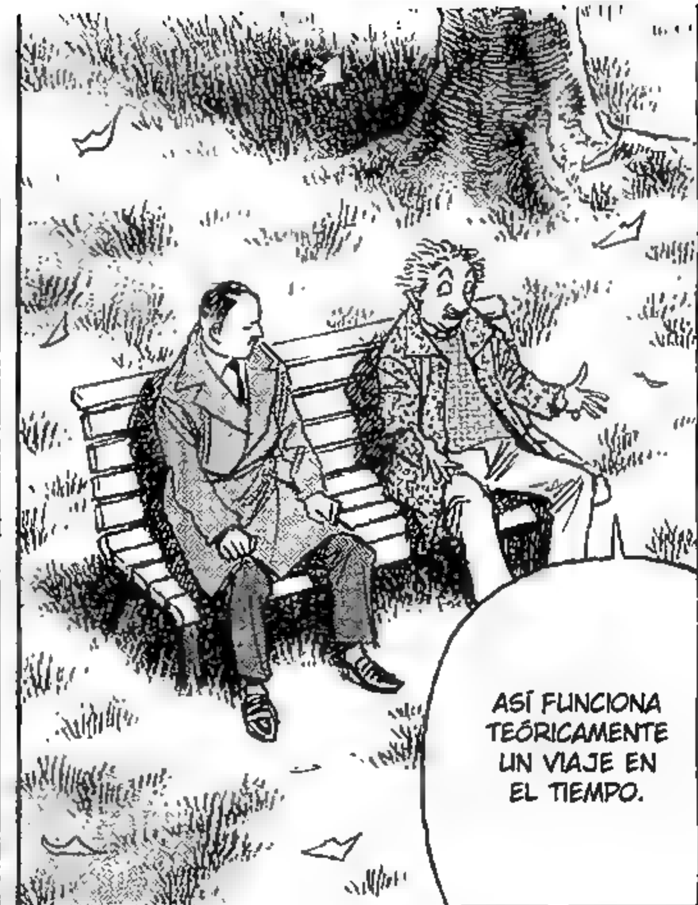

Y LUEGO REGRESA A LA TIERRA.
EN ESE MOMENTO, SE ENCUENTRA CON SU HERMANO DESPUÉS DE BASTANTE TIEMPO.


QUE CREE USTED QUE HAYA SUCEDIDO?

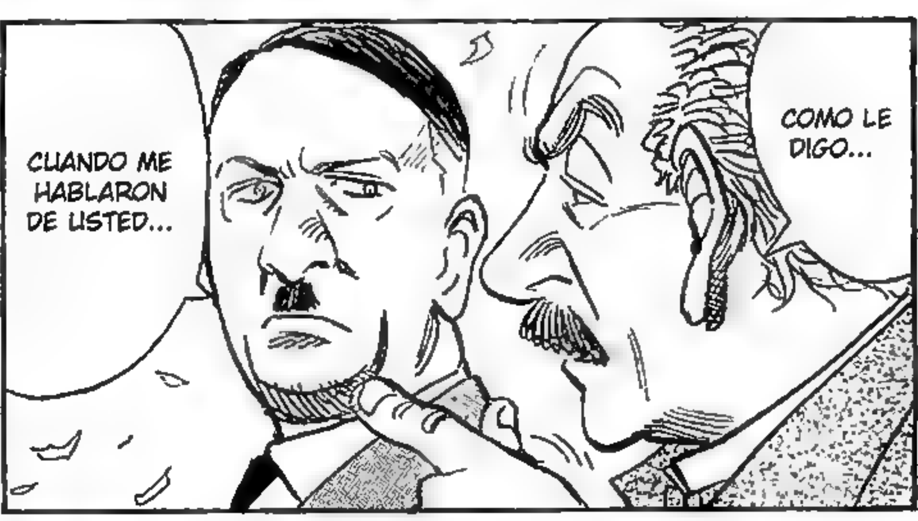
10


USTED NO HUBIESE ENVEJECIDO UN DÍA, PERO SU HERMANO PARA ESE ENTONCES SERÍA UN DECREPITO ANCIANO.





PERO YO QUIERO UNA FORMA DE VOLVER ATRÁS EL TIEMPO.
ASÍ FUNCIONA TEÓRICAMENTE UN VIAJE EN EL TIEMPO.

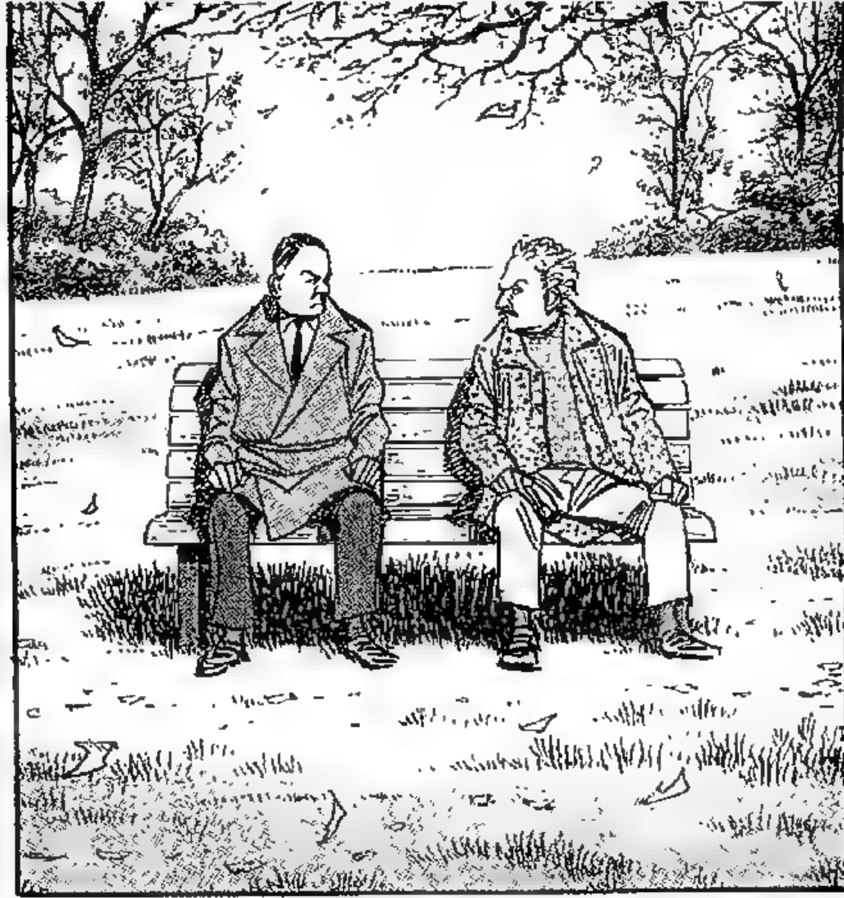

COMO LE DIGO...
CUANDO ME HABLARON DE USTED...

EHM?

ME DIJERON QUE SI LO VINIESE A VER, ME DIRÍA ESAS MISMAS PALABRAS.

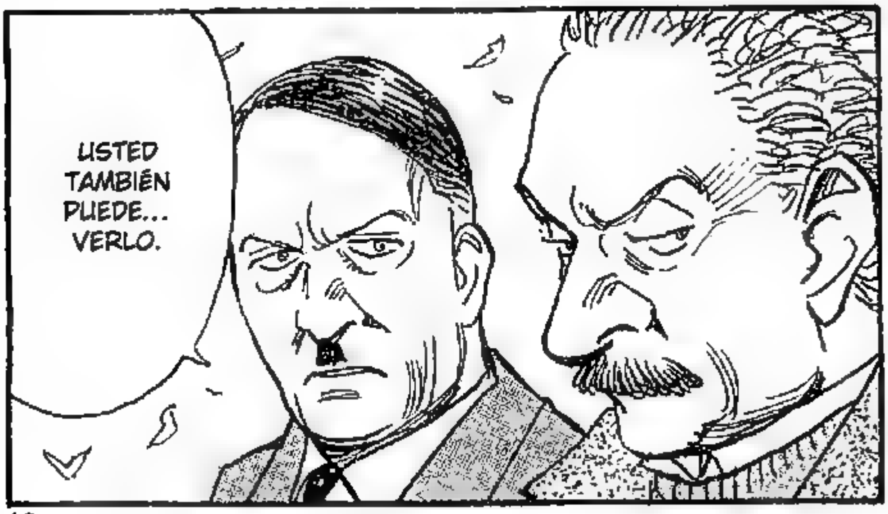
QUIEN LE DIJO ESO?

EL MURCIÉ-LAGO.




USTED SABE MUY BIEN DE QUE ESTOY HABLANDO, NO ES ASÍ?




USTED TAMBIÉN PUEDE... VERLO.

12


......


AL MENOS ESTO SERÁ PRUEBA DE QUE AÚN NO HE PERDIDO EL JUICIO.
PORQUE USTED TAMBIÉN PUEDE VERLO


NO NECESARIA-MENTE, PODRÍA EXISTIR LA POSI-BILIDAD DE QUE AMBOS HAYAMOS PERDIDO LA CORDURA.
LE EXIJO QUE ME DÉ UNA RES-PUESTA DIRECTA!!


DE QUE HA HABLADO CON ÉL??
COMO PUEDE UNO VOLVER ATRÁS EL TIEMPO?


EN QUE PARTE DEL MUNDO ESTÁ ES-CONDIDO EL PERGAMI-NO?!


PERGAMI-NO...?


USTED SABE DE SU EXIS-TENCIA, NO ES ASÍ??


USTED SABE QUE QUIEN CONTROLE EL PERGAMINO, PUEDE MANEJAR EL TIEMPO A SU ANTOJO, O ACASO ESTOY EQUIVOCADO?




OTRA VEZ CON ESTO...
PERDÓN?


NO ES NADA... SOLO QUE YA HE TENIDO ESTA MISMA CON-VERSACIÓN CON OTRA PERSONA HACE UN TIEMPO.


COMO? ES QUE HAY MÁS PERSONAS QUE PUEDAN HABLAR CON EL MURCIÉLAGO?
NO... NOSOTROS SOLO LO VEMOS Y PODEMOS COMUNICARNOS CON ÉL, PERO ESTA PERSONA...
ÉL LO RETRATA.
...?
UN CARICATURISTA JAPONÉS.


UN CARICATURISTA...
JAPONÉS...?


EL ME DIO ESE DIBUJO.
Y ME DIJO LO SIGUIENTE.


"UN DÍA, ESTA CARICATURA CAMBIARA AL MUNDO..."



15


UNO PODRÍA INTERPRETAR ESA ORACIÓN COMO SU PASIÓN POR EL ARTE, PERO...


TAMBIÉN LO PODRÍA TOMAR COMO ALGO TOTALMENTE DISTINTO.


DESDE AQUEL ENTONCES, LLEVO ESE PAPEL CONMIGO.


JAPÓN PRONTO SE CONVERTIRÁ EN UNA POTENCIA MUNDIAL.


MI INTENCIÓN SERÁ UNIR FUERZAS CON ELLOS, Y SI ESA CAMPAÑA ES FRUCTÍFERA INTENTARE CONTROLAR A ESE HOMBRE...


ESTA PERSONA SE ENCUENTRA EN JAPÓN?


ASÍ ES...

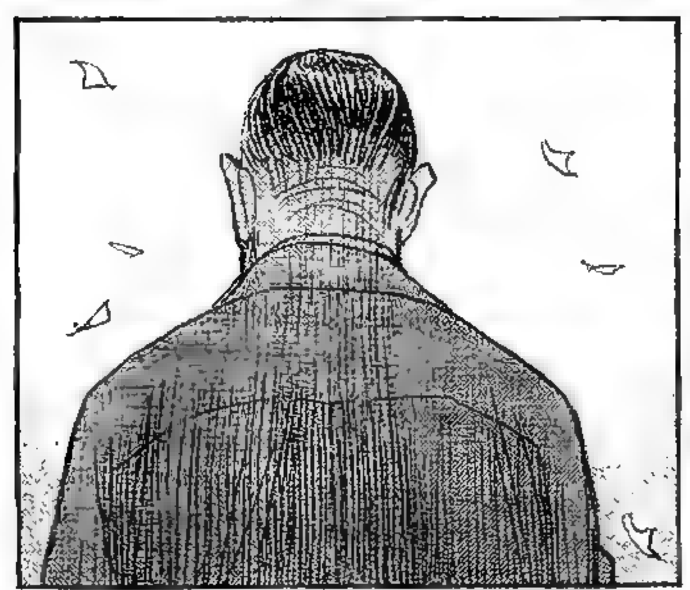

NO ESTABA CONSIDERANDO DEJAR LA POLÍTICA?

16


LA ÚNICA MUJER QUE ESTUVO EN MI CORAZÓN...
FUE... GELI.

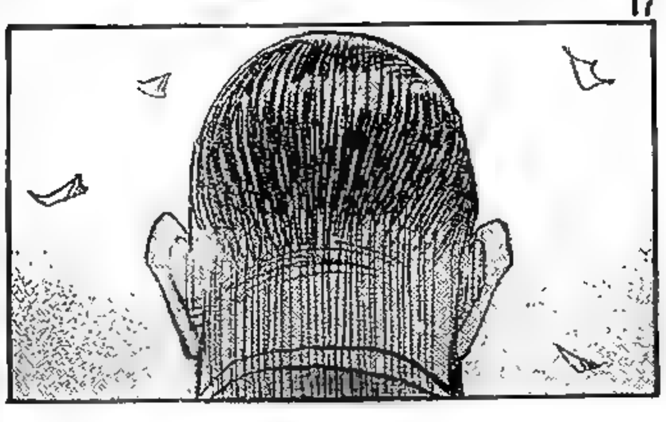



SI SERIAMENTE PLANEA DEJARLO, AHORA SERÍA EL MOMENTO ADECUADO.



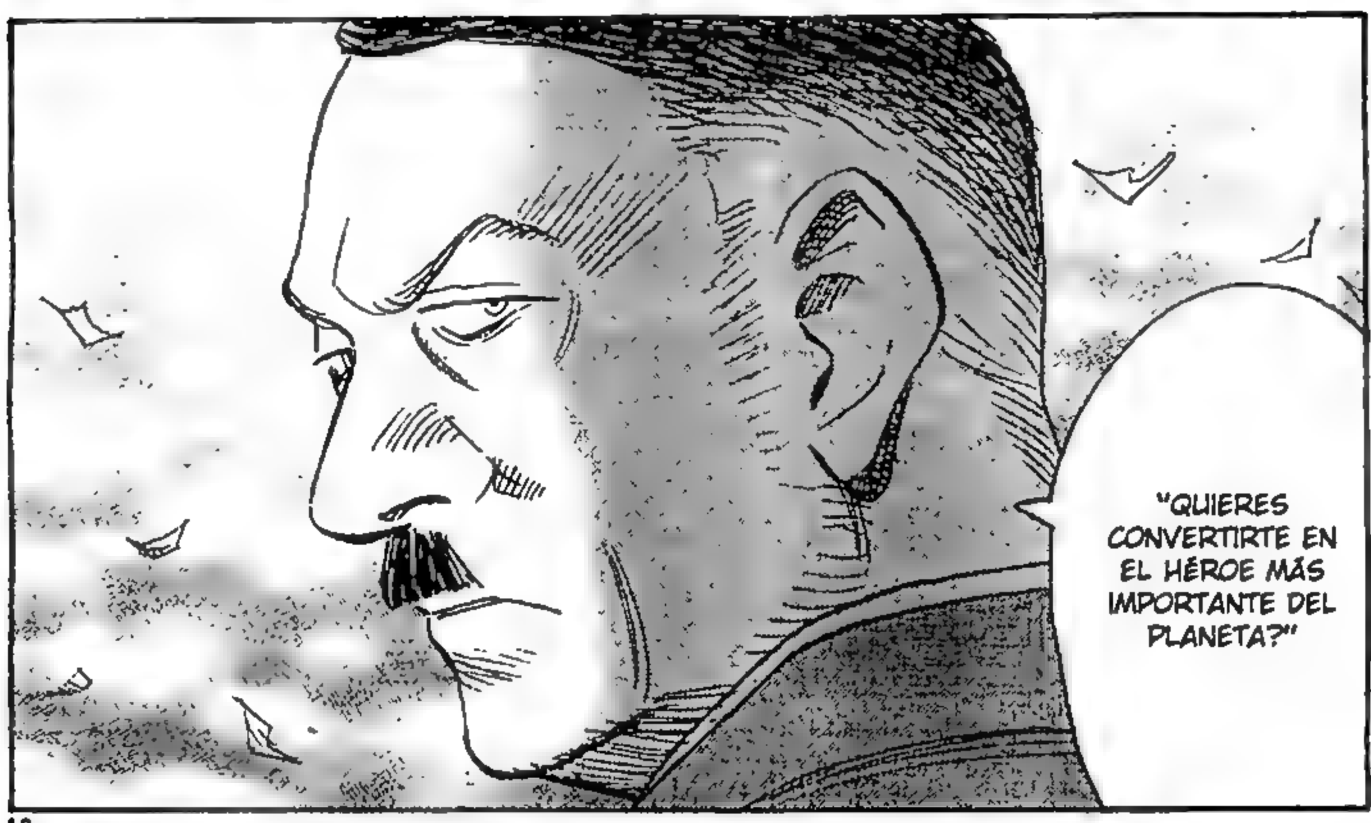

EL MURCIELAGO QUE LE HABLA,
ES BLANCO O NEGRO?


NO PERMITA QUE EL BLANCO LO SEDUZCA CON PROMESAS.






LO QUE EL MURCIÉLAGO ME DIJO FUE:


"QUIERES CONVERTIRTE EN EL HÉROE MÁS IMPORTANTE DEL PLANETA?"

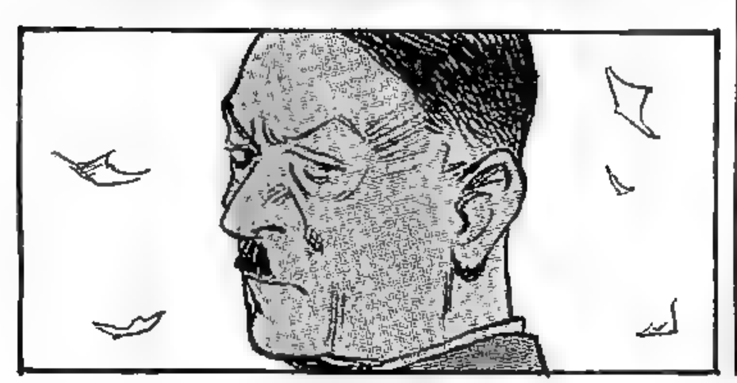
18


CUANDO UNO SE PIERDE EN UN PAISAJE NATURAL COMO ESTE, PUEDE LLEGAR A VARIAS CONCLUSIONES.




DE ESO SE TRATA EL ENTENDER LA DIVINA PROVIDENCIA*.


PERO USTED NO SOLO INTENTA COMPRENDERLA,
SINO ADEMÁS DISTORSIONARLA.




INDEPENDIENTEMENTE DE LO QUE HAGA, SU AMADA GELI NO VOLVERÁ.




PERO SI PUDIERA UTILIZAR EL PERGAMINO...
SI PUDIESE CONTROLAR EL PODER DEL CARICATURISTA...!


NO FUNCIONARIA.
HAY COSAS QUE NO SE DEBEN HACER, AUN SI SON TEÓRICAMENTE PLAUSIBLES.




ENTONCES, LO MÁS PROBABLE ES QUE CONTINÚE SU CARRERA COMO POLÍTICO.
USTED NO ESTARÁ ENTRE QUIENES INTENTARAN CAMBIAR AL MUNDO UTILIZANDO EL PERGAMINO.




Y POR LO TANTO NUESTRA ÚLTIMA ESPERANZA,
CAERÁ EN LOS HOMBROS DEL CARICATURISTA, Y DEPENDERÁ DE ÉL CAMBIAR O NO AL MUNDO.









EL MURCIÉLAGO BLANCO LO TRAICIONARA TAMBIÉN A USTED.







ES DE DÍA EN ESTOS MOMENTOS, ASÍ QUE APENAS DEBERÍA SER CAPAS VERLA, PERO YA ESTÁ EN EL CIELO.
SÍ, ES TENUE...



TODAVÍA ES TENUE, PERO HAY UNA RESPUESTA QUE CREO PUEDE SER ALCANZADA A TIEMPO.

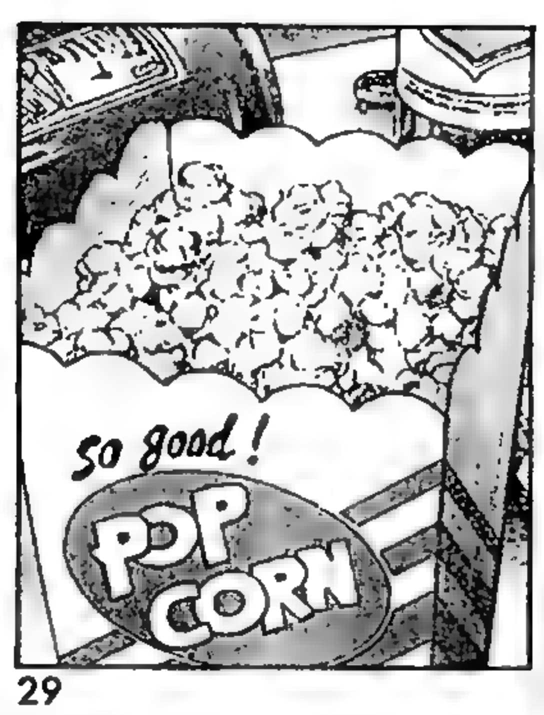
22

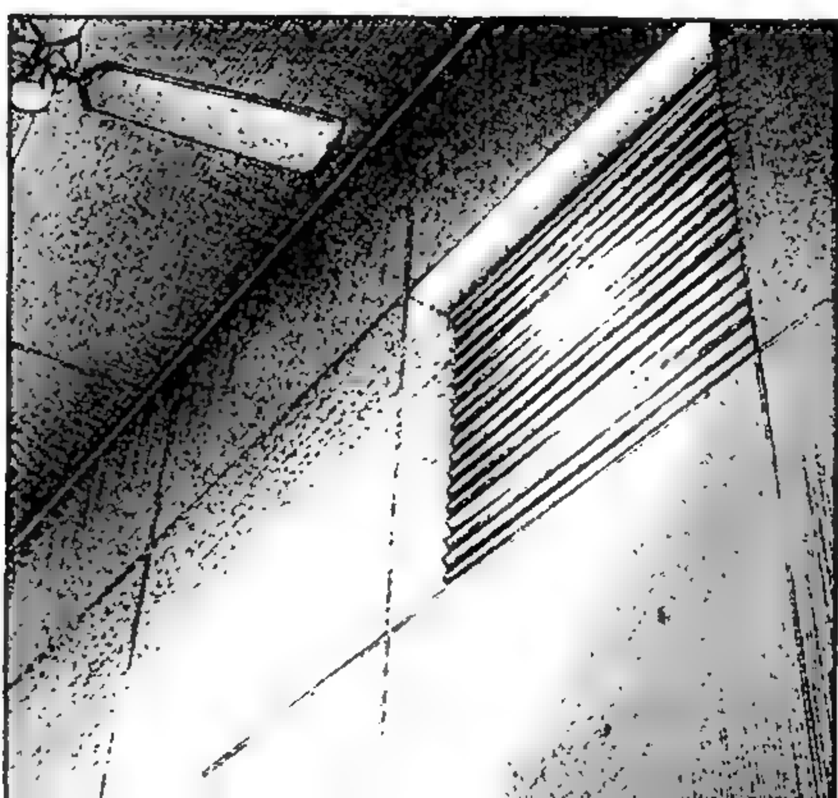


QUISIERA MOSTRARLE ESA RESPUESTA.



LA RESPUESTA ESTÁ EN ESA LUNA.


So good!
POP CORN




CORRÍA EL DÍA 20 DE JULIO DEL AÑO 1969, YO ESTABA EN EL CENTRO ESPACIAL KENNEDY...
ÉXITO! ES UN ÉXITO!
FINALMENTE EL HOMBRE HA ATERRIZADO EN LA LUNA?
BILLY BAT CAPITULO 102/ FIN



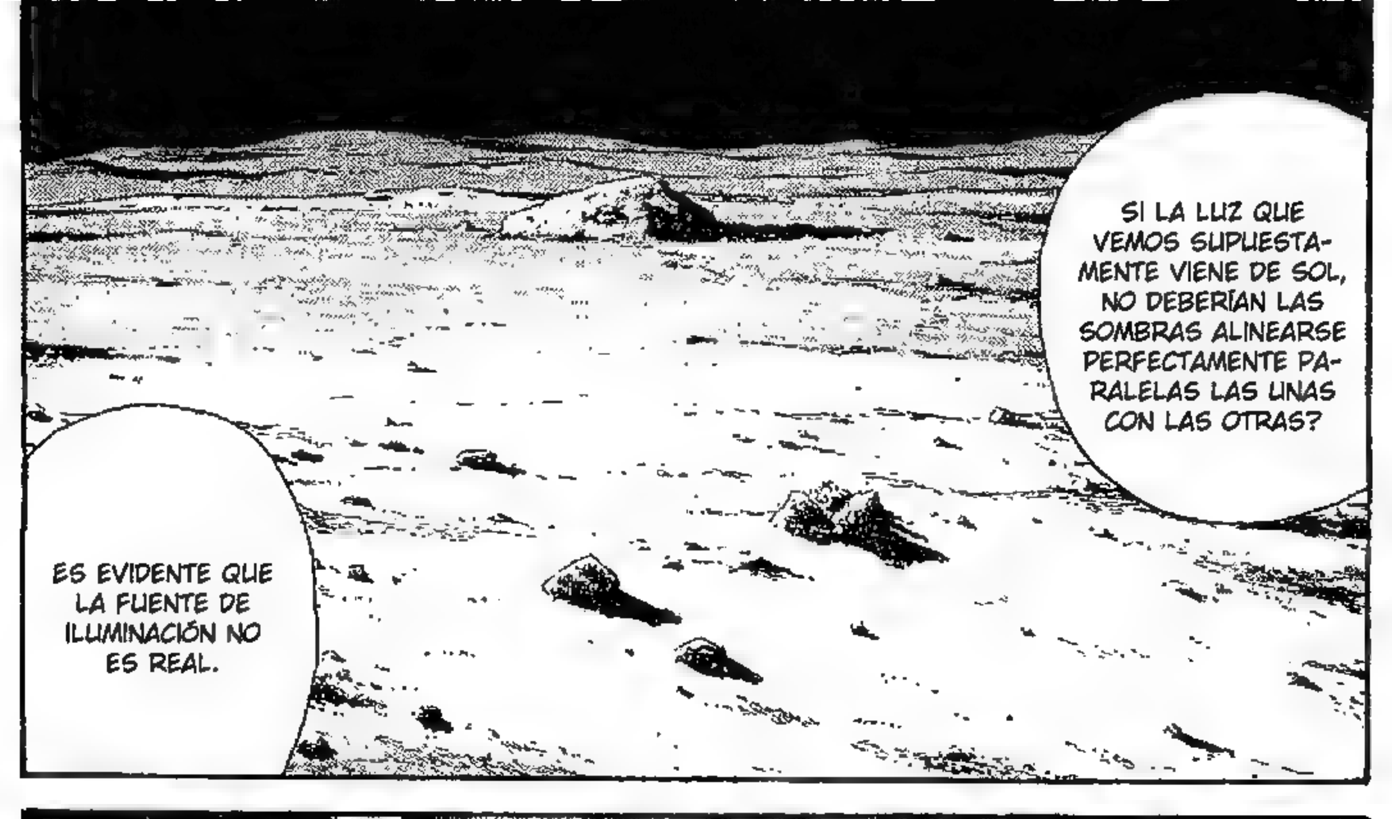


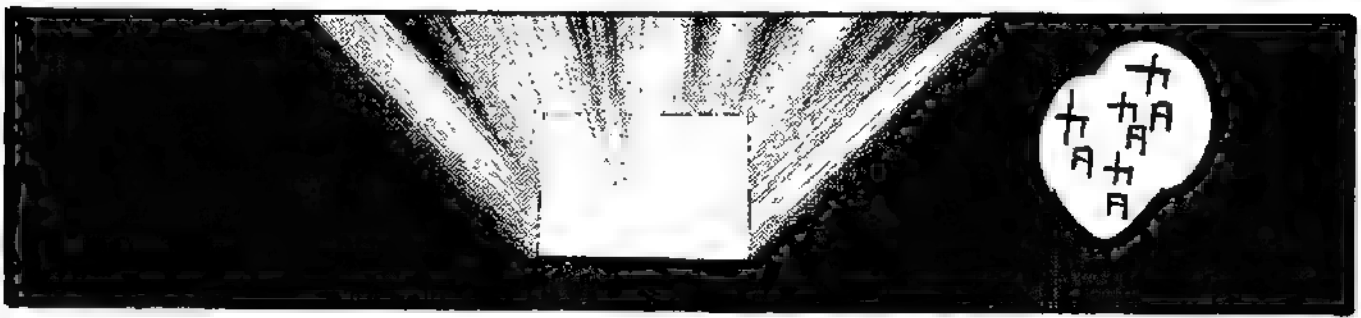



HMMMMM
ESTO NO ME CON-VENCE,


HMMMMM MÁS ALLÁ DE ESO, QUE HAY DE ESAS SOMBRAS. DENTRO DE TODO A USTE-DES EL PLANO LES PARECE VEROSÍMIL?
UM...


YA NO PUEDO EVITAR VERLO COMO UNA PRODUCCIÓN REALIZADA EN UN ESTUDIO DE FILMACIÓN.


SI LA LUZ QUE VEMOS SUPUESTAMENTE VIENE DE SOL, NO DEBERÍAN LAS SOMBRAS ALINEARSE PERFECTAMENTE PARALELAS LAS UNAS CON LAS OTRAS?
ES EVIDENTE QUE LA FUENTE DE ILUMINACIÓN NO ES REAL.

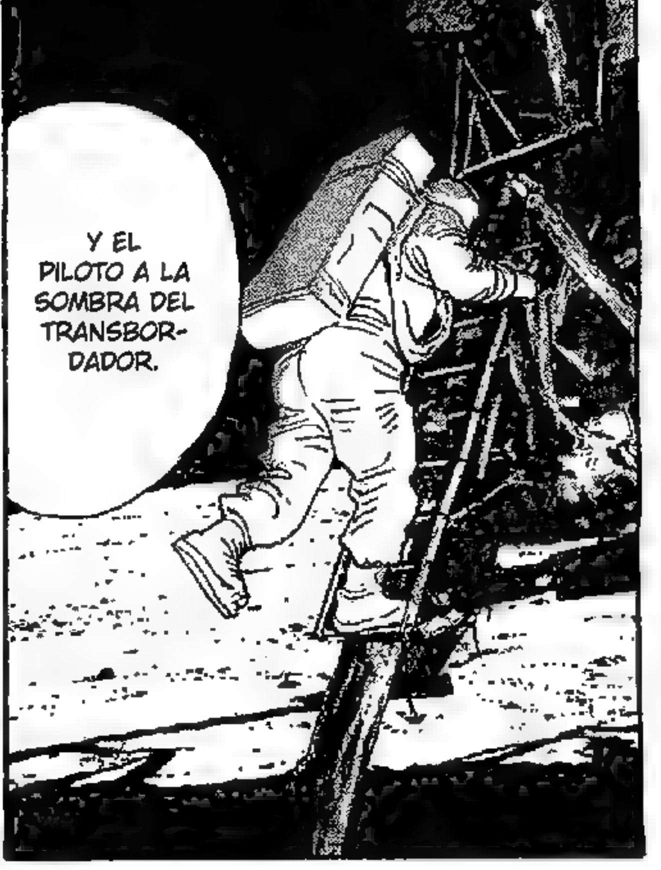


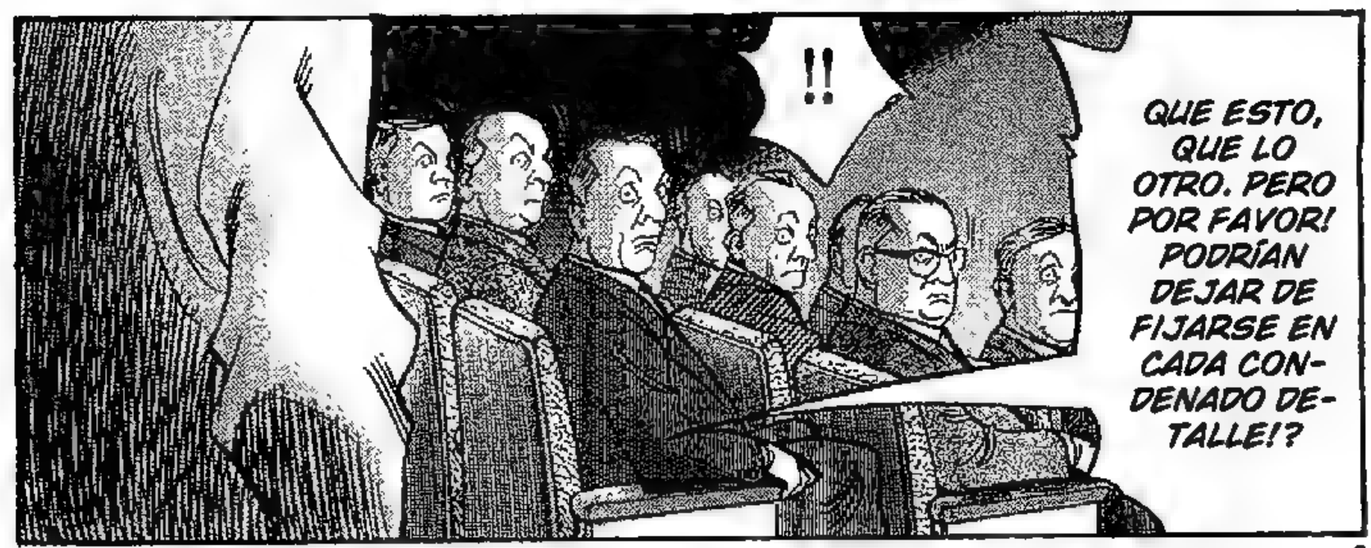

MIREN ESO, LA MARCA DE LA PISADA.
SI, A MÍ TAMBIÉN SE ME HACE RARO.




NO HAY HUMEDAD EN LA LUNA, POR LO TANTO EL POLVO NO DEBERÍA PODER COMPRIMIRSE TANTO.
CLARO, NO PODRÍAN DEJAR UNA MARCA TAN FIRME.


ES COMO SI HUBIESEN UTILIZADO LUZ DE RELLENO.
SI, POR SUPUESTO. SU PERFIL TIENE DEMASIADA LUZ PARA SU POSICIÓN RESPECTO DEL SOL.

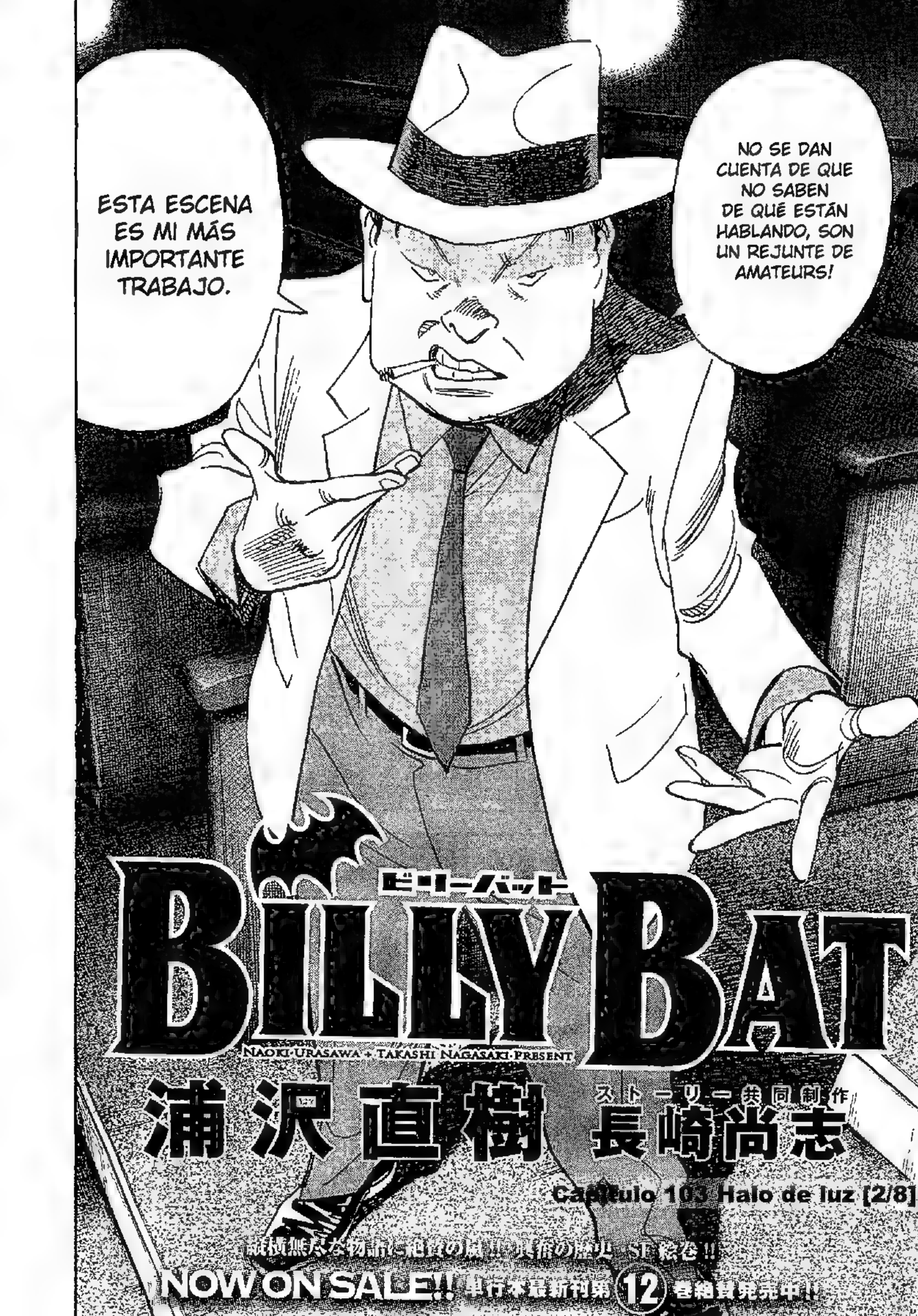

Y EL PILOTO A LA SOMBRA DEL TRANSBORDADOR.


!!
QUE ESTO, QUE LO OTRO. PERO POR FAVOR! PODRÍAN DEJAR DE FIJARSE EN CADA CONDENADO DETALLE!?

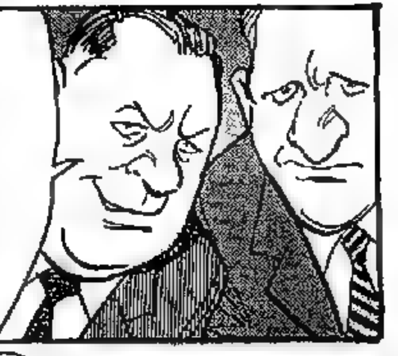
3


RESPECTO DE LA PISADA, COMO NO HAY ABRASIÓN DEL VIENTO O LA LLUVIA LAS PARTÍCULAS SON FILOSAS Y ESO LES DA LA CAPACIDAD DE DEJAR UNA HUELLA TAN MARCADA.
LA LUNA NO ES UN CIRCULO PERFECTO, SABEN?

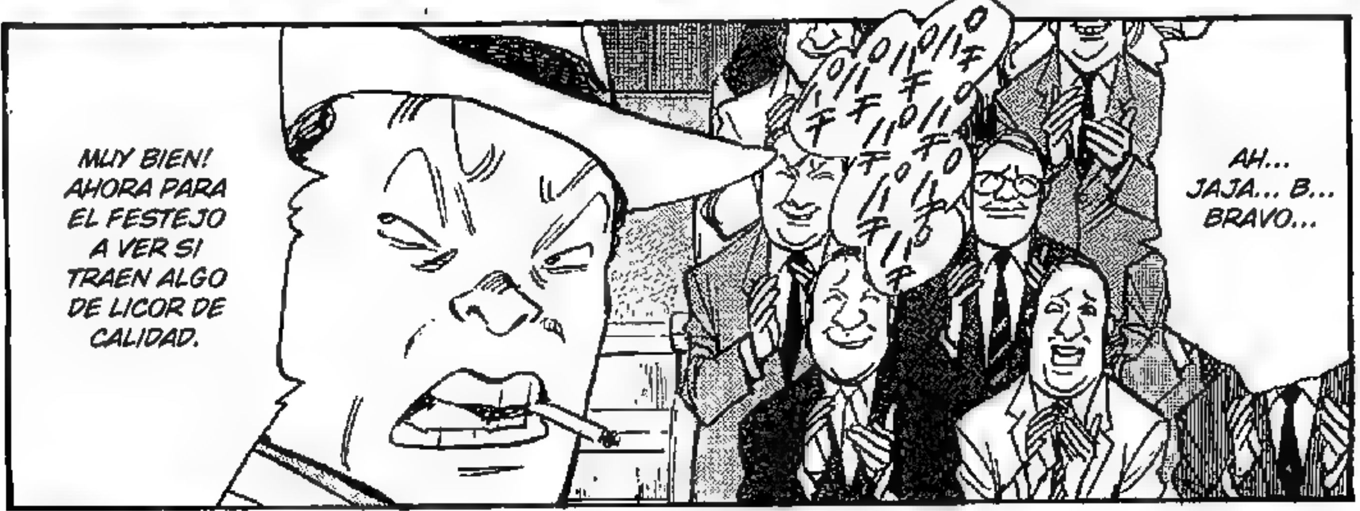

SE VE ASÍ POR EL REFLEJO EN LA CAPA SUPERFICIAL DEL SUELO LUNAR.
Y LAS SOMBRAS NO ESTÁN PARALELAS PORQUE LA SUPERFICIE ESTÁ COMPLETAMENTE LLENA DE IMPERFECCIONES.


NO SE DAN CUENTA DE QUE NO SABEN DE QUÉ ESTÁN HABLANDO, SON UN REJUNTE DE AMATEURS!
ESTA ESCENA ES MI MÁS IMPORTANTE TRABAJO.
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
Capítulo 103 Halo de luz [2/8]
NOW ON SALE!! 単行本最新刊第12巻絶賛発売中!!


SI LE MOSTRÁSEMOS ESTO AL PÚBLICO TE ASEGURO QUE AL MENOS UN 20% DE ELLOS NO SE LO CREERÍA.

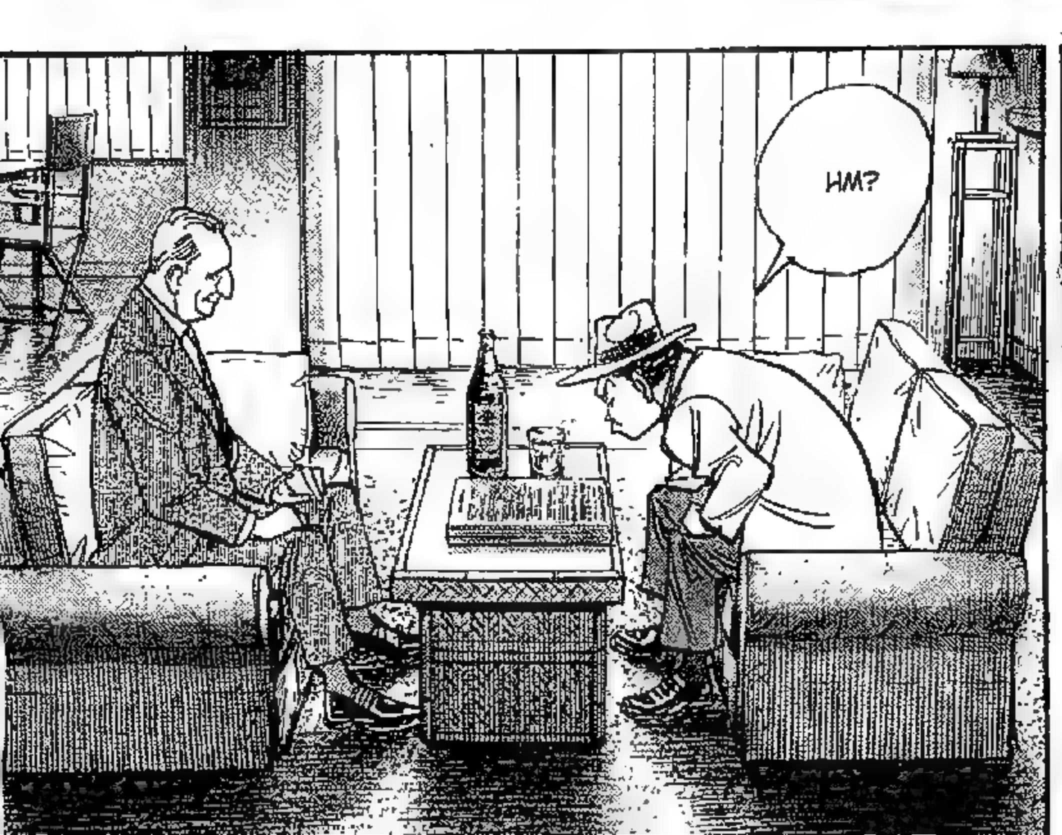

HACE POCO SALIÓ UNA ENCUESTA DONDE DICE QUE UN 40% NO CREE QUE OSWALD HAYA SIDO EL RESPONSABLE DEL ASESINATO A KENNEDY.


EH?!
!!


AH... JAJA... B... BRAVO...
MUY BIEN! AHORA PARA EL FESTEJO A VER SI TRAEN ALGO DE LICOR DE CALIDAD.

5




HM?


SÉ QUE ESTAMOS ALGO ATRASADOS, PERO ES TU CONTRATO.


QUE HAY CON ESTE MONTÓN DE PAPELES?


OH... NO ES NADA. SOLO UNAS CLÁUSULAS QUE RESPECTAN A LA INDUSTRIA DEL FILM AQUÍ EN NORTEAMÉRICA.
QUEEE? SI PRETENDES QUE YO LEA ESTO COMPLETO DEBES HABERTE VUELTO LOCO.

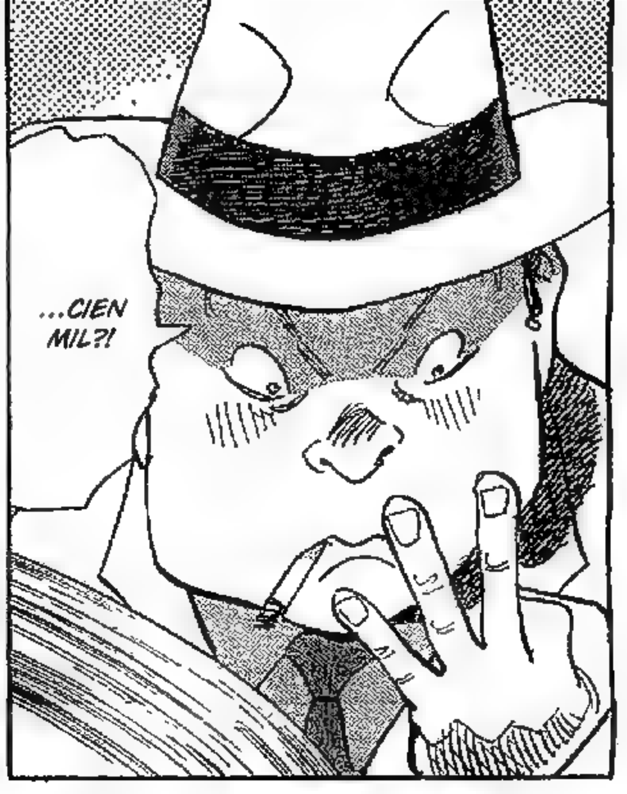
6


AQUÍ EN CHUCK CULKIN ENTERPRISES, CREEMOS QUE ES UNA CIFRA BASTANTE RESPETABLE.
O ACASO NO ESTÁ DE ACUERDO?


H... OIGA... ESTO...


Y DIME, YO CUANTO ME ESTARÍA LLEVANDO?


!!


...CIEN MIL?!


POR FAVOR SIÉNTASE LIBRE DE DECIRNOS SI ES QUE NO ESTÁ CONFORME CON LO ESTABLECIDO.
AH... N... NO...


ESPLENDIDO.
MUY BIEN, ENTONCES HASTA QUE LLEGUE EL DÍA DONDE CAMINEMOS EN LA LUNA UTILIZAREMOS ESTE MATERIAL EN SESIONES DE SIMULACIÓN CON FINES DE APRENDIZAJE.


EN SIMULACIONES, EH...?
YA ENTIENDO...

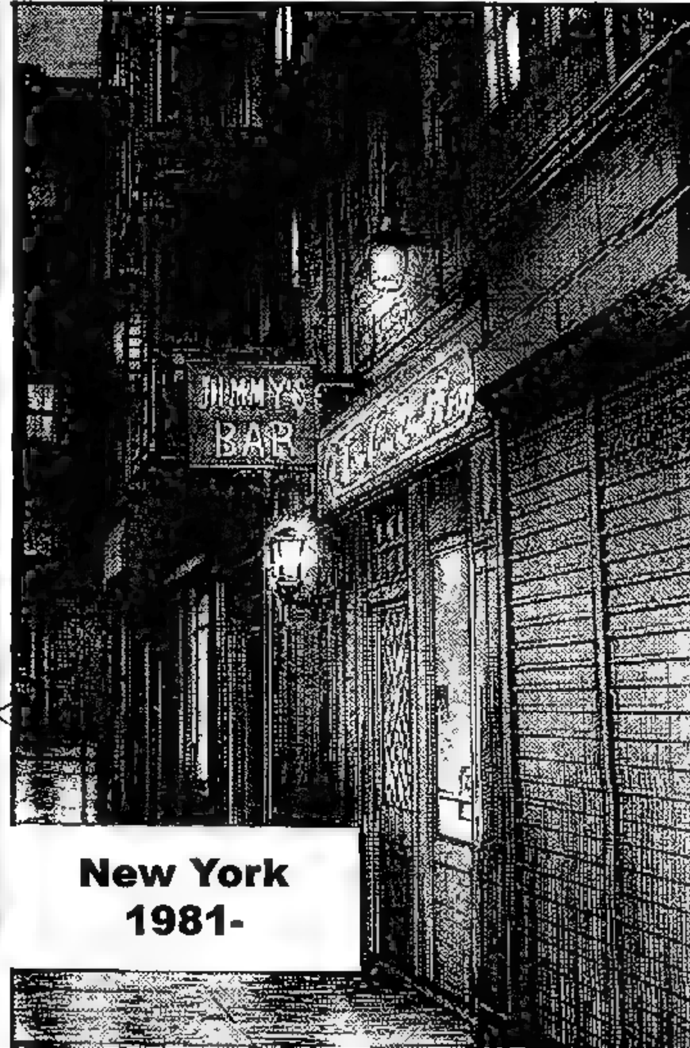

HMM?
SUCEDE ALGO?


QUE ES ESTO?
HMM?


"NO PODRÁ SALIR DEL PAÍS HASTA EL AÑO 1969"...?


ESTÁ DICIÉNDOME QUE NO PODRÉ VOLVER A MI HOGAR POR 6 AÑOS!?!?




JIMMY'S BAR
New York
1981-


BAR
...ENTONCES, QUE SUCEDIÓ LUEGO?

8


BUENO, LA VERDAD ES QUE VIVÍ UNA VIDA DE LUJO Y CONFORT EN FLORIDA DURANTE 6 AÑOS.
Y CUANDO LLEGO EL DÍA, ERA EL 16 DE JULIO DE 1969...


FUI LLEVADO AL CENTRO ESPACIAL KENNEDY.

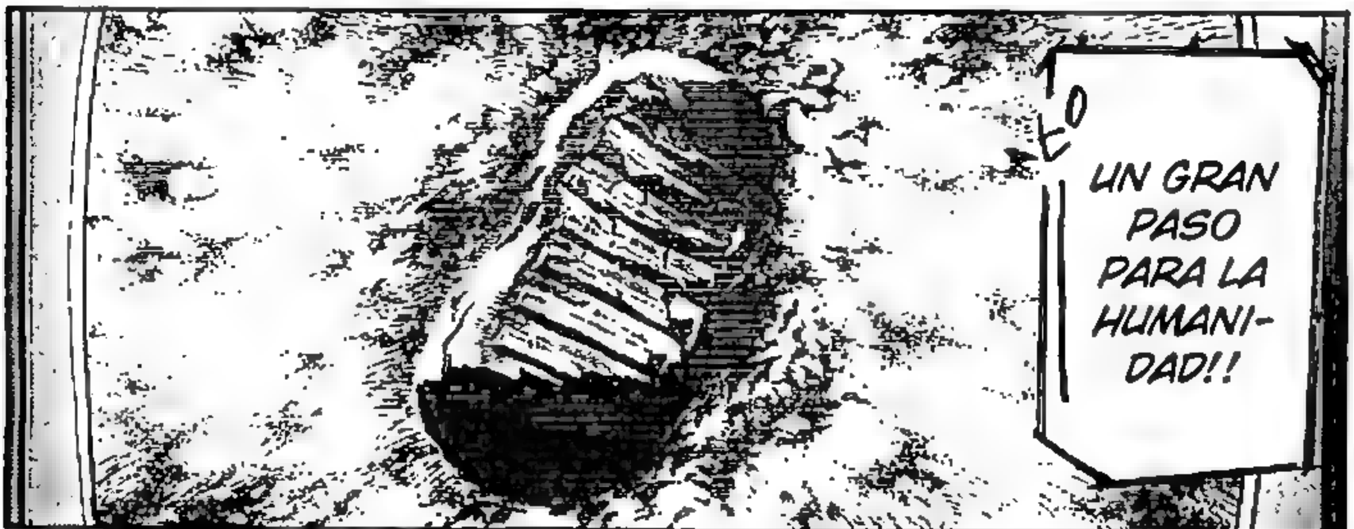

16 DE JULIO...
1969...


EL DÍA DEL LANZAMIENTO DEL APOLO 11.

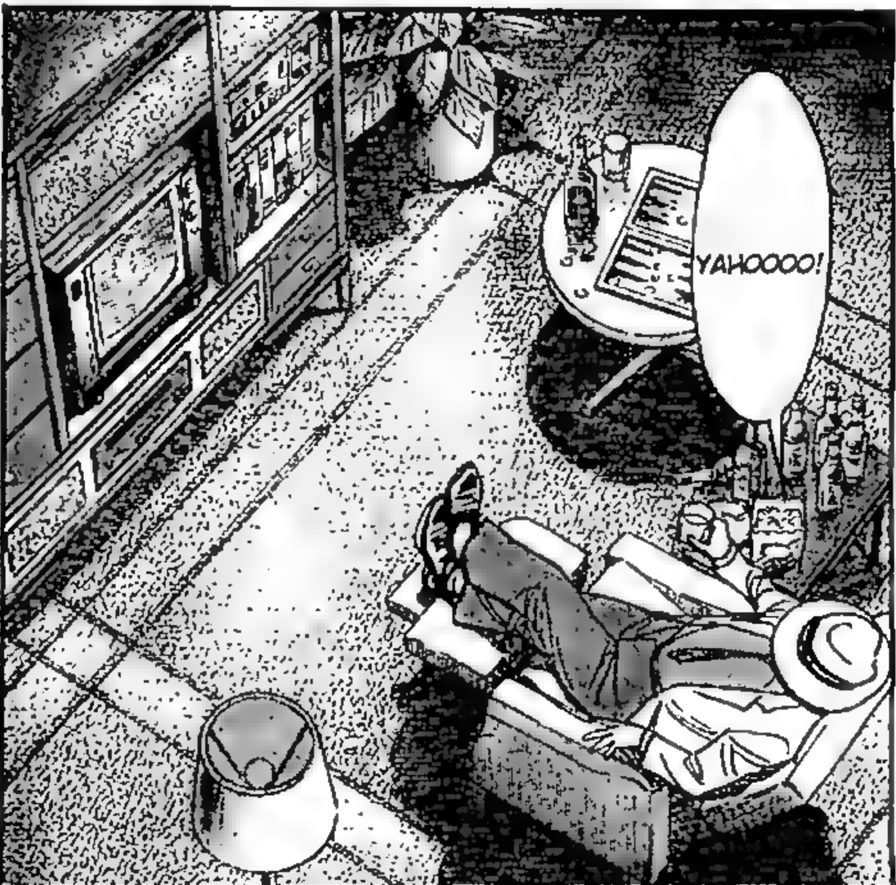

LO RECUERDO. YO ACABABA DE CUMPLIR 9 AÑOS,
PERO NO PUDE DESPEGARME DEL TELEVISOR.


FINALMENTE CUANDO LLEGO EL 20 DE JULIO...
"HOUSTON, HOUSTON, EL ÁGUILA HA ATERRIZADO."


EL TRANSBORDADOR HABÍA TOCADO TIERRA EN LA SUPERFICIE LUNAR, Y LA HUMANIDAD FINALMENTE...


UN GRAN PASO PARA LA HUMANIDAD!!

10

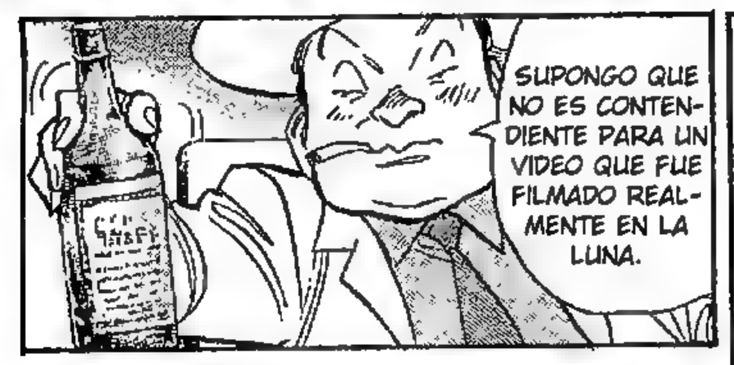

YAHOOOO!

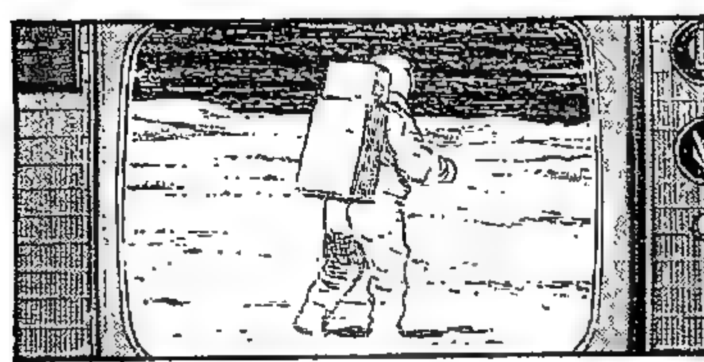

FELICIDADES!



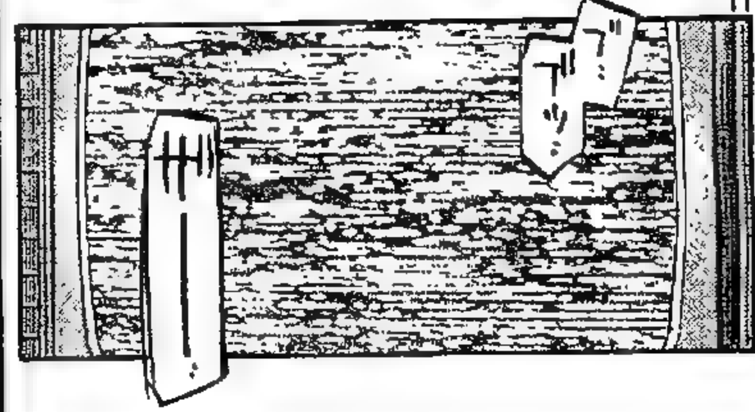

BUENO, FINALMENTE LO LOGRARON...
GRACIAS A ESE FILM QUE REALICE...


BUENO, NO ESTOY MUY CONTENTO CON QUE HAYAN UTILIZADO UNA PIEZA TAN TRABAJADA ÚNICAMENTE COMO MATERIAL DE APRENDIZAJE Y NO LA HAYAN LIBERADO PARA EL PÚBLICO EN GENERAL, PEEEERO...


SUPONGO QUE NO ES CONTENDIENTE PARA UN VIDEO QUE FUE FILMADO REALMENTE EN LA LUNA.



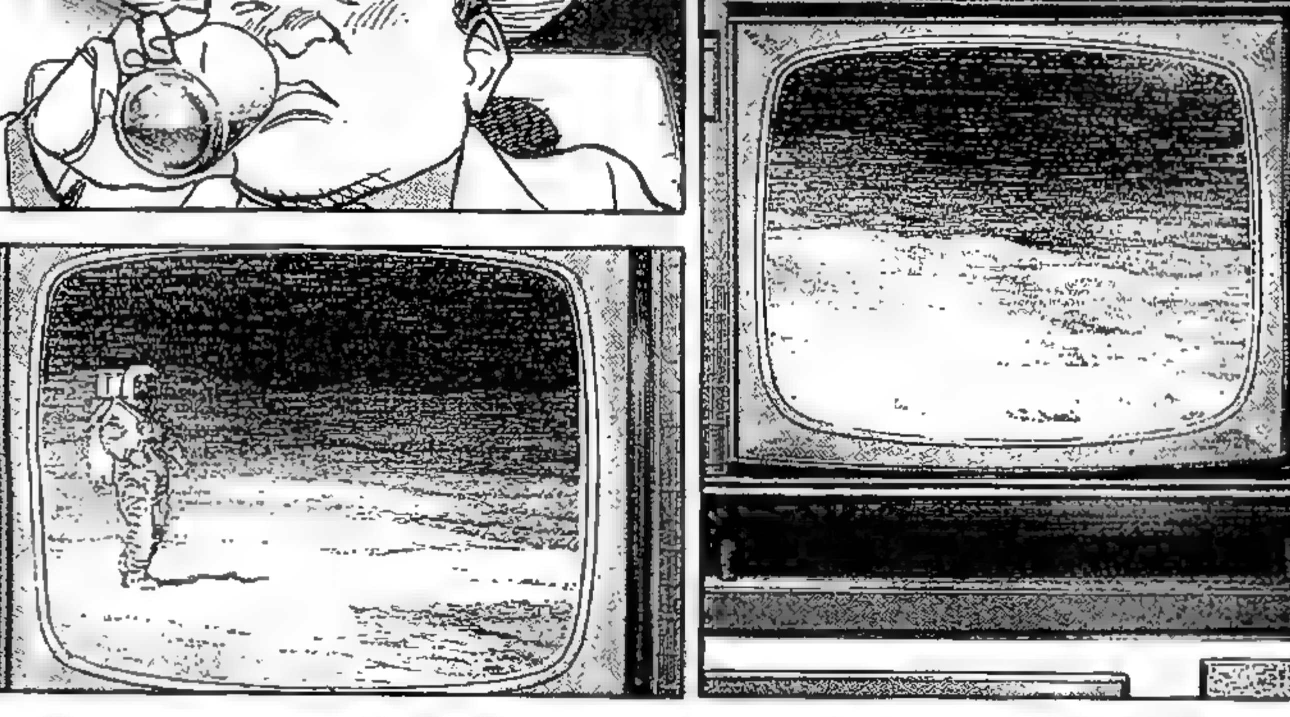

AHORA POR FIN PODRE VOLVER A JAPÓN CON LA CONCIENCIA LIMPIA...

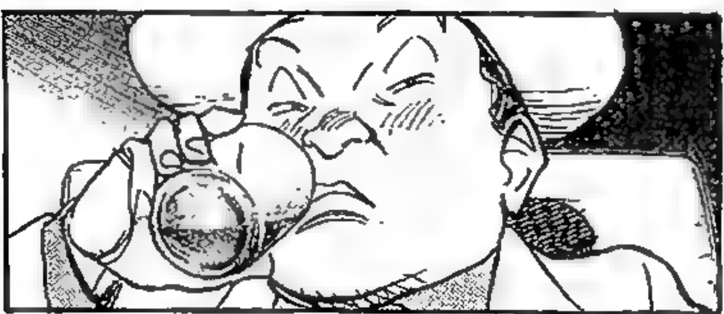



AUN ASI, LA ERA DE LAS PELÍCULAS DE MONSTRUOS HA TERMINADO.


TAL VEZ PODRÍA HACER UN DOCUMENTAL HISTÓRICO O ALGO ASÍ!
TENGO BASTANTE DINERO DESPUÉS DE TODO...





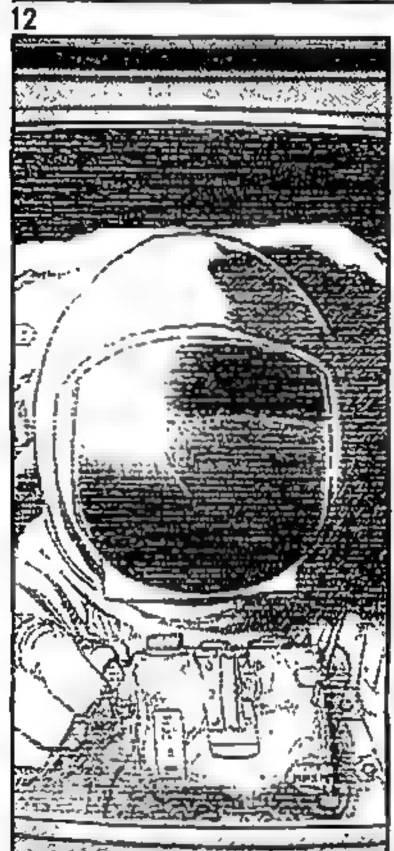


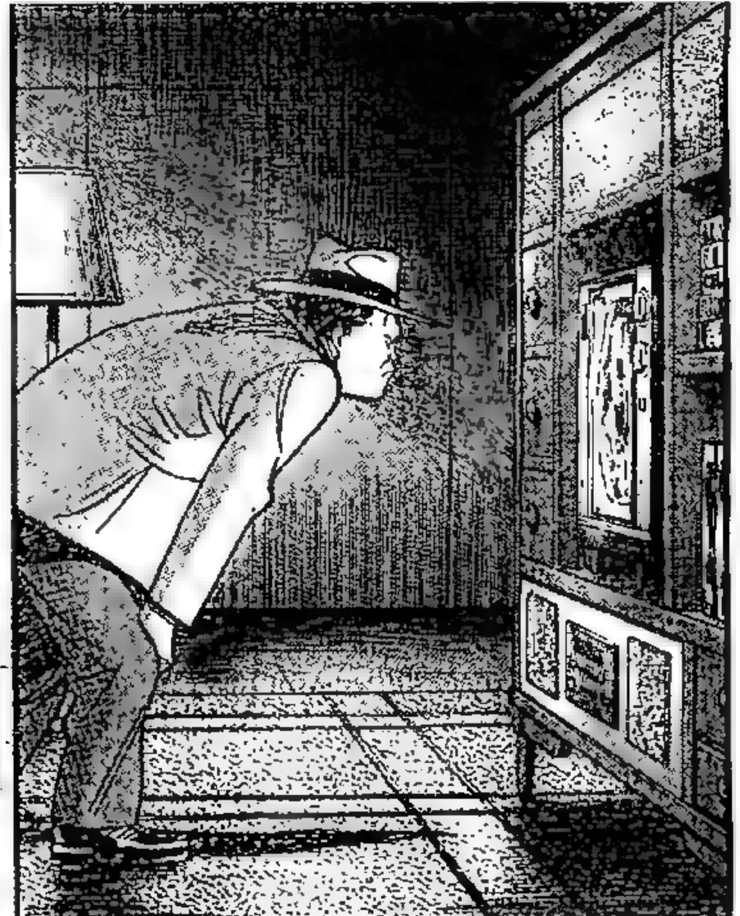
12







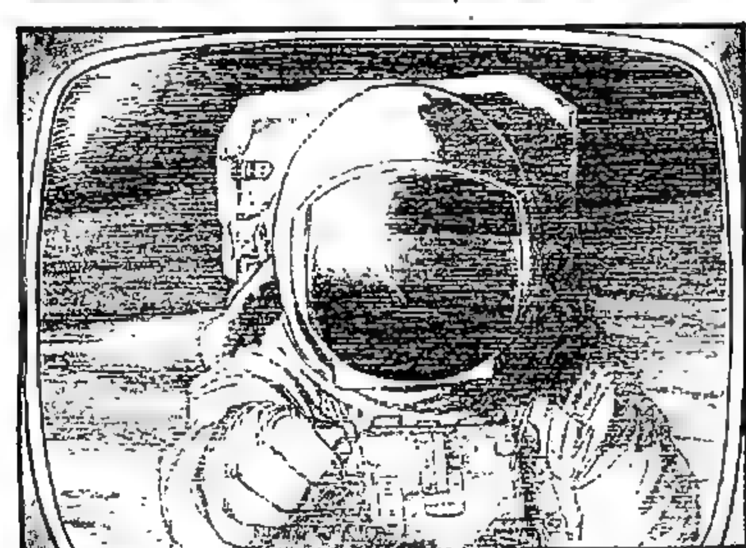


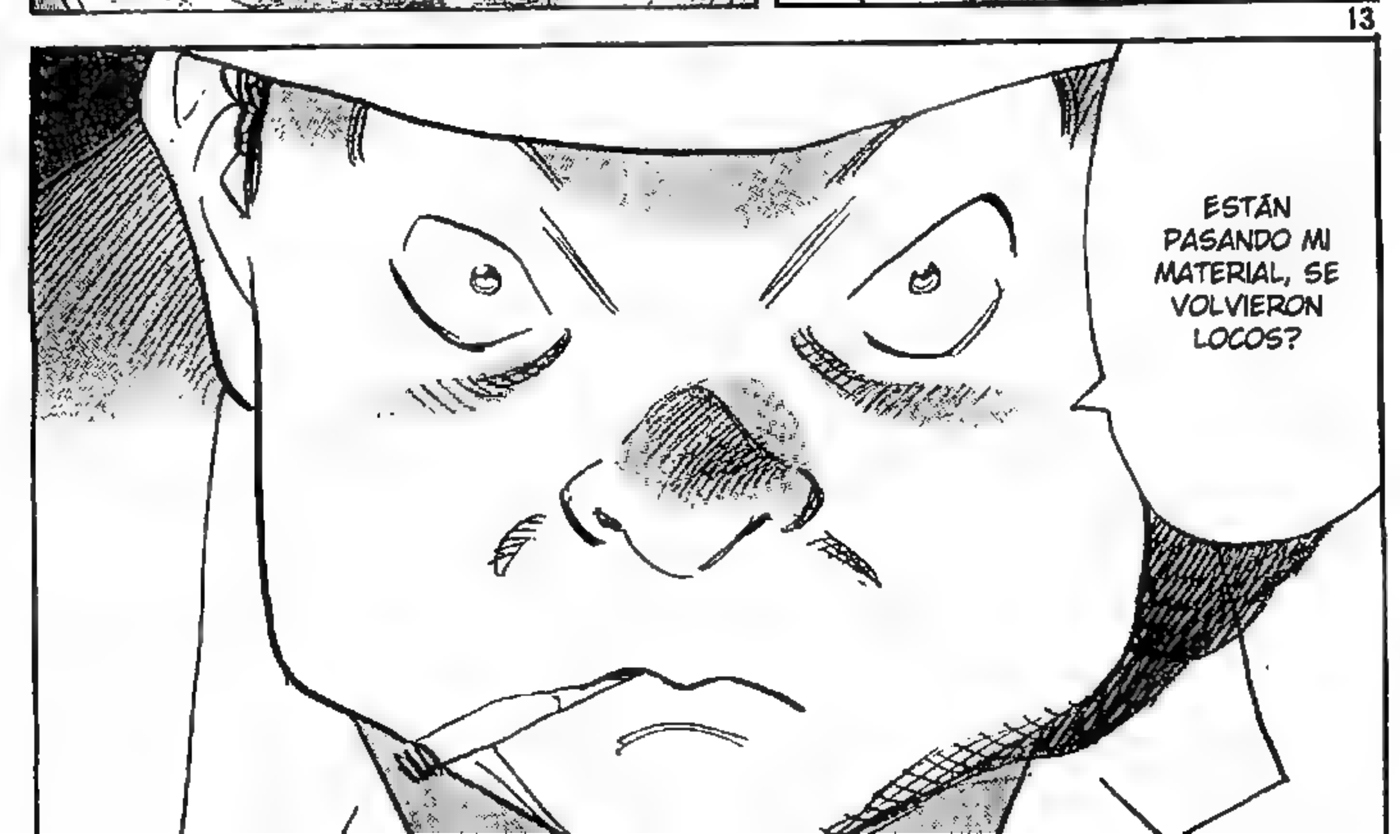


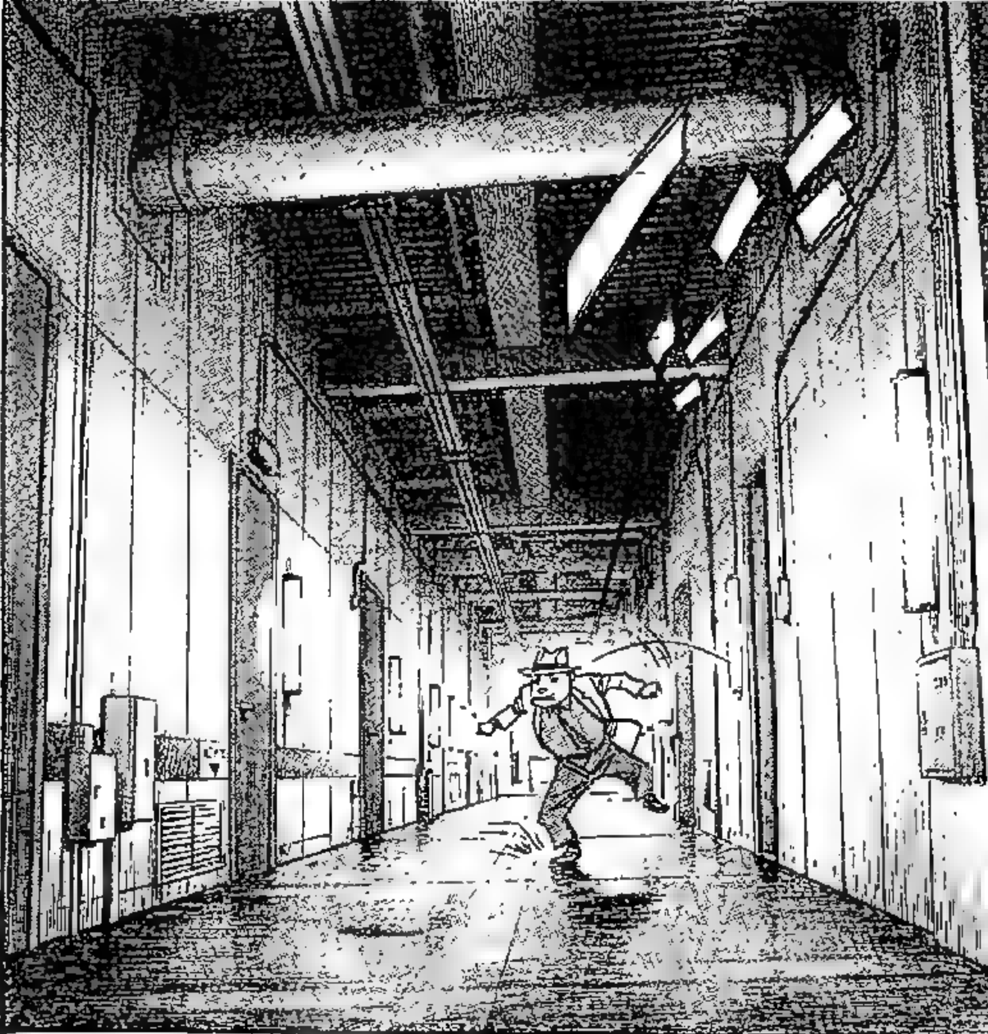





UN MOMENTO, ESTO...




ESTÁN PASANDO MI MATERIAL, SE VOLVIERON LOCOS?

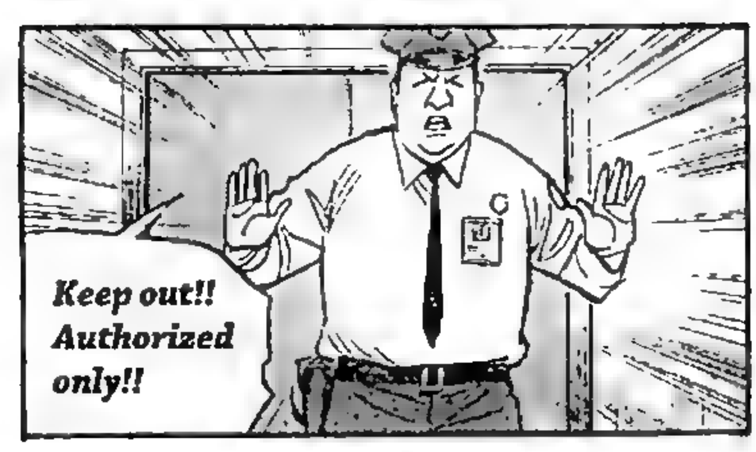



QUE MIERDA ESTÁ PASANDO!?

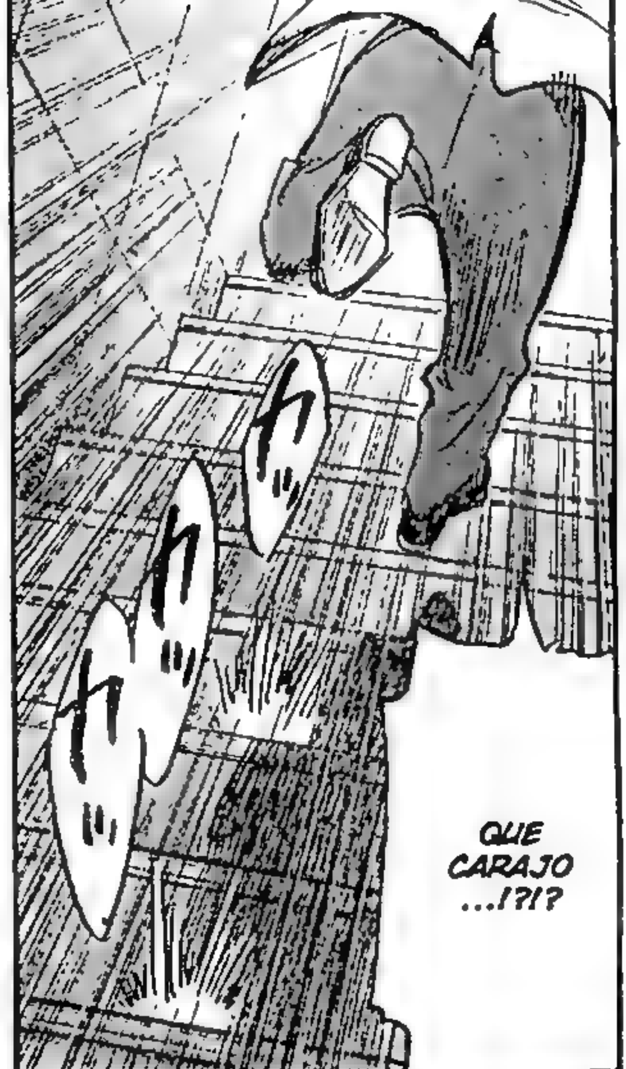

ESTOY SEGURO DE QUE PRIMERO ESTABAN PASANDO UN VIDEO REAL FILMADO LA LUNA,


PERO EN ALGÚN PUNTO LO CAMBIARON!


POR MI PELÍCULA ...?


Keep out!! Authorized only!!


TENGO EL PASE VIP, IMBÉCIL!!


QUE CARAJO ...!?!?



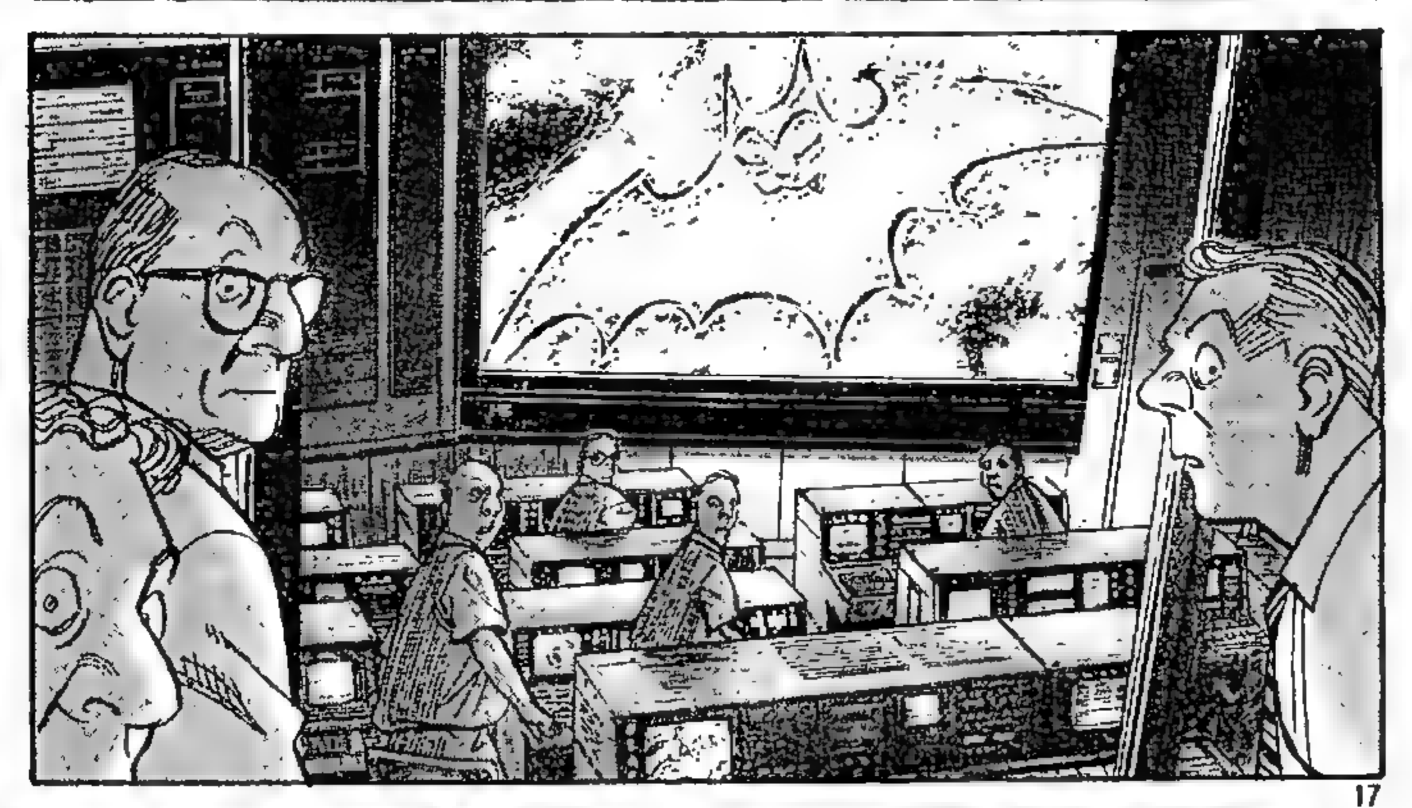
15



16




QUE ESTÁ
PASANDO...?

QUE...



E... EY, U... UN MOMENTO, ESPEREN!!
QUE ERA ESO EN LA PANTALLA?!!

SAQUEN A ESE TIPO DE AQUÍ!!

APAGUEN ESE MONITOR AHORA MISMO!!
S... SI SEÑOR!

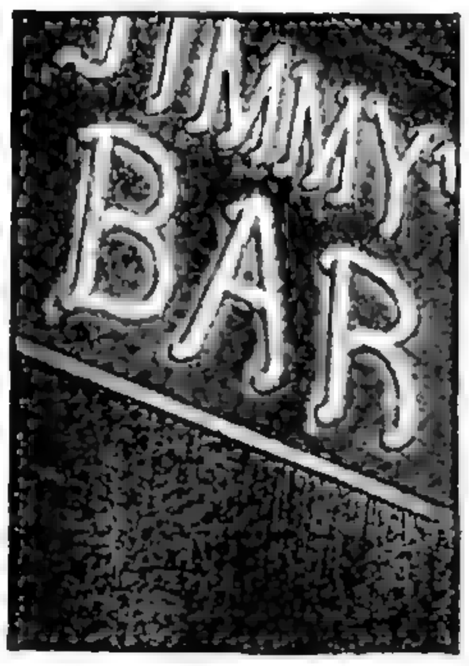


QUÉ DIABLOS ERA ESO!?!?
SUÉLTENME


NO ME VAN A DECIR QUE ESO ERA UN VIDEO REAL DE LA LUNA!?
EY!


Y DE AHÍ EN MÁS TE HAN ESTADO SIGUIENDO EL RASTRO...




BAR

18

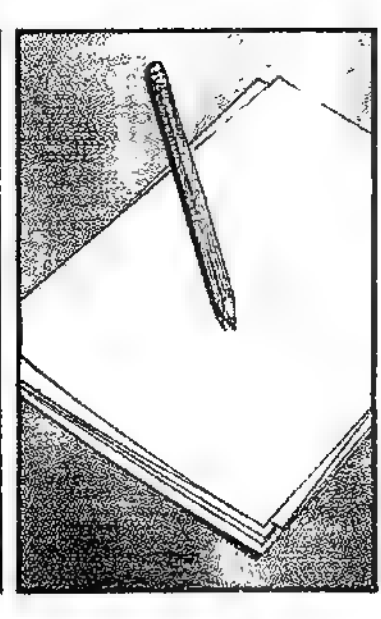

NO IMPORTA A CUANTA GENTE SE LO CUENTE, NADIE JAMÁS ME HA CREÍDO ...


ESTA HISTORIA ...

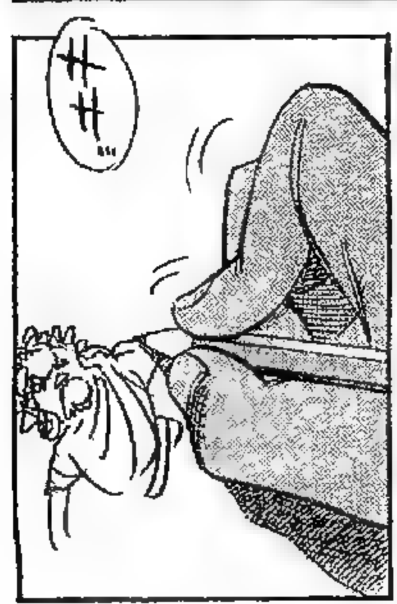

BUENO, DEBO SER EL PRIMERO ENTONCES. DISCULPA,


PUEDO PEDIRTE UN LÁPIZ Y ALGO DE PAPEL






SOLÍA DIBUJAR HISTORIETAS CUANDO ERA CHICO.




QUE ES ESO?


UN CAVERNÍ-COLA.


UN CAVERNÍ-COLA ALGO SOLITARIO QUE CAYÓ POR UN AGUJERO Y PERDIÓ EL CONOCIMIENTO POR UN RATO.


CUANDO FINALMENTE DESPERTÓ, SE ENCONTRÓ A SI MISMO MUY ADENTRADO EN LO QUE PARECÍA SER UNA CUEVA


PROFUNDA. TODAVÍA ATURDIDO, COMIENZA A CAMINAR, PERO LA CUEVA ESTÁ COMPLETAMENTE OSCURA POR LA FALTA DE LUZ.


ENTONCES SE VA GUIANDO TOCANDO LAS PAREDES. PASAN LAS HORAS, Y JUSTO CUANDO COMIENZA A PERDER LAS ESPERANZAS DE ENCONTRAR UNA SALIDA,


SIENTE UNA LEVE BRISA QUE LE TOCA EL HOMBRO, MIRA HACIA ARRIBA Y...

20

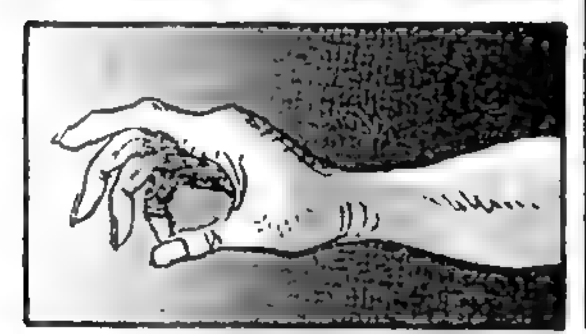

Y QUE...?


LA VE.


POR UNA PEQUEÑA ABERTURA, VE LA LUNA LLENA...


LA LUNA...
ASÍ ES. Y EN ESE MOMENTO UN RAYO DE LUZ BAJA POR EL AGUJERO...
Y CREA UN FOCO, NO. UN HALO, UN HALO DE LUZ DE LUNA.









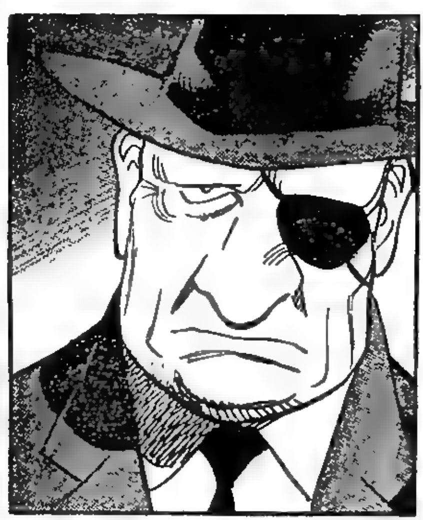




Vamos,
dibújame.


Y DICES QUE TÚ LO HICISTE CUANDO TODAVÍA ERAS UN NIÑO... CUANDO FUE EXACTAMENTE?
EL TITULO DE LA HISTORIA ES: "EL PRIMER HOMBRE QUE DIBUJO".
CUANDO EL APOLO 11 ATERRIZO EN LA LUNA...
CUANDO TENÍA 9 AÑOS...
ESE FUE EL DÍA EN EL QUE LO DIBUJE.
Come On, Draw me.
BILLY BAT CAPITULO 103/ FIN


New Jersey
1981-
RESOLVISTE EL MISTERIO DEL MURCIÉLAGO EN LA LUNA?
.....Y?
SR. SMITH, QUE ES EXACTAMENTE LO QUE USTED SABE?
TODAVÍA NO ESTOY SEGURO.




NO SABÍA QUE EL DIRECTOR AKECHI REALIZO AÑOS ATRÁS UN MONTAJE QUE TOMABA LUGAR EN LA LUNA?


O ACASO ME ENVIÓ A ENCONTRARME CON ÉL CUANDO YA CONOCÍA LA HISTORIA DE LA FIGURA QUE ENCONTRÓ LA NASA CUANDO FINALMENTE ATERRIZARON EN LA LUNA?


....

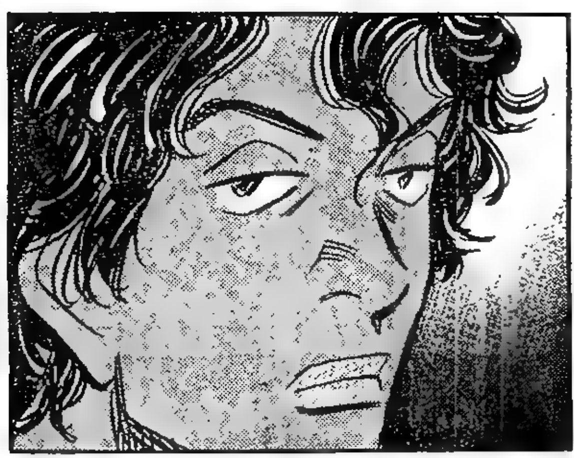
2


CREÍ SERÍA MÁS FÁCIL DE ASIMILAR SI LO ESCUCHABAS DIRECTAMENTE DE ÉL.


MAS FÁCIL? EN QUE SENTIDO?


EN ORDEN DE PONERTE EN EL ESTADO MENTAL QUE DEBES ASUMIR PARA LLEVAR A CABO TU DESTINO.


HMM

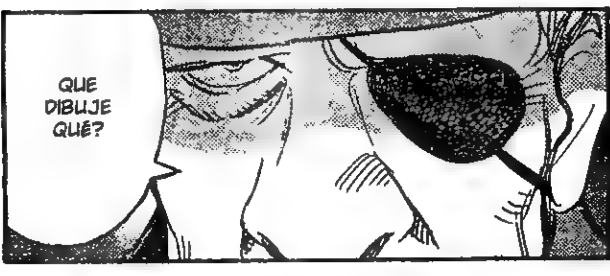



BUENO, CRÉALO O NO, PUEDE QUE SU PLAN HAYA DADO RESULTADO.
PERDÓN?


CUANDO ESTABA HABLANDO CON AKECHI RECORDÉ ALGO EN LO QUE NO HABÍA PENSADO EN MUCHO TIEMPO.
UN COMIC QUE DIBUJE CUANDO TENÍA 9 AÑOS.




DONDE EL MURCIÉLAGO APARECE BAJO LA LUZ DE LA LUNA Y LE PIDE A UN HOMBRE DE LAS CAVERNAS...


QUE DIBUJE QUÉ?


QUE LO DIBUJE.


TODO LO QUE TIENE DENTRO.
YA SEA EN UNA HISTORIETA, GRAFFITI, O COMO SE LE OCURRA.



4

浦沢直樹

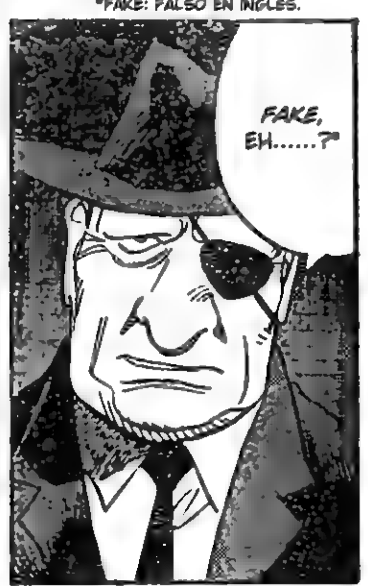
長崎尚志 ストーリー共同制作

ビリーバット

BILLY BAT

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

*FAKE: FALSO EN INGLÉS.







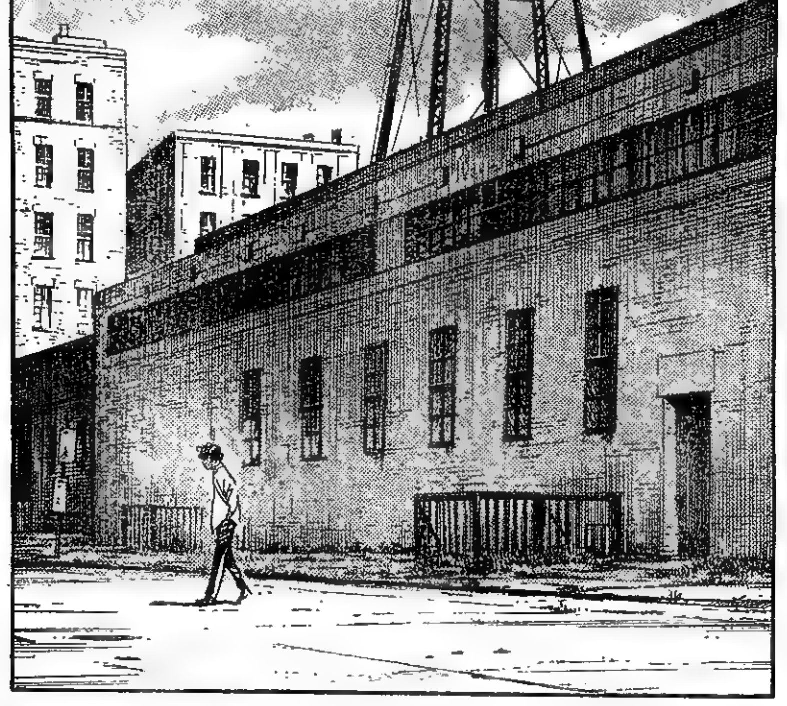




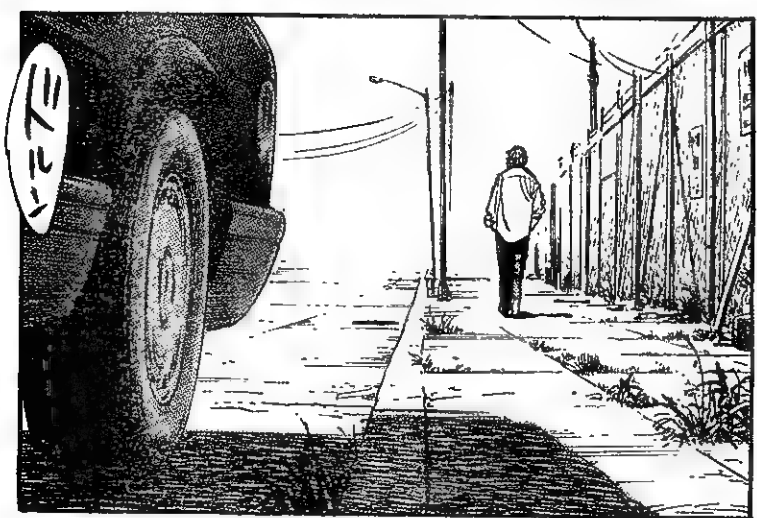




5




バタン


ドルーン



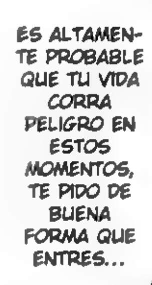



ブローン


FUI CONTRATADO PARA TU PROTECCIÓN PERSONAL. POR FAVOR ENTRA AL AUTO.






ES ALTAMENTE PROBABLE QUE TU VIDA CORRA PELIGRO EN ESTOS MOMENTOS, TE PIDO DE BUENA FORMA QUE ENTRES...


QUIEN SERÍA TAN IMBÉCIL DE METERSE EN EL AUTO DE ALGUIEN QUE NO CONOCEN SOLO PORQUE LE HABLAN A UNO?




NO ESTAMOS EN EL NEGOCIO DE SECUESTRAR NIÑAS PEQUEÑAS, SABES. AHORA ENTRA AL AUTO, Y DATE PRISA.




YA LO OÍSTE, ESTÁ EN MUTUO NUESTRO INTERÉS MANTENERTE A SALVO. ASÍ QUE TERMINA CON LA ACTITUD ADOLECENTE Y ENTRA AL CONDENADO AUTO.

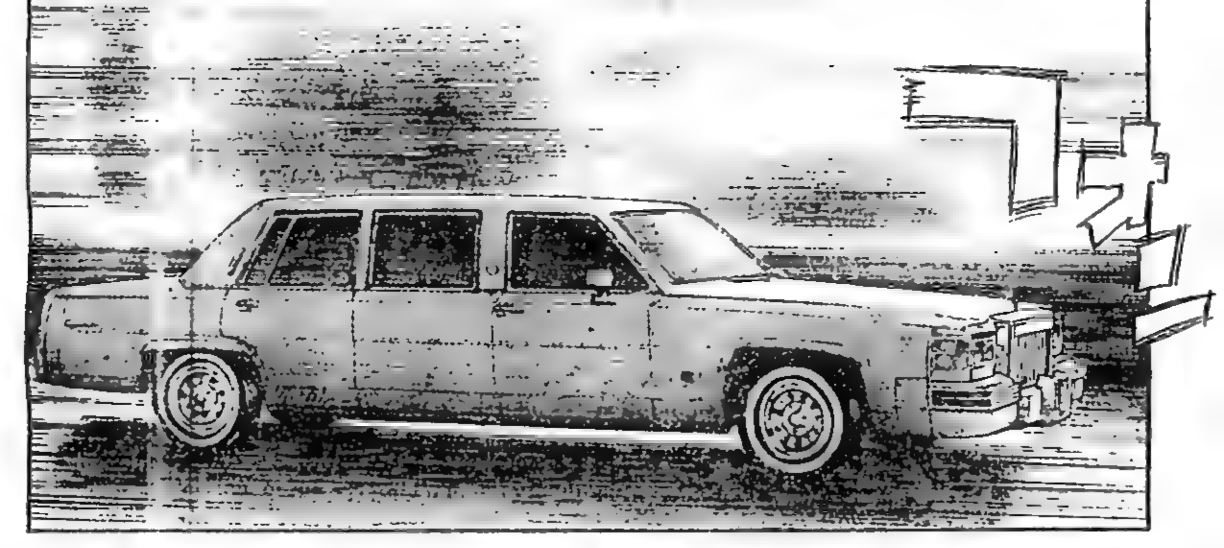
HAY ALGUIEN QUE ME GUSTARÍA PRESENTARTE.





8








DEBES ESTAR BROMEANDO, YA RECORRIMOS TODO EL TRECHO ENTRE LAS COSTAS ESTE Y OESTE?


BIENVENIDA NUEVAMENTE, SEÑORA.


ASI QUE ESTE ES TU HOGAR?



QUE CURIOSO QUE EL HEREDERO DE LA GOLDEN COLA COMPANY SE SORPRENDA POR UNA PEQUEÑEZ COMO ESTA.

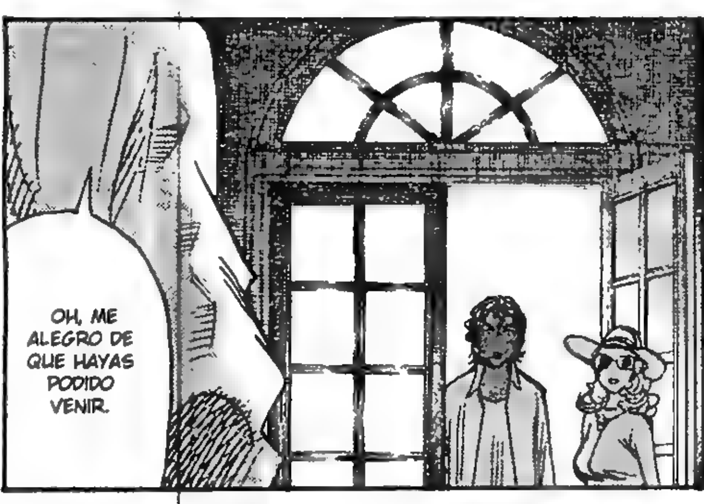

HONESTAMENTE CREO QUE MÁS ALLÁ DE DONDE O COMO TE HAYAS CRIADO, ESTE LUGAR NO CALIFICA COMO PEQUEÑEZ BAJO NINGÚN PUNTO DE VISTA.


DIME, A QUE SE DEDICAN TUS PADRES?


MI PADRE ES UNA LEYENDA.
ENM?


BUENO, AQUÍ ESTAMOS.

...AUNQUE, A DECIR VERDAD TÚ TAMBIÉN ESTAS CONVIR-TIÉNDOTE EN UNA ESPECIE DE MITO URBANO.


OH, ME ALEGRO DE QUE HAYAS PODIDO VENIR.

11

PADRE,

!!


CREO QUE NO HARÁN FALTA PRESENTACIONES, NO TE PARECE?

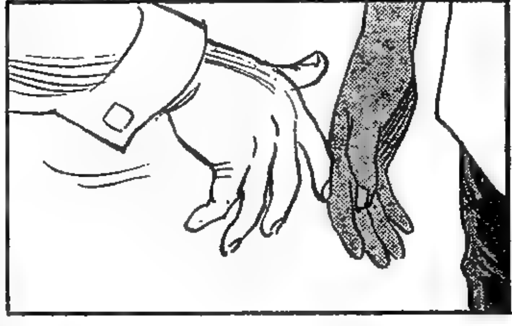

CHUCK CULKIN...

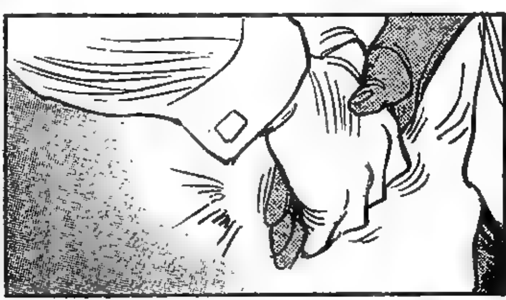

TODOS LOS QUE ME CONOCEN TIENEN LA MISMA REACCIÓN.
SUS CARAS TIENEN UNA EXPRESIÓN QUE A MENUDO INTERPRETO COMO "NO PUEDO CREER QUE ESTA PERSONA EXISTE EN EL MUNDO REAL".

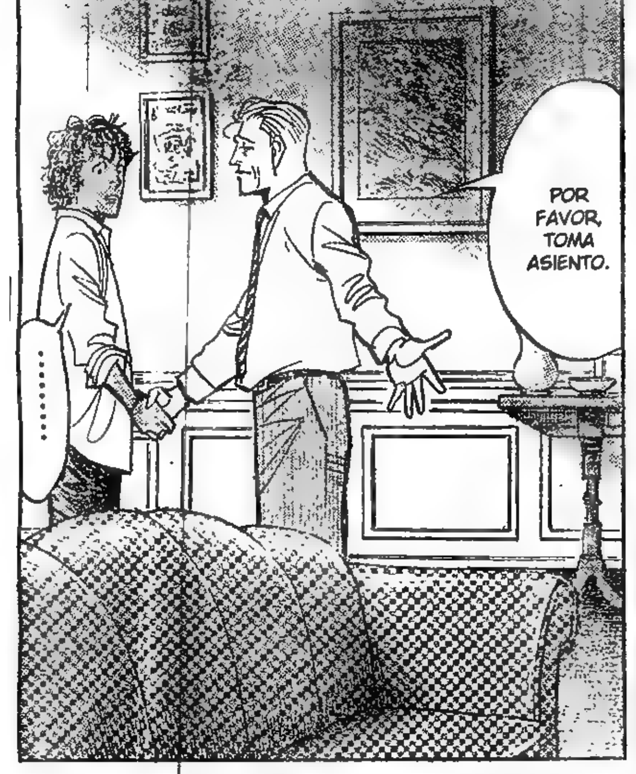
12


DESAFORTUNADAMENTE, EL MUNDO DEL ESPECTÁCULO ES MÁS PEQUEÑO DE LO QUE PUEDAS PENSAR.








POR FAVOR, TOMA ASIENTO.
....


AUDREY, POR FAVOR PODRÍAS DARNOS ALGO DE PRIVACIDAD?

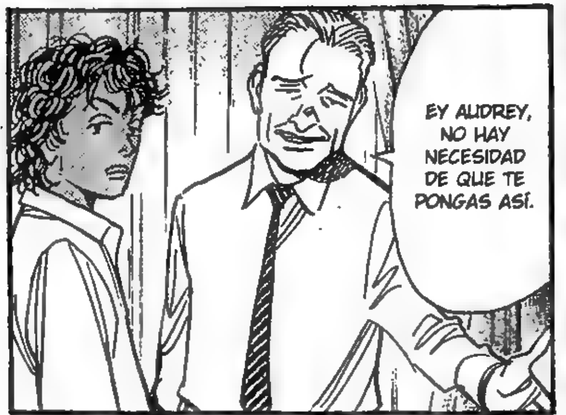

QUE?! PERO SI FUI YO QUIEN ORGANIZO TODO ESTO!!

13


LO ENTIENDO, SIN EMBARGO ES MI RESPONSABILIDAD EL DECIDIR SI INVERTIREMOS EN EL O NO.


....


NO PERMITAS QUE TE ENGAÑE, KEVIN.


EY AUDREY, NO HAY NECESIDAD DE QUE TE PONGAS ASÍ.


MI PADRE ES EL MEJOR MENTIROSO DEL MUNDO.


SINCERAMENTE NO SÉ REALMENTE A QUIEN HA SALIDO, JAJAJA.


COMO? PERO SI YO SOLO ESTABA ELOGIÁNDOTE, PAPI.


MUY BIEN, TE VERÉ EN LA CENA.

14


HE TENIDO LA OPORTUNIDAD DE VER ALGUNAS DE TUS ILUSTRACIONES.


PUEDO OFRECERTE ALGO DE BEBER?




HACE CUANTO QUE ESTAS DIBUJANDO?


CREO QUE SON EXCEPCIONALES.




ESPLENDIDO.


DESDE QUE TENGO MEMORIA...


LA VERDAD ES QUE DETESTO TU VERSIÓN DE BILLY BAT.


Y PORQUE ES ESO?
OH...


POR CASUALIDAD TU MIRABAS MI PROGRAMA DE TELEVISIÓN CUANDO LO EMITÍAN?




Y PORQUE SERÁ QUE LO DIBUJAS CON TANTA FRECUENCIA?


OH,
YA VEO.


PORQUE ESA ES LA MÍA.

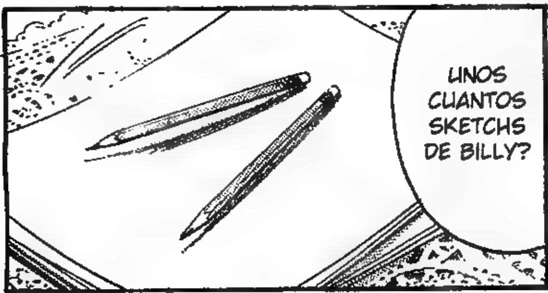




16


YA VEO! ERES MUY INTERESANTE.


CREES QUE PODRÍAS DIBUJAR PARA MÍ,


UNOS CUANTOS SKETCHS DE BILLY?


TENGO ALGO QUE ME GUSTARÍA PREGUNTARTE.


PORQUE?

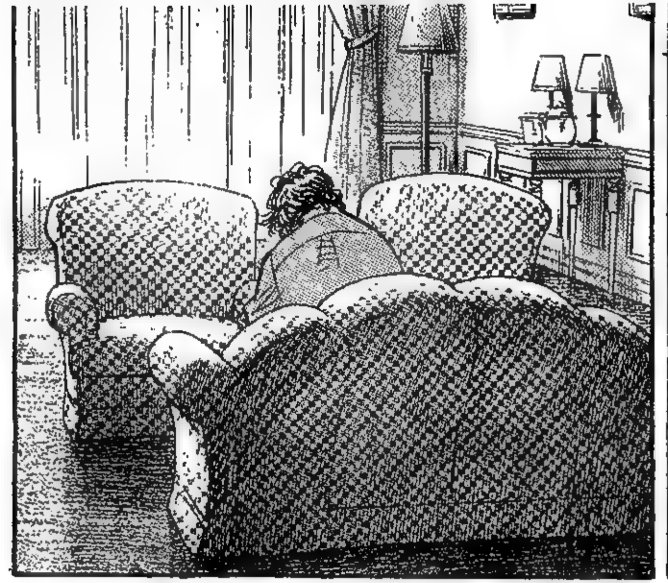



PUEDES HACERLO COMO SEA QUE TE GUSTE.
ME GUSTARÍA PODER VER TU ESTILO DE PRIMERA MANO.

17

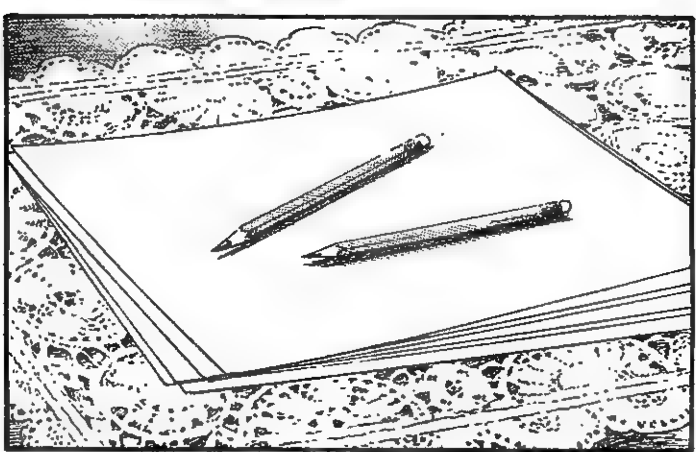



BUENO, LA VERDAD ES QUE NUESTRO ILUSTRADOR EN JEFE ESTÁ LLEGANDO A LA EDAD DE RETIRARSE,
Y COMO TE IMAGINARAS ESO ABRE UNA VACANTE.





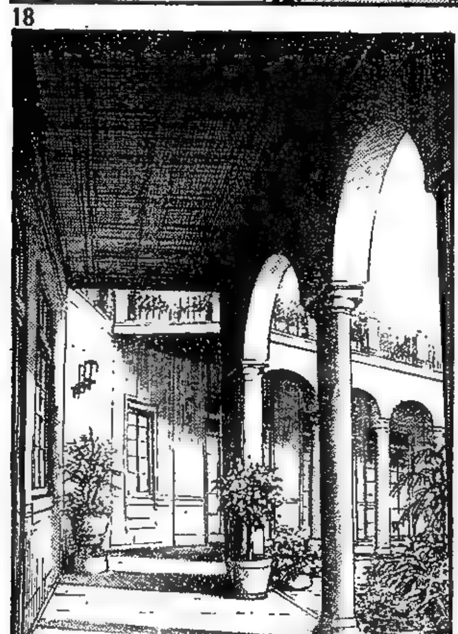
DE CUALQUIER MANERA, AHORA FAVOR POR DIBUJA UN POCO PARA MÍ.
REGRESO EN UNOS MINUTOS.







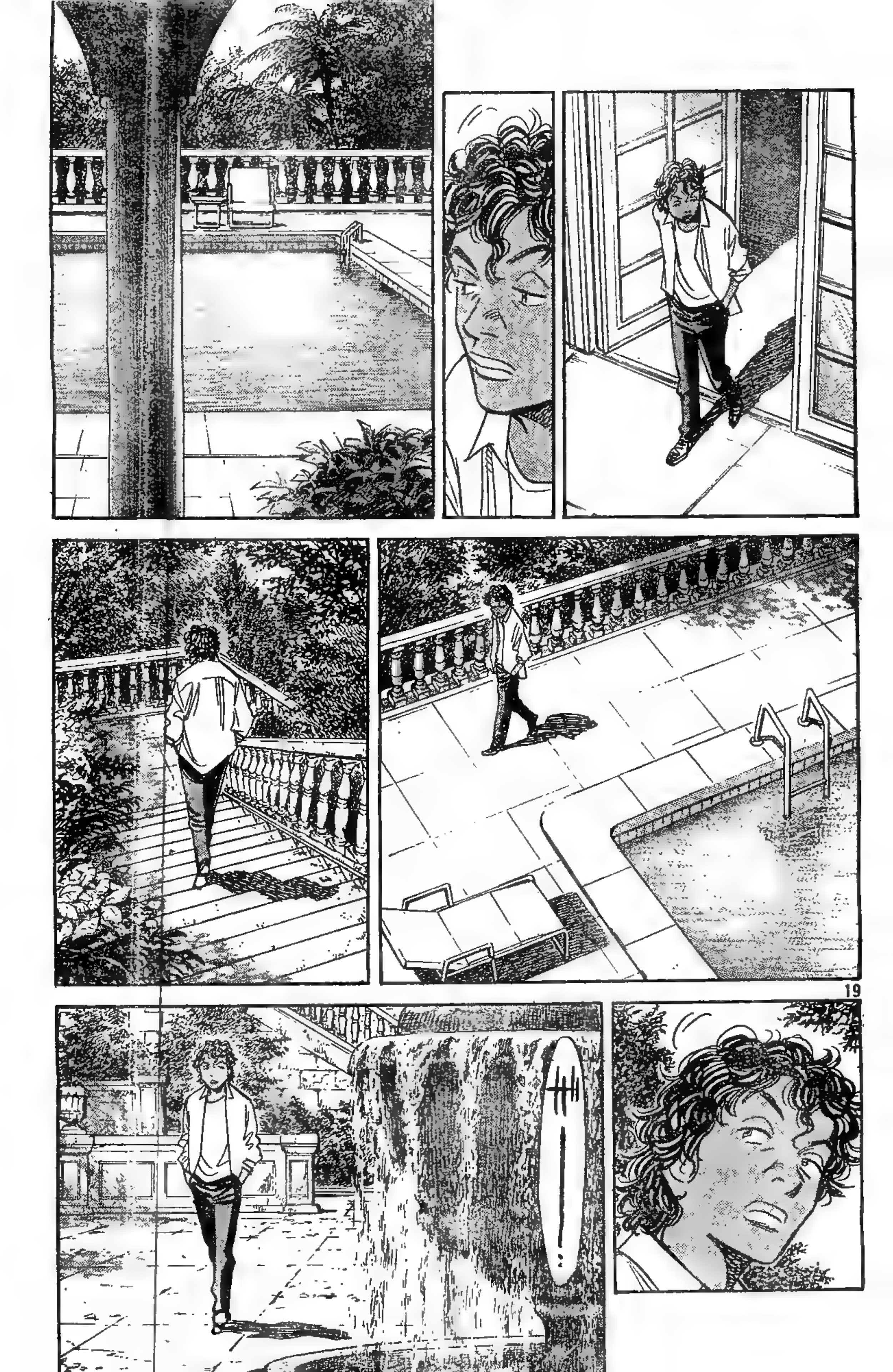
18







ESTO ES RIDÍCULO. NO PUEDO HACER ALGO ASÍ.



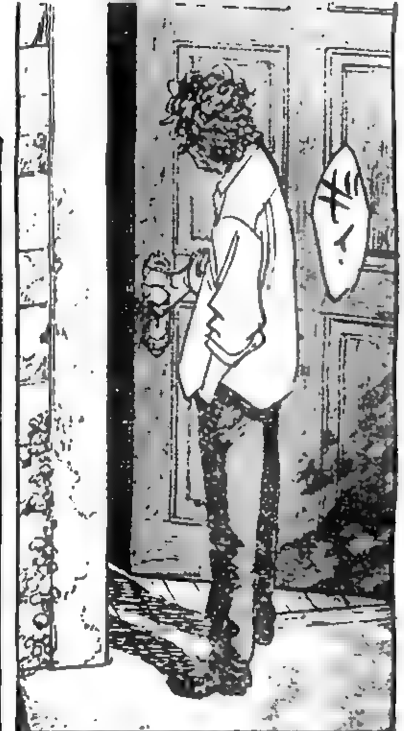
ザー‥



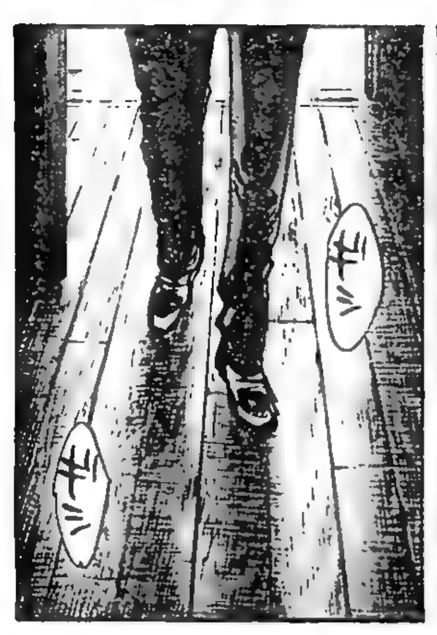








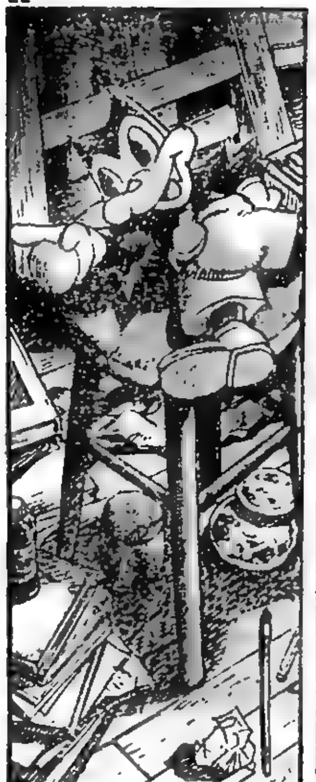


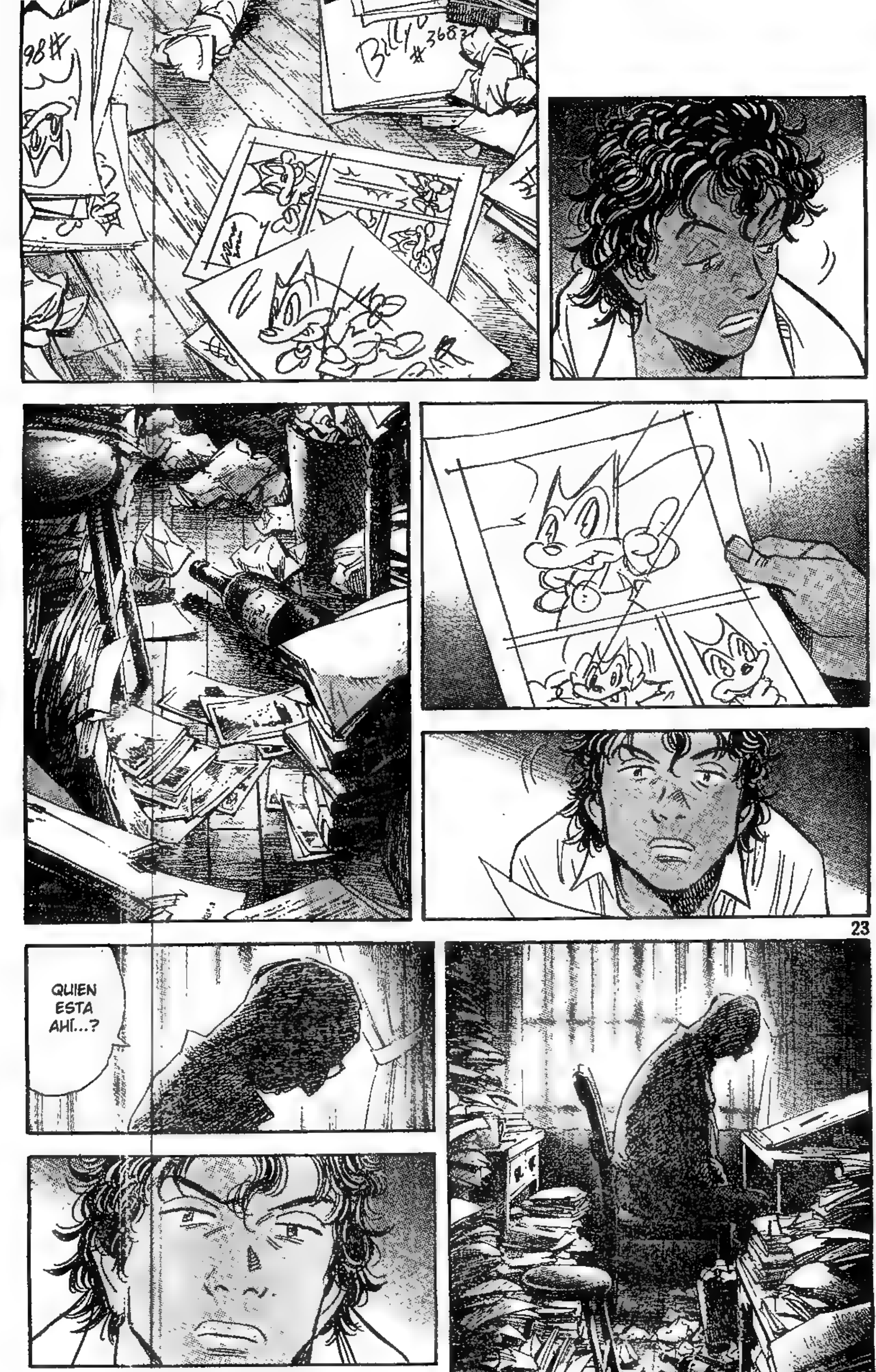




22

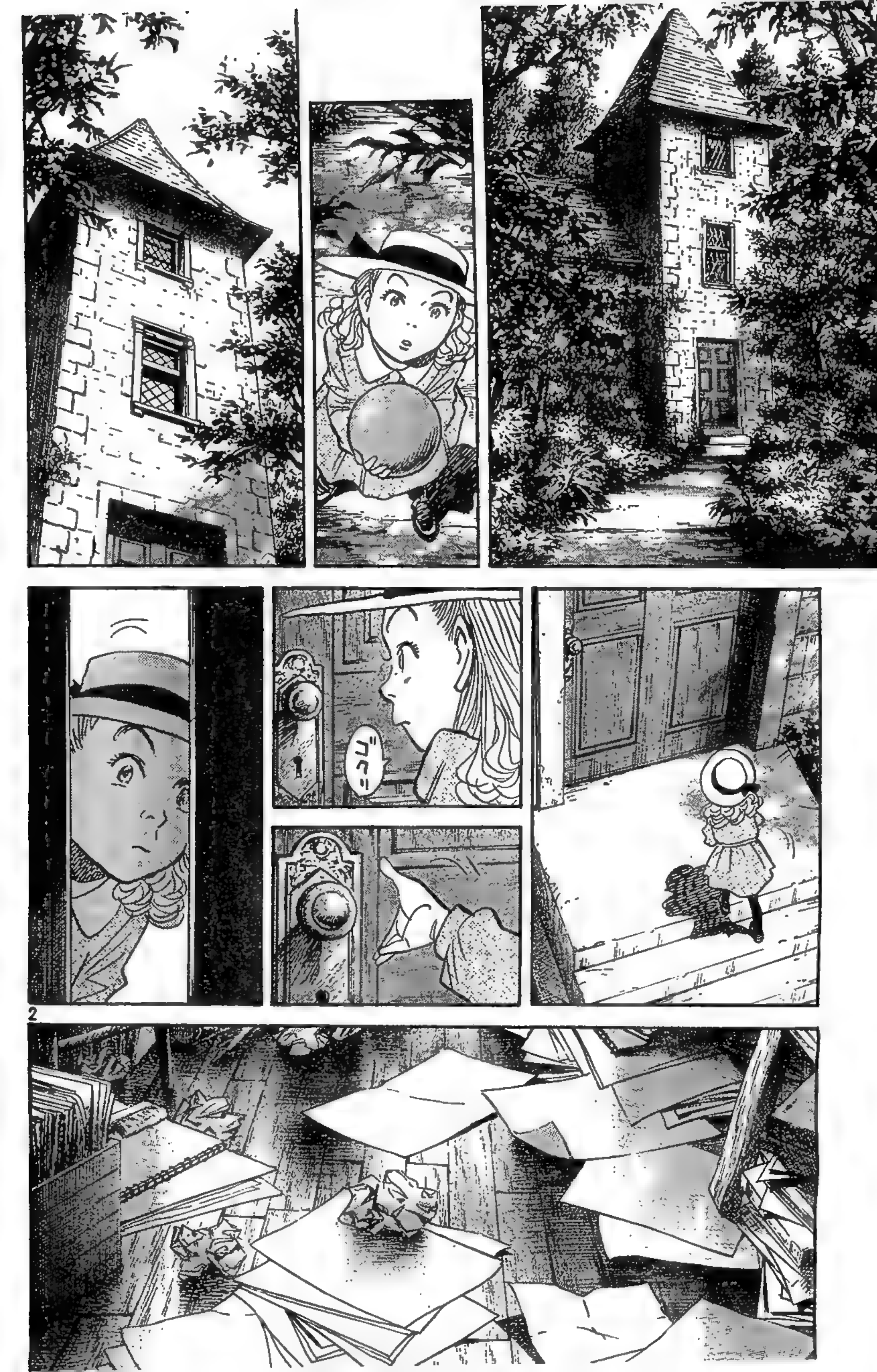




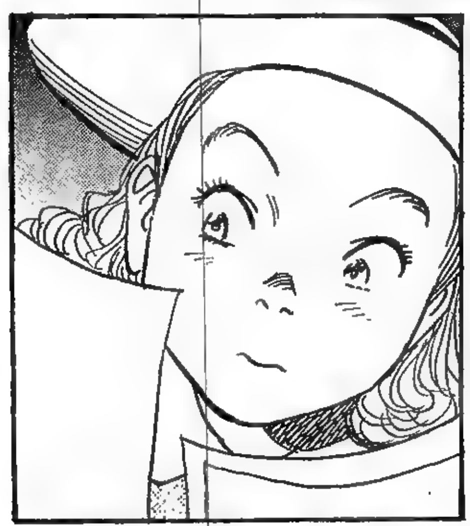
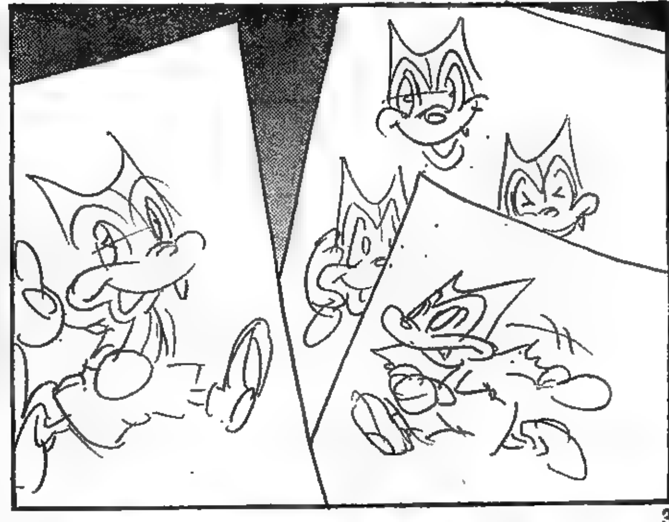
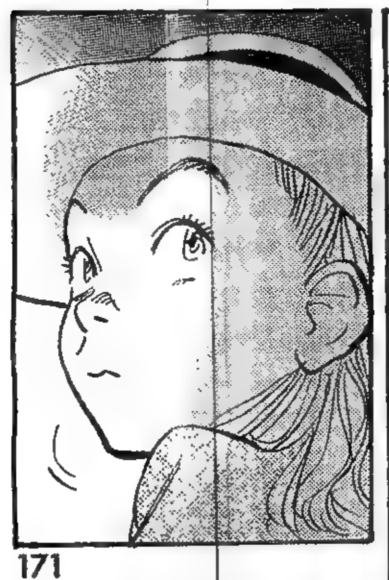

QUIEN
ESTA
AHÍ...?


TODAVIA NO TENGO NADA.
NADA DE NADA...
BILLY BAT CAPITULO 104/ FIN


SEÑO-
RITA
AUDREY
DONDE SE HA ESCONDIDO, SEÑORITA?


ゴクッ

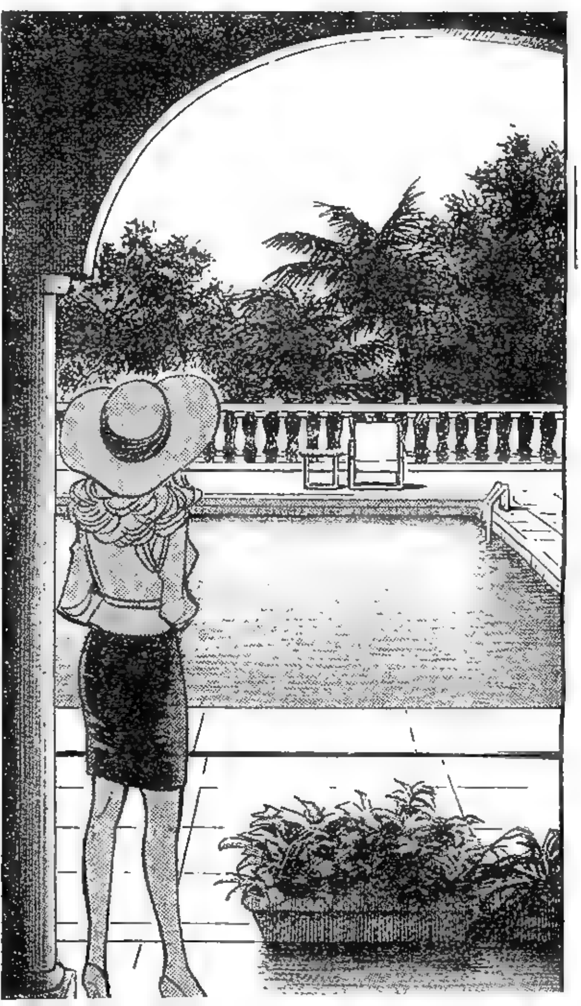


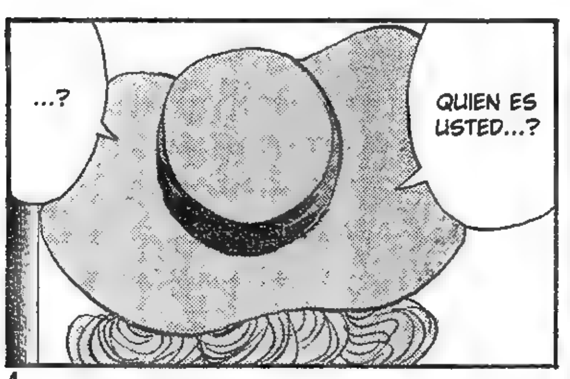





!!
JEJE, TE GUSTA BILLY?



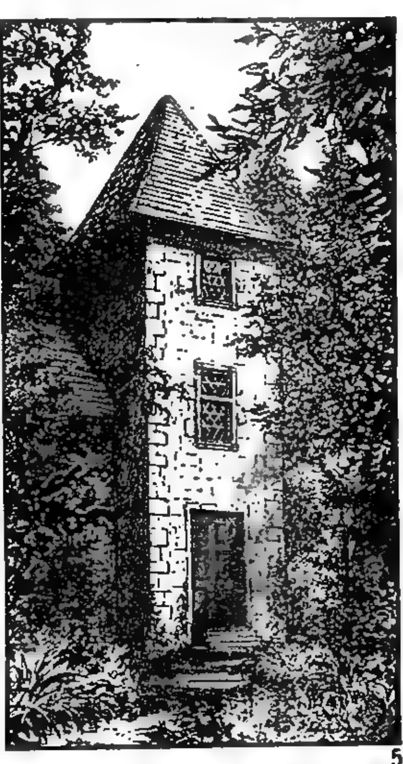

QUIEN...
ES?



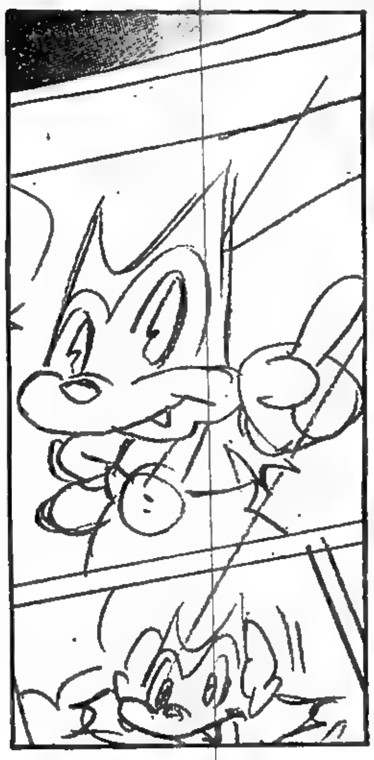

QUIEN ES USTED...?
...?


ASÍ QUE FUISTE A VERLO, EH? NO ESPERABA MENOS.
NO TENGO PROBLEMA CON ESO HONESTAMENTE, KEVIN...


PORQUE PARA CUANDO TE ENTERES DEL SECRETO QUE GUARDA,
YA NO SERÁS CAPAZ DE HUIR.



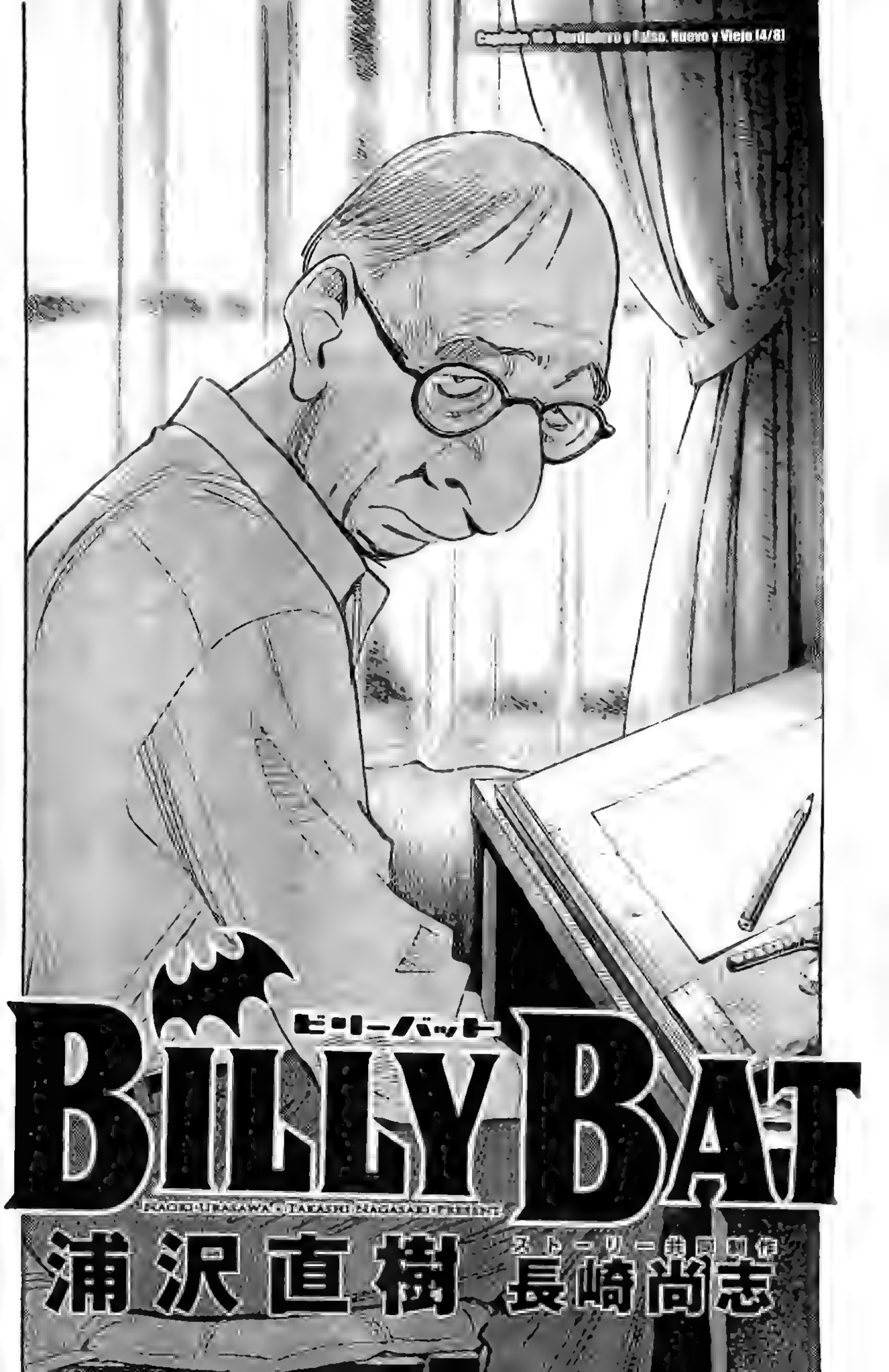




5


QUIEN...


ES USTED?


Nuevo y Viejo [4/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA · TAKASHI NAGASAKI PRESENT
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志


OH, YA VEO... USTED ES EL ILUSTRADOR EN JEFE, NO ES ASÍ?


ESE TIPO, CHUCK CULKIN ME ESTABA COMENTANDO QUE,
USTED PLANEA RETIRARSE EN UNOS POCOS AÑOS.




PRUEBA DIBUJAR-LO.

Page ref: YO, EHM... NO ESTOY INTERE-SADO EN CON-VERTIRME EN ASISTENTE NI NADA PARECIDO.
EL ME INVITO, PERO NO ES COMO SI ESTU-VIERA CONSI-DERANDO QUE-DARME CON SU PUESTO DE TRABAJO, NI NADA POR EL ESTILO...

7


EHM...?
TE ENVIÓ AQUÍ PARA QUE YO PUDIE-SE JUZGAR TU HABILIDAD, O ME EQUIVOCO? VAMOS ENTON-CES, COMIENZA DE UNA VEZ.


EH... NO ESTOY SEGURO...
SIÉNTETE LIBRE DE UTILIZAR CUALQUIER TIPO DE LÁPIZ O PAPEL DE TU PREFERENCIA, LO QUE MÁS CÓMODO TE RESULTE.









8

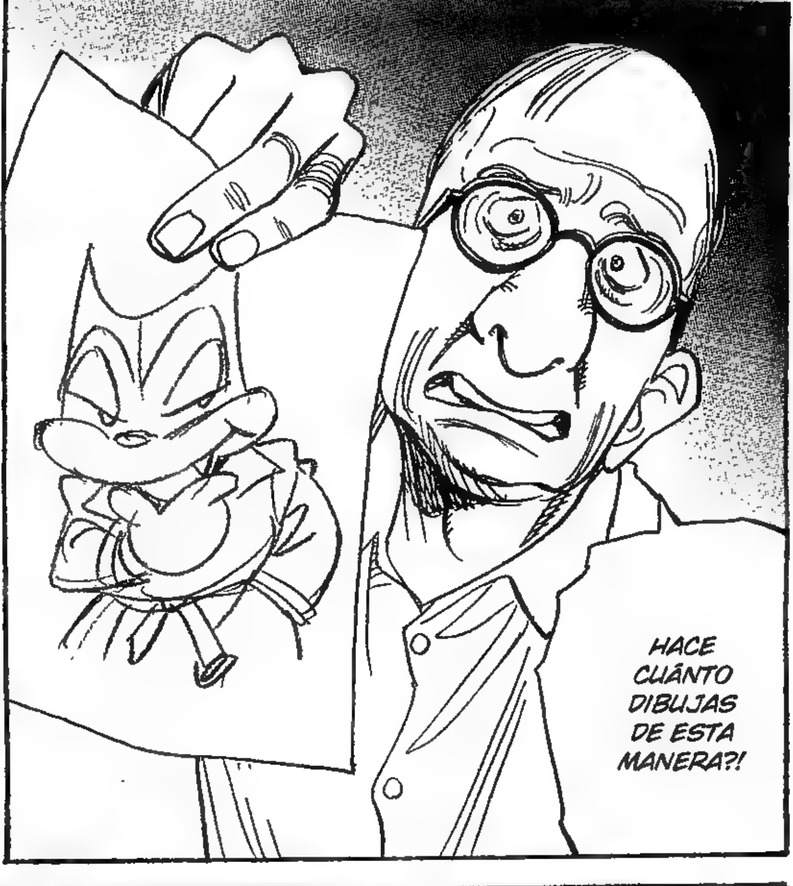







PODRÍAS INTENTAR-
LO UNA
VEZ MÁS?
EHM..?
OK...
ミャ…
ミャミャ…
OTRA
VEZ.
SI,
CLARO.
UNA VEZ
MÁS!


OTRA VEZ.
OTRA VEZ!!
OTRA!!
OTRA!!
10
HUUU UUUU UUU ...
!!


HACE CUÁNTO DIBUJAS DE ESTA MANERA?!




EHM, DESDE QUE ERA PEQUEÑO...
O SEA, QUE DESDE CHICO DIBUJABAS A BILLY DE ESTA FORMA?!


HMM... SI, SUPONGO QUE SIEMPRE LO DIBUJE ASÍ, COSTUMBRE ME IMAGINO...

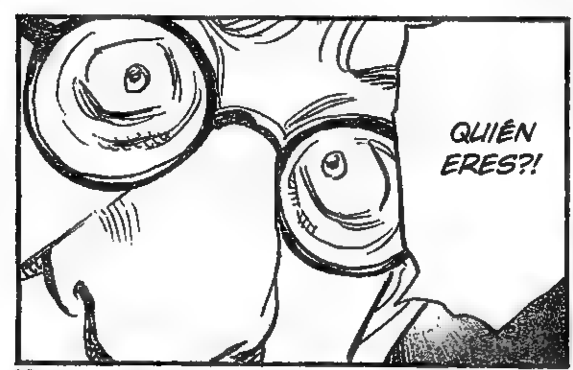
11


COMO ES QUE LLE-GASTE A DIBUJAR ASÍ?!


EH ...?

COMO ES QUE PUEDES DIBUJAR COMO MI MAESTRO?





12





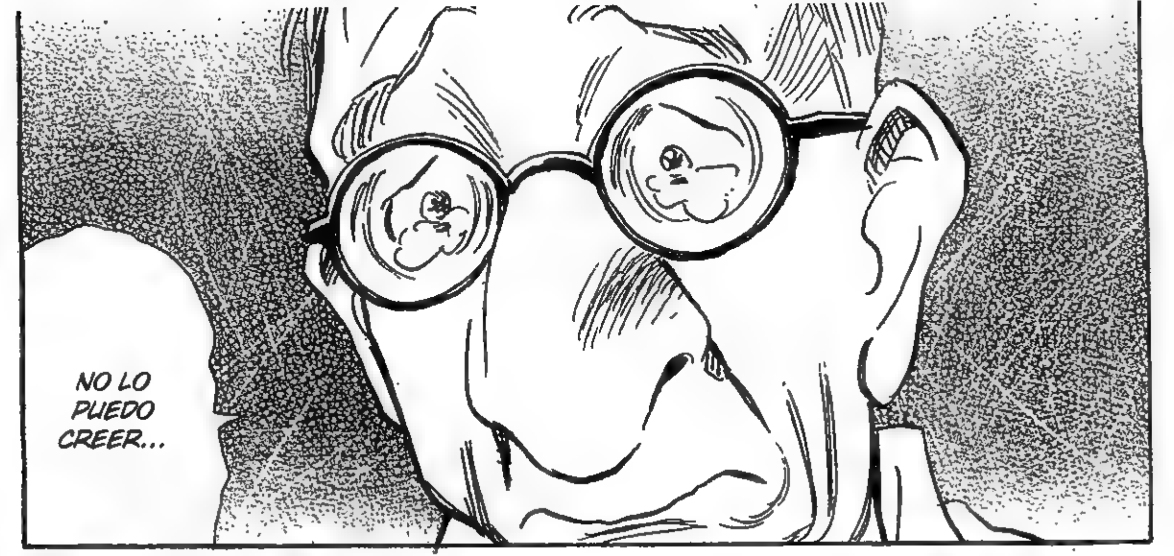



SU MAESTRO LE ENSEÑO A DIBUJAR A BILLY? POR CASUALIDAD SE ESTARA REFIRIENDO A...
KEVIN...


KEVIN YAMAGA-TA?


DE DONDE CONOCES ESE NOMBRE?


MIS PADRES ME PUSIERON KEVIN POR KEVIN YAMAGATA.


NO LO PUEDO CREER...


FINAL-MEN-TE...

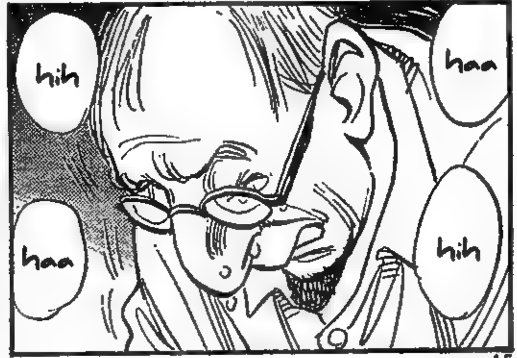

DES-PUÉS DE TANTOS AÑOS...

14


VOLVIS-TE PARA RECLA-MARLO!


AAAA!!

AAAA!!


haa
hih
hih
haa


haa
RECLAMARLO DE QUIEN...?
hih

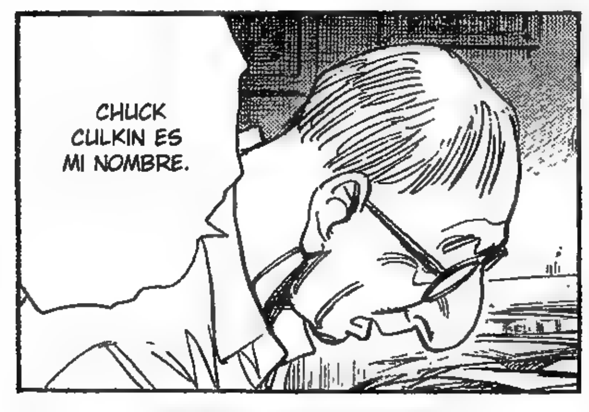

YO...
LO ROBE...


SE LO ROBE A KEVIN!!



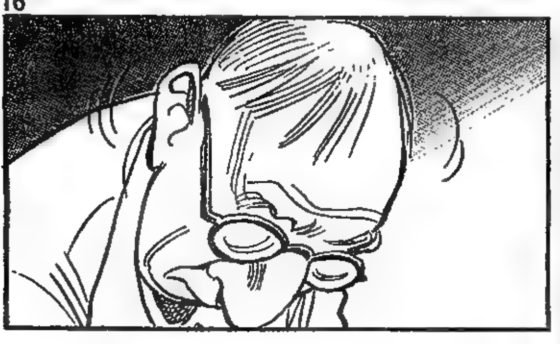

ESE HOMBRE ME ENSEÑO EL OFICIO, ME ENSEÑO TODO LO QUE SE...
Y YO SE LO PAGE ROBÁNDO-LE A SU PERSONA-JE?


ESE HOMBRE ...
TE REFIE-RES A CHUCK CULKIN...?


CHUCK CULKIN ES MI NOMBRE.


EH? HAY DOS CHUCK CULKINS?
ESE HOMBRE NO SE LLAMA CHUCK CULKIN!!


OH... ENTON-CES...
QUIÉN ES?!




HACE TREINTA AÑOS ATRÁS, SE APARECIÓ EN MI ESTUDIO UN BUEN DÍA.
NO PARABA DE HACERME HALAGOS Y ALABANZAS POR MI TRABAJO.


ME DECÍA QUE NOSOTROS DOS,
TOMARÍAMOS AL MUNDO POR SORPRESA, JUNTOS.

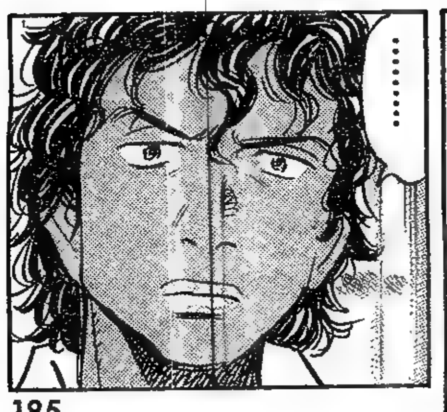

ENTONCES TÚ NO SABES REALMENTE QUIEN ES?


HABÍAMOS VISTO LA PELÍCULA "EL GRAN ESCAPE" POR ESOS MOMENTOS Y EL SE REÍA.


DECÍA QUE NINGÚN AMERICANO HABÍA LOGRADO ESCAPAR DE UNA PRISION DE SOLDADOS.

17


Y CUANDO LE PREGUNTE COMO ES QUE SABÍA TANTO AL RESPECTO,
NO ME CONTESTO


....


DESPUÉS, CUANDO LAS VENTAS DE BILLY COMENZABAN A REMONTAR,
RECUERDO HABERLE ESCUCHADO DECIR QUE AHORA SU TIERRA NATAL ERA UN ESTADO COMUNISTA Y QUE POR LO TANTO ALLÍ NO PODRÍA HACER ESA CLASE DE DINERO.


ESO ES TODO LO QUE SE.


PERO REALMENTE FUE COMO ÉL LO PREDIJO,
TOMAMOS AL MUNDO POR SORPRESA...

18


YO LE ROBE A MI MAESTRO SU OBRA,
Y CON EL CONQUISTAMOS.




SI,
YO
TRABAJE
MUY
DURO.


USTEDES
NO LO LO-
GRARON
ROBANDO.
SINO CON
TRABAJO
DURO QUE
TOMO MÁS
DE TREINTA
AÑOS...

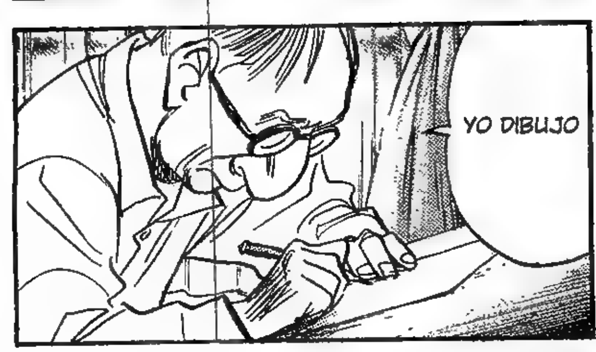

BAJO EL
PLAN DE
ESE
HOMBRE,
TRABAJE
HASTA
DESFALLE-
CER.

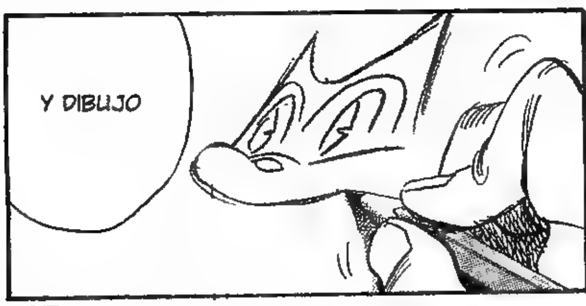

SIN EM-
BARGO...
YO SÉ. Y
SIEMPRE
SABRÉ QUE NO
IMPORTA
CUÁNTO DIBUJE
Y CUANTO
ESMERO APLI-
QUE, NUNCA
PODRE LLEGAR
AL NIVEL DE MI
MAESTRO.

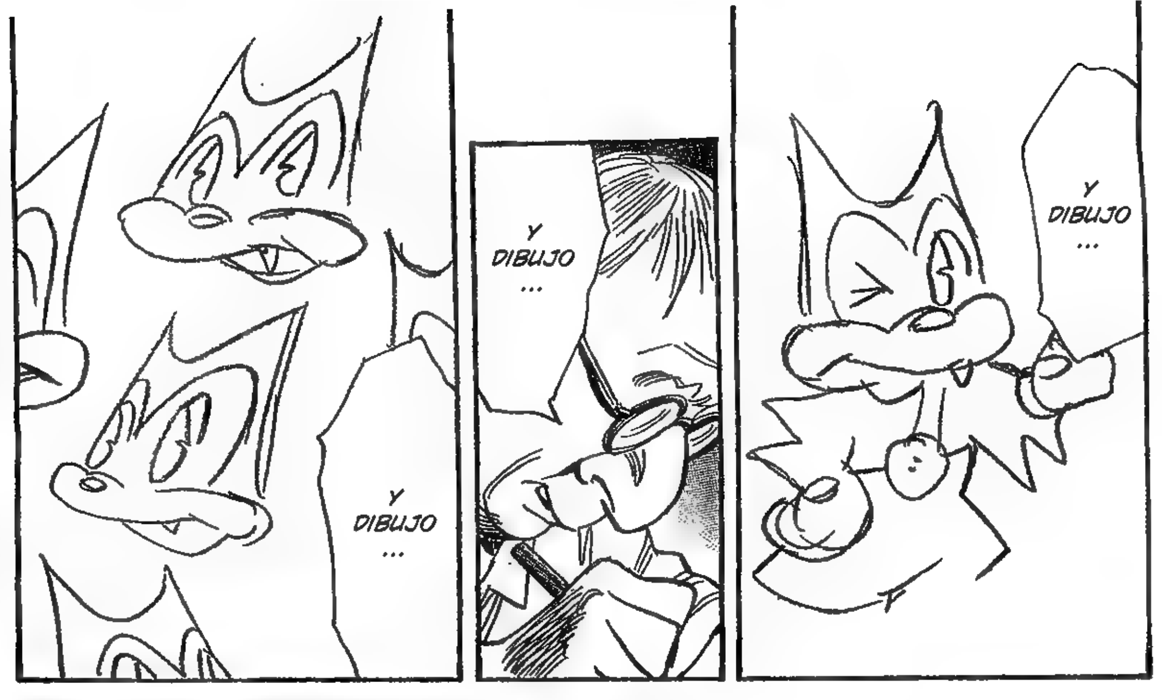


19


ASUMO QUE
ESTAS PER-
FECTAMENTE
CONSCIENTE
DE ESO.


YO DIBUJO


Y DIBUJO


Y DIBUJO ...
Y DIBUJO ...
Y DIBUJO ...


PERO NUNCA ALCANZAR AL NIVEL DEL BILLY BAT QUE PRODUCIA EL MAESTRO!!

20


MUCHO MENOS LOGRARE REALIZAR ESTAS MAGNIFICAS, COMPLEJAS, Y MISTERIOSAS HISTORIAS QUE EL PODIA CONTAR...


ASÍ QUE DE ALGUNA FORMA, POR TREINTA AÑOS,
NO HE HECHO NADA MÁS QUE MENTIR Y ENGAÑAR...


EN FIN! Y NOS ENCON-TRAMOS NUEVAMENTE ESTA SEMANA,
CON EL AMIGO DE TODOS, BILLY BAT.
MUY BIEN, VAYAMOS EN UNA AVENTURA JUNTOS.
QUÉ CLASE DE AVENTU-RA NOS ES-PERARA ESTA VEZ...?
YO CONS-TRUI CON MI ESTILO, A UN BRILLANTE Y DIVERTIDO BILLY BAT.
PERO,
YA NO ME SALE ESA SONRISA,
21
NI SIQUIERA PUEDO DIBUJARLO ...
AL FALSO BILLY BAT.


SUPONGO QUE ESTO ES EL KARMA ...

YA NI SIQUIERA SOY UN HISTORIE-TISTA...


LO ÚNICO QUE ALGUIEN COMO YO PUEDE HACER,




ES OTORGARTE MI LUGAR.


N... NO.
YO... NO PUEDO ...


ESTOY CONTANDO CONTIGO.


EH...?!
AHORA ERES EL CAPITÁN DE ESTE BARCO.


NO... PERO...


DE AHORA EN MÁS TRABAJAS PARA CHUCK CULKIN ENTERTAINMENT.

23


Q-... QUE...?


!!


Vamos, dibuja!
BILLY BAT CAPITULO 105/ FIN


......
DIBU-
JAR...
QUÉ?
......?
POR FAVOR, DIME. QUE QUIERES QUE DIBUJE?

COMO ...?

CON QUIEN ESTÁS HABLANDO?

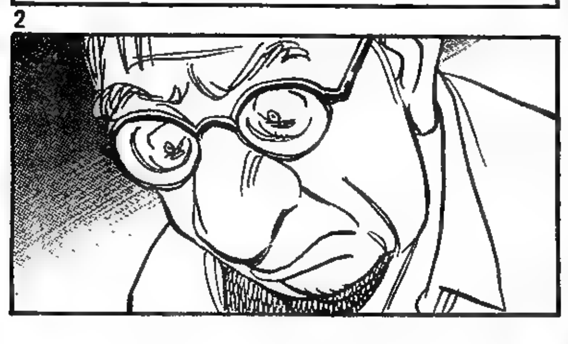
CON BILLY.

QUE?!

OH!



2




ニヤ
ニヤッ ニヤ
QUE ESTAS ...?
AHH!
!?
Bueno, esto es desafortunado.





4

あ
ひどいね

Capitulo 106 Una voz en mi cabeza (5/8)

BILLY BAT

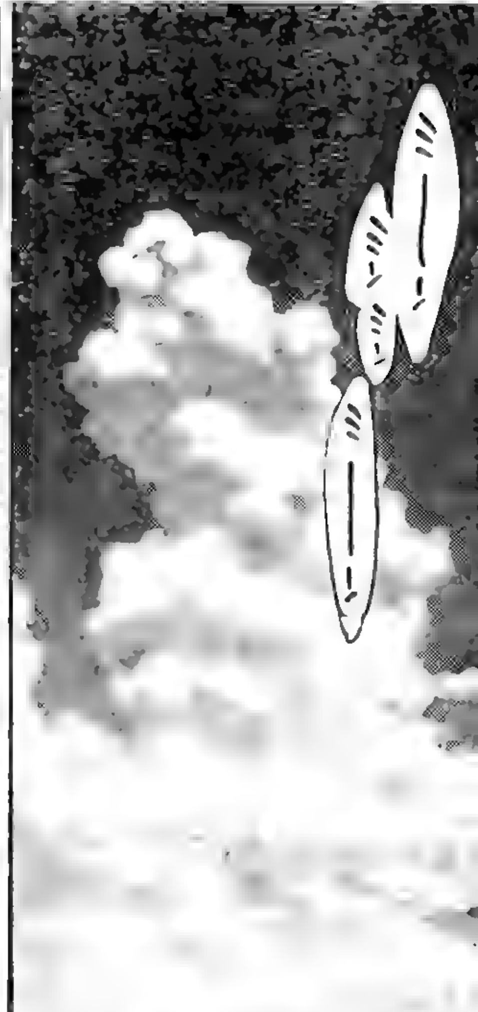
ビリーバット

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

浦沢直樹

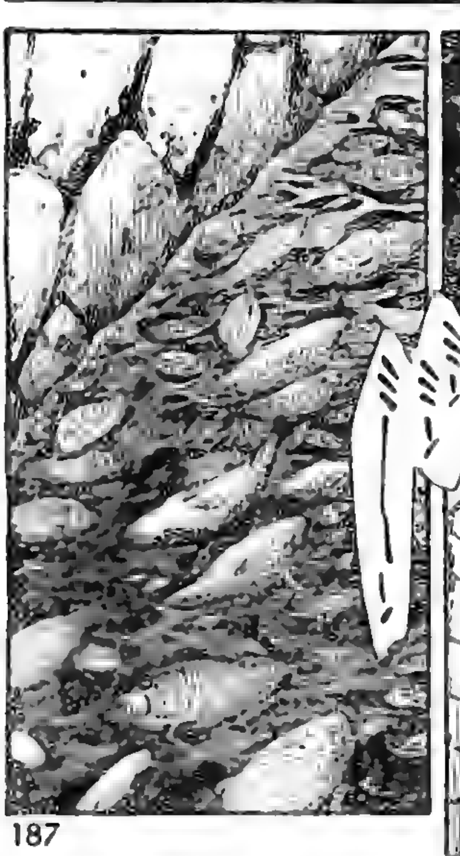
ストーリー共同制作 長崎尚志

NOW ON SALE!! 単行本最新刊第12巻絶賛発売中!!

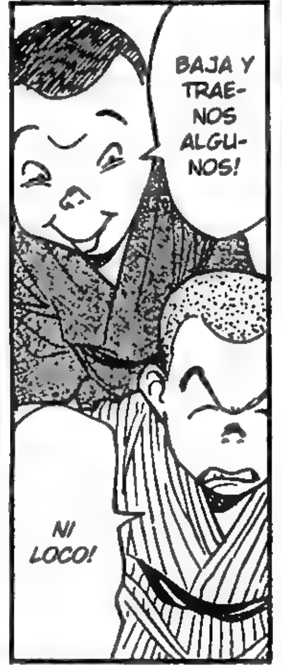


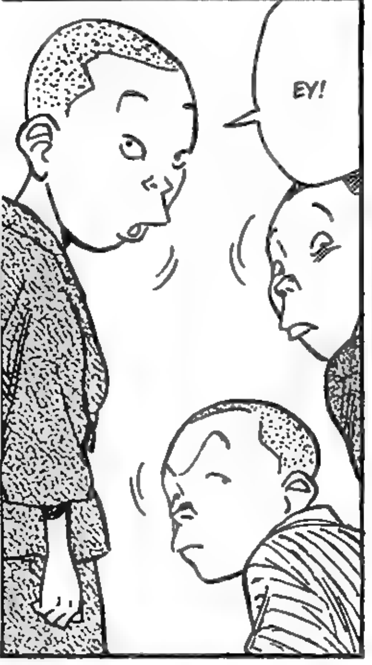







EWW. QUE ASCO... PORQUE HABRÁ TANTOS PESCADOS MUERTOS?
ECH.


BAJA Y TRAE-NOS ALGU-NOS!
NI LOCO!

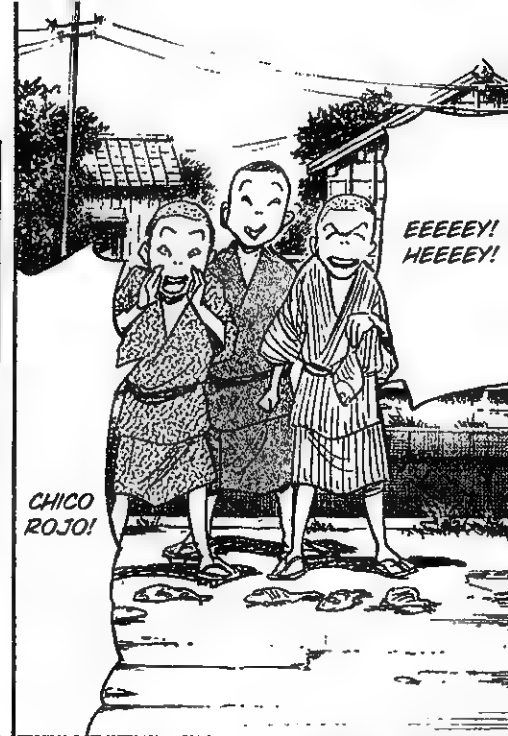

EY!









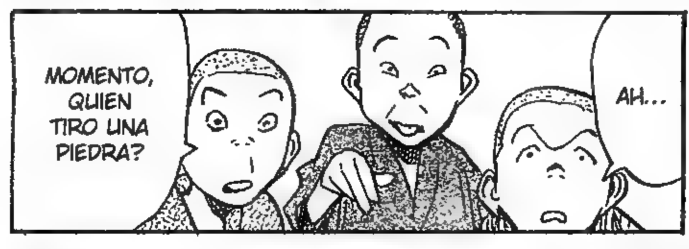

EEEEEY! HEEEEY!
CHICO ROJO!


EEEEY! TU, EL VENDE PATRIA!
COMETE UNOS PESCADOS PODRIDOS!

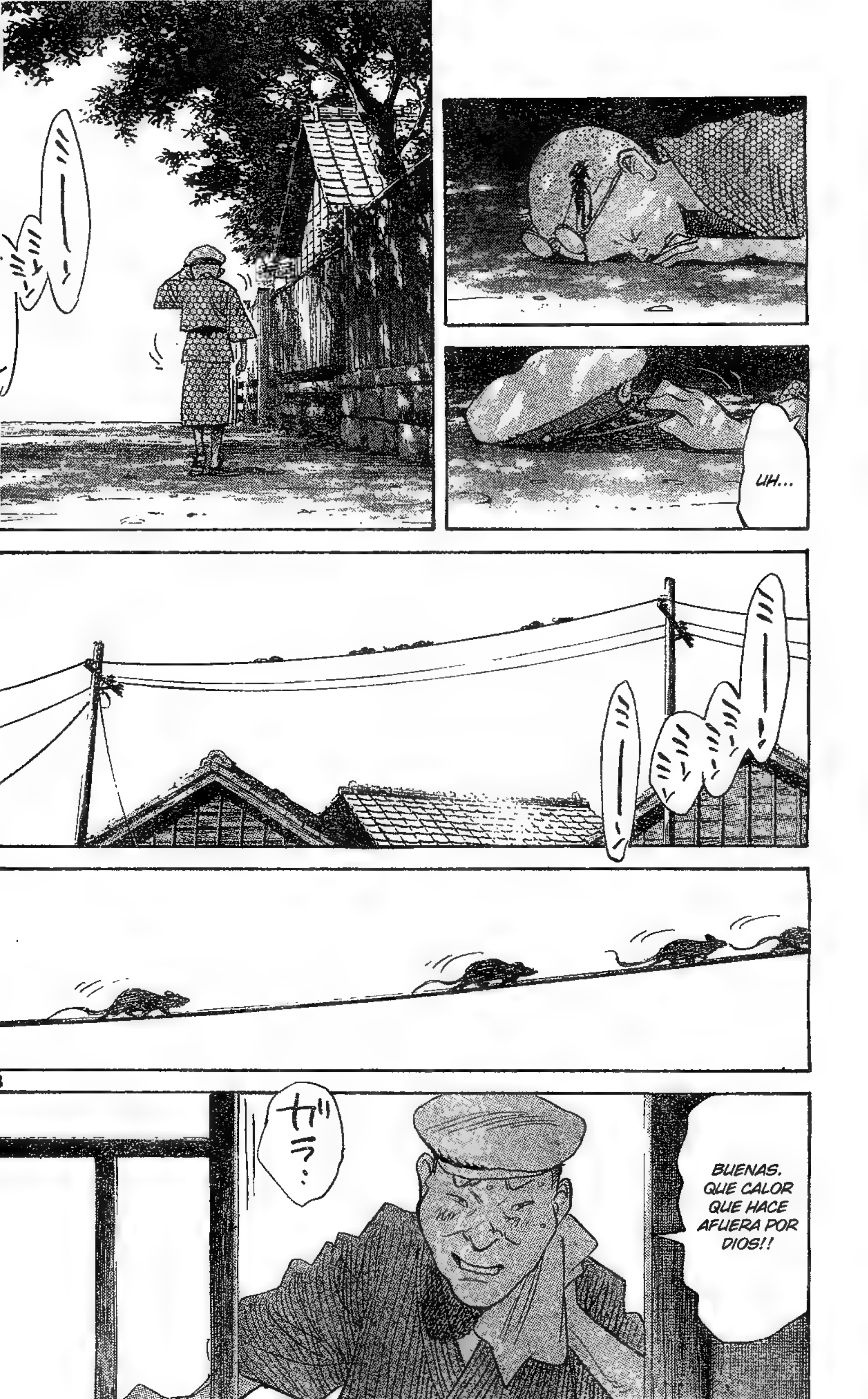



MOCOSO VENDE PATRIA
VAMOS, ROJO!

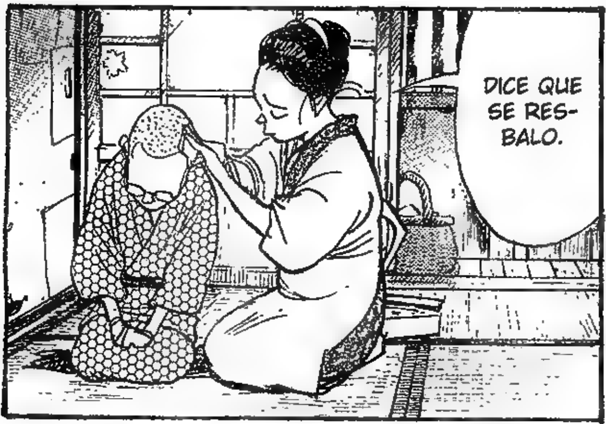



AH...
MOMENTO, QUIEN TIRO UNA PIEDRA?


MIERDA, CORRAN!


UH...
ガラ・・
BUENAS. QUE CALOR QUE HACE AFUERA POR DIOS!!

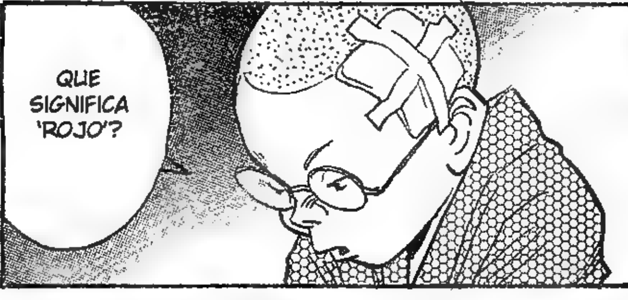

QUE PASO?


DICE QUE SE RES-BALO.


VIERON LAS RATAS CORRIENDO POR LOS CABLES DE LA ELECTRICI-DAD?
HASTA ELLAS TRATAN DE ESCAPARLE AL CALOR...

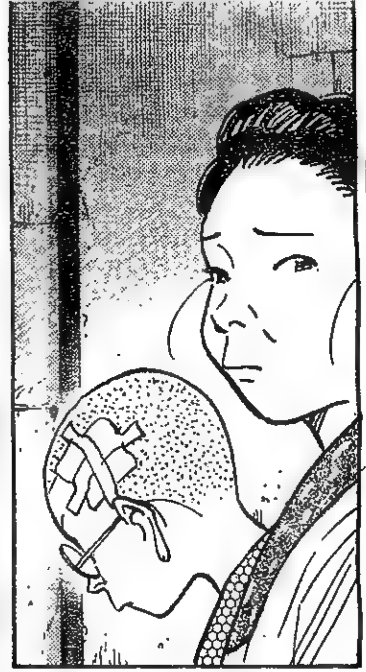

PAPA...


ESTATE QUIETO.
TEN MÁS CUIDADO LA PRÓXIMA VES POR FAVOR. NO PODEMOS COSTEAR QUE TE ROMPAS UN HUESO, LOS DOC-TORES COBRAN FORTUNAS POR COSAS COMO ESA.


QUE SIGNIFICA 'ROJO'?

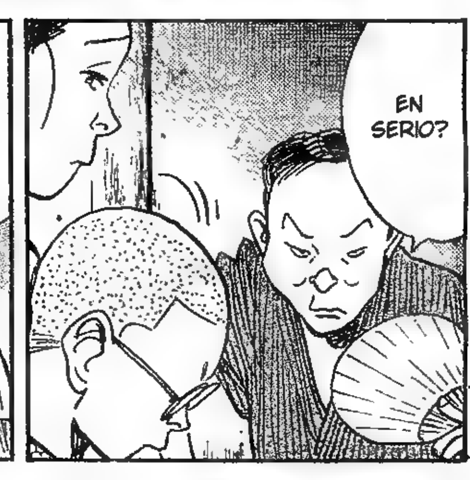

HMM... SI?






KIYOSHI, NO ME VAYAS A DECIR QUE ALGUIEN TE ESTUVO MOLES-TANDO CON ESO?




EN SERIO?


ESTAS SEGURO, KIYOSHI?
SI ALGUIEN SE ESTUVO METIEN-DO CONTIGO NO DEBERÍAS SER RESERVADO AL RESPECTO. PUEDES CONTÁRNOSLO.


EN FIN, PAPA Y LOS DEMÁS ESTÁN TRABA-JANDO POR EL BIEN DE TODOS.
NUESTRO GRUPO QUIERE ABOLIR UN ESTADO QUE SOLO GOBIERNA PARA LOS RICOS, QUEREMOS UNO QUE TRATE A TODOS POR IGUAL.


Y ASÍ VIVIR EN UN PAÍS DONDE UNO PUEDA DECIR LO QUE QUIERA SIN MIEDO A REPRESALIAS.
QUERI-DO.


ESTO DEBE SER DIFÍCIL DE ENTEN-DER PARA KIYOSHI.

AJAJAJA! CLARO, SUPONGO QUE SÍ. NO IMPORTA AHORA, COMAMOS ALGO!

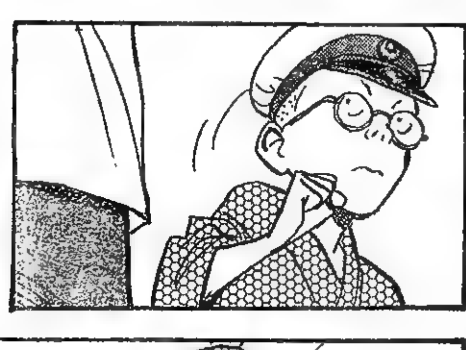
SI, SÍ.

FIUU! PERO EN SERIO, QUE CALOR QUE HACE!!





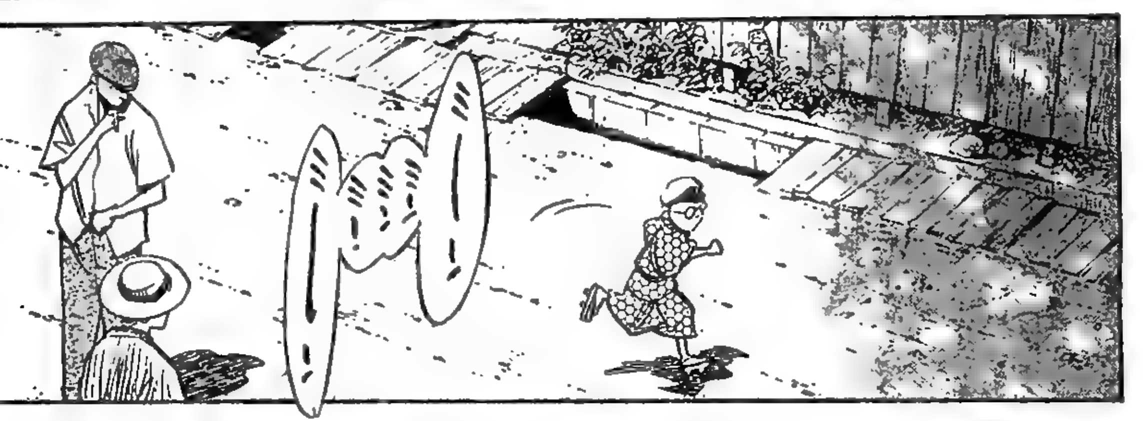






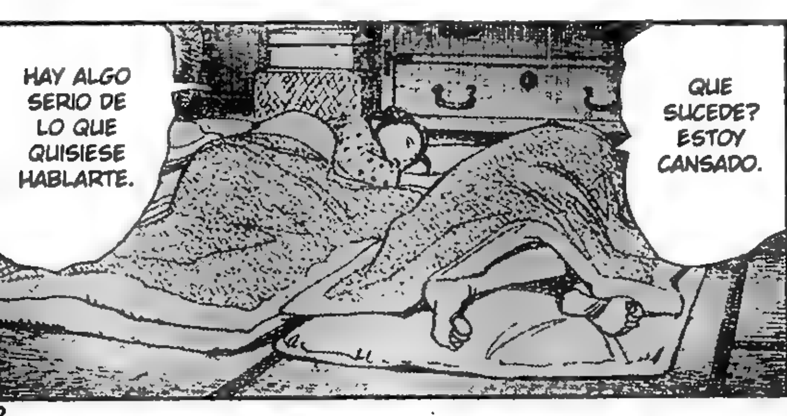








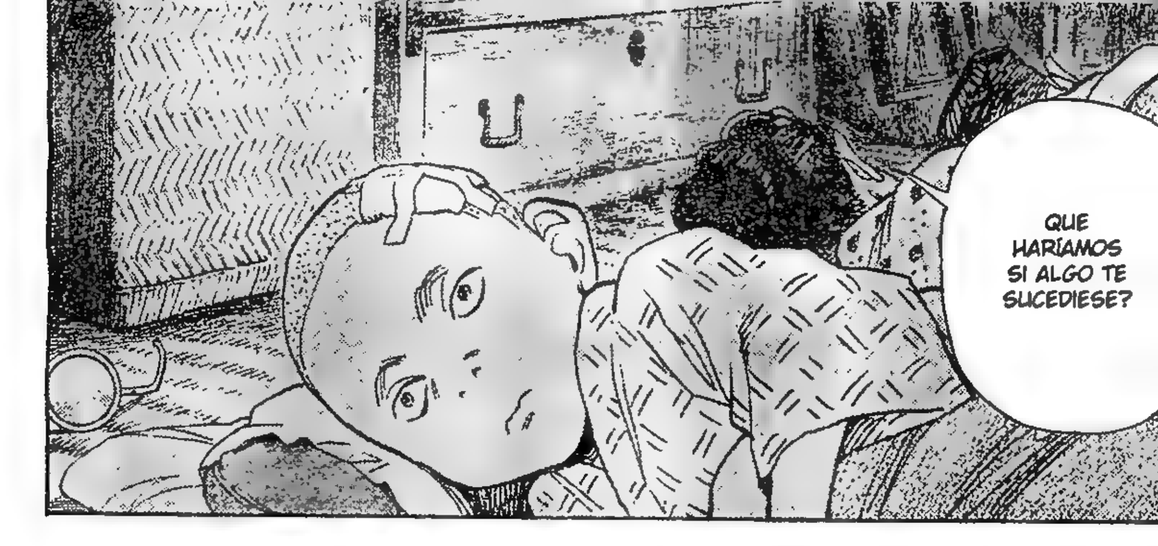
ESCUCHA, CIELO...

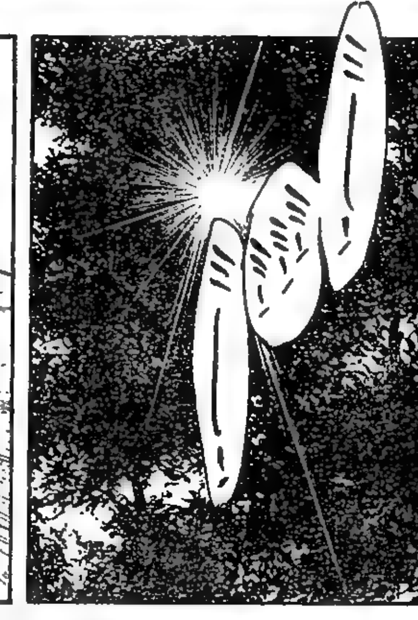


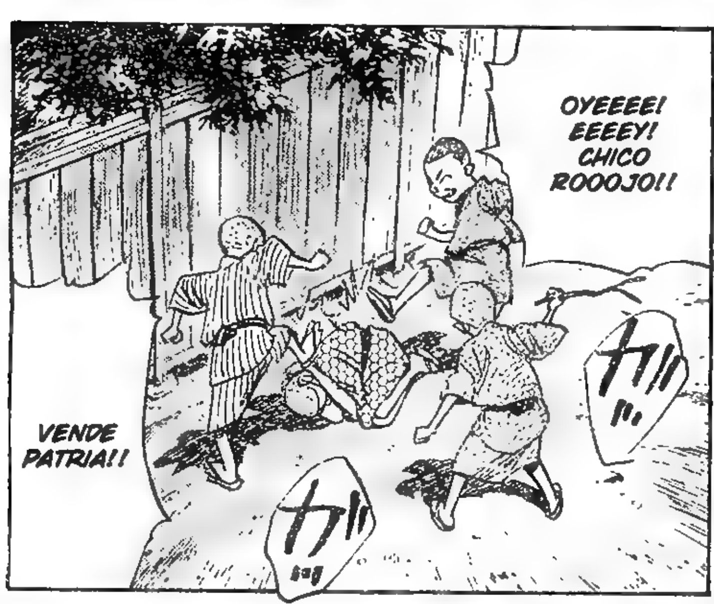
QUE SUCEDE? ESTOY CANSADO.
HAY ALGO SERIO DE LO QUE QUISIESE HABLARTE.

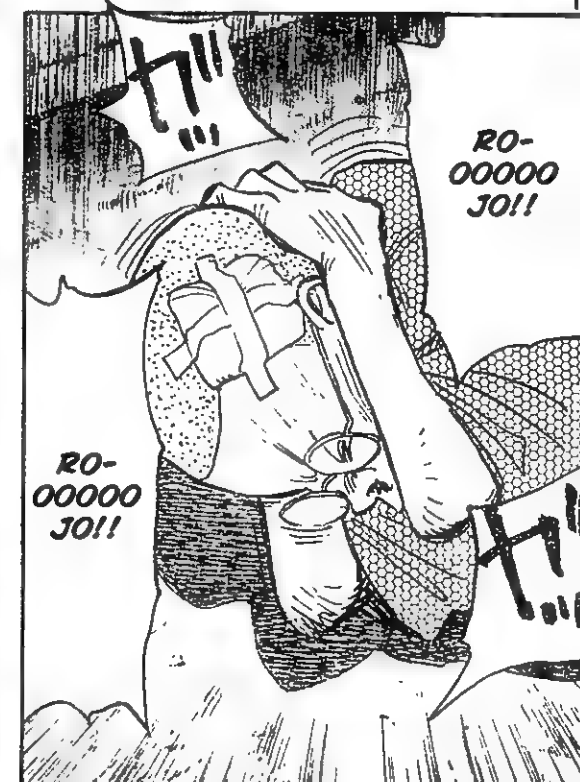


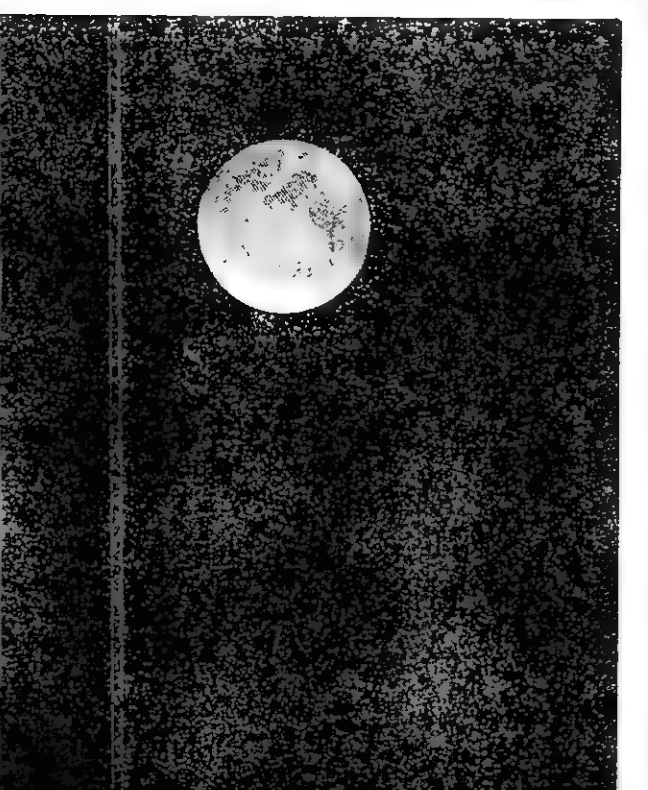
HE VISTO A UNOS AGENTES ESPECIALES DE LA POLICÍA DANDO VUELTAS POR AQUÍ CON BASTANTE FRECUENCIA.
POR FAVOR TE PIDO, SE MUY CUIDADOSO,
SOBRE TODO DE AQUÍ EN MÁS.


QUE HARÍAMOS SI ALGO TE SUCEDIESE?




OYEEEE! EEEEY! CHICO ROOOJO!!
VENDE PATRIA!!

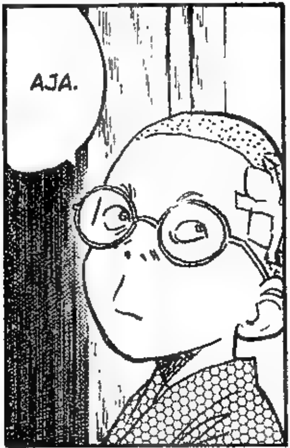

RO-OOOOO JO!!
RO-OOOOO JO!!




AH MIRA... LA LUNA ESTA ROJA.
SI.

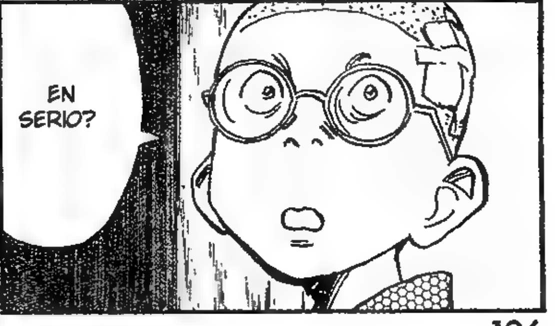

QUE EXTRAÑO, NO TE PARECE KIYOSHI?
EL MUNDO ESTÁ LLENO DE MISTE-RIOS.


TIENES QUE ESTUDIAR MUCHO PARA ENTEN-DERLOS.

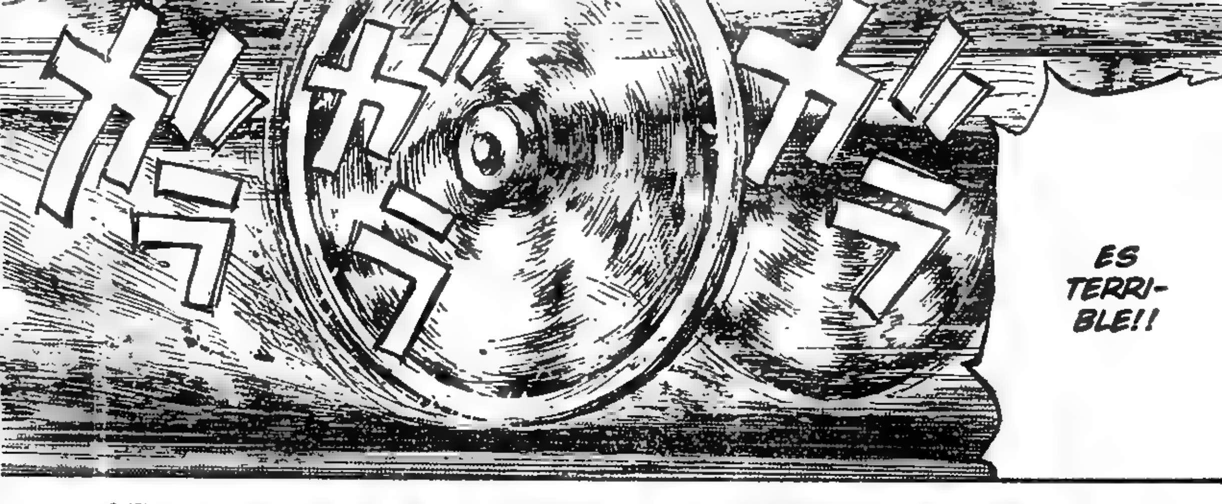

AJA.

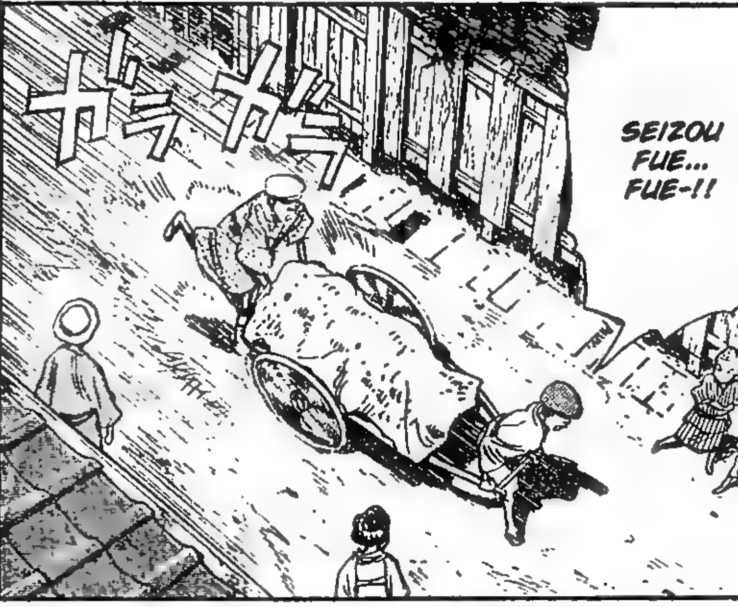

TRABAJA DURO, ESTUDIA Y VE A LA UNIVERSIDAD.


SI TE ESFUERZAS MUCHO TAL VEZ HASTA PUEDE QUE LLEGUES A LA LUNA.


EN SERIO?


SI, EN SERIO.

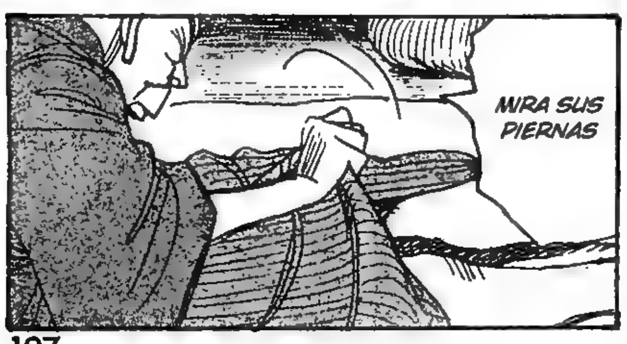

ES TERRI-BLE!!


SEIZOU FUE... FUE-!!




SEIZOU..
COMO PUEDE HABER SUCEDIDO ALGO ASÍ...?

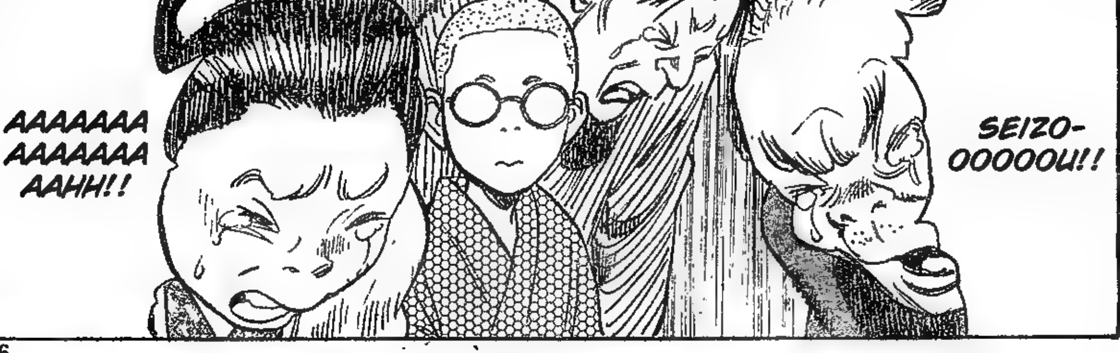

ESCUCHE A UNO ESOS AGENTES ESPECIALES DE POLICÍA DECIRLE A LA MUJER: "ESTÁBAMOS HABLANDO NORMALMENTE EN LA COMISARIA Y DE LA NADA LE DIO UN INFARTO"...


MIRA SUS PIERNAS


ESTA CLARO QUE LO TORTURARON HASTA LA MUERTE !!

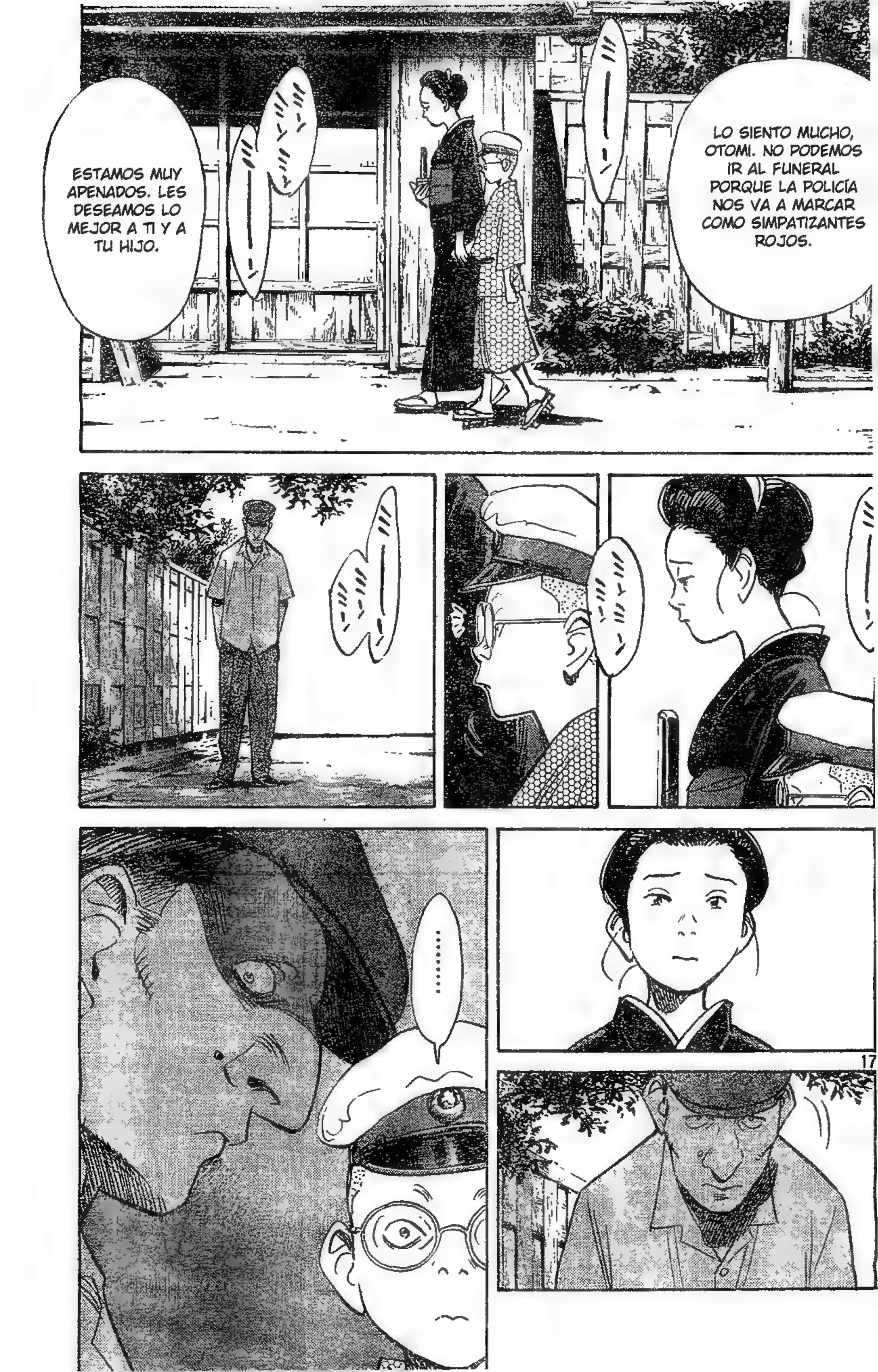



AAAAA AAAAA HH!!


SEIZO-OOOOOU!!
AAAAAAA AAAAAAA AAHH!!






LO SIENTO MUCHO, OTOMI. NO PODEMOS IR AL FUNERAL PORQUE LA POLICÍA NOS VA A MARCAR COMO SIMPATIZANTES ROJOS.
ESTAMOS MUY APENADOS. LES DESEAMOS LO MEJOR A TI Y A TU HIJO.
....


LE DOY MI MÁS SENTIDO PÉSAME.


NO PIER-DAN LA VOLUN-TAD.
Y POR FAVOR NO DUDEN EN DECIR SI NECESITAN CUALQUIER COSA.

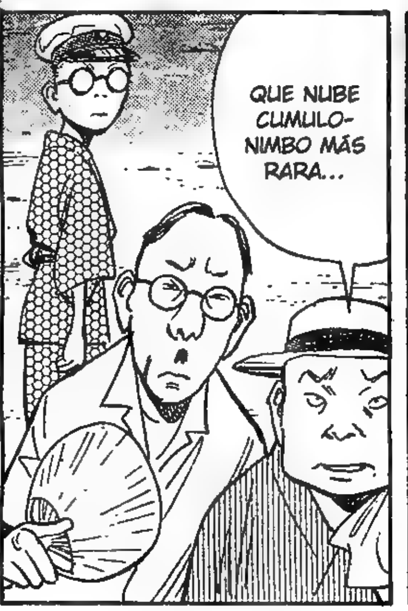


8

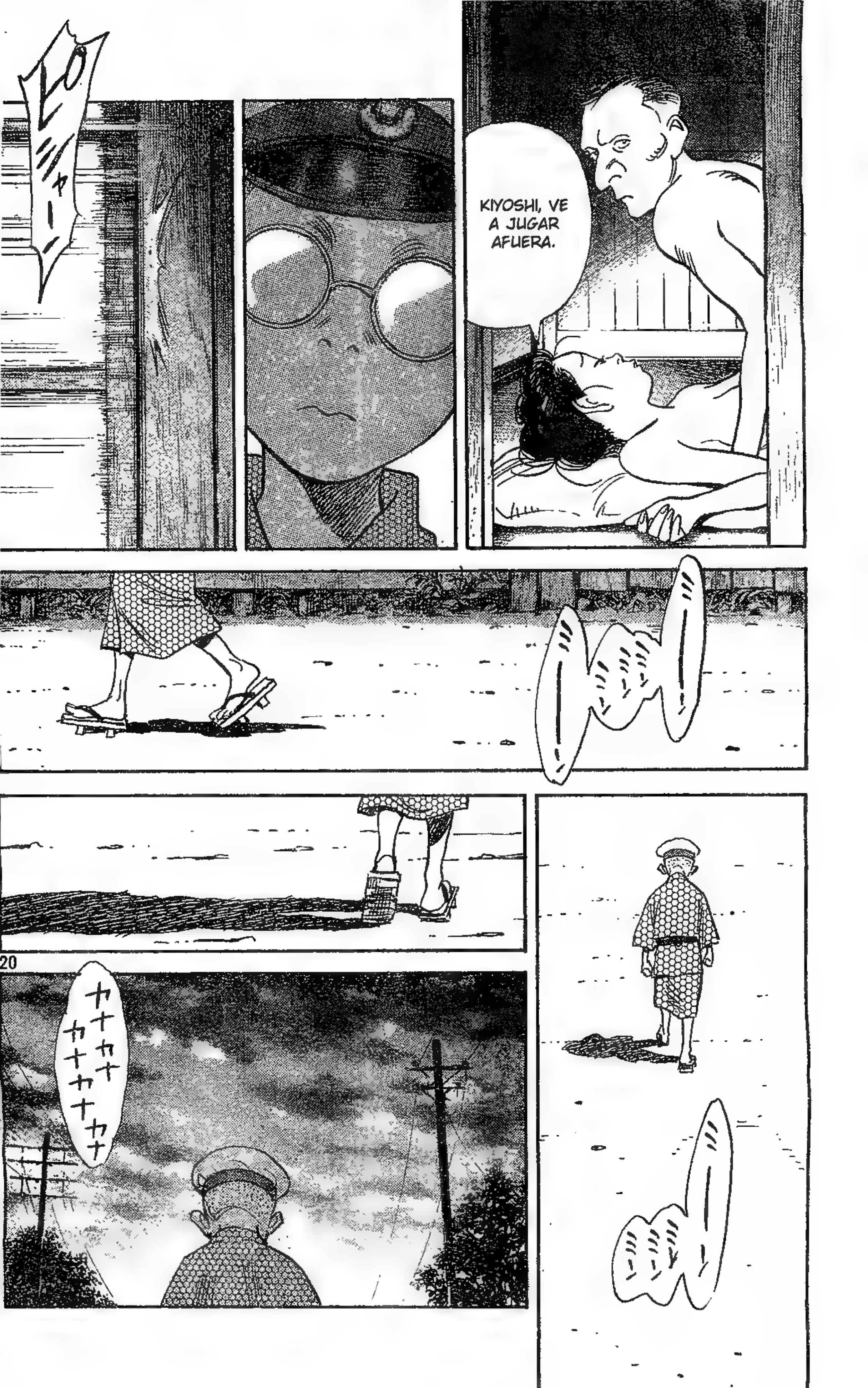




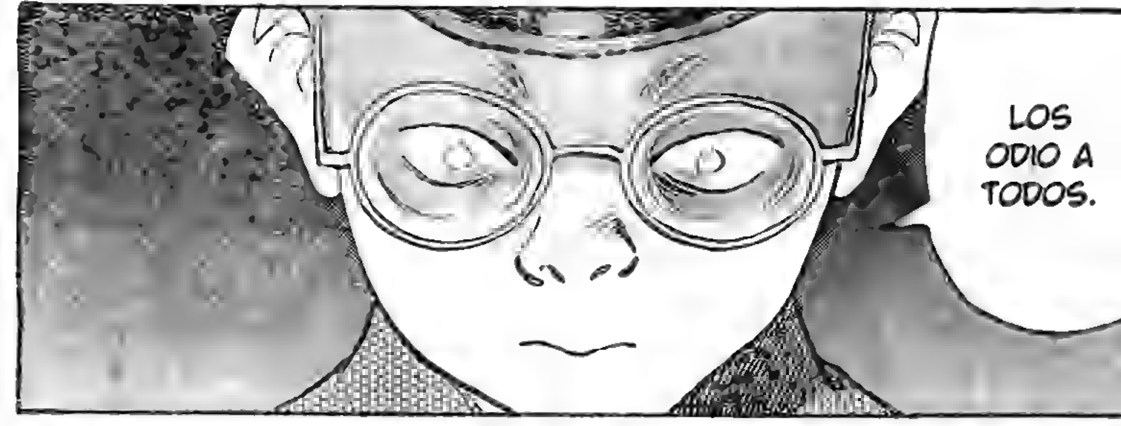

QUE ES ESO?


QUE NUBE CUMULO-NIMBO MÁS RARA...


ES NEGRA COMO LA NOCHE.
YA LLEGUE.
ガラ


ピシャー！
KIYOSHI, VE A JUGAR AFUERA.
カナカナカナカナカナカナ


LOS ODIO A TODOS
カチカチ カチカチ
LOS ODIO A TODOS.


LOS ODIO A TODOS.


OH, POR DIOS. QUE JUGUETÓN!
JEJEJEJEJEJE JE


HAS ESTADO MUY MOTIVADO ÚLTIMAMENTE. NO TE OLVIDES DE PASAR MAÑANA!
JAJAA, TAL VEZ!


QUE TONTO




OH, UN NIÑO.
DE DÓNDE ERES?


QUIERES JUGAR CON NOSOTRAS POR UN RATO?
VAMOS ADENTRO!


AHHHHH!!!!!
!!

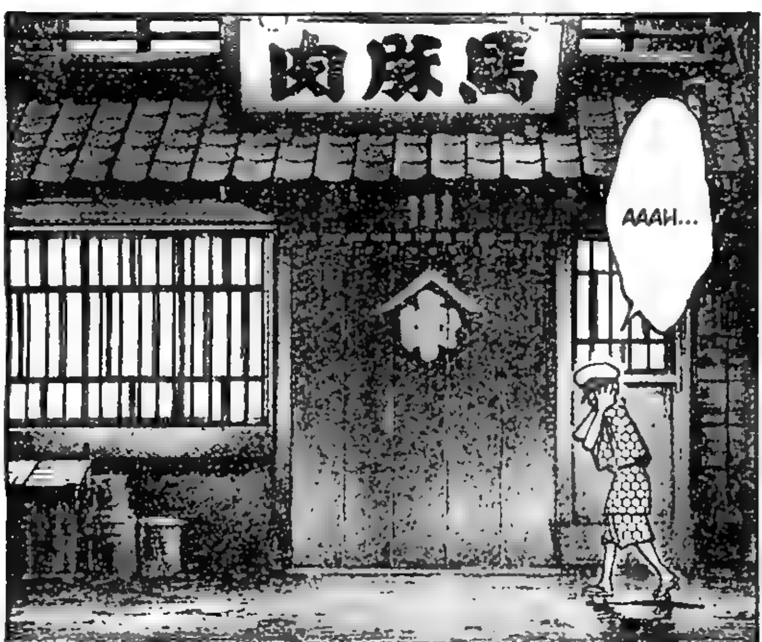






CARNE DE CABALO Y CERDO



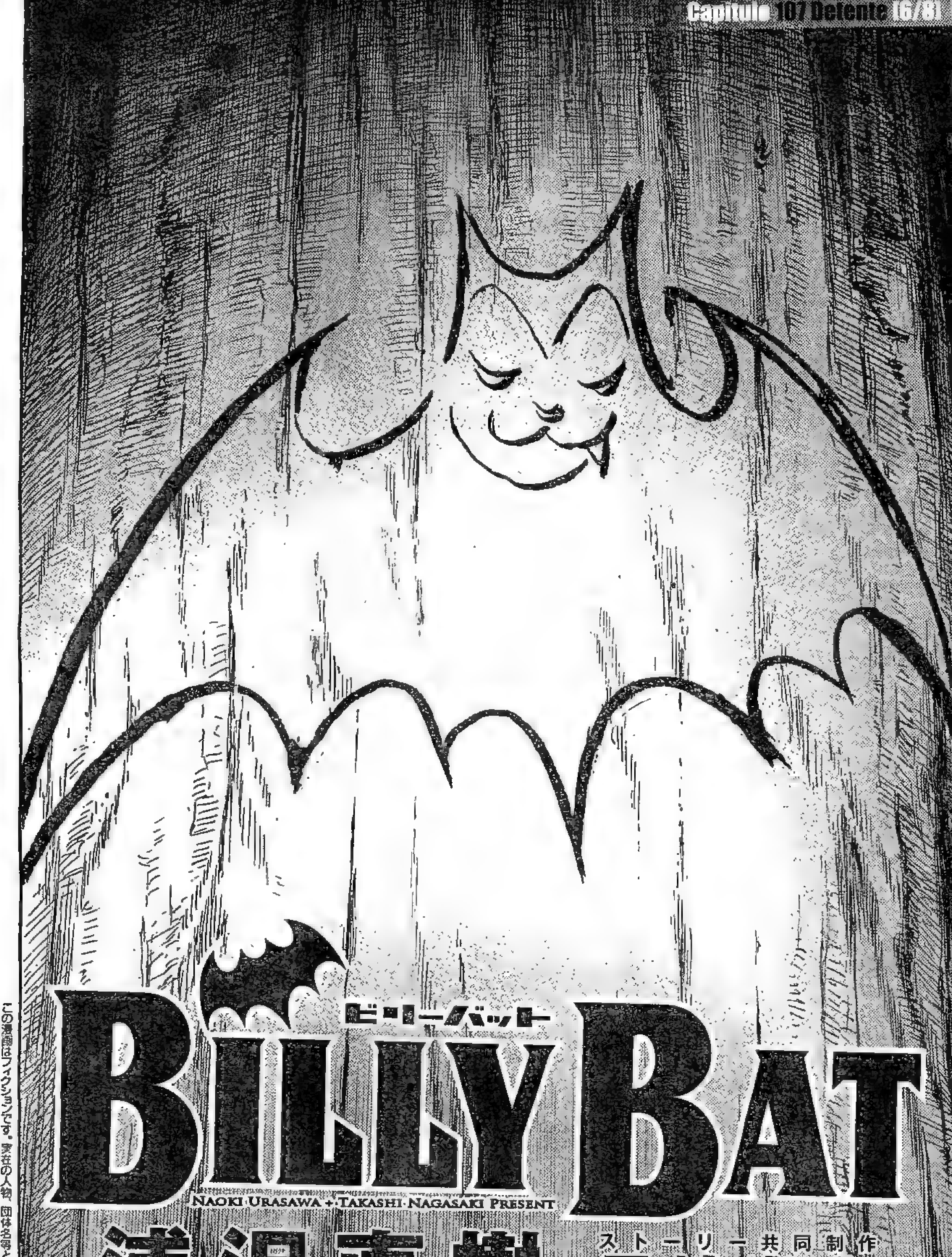







"HAZLO" ...?
QUIEN ESTA AHÍ...?
ERES TU...
EL QUE ME HABLA?
BILLY BAT CAPITULO 106/ FIN


質
EH?
PODRÍAS REPE-TIRLO?
NO TE ESCUCHE BIEN.



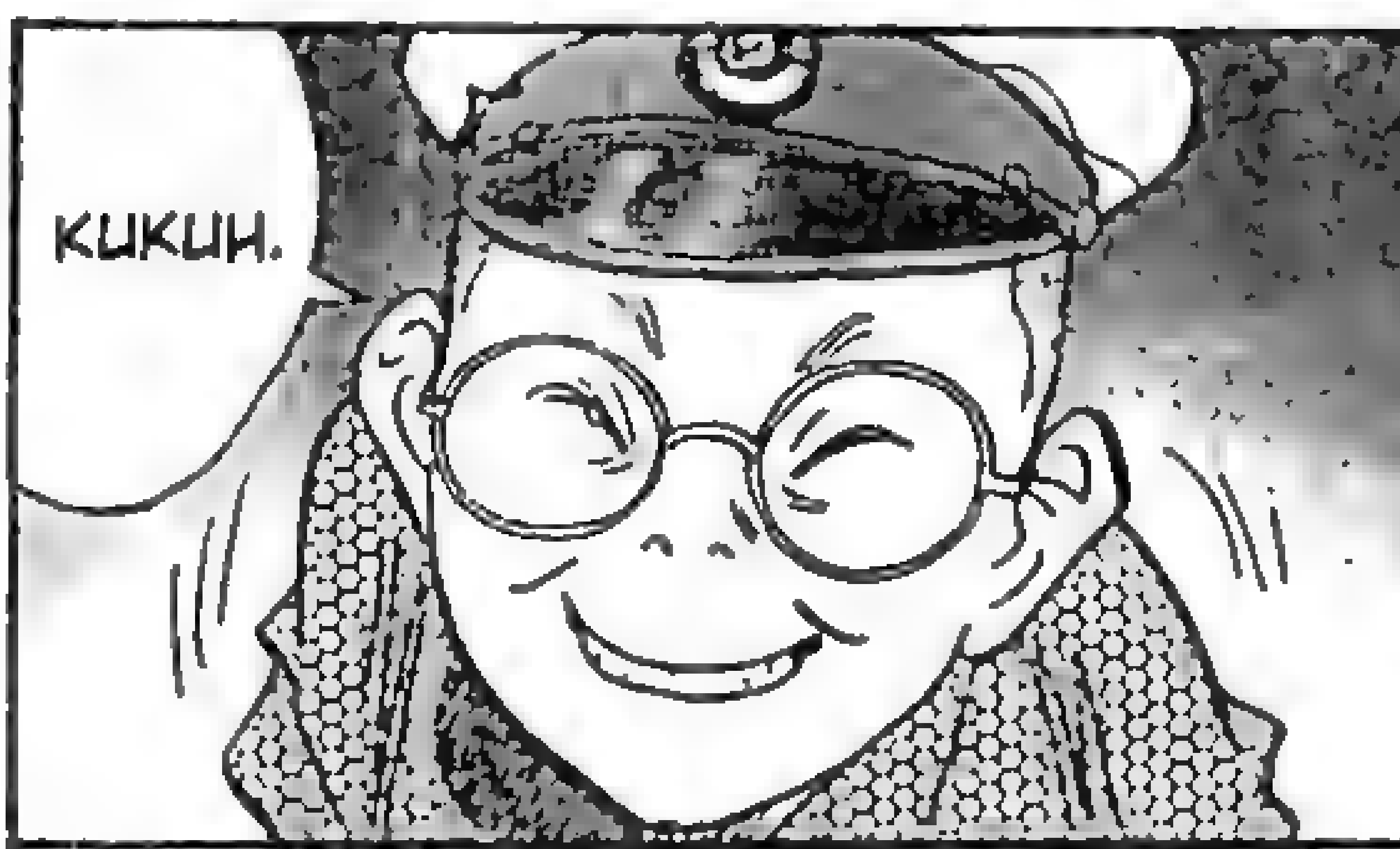
浦沢直樹 ストーリー共同制作 長崎尚志

縦横無尽な物語に絶賛の嵐!! 興奮の歴史SF絵巻!!

NOW ON SALE!! 単行本最新刊第12巻絶賛発売中!!

この漫画はフィクションです。実在の人物、団体名等とは関係ありません。

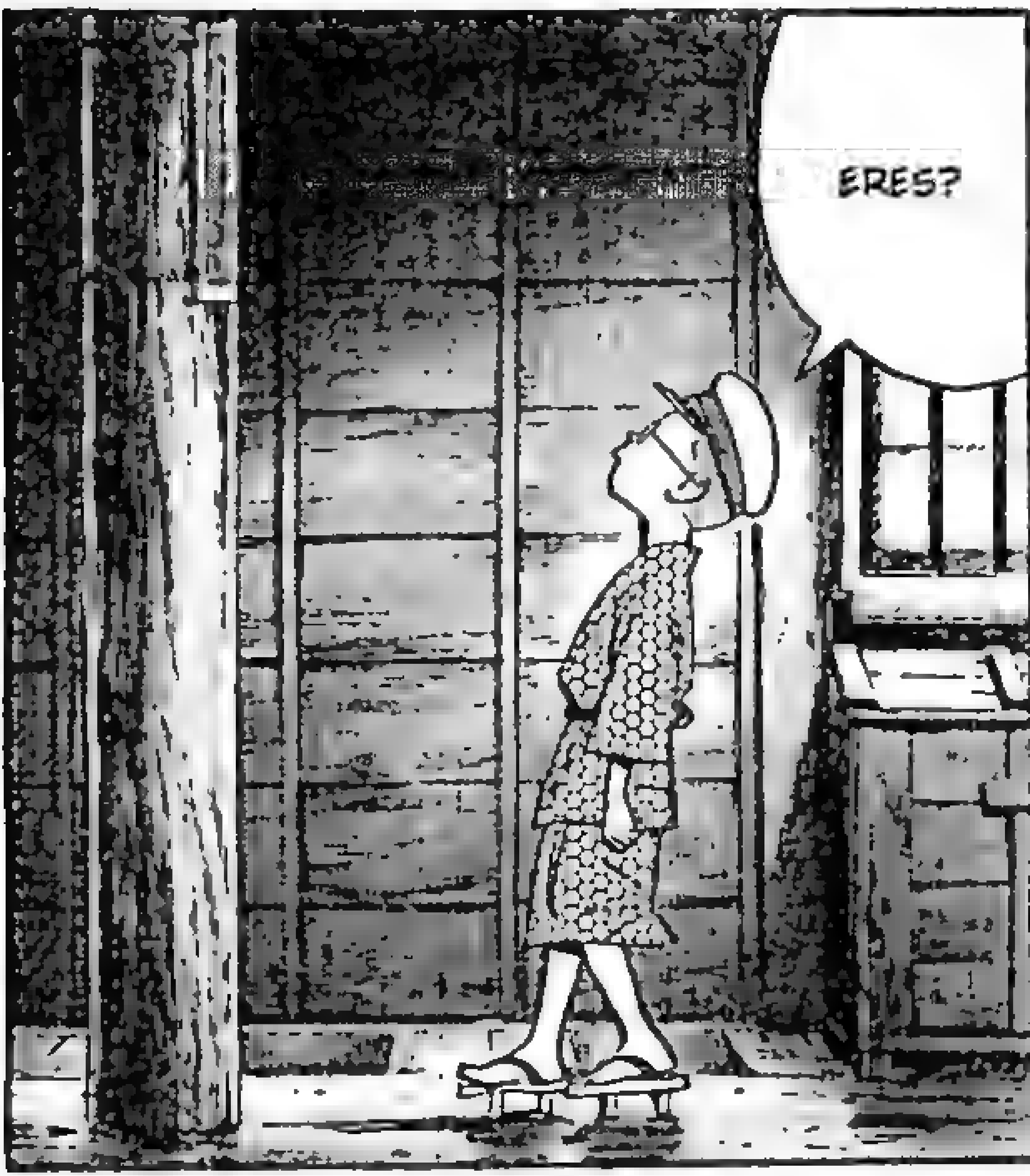



KUKUH.


NO SEAS TONTO.
TU SÍ QUE ERES RARO.

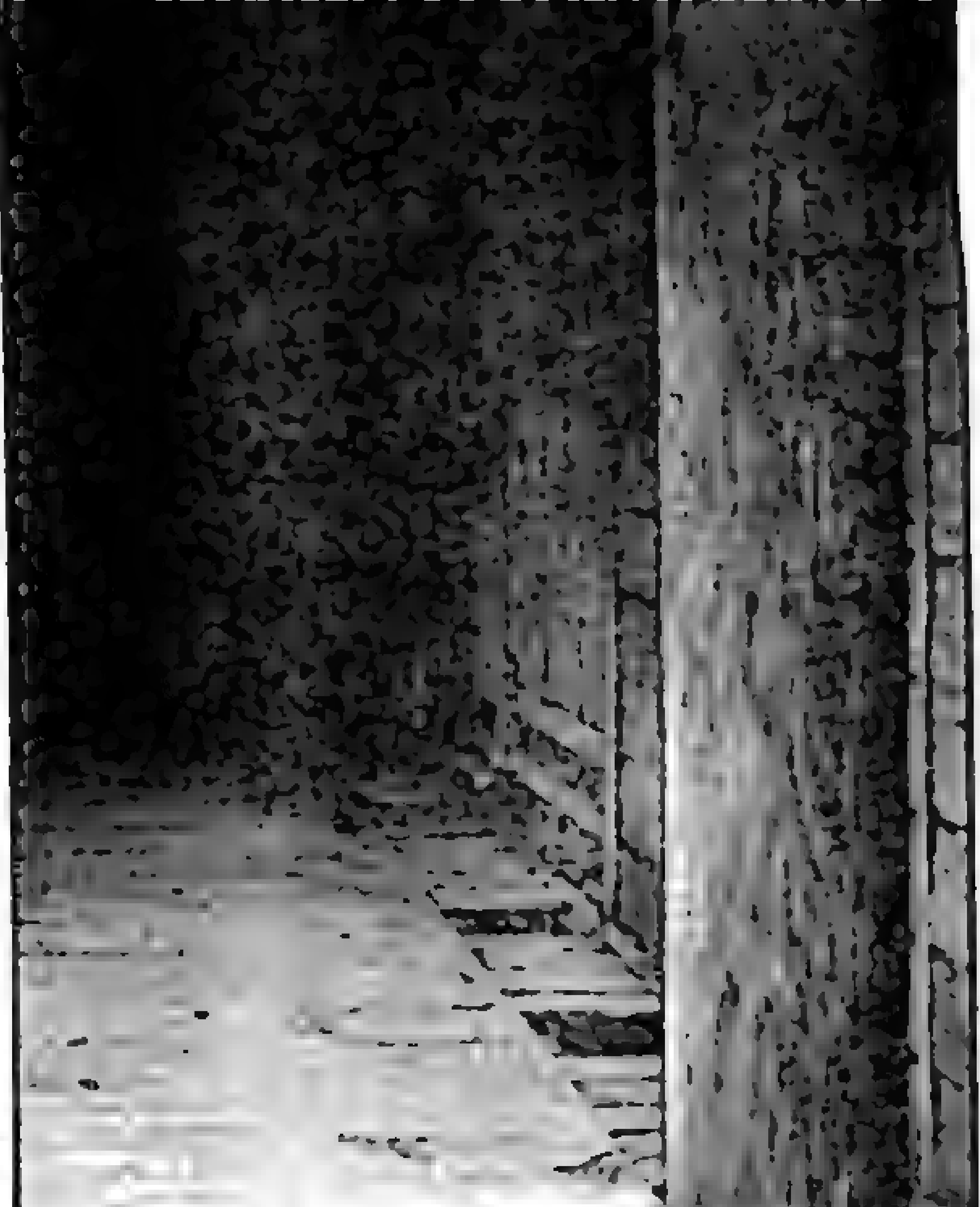

OH, ENTONCES ERAS TÚ EL QUE ME HA ESTADO HABLANDO, TODO ESTE TIEMPO?
QUIEN...



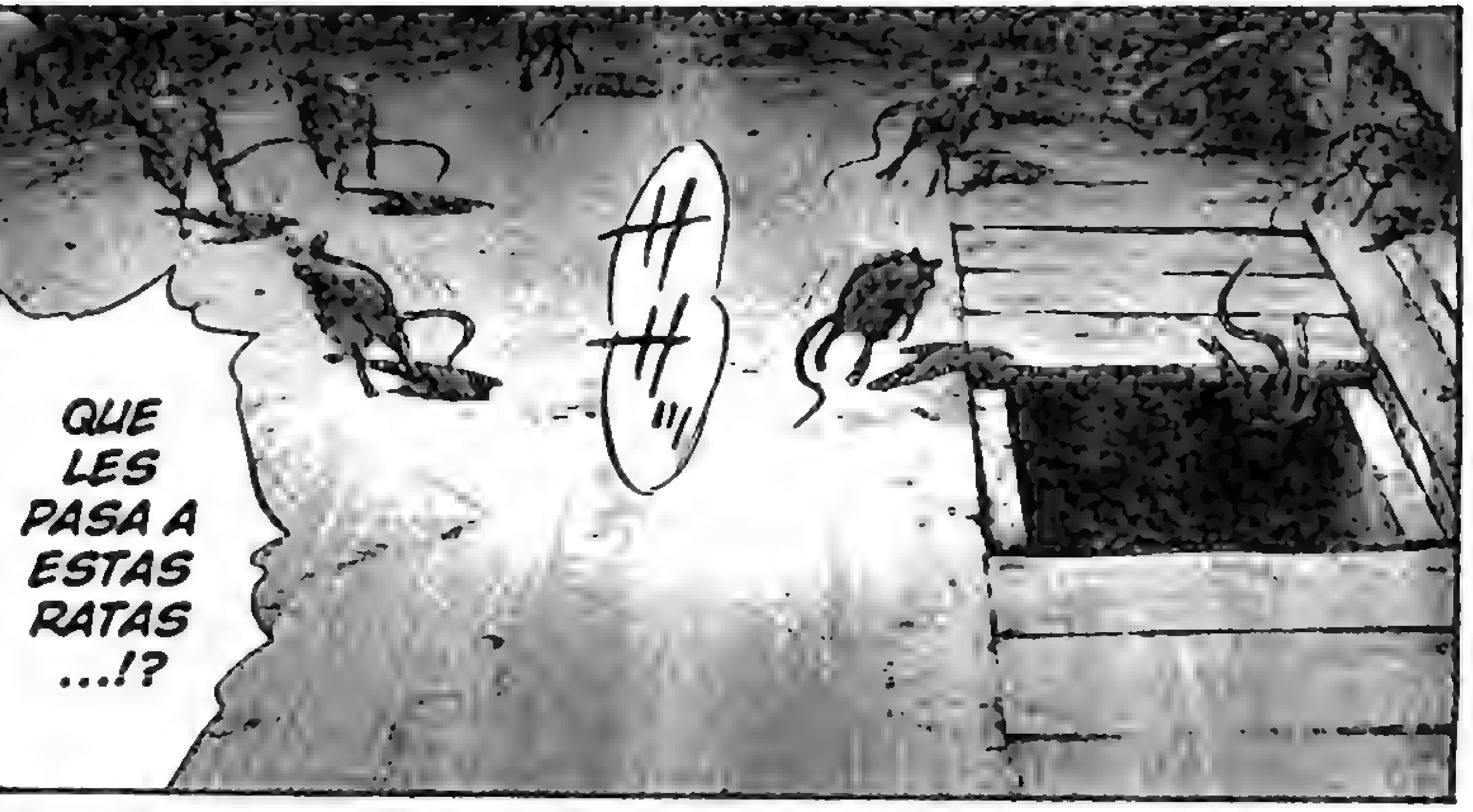

ERES?


EH?
IR?... A DÓNDE?





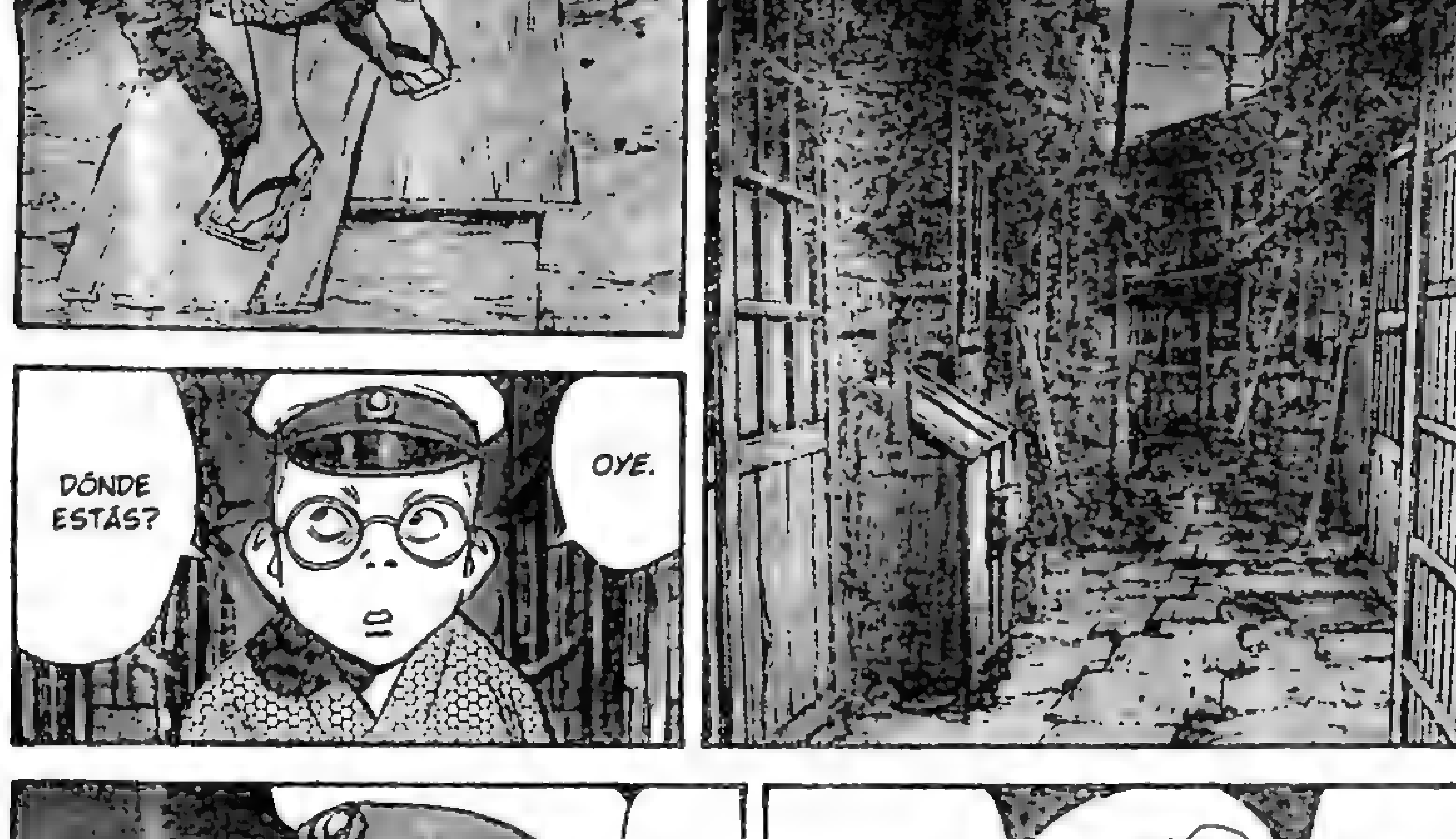
AH...
UN MOMENTO...

!!

QUE LES PASA A ESTAS RATAS ...!?

AH... JAJA, MUY BIEN, YA LO ENTIENDO...
ESTAS RATAS TE TIENEN MIEDO, NO ES ASÍ?


ESPERA!!




OYE.
DÓNDE ESTÁS?


VAMOS, RES-PÓNDE-ME.
PORQUE ME TRAJISTE A UN LUGAR COMO ESTE...?


EH...?
ES AQUÍ?


HAY ALGO EN ESTA CASA...?






WA!

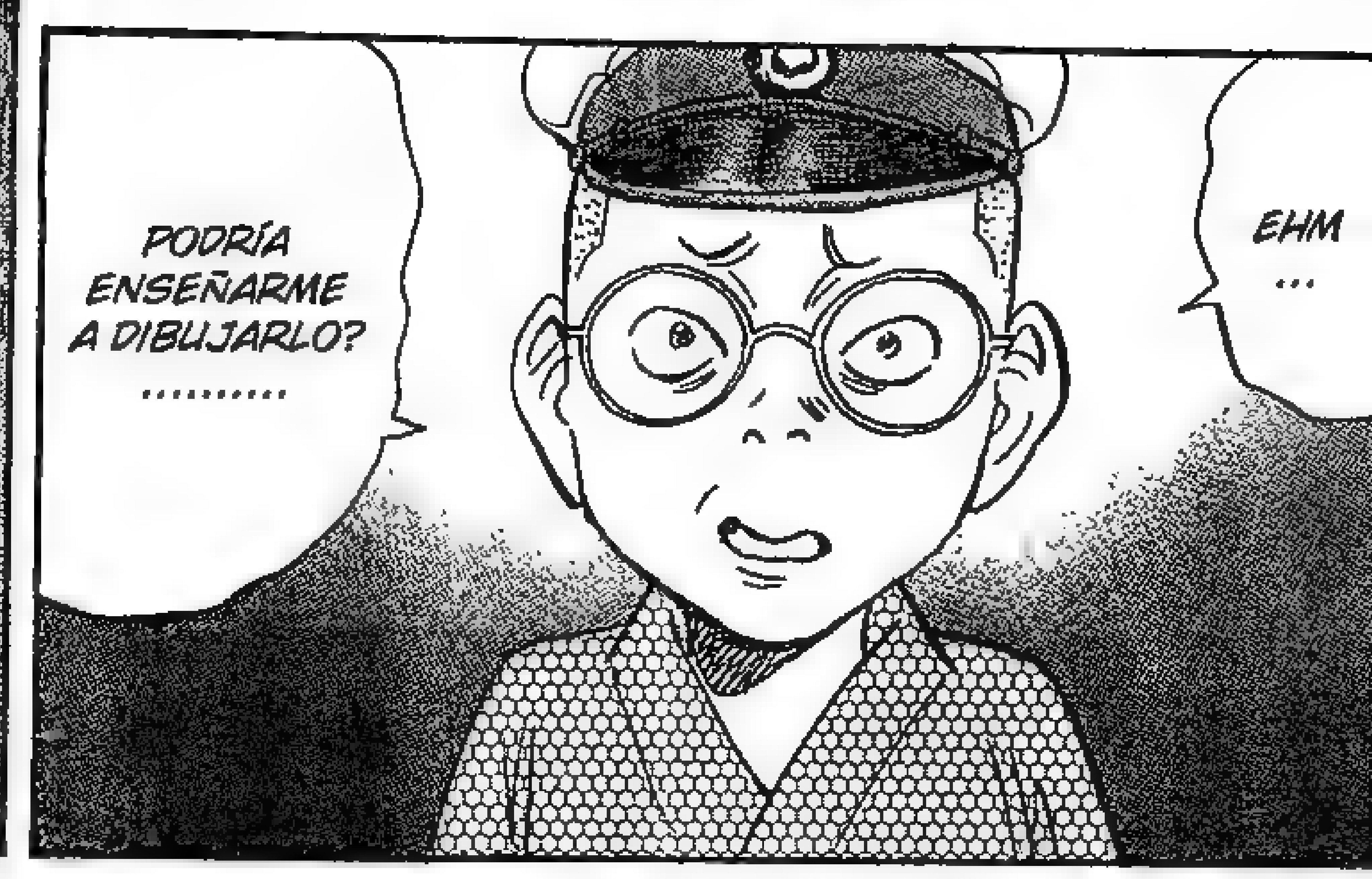

QUE PASA?


OH... EHM...
BUENO ...

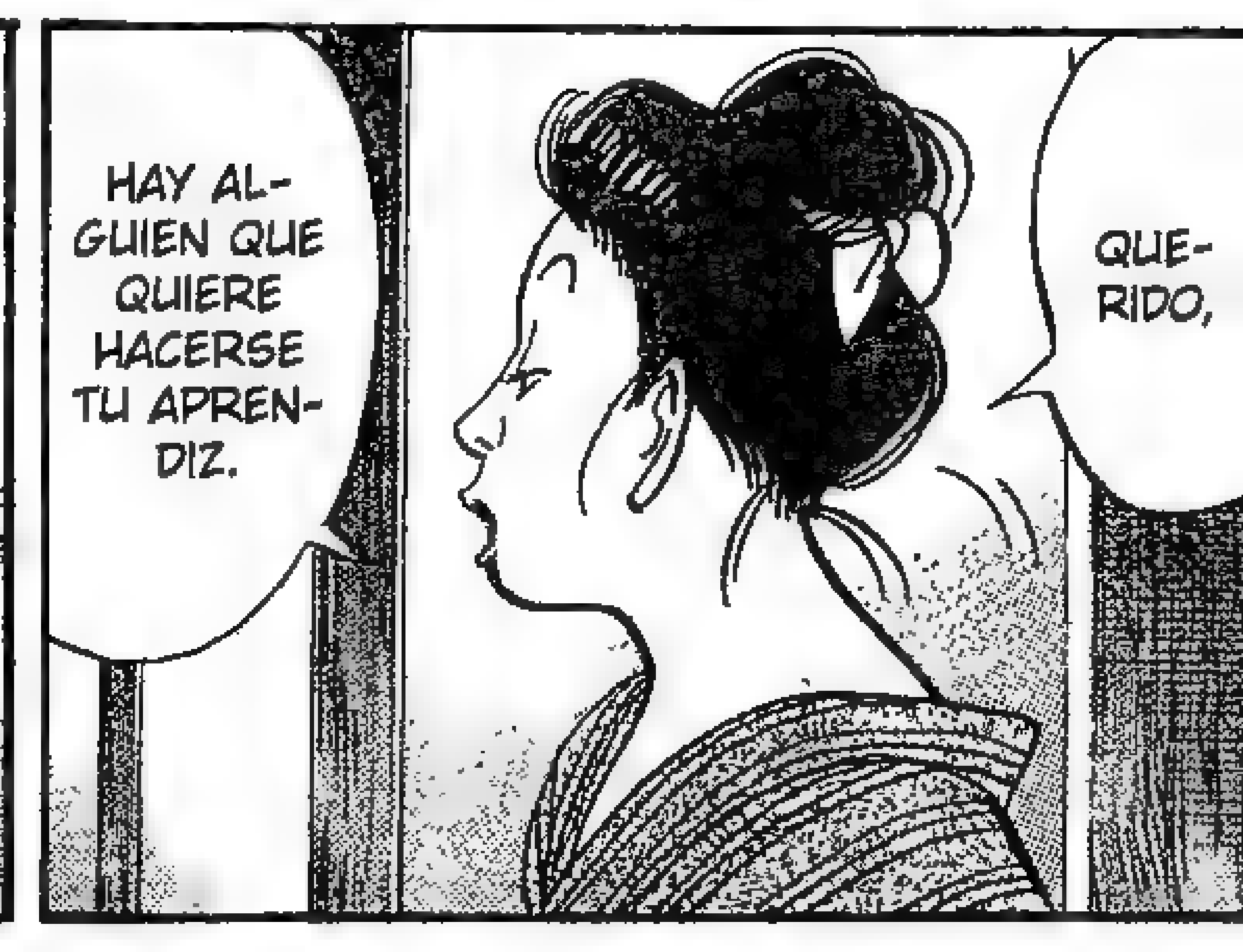

AH?

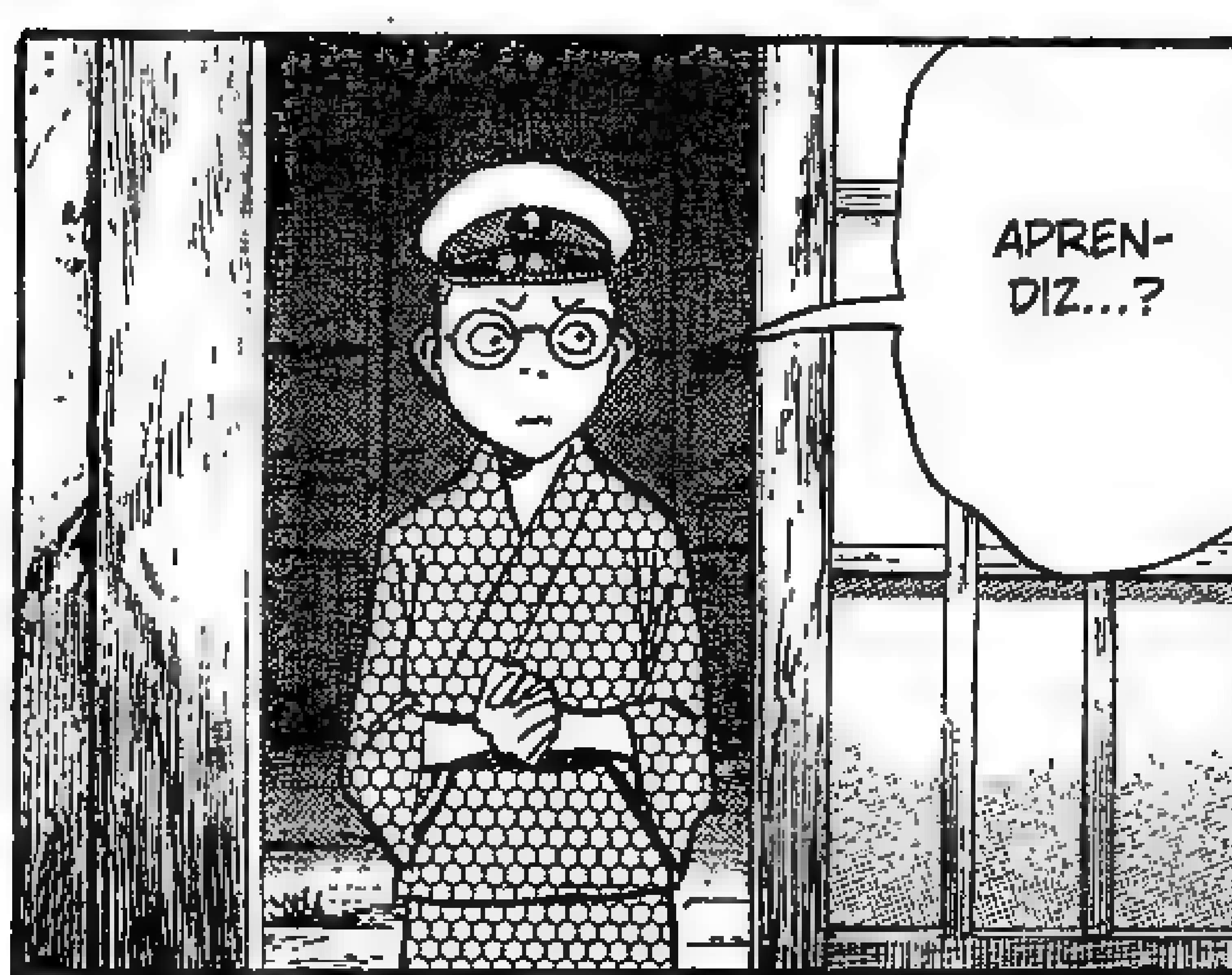

AH... EHM...
ACABO DE VER UN DIBUJO EN UN POSTE DE LUZ QUE ESTÁ AL LADO DE LA CASA QUE VENDE CARNE DE CABA-LLO CERCA DEL YOSHIWARA OOMON......

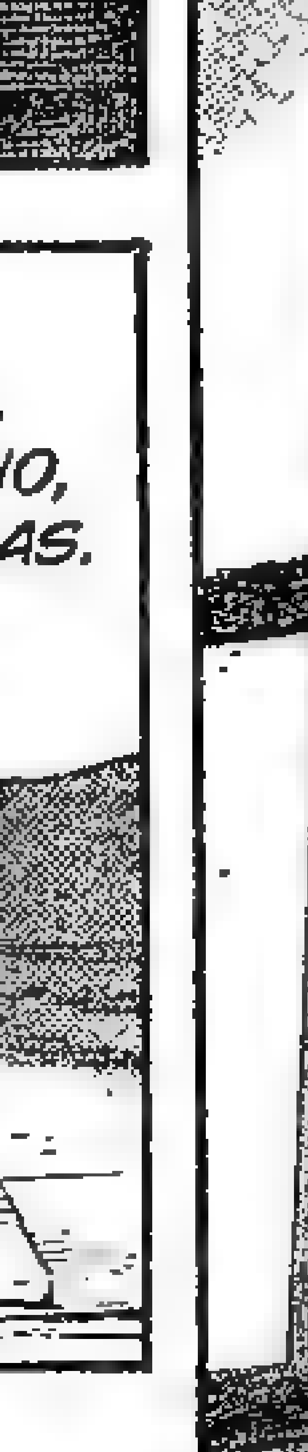



EHM ...
PODRÍA ENSEÑARME A DIBUJARLO? ....


....


QUERIDO,
HAY ALGUIEN QUE QUIERE HACERSE TU APRENDIZ.


APRENDIZ...?


AHORA NO PUEDO, ESTOY OCUPADO HACIENDO LAS VALIJAS PARA MI VIAJE.


YA LO ESCUCHASTE.
AH...

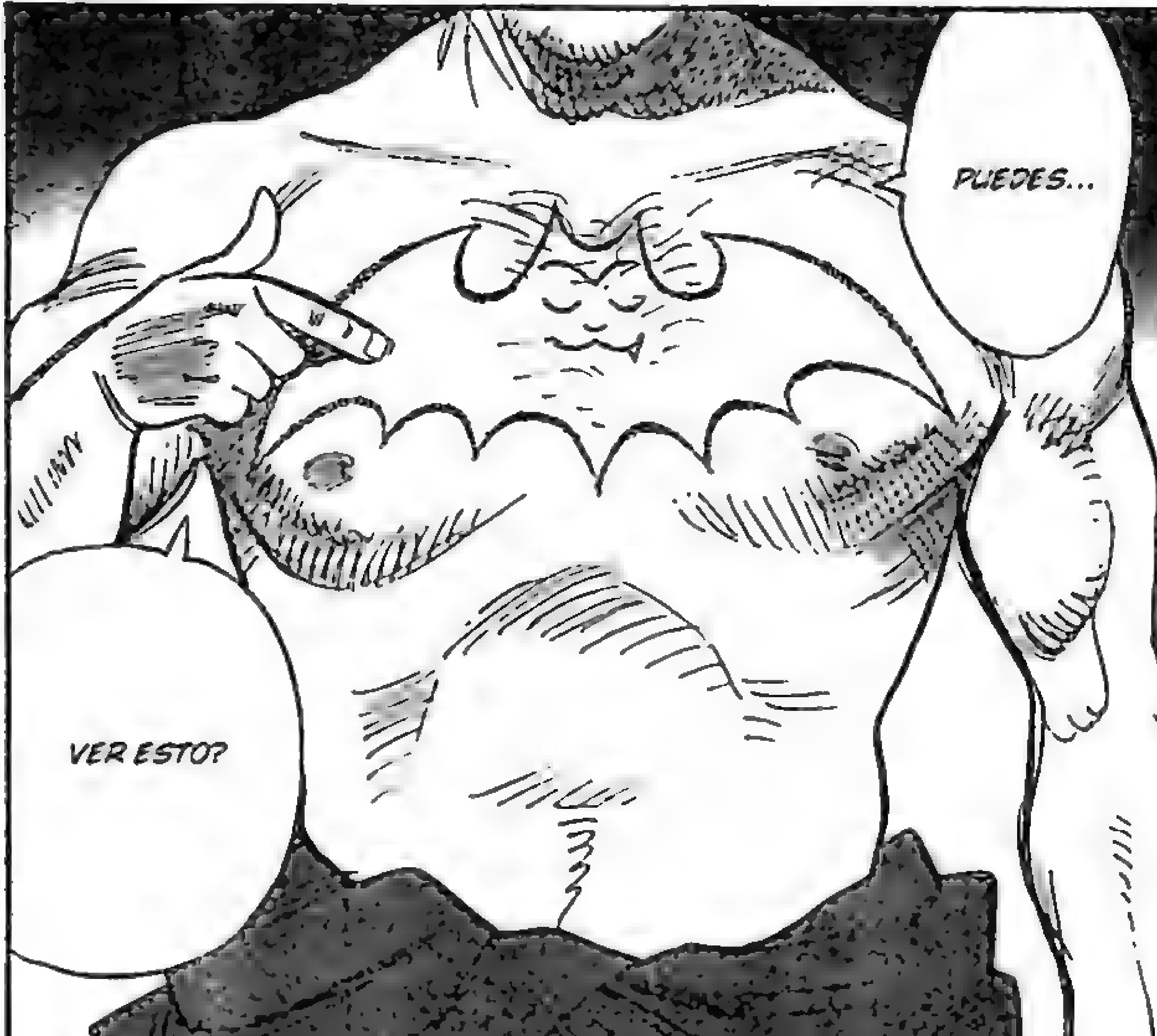

B... BUENO, GRACIAS.

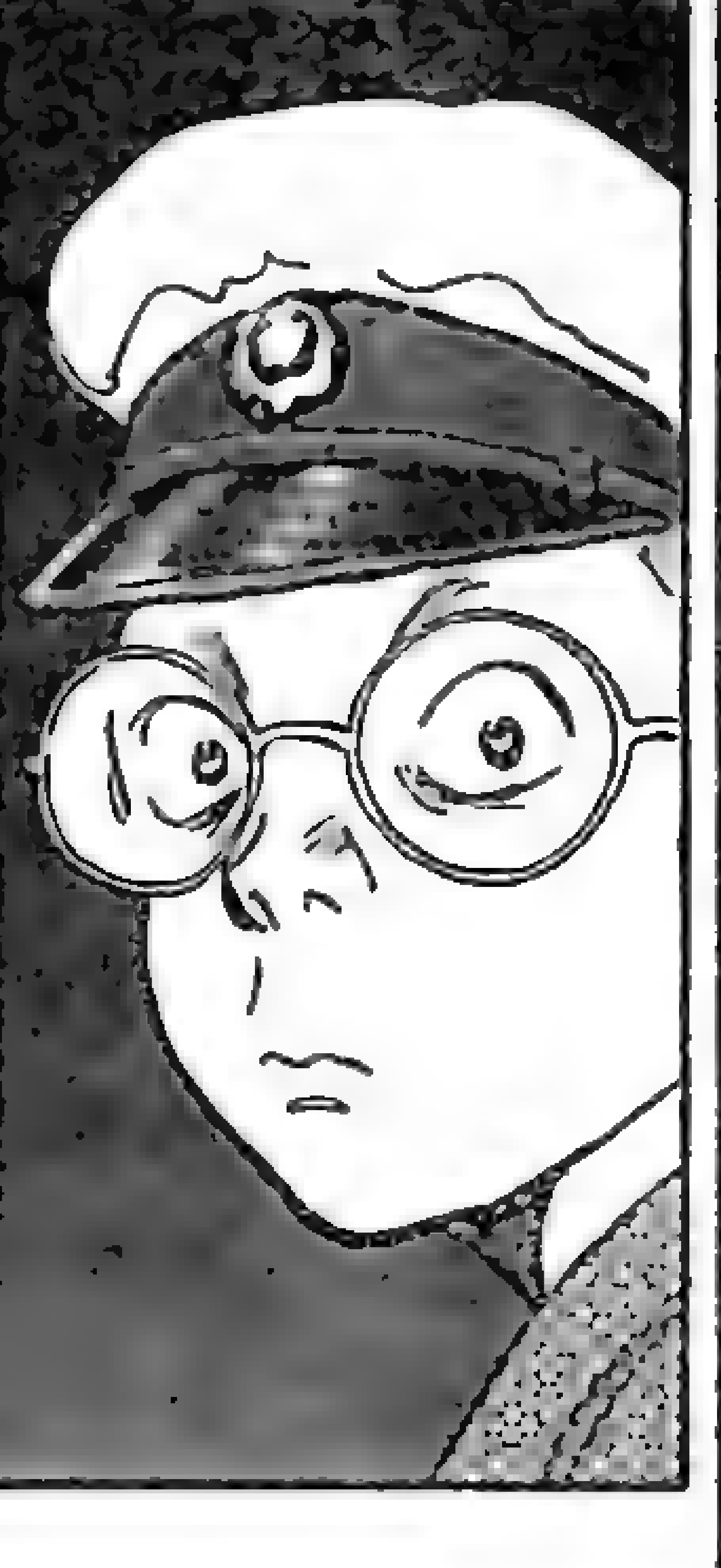

PERMISO.

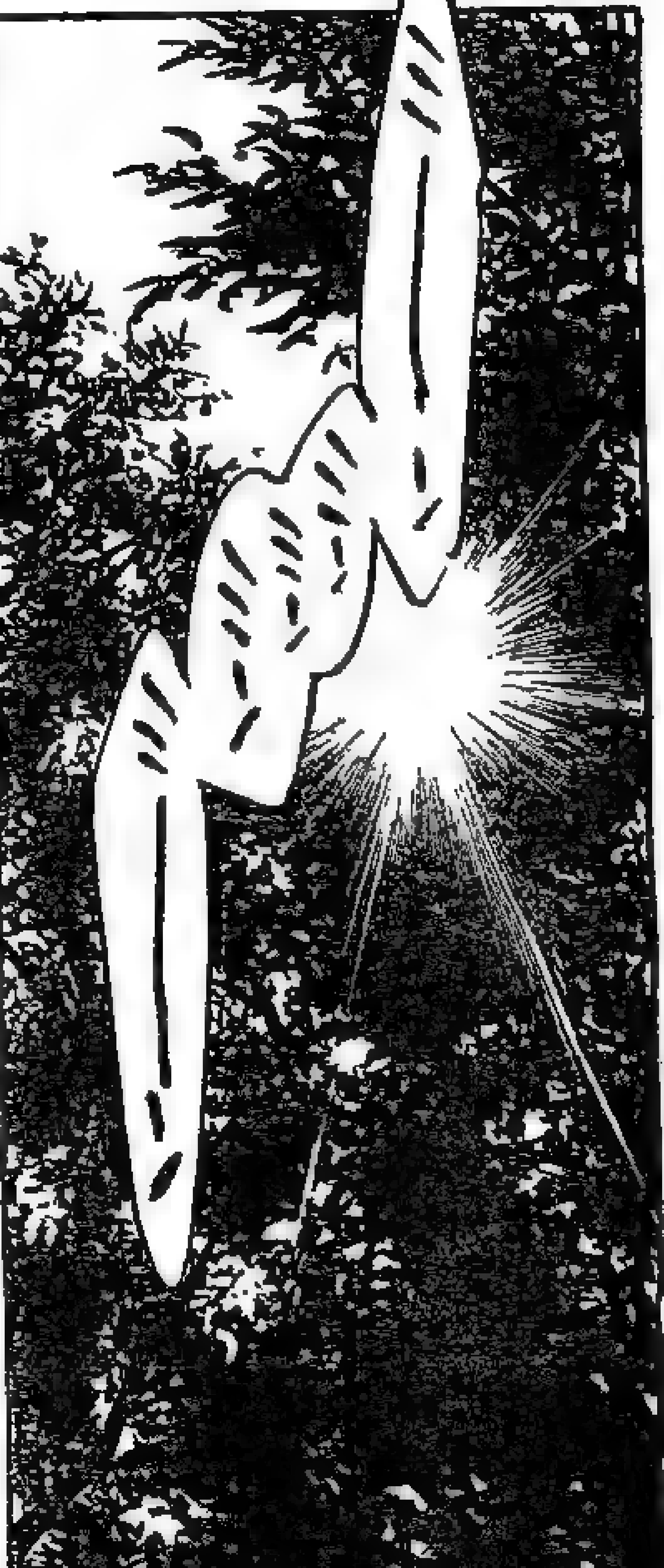
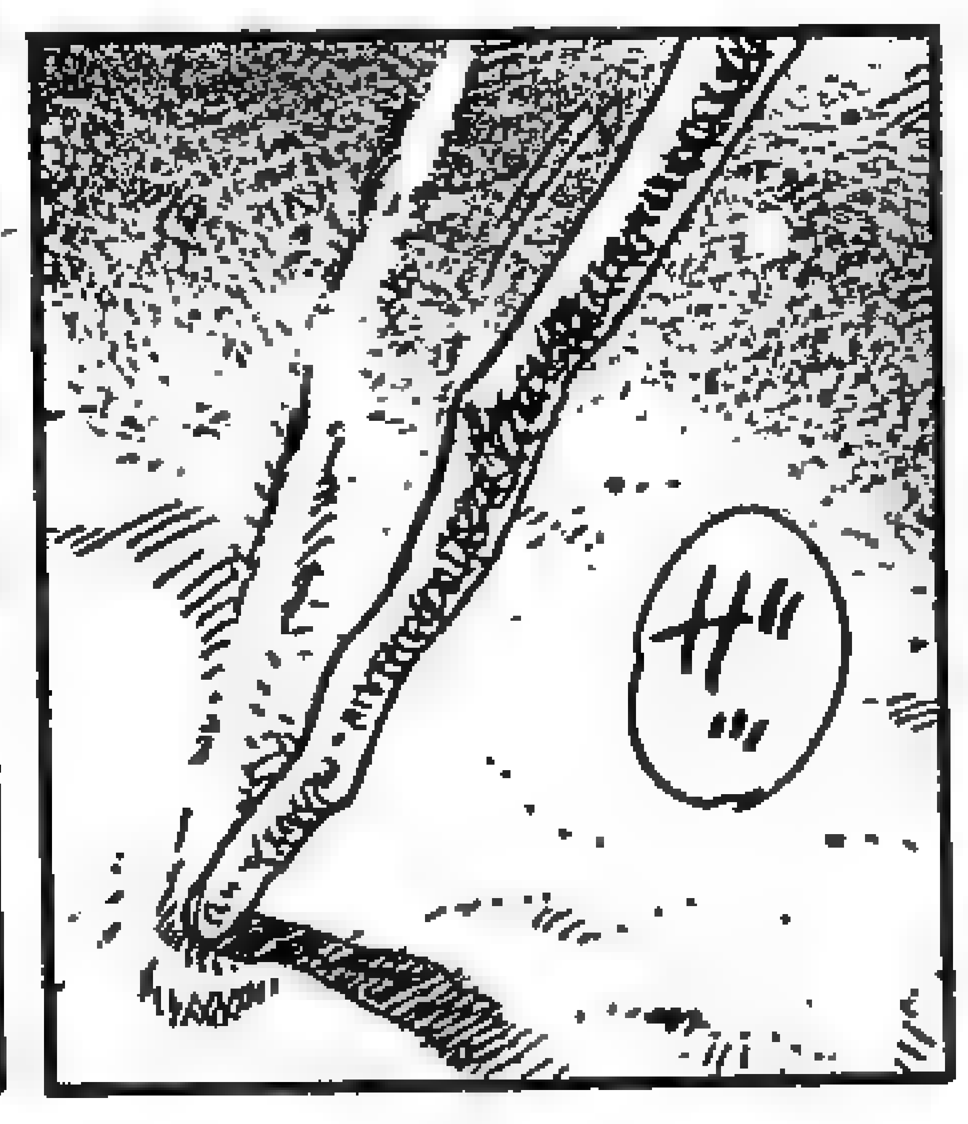



EY, CHICO, ESPERA !!




PUEDES...
VER ESTO?

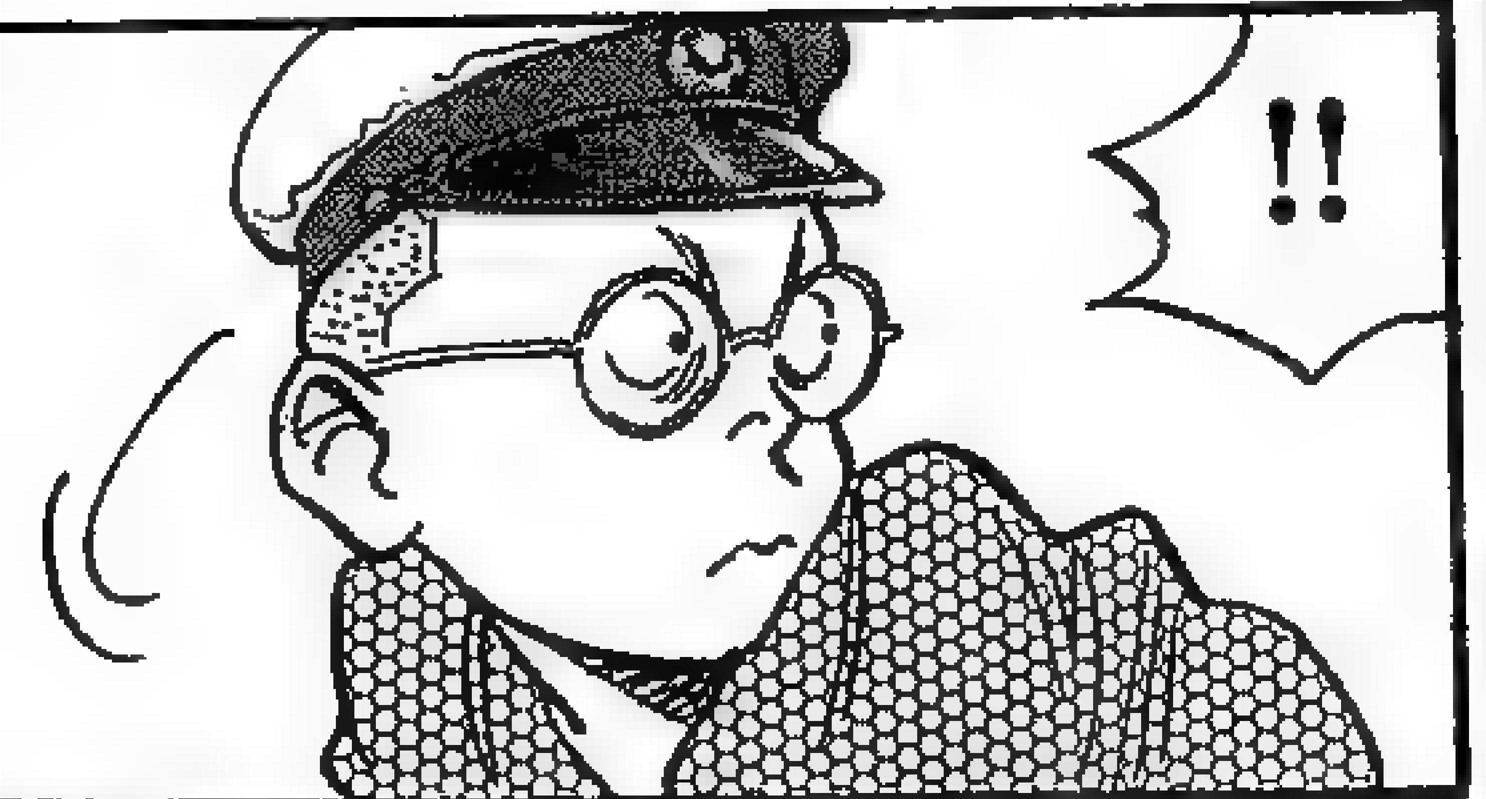




ザ

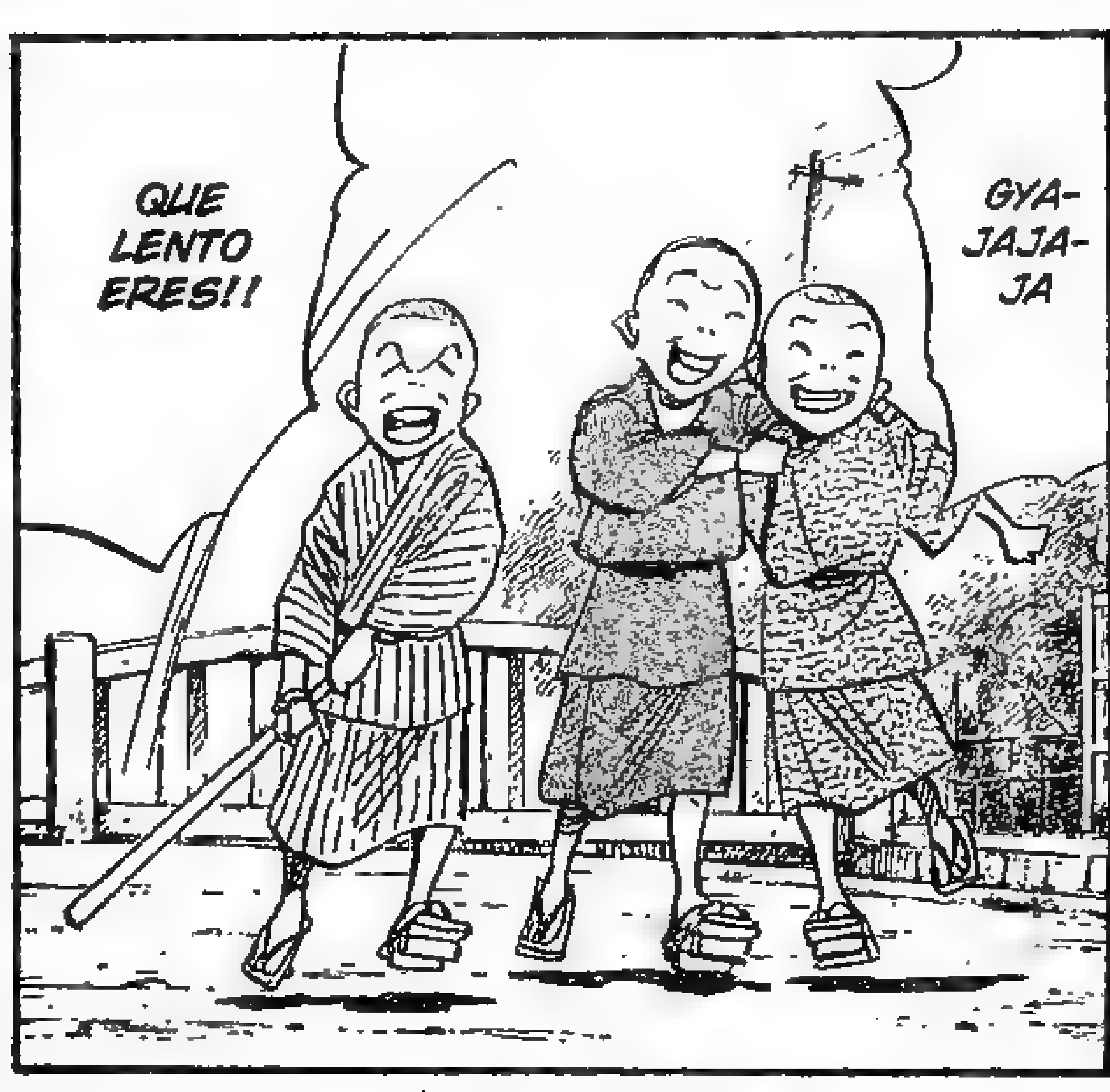
ザザ



PUFF, TODAVÍA NO ME SALE BIEN.


!!

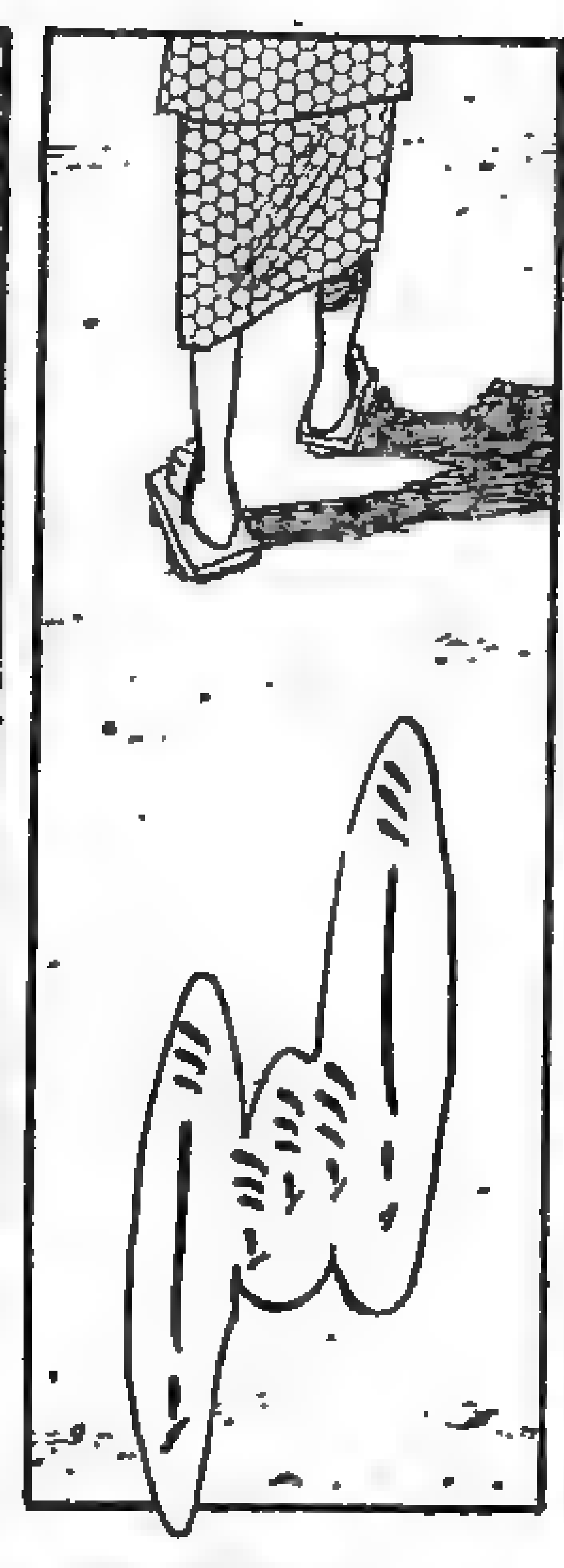



GYA-JAJA-JA
QUE LENTO ERES!!


GYAJA-JAJA!
……

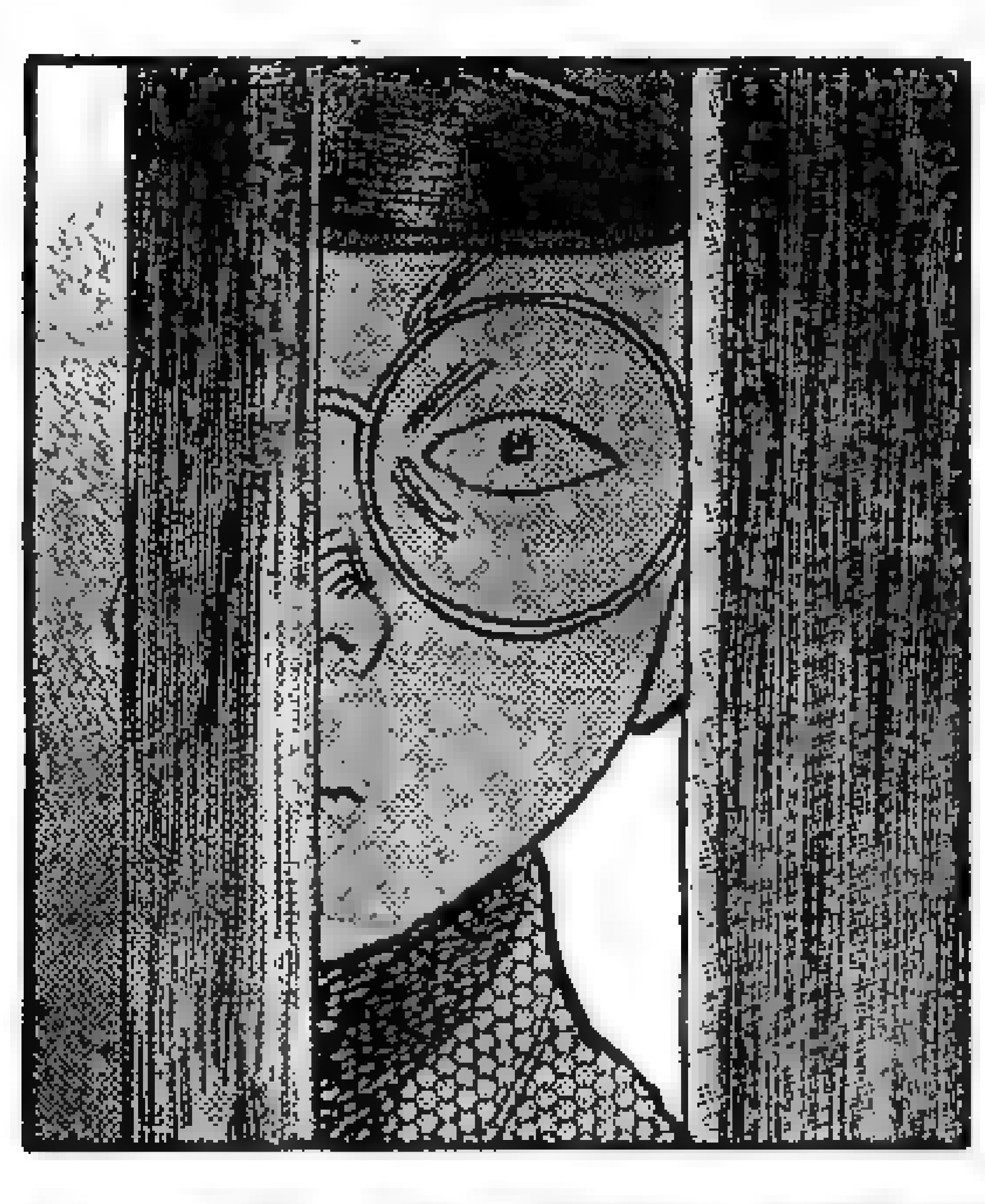
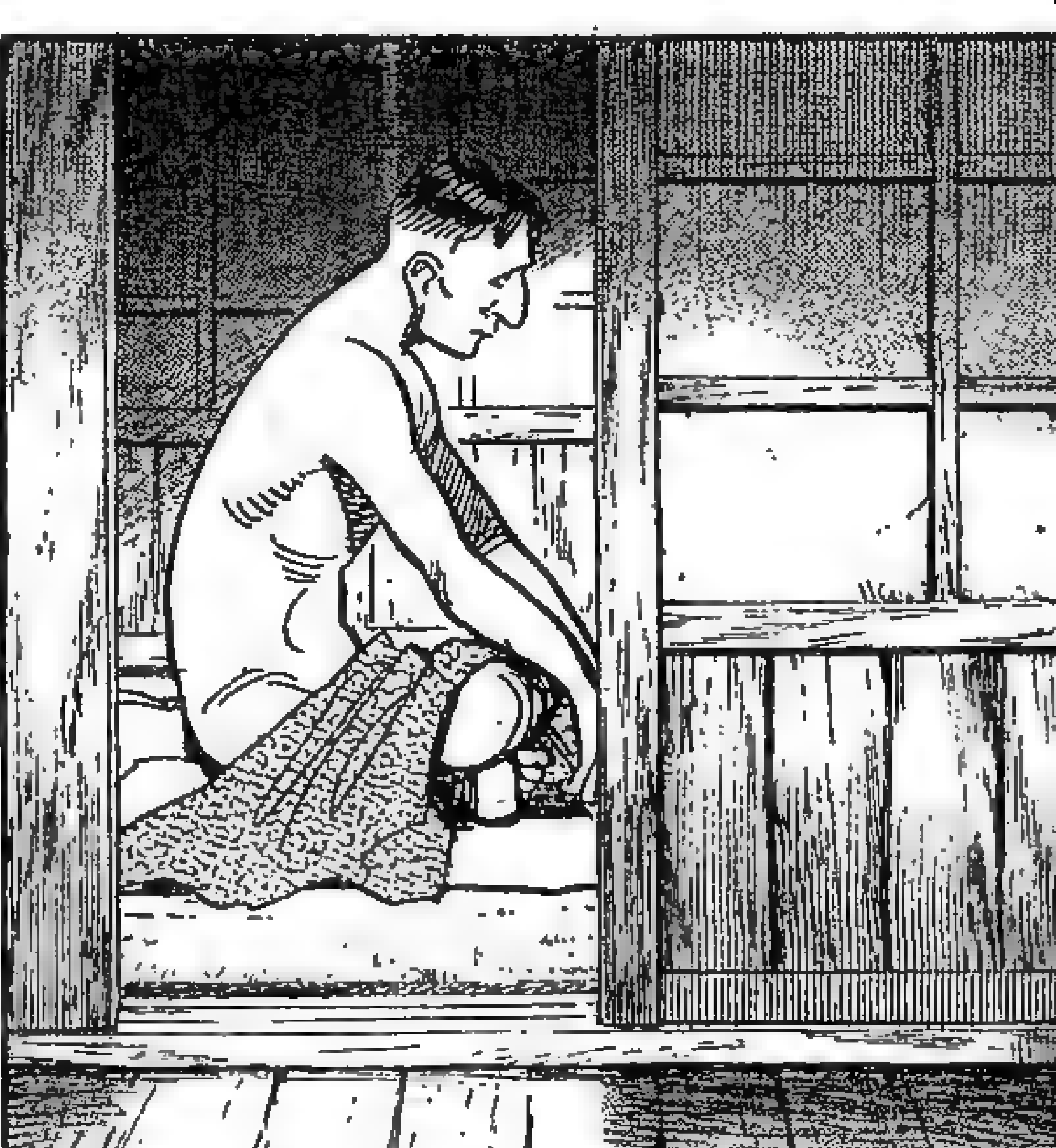

MAÑANA TENGO QUE VOLVER AL COLEGIO...
Y ALLÍ ME VAN A SEGUIR MOLESTANDO...


NO QUIERO IR.
NO QUIERO IR.
NO QUIERO IR.

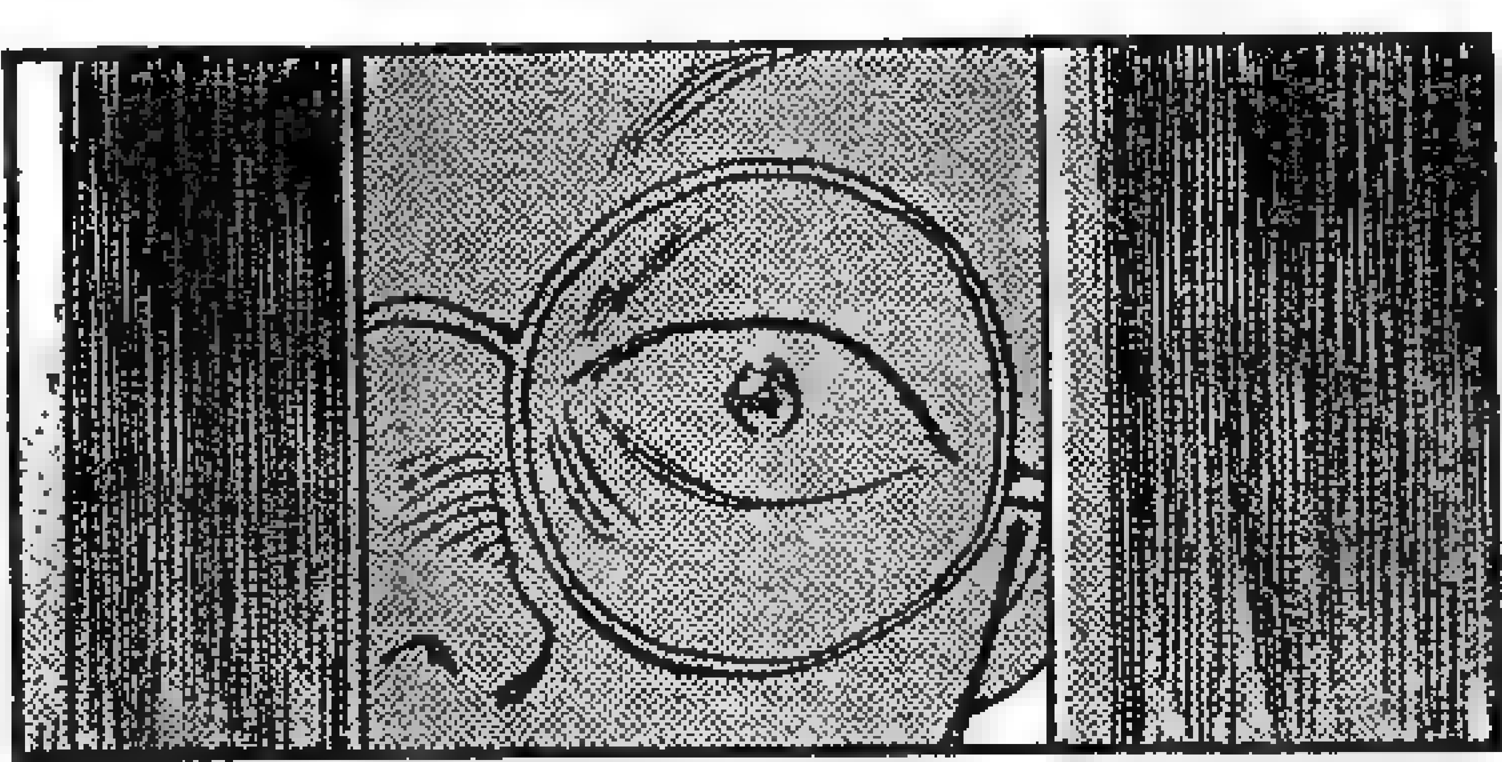
VOLVÍ...

......

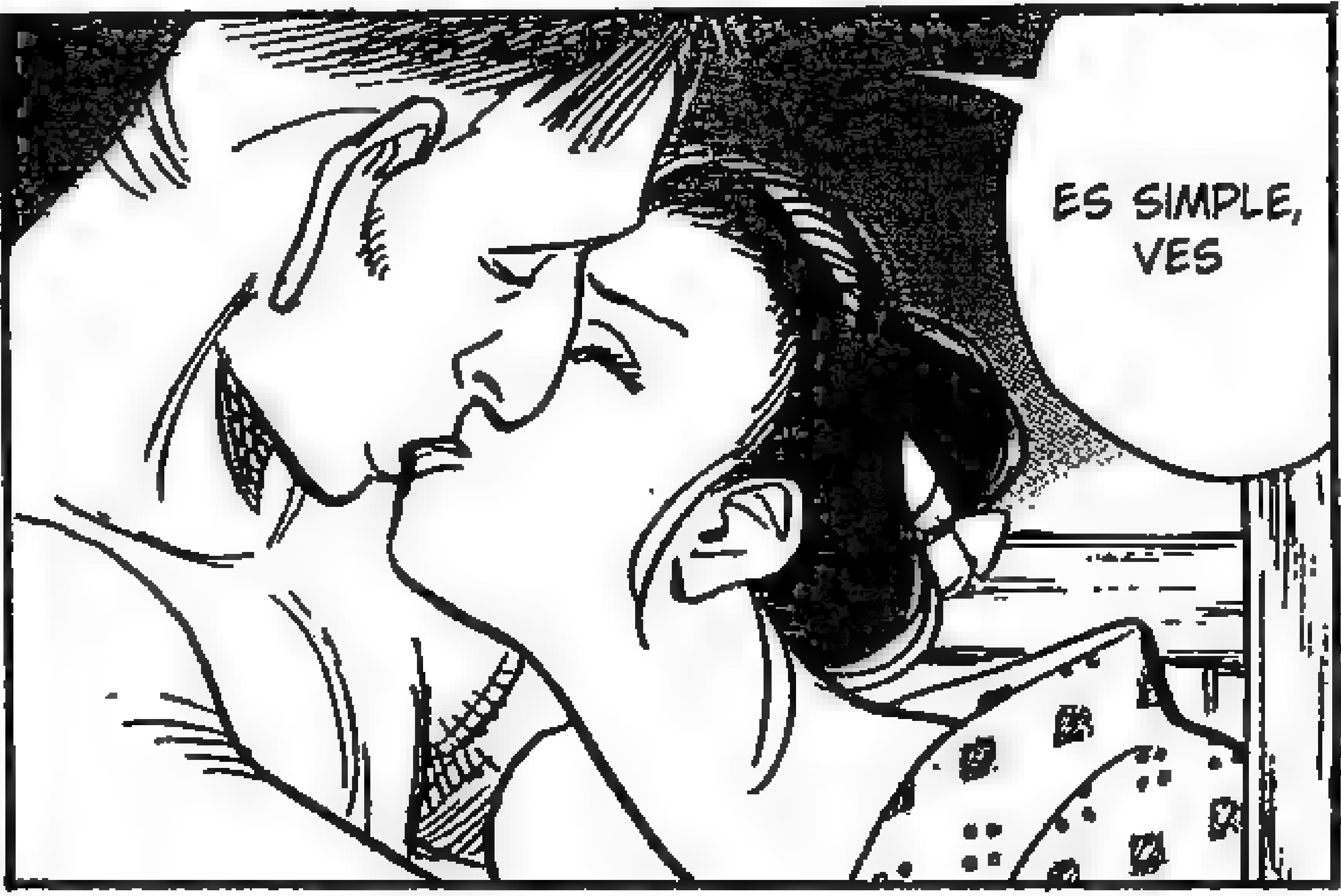



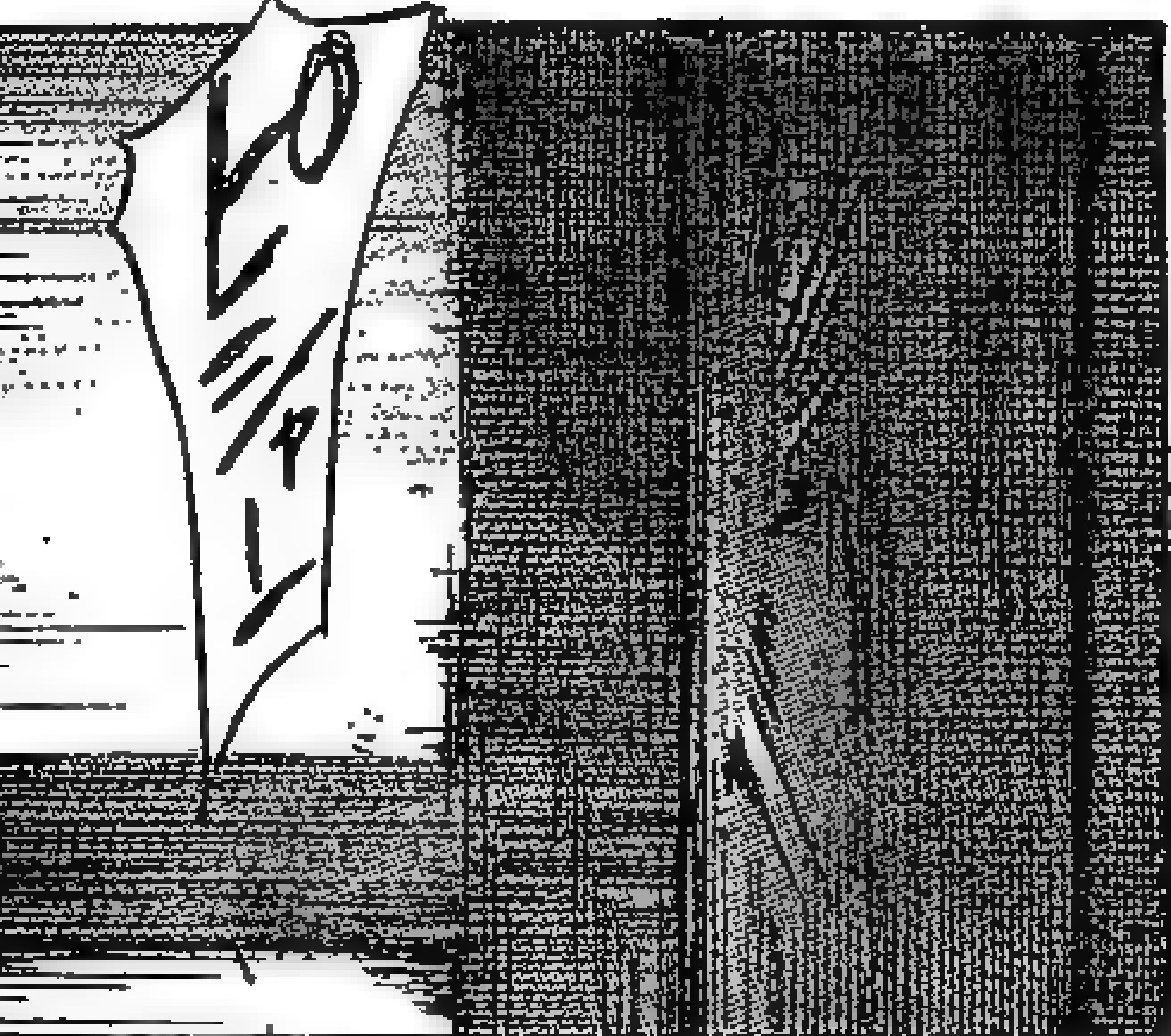
AH... YA VEO.
FÁCIL, EH?

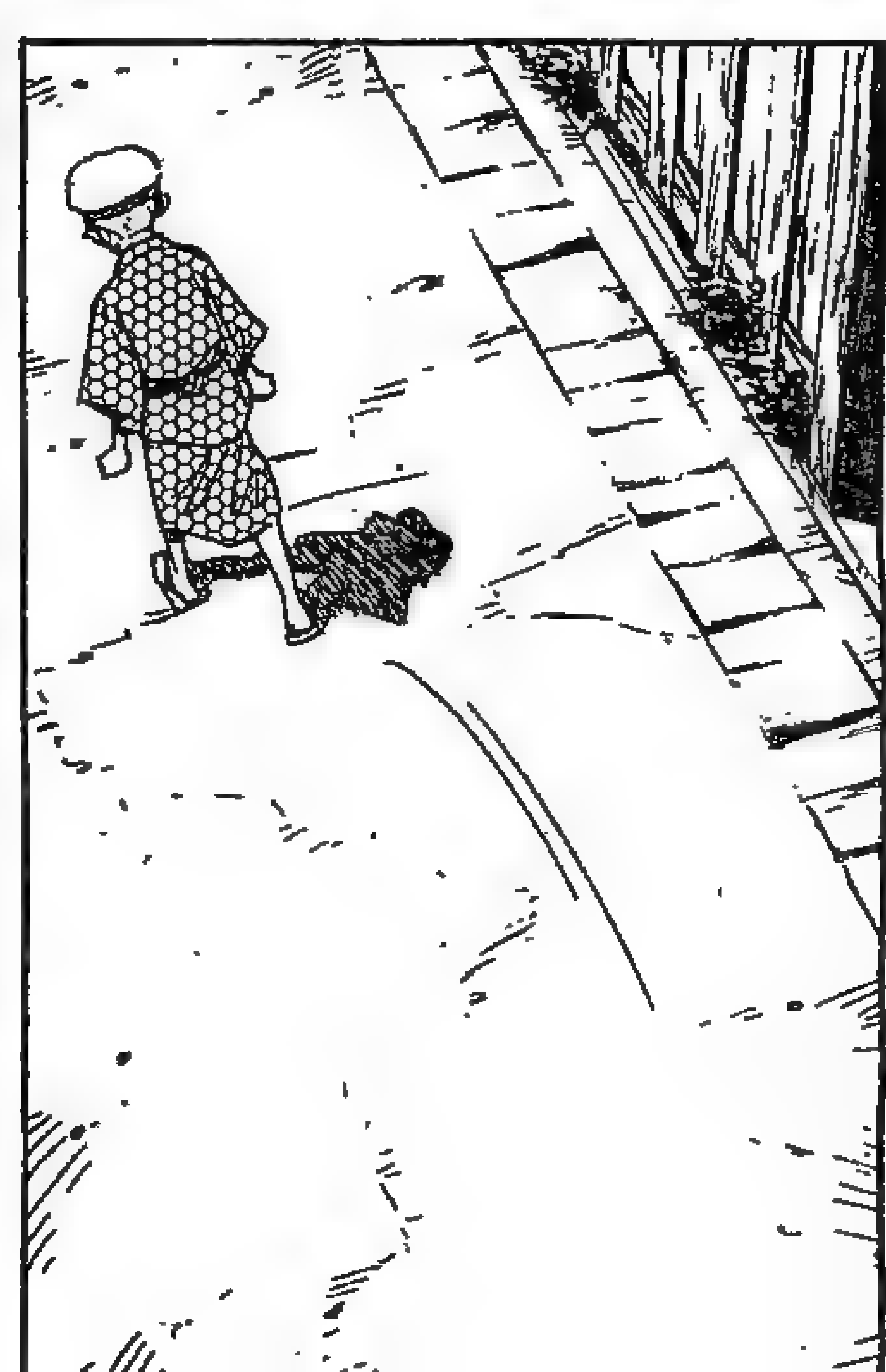

ESTA BIEN, VEN AQUÍ.

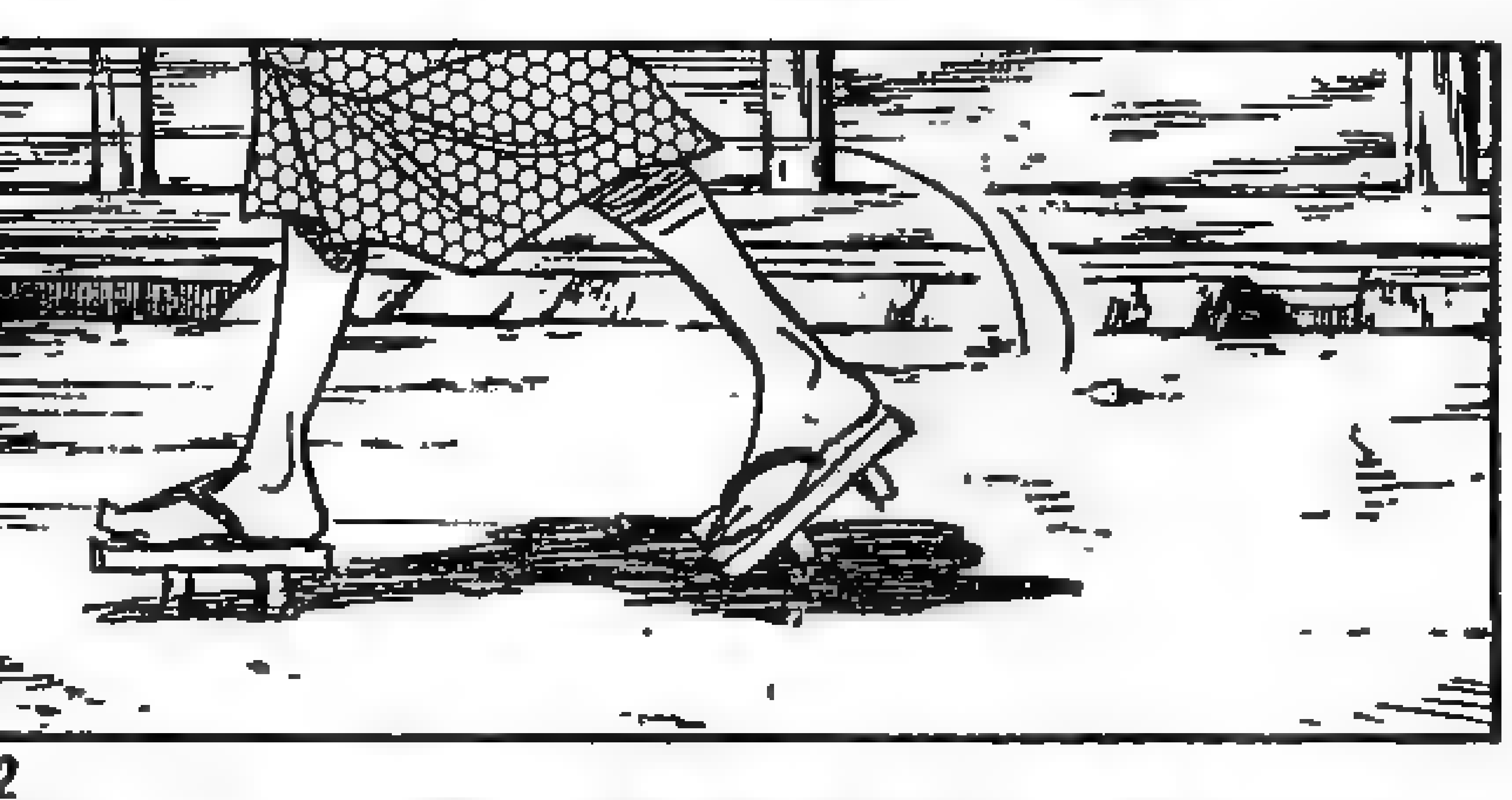


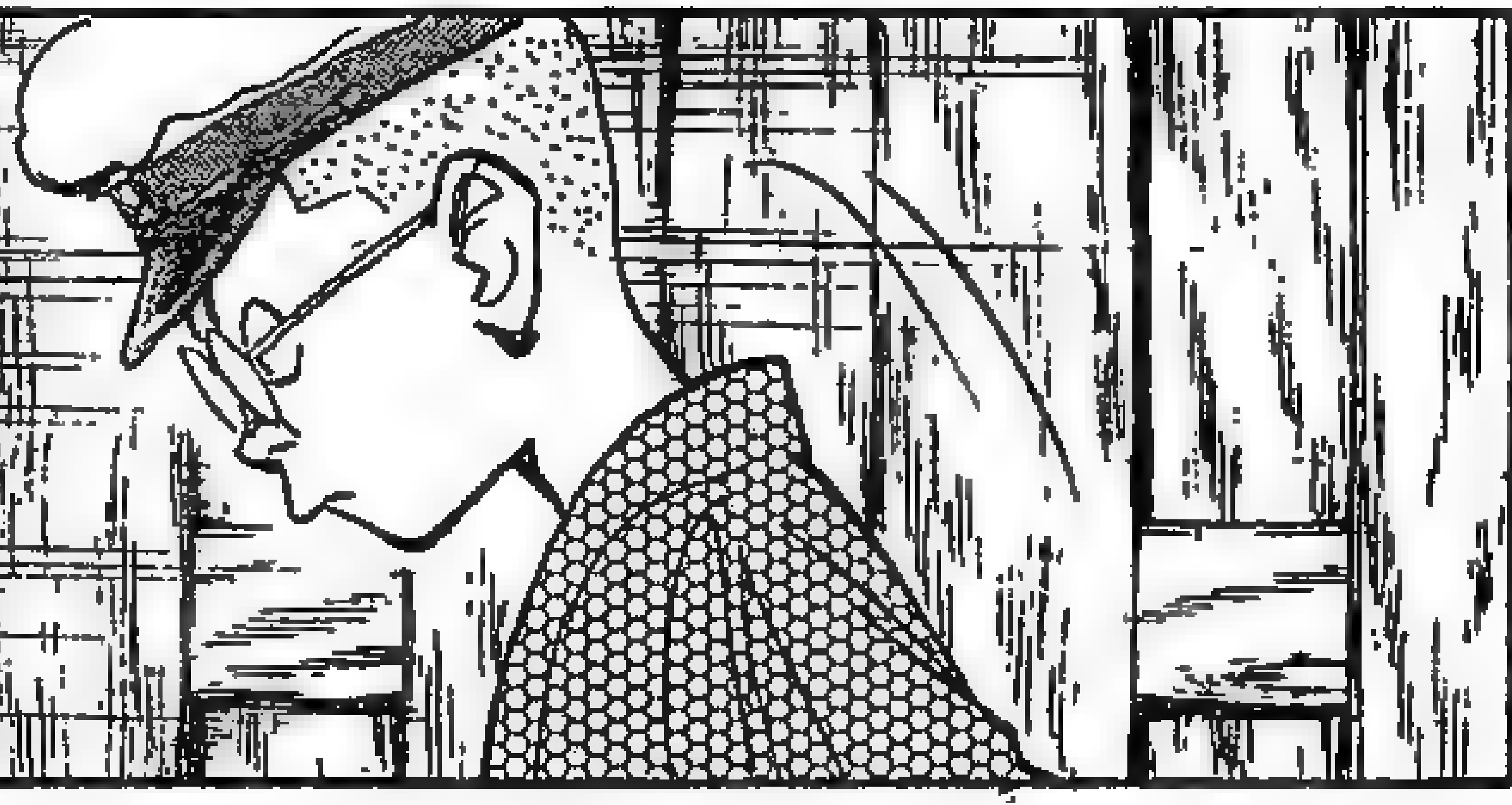

LE DIRÉ A LOS COMPAÑEROS DE TU MARIDO QUE PUEDEN USAR LA CASA PARA SUS REUNIONES.

ES SIMPLE, VES









Detente!
!!
Basta de ir a la escuela, basta de ir a tu casa.


AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
AH
Si. Tienes que pasar el día de mañana en este lugar.
Pero antes de eso...




Tengo un pequeño trabajo para ti.




QUE SUCEDE, CHICO?

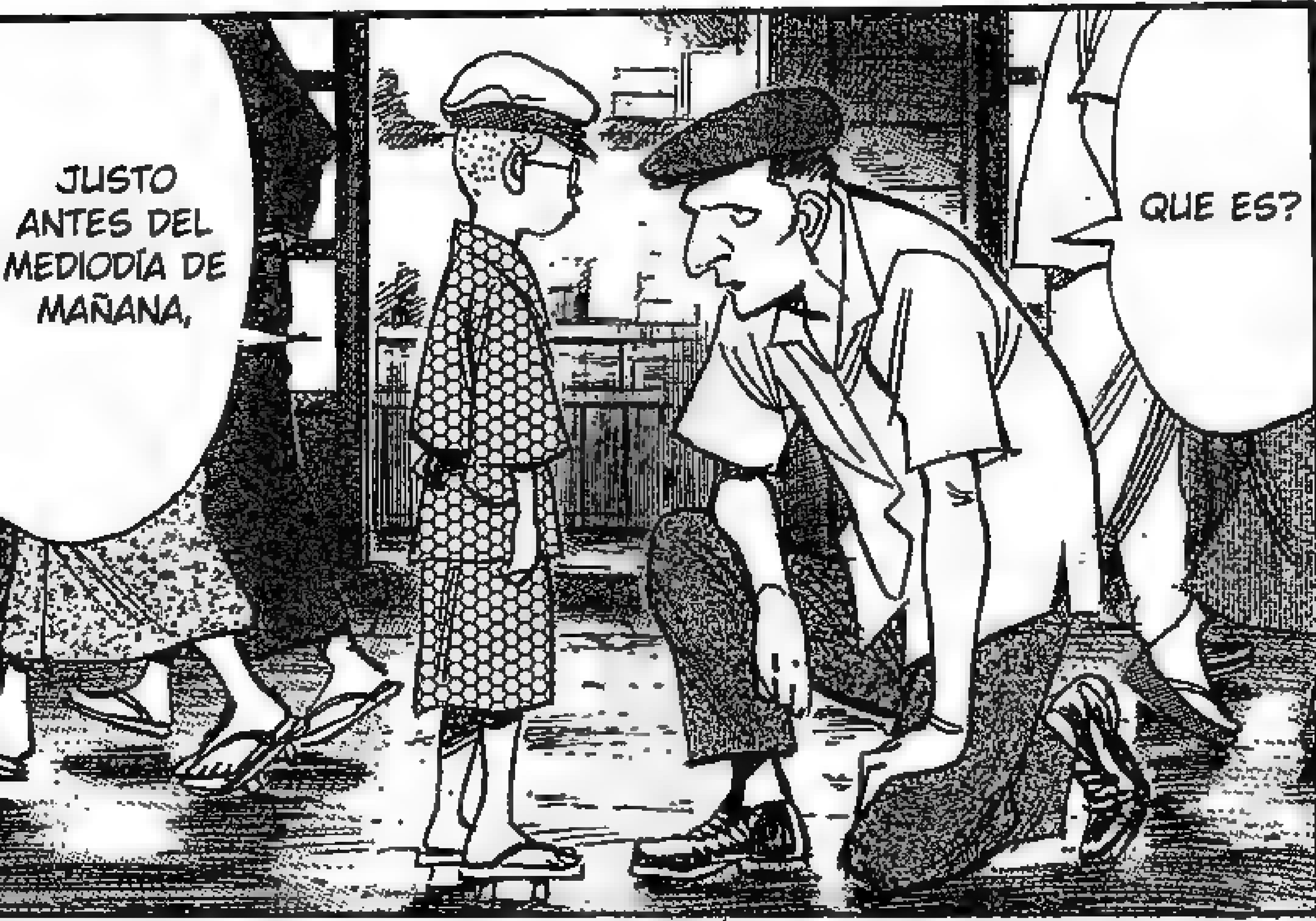





TIENES ALGO QUE DECIRME?


UN MENSAJE DE PARTE DE MI MAMA.




QUE ES?
JUSTO ANTES DEL MEDIODÍA DE MAÑANA,


HABRÁ UNA REUNIÓN DE PARTIDO COMUNISTA EN NUESTRO HOGAR.
EL PRESIDENTE DE LA LIGA JUVENIL DEMOCRÁTICA VA A ASISTIR.


EN SERIO?
TENGO UN MENSAJE DE PARTE DE MI MAMA.


JUSTO ANTES DEL MEDIODÍA DE MAÑANA, HABRÁ UNA REUNIÓN DE PARTIDO COMUNISTA EN NUESTRO HOGAR
EL PRESIDENTE DE LA LIGA JUVENIL DEMOCRÁTICA ...


QUE SUCEDE?
ME ACABAN DE DAR BUENAS NOTICIAS.

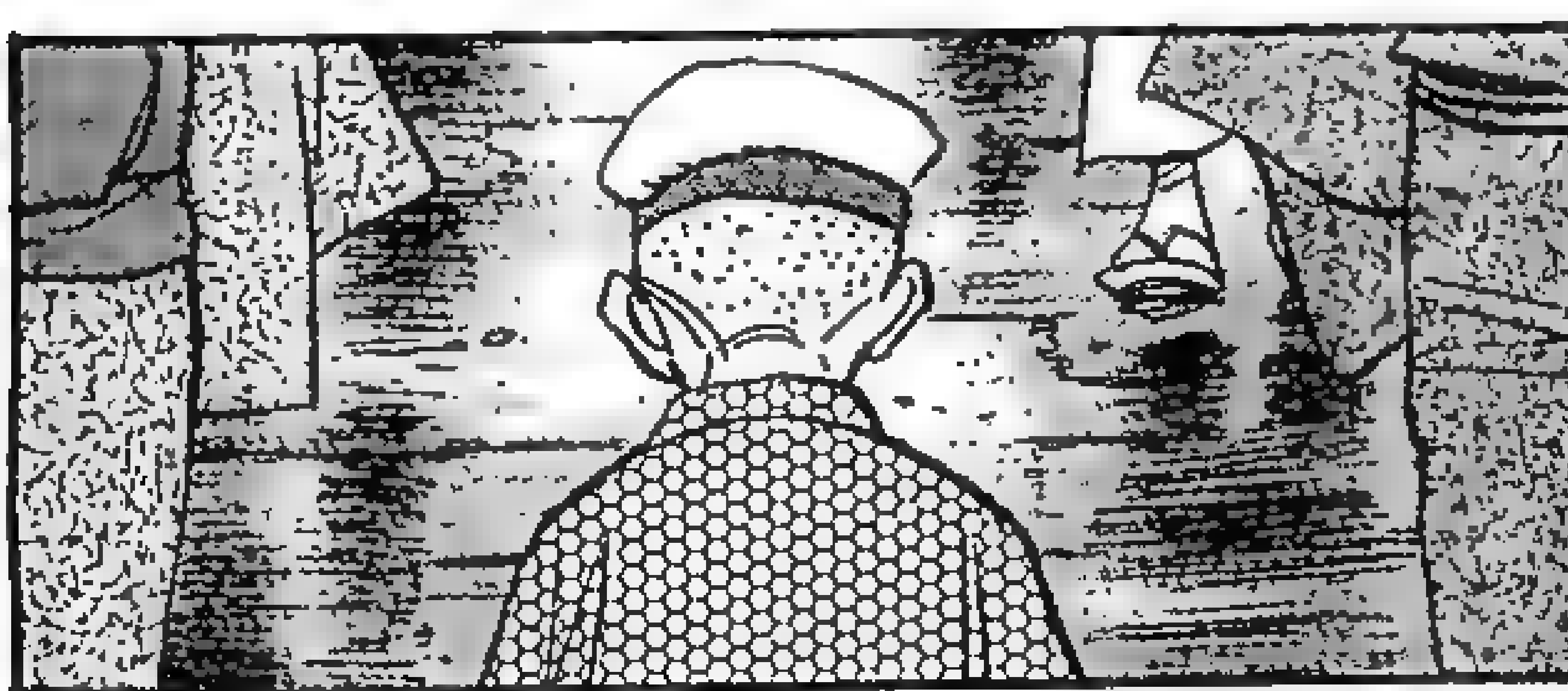

YA ESTÁ. BIEN HECHO CHICO. AHORA VE A COMPRARTE ALGO DE DULCE CON ESTO.

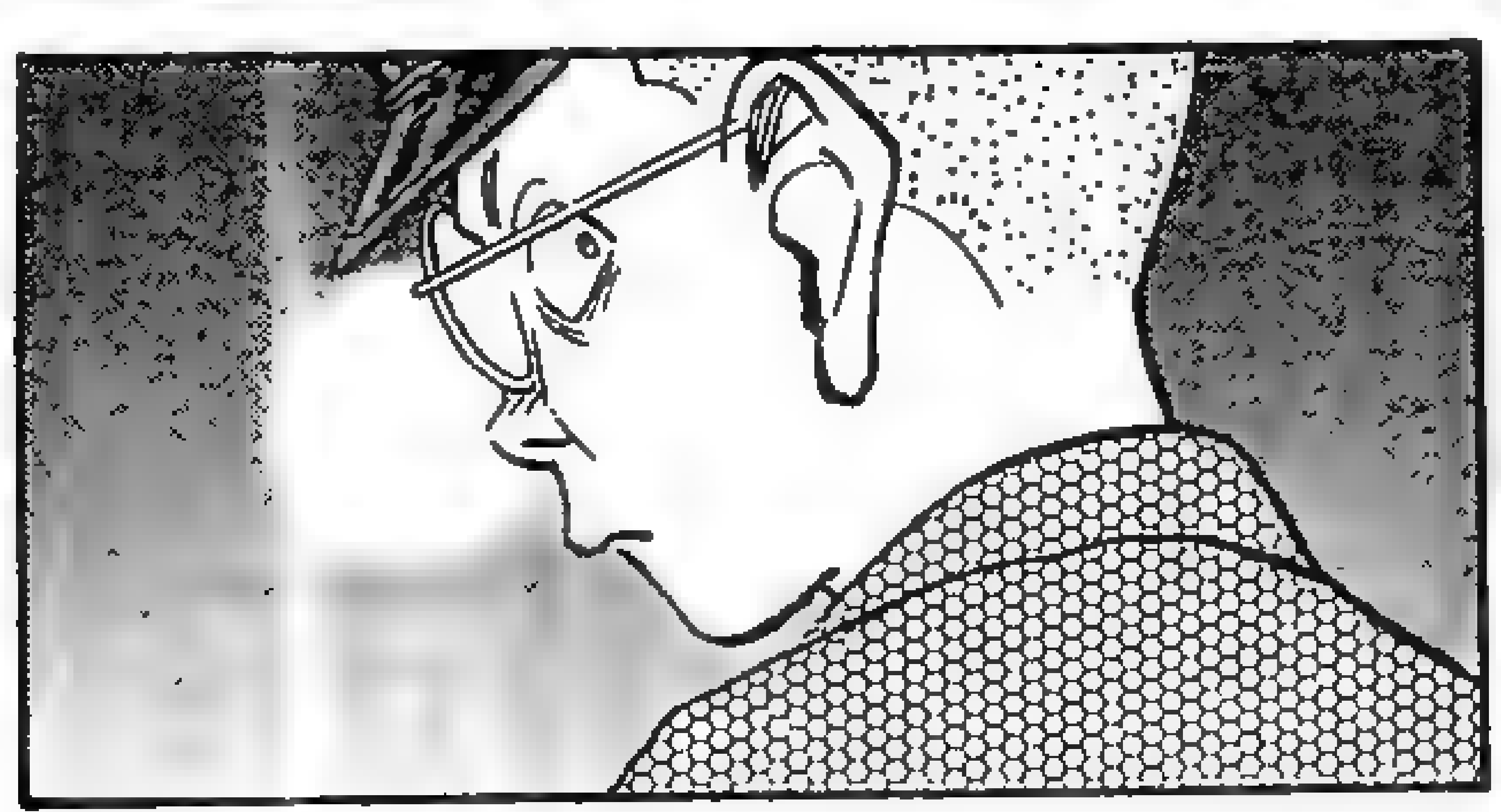

PARECE SER QUE HABRÁ UNA REUNIÓN EN ESA CASA MAÑANA CERCA DE MEDIODÍA.


QUE ...?!!
Y DICEN QUE EL PRESIDENTE KAWAI ESTARÍA ASISTIENDO. Y ESO IMPLICARÍA QUE YAMAGISHI, KONDOU, Y HIRA-SAWA TAMBIÉN SE PRESENTARAN.
MUY BIEN! TENEMOS QUE COMEN-ZAR CON LOS ARRE-GLOS UR-GENTEMEN-TE!!
SI.

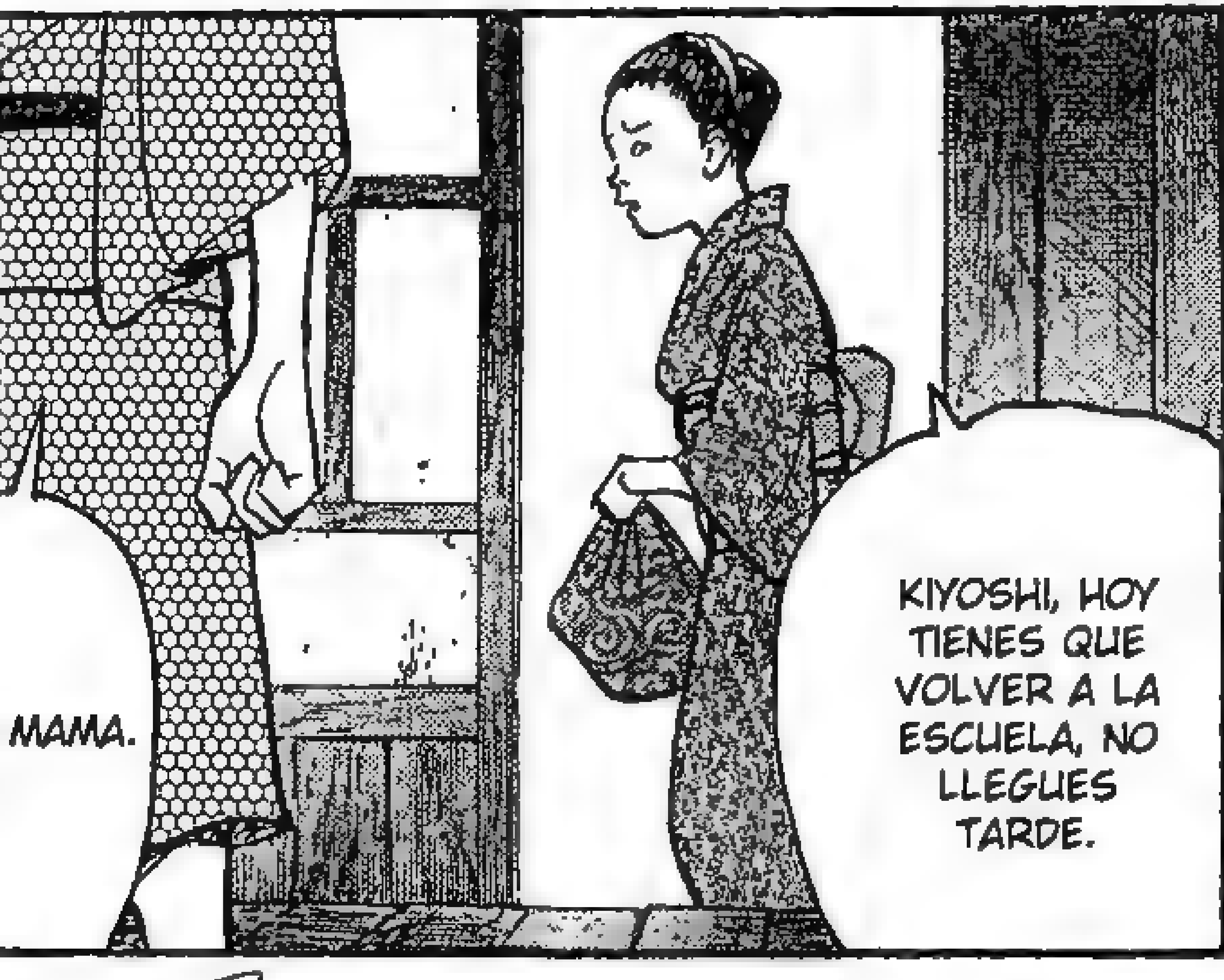
17

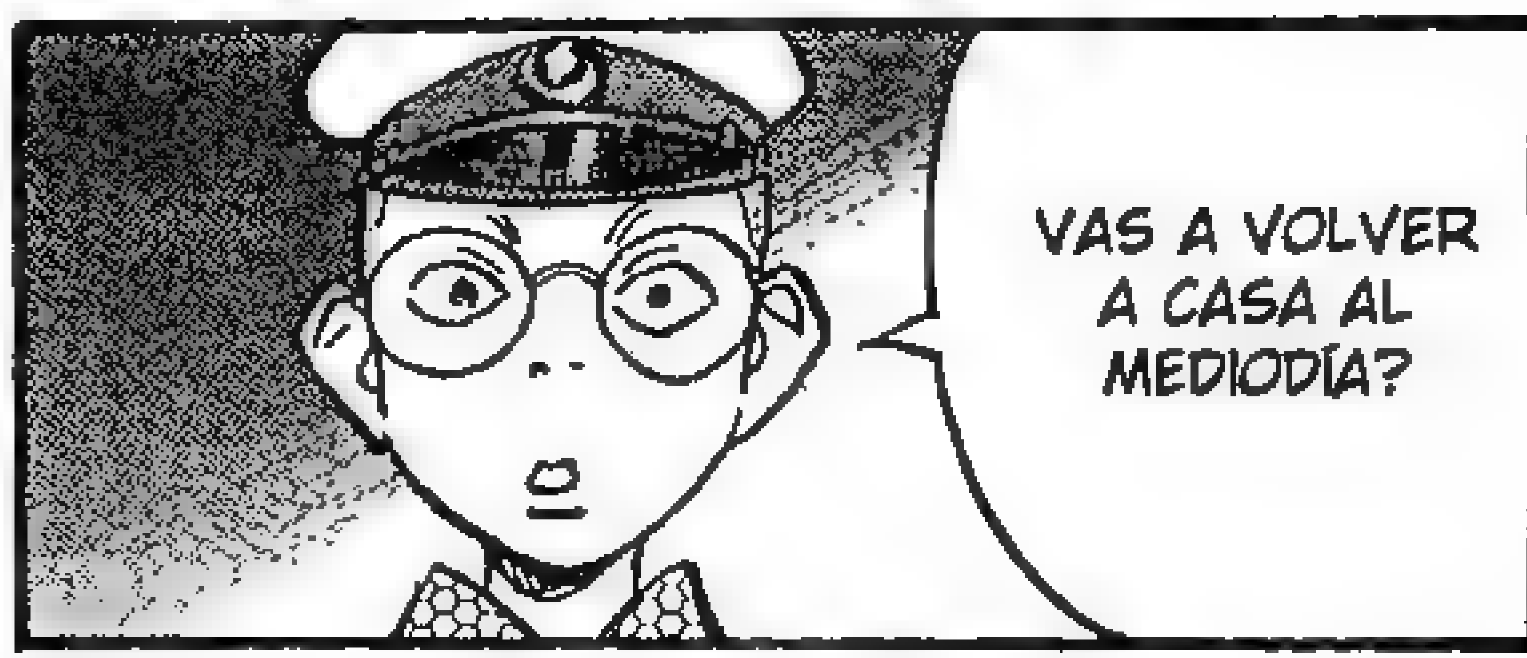






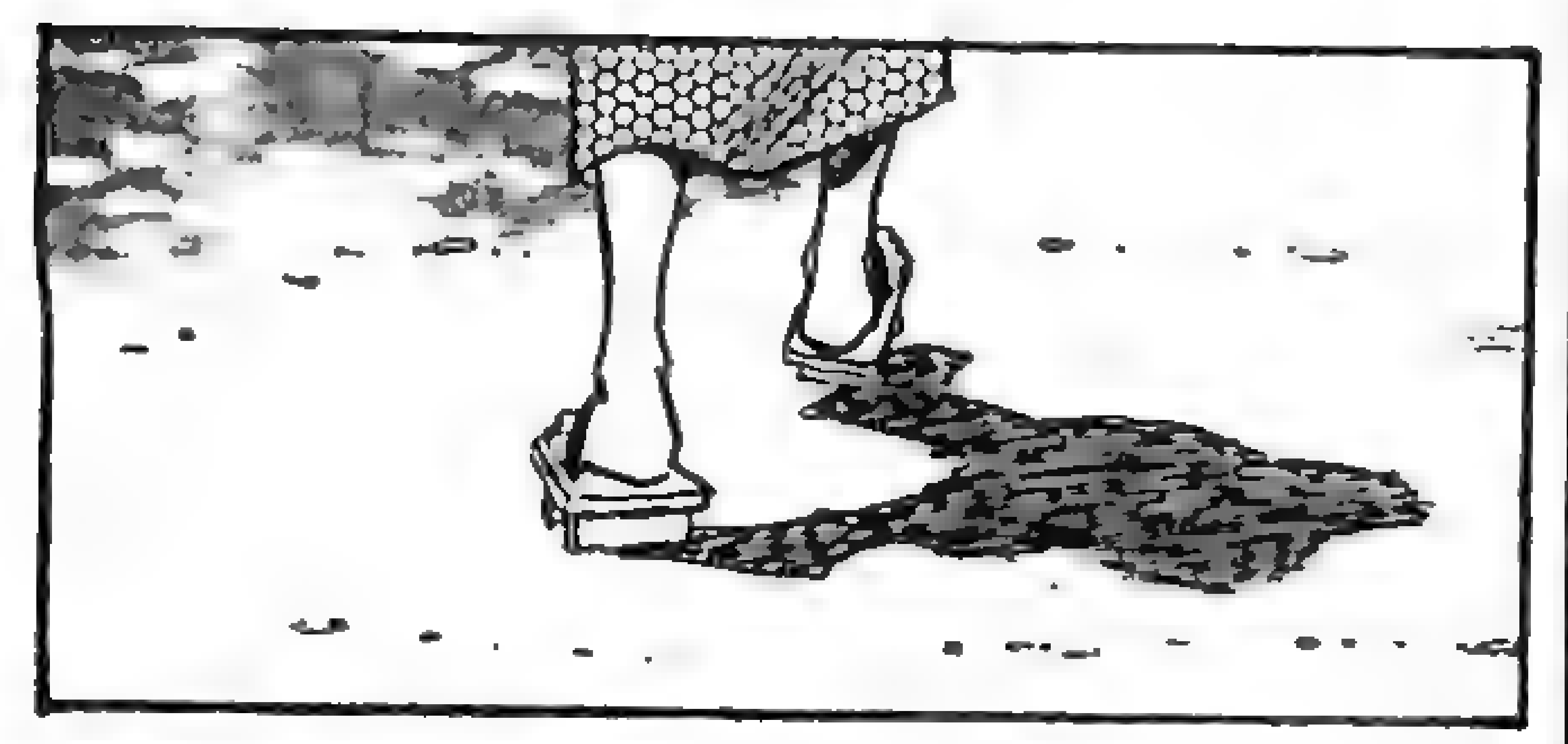

QUE COLOR RARO QUE TIENE EL CIELO HOY, NO TE PARECE?


KIYOSHI, HOY TIENES QUE VOLVER A LA ESCUELA, NO LLEGUES TARDE.
MAMA.

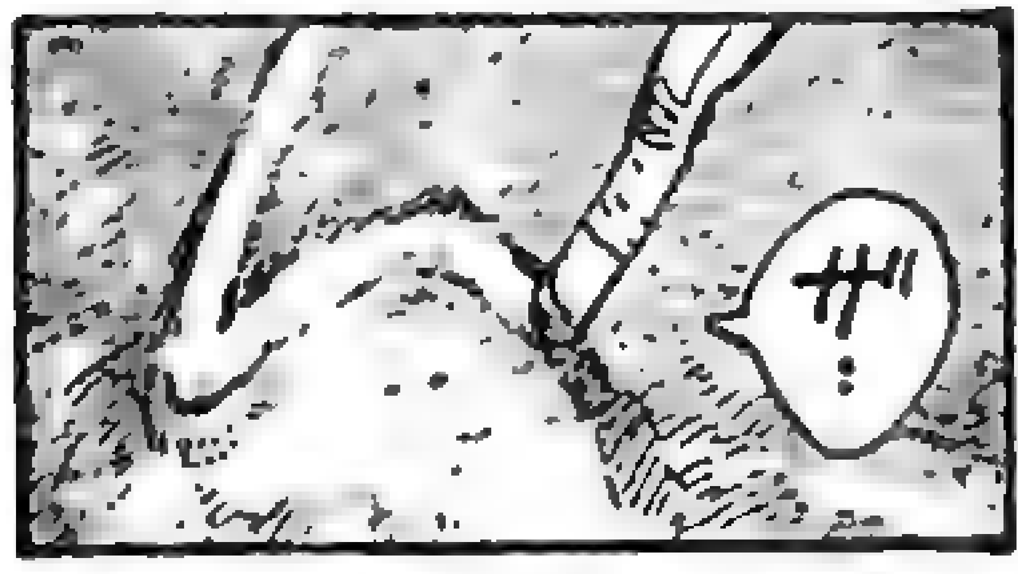

VAS A VOLVER A CASA AL MEDIODÍA?

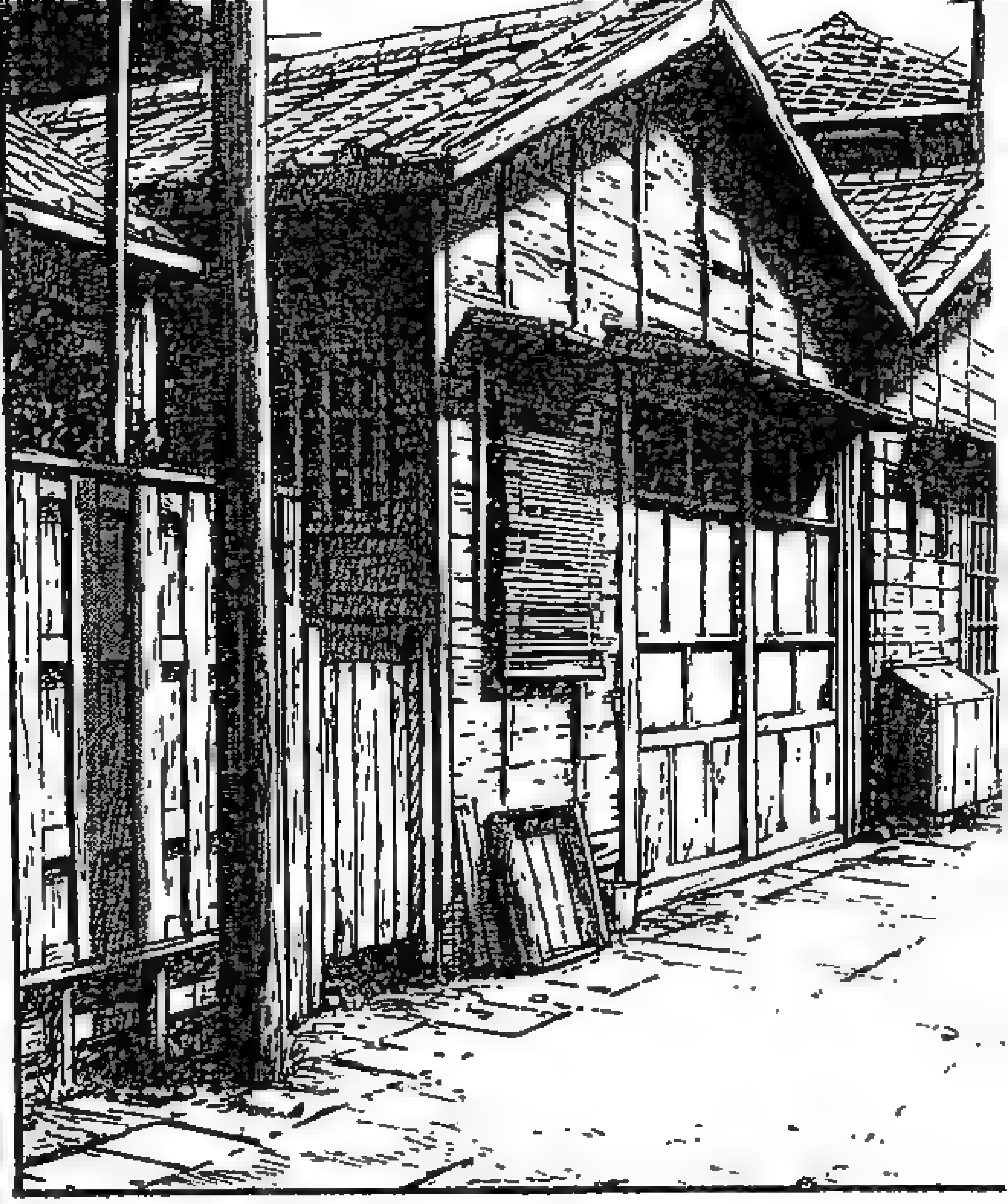

DE QUE ESTÁS HA-BLANDO?
POR SU-PUESTO QUE NO PUEDO VOLVER A CASA EN LA MITAD DEL DÍA, TENGO QUE TRABA-JAR EN LA FÁBRICA.


MUY BIEN.
DATE PRISA Y VE A LA ESCUELA!!

EL CIELO ESTA COMO AMARILLO, NO?
PARECE COMO SI FUESE YA DE TARDE.

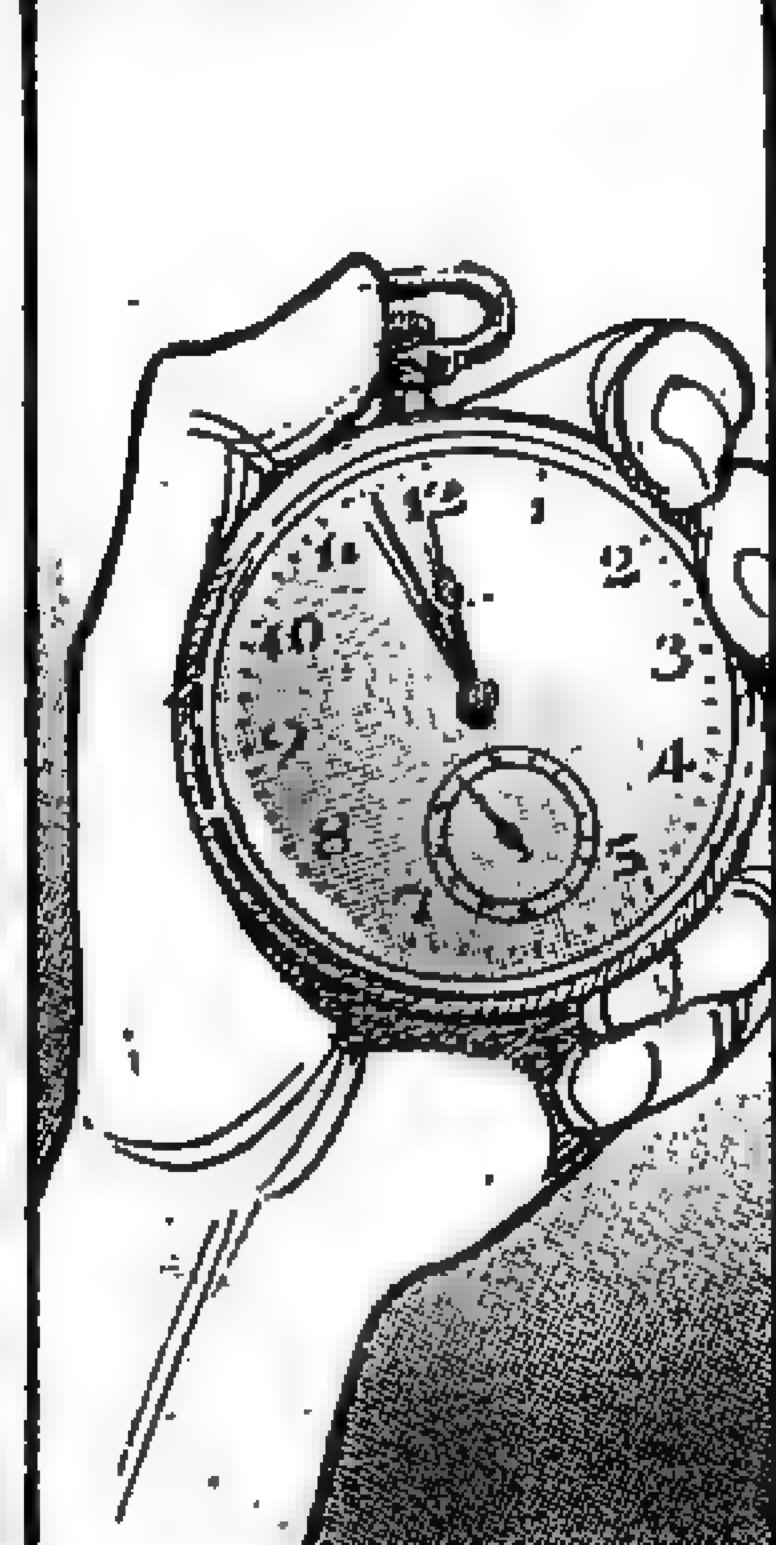




YA ESTARÁN TODOS DENTRO?


NO PUEDO CONFIRMARLO TODAVÍA, PERO
PUEDE QUE ASÍ SEA...

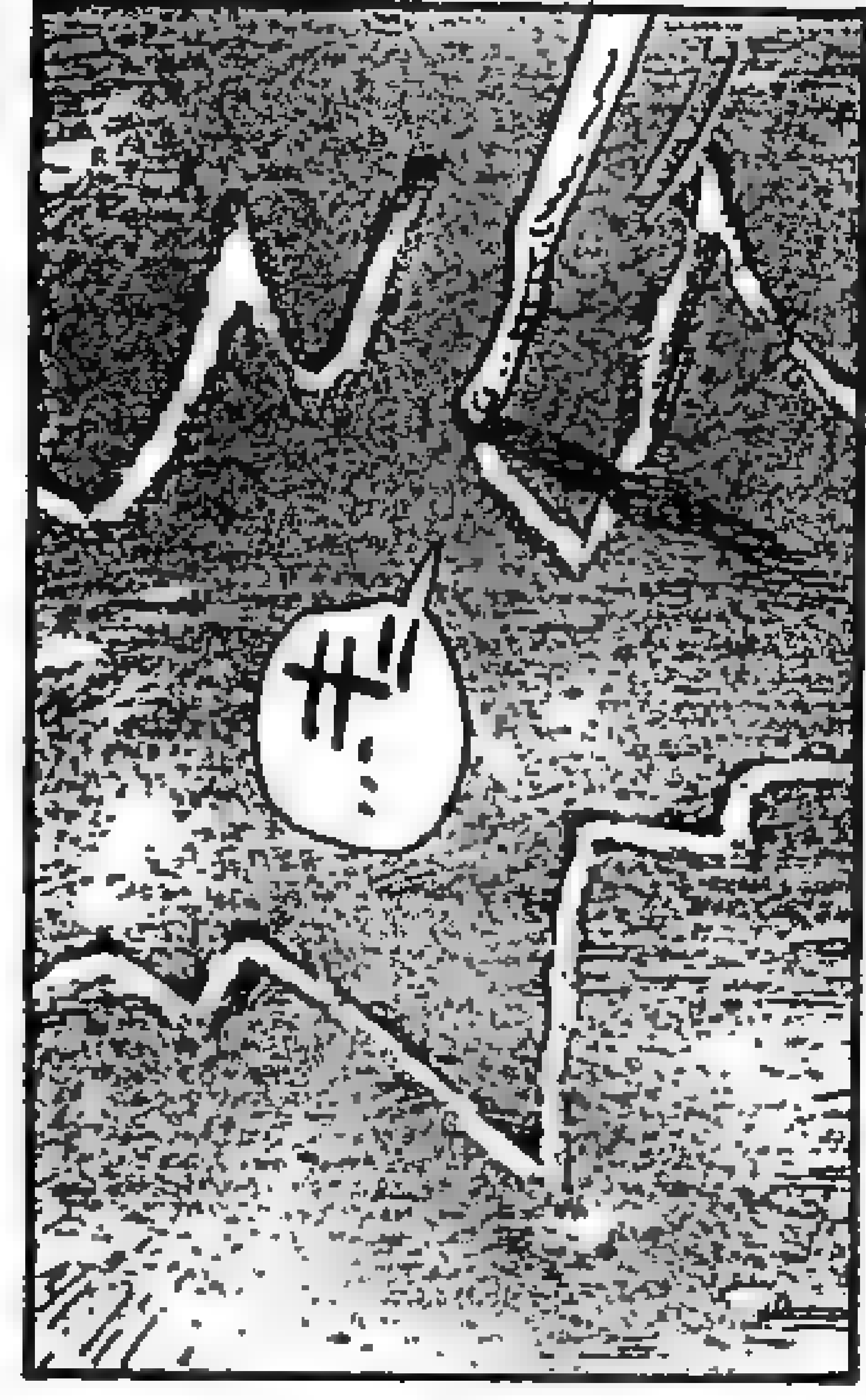

REVISA LA PUERTA TRASERA




SEGÚN LA INFORMACIÓN QUE TENEMOS, LA REUNIÓN YA PODRÍA HABER COMENZADO.
NO DEBERÍAMOS IR YENDO?

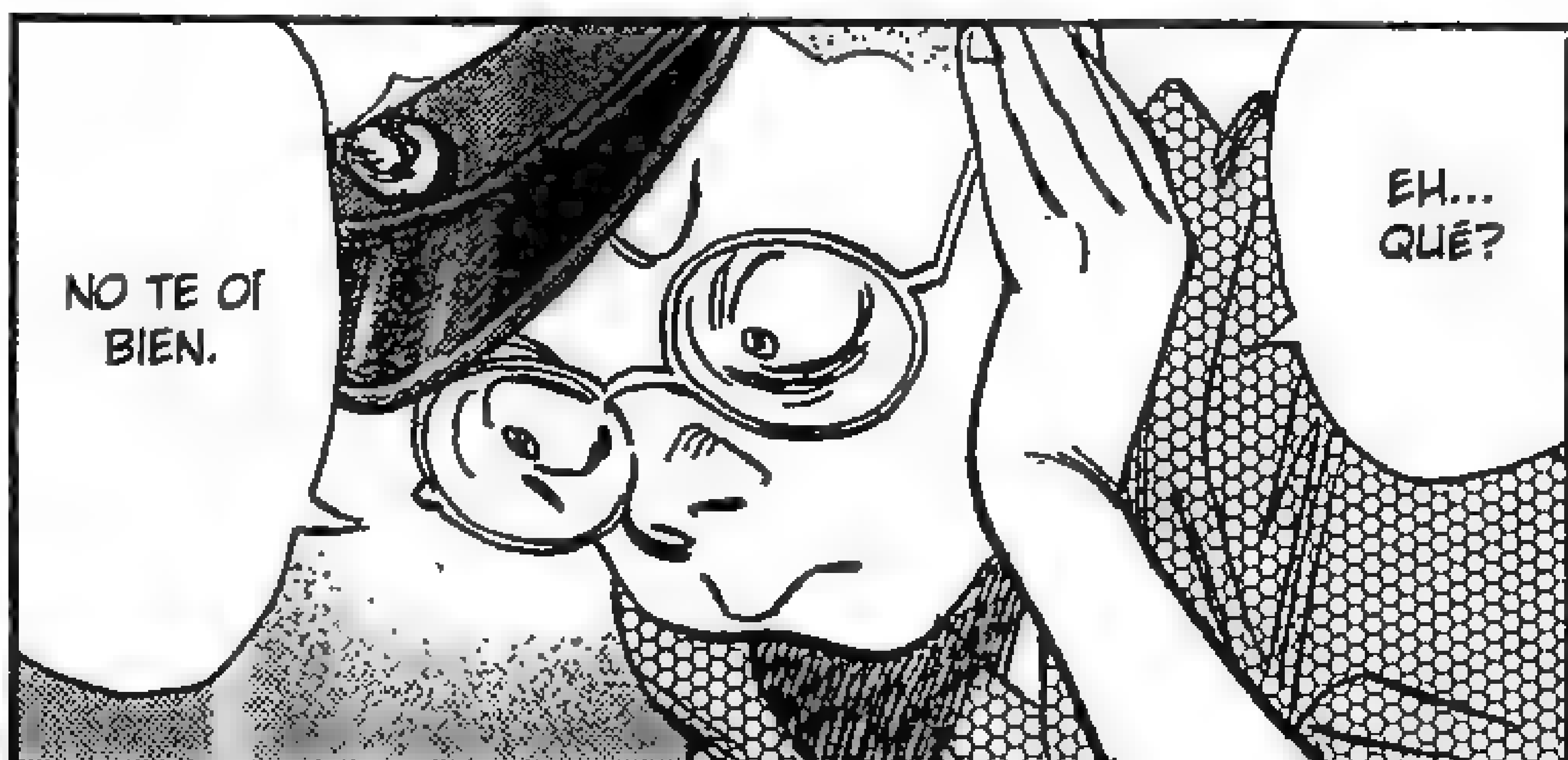

MUY BIEN, ADELANTE


OYE ...
REALMENTE ESTÁ BIEN QUE ESTEMOS AQUÍ Y QUE NO HAYA IDO A LA ESCUELA?




AH, TODAVÍA NO ME SALE BIEN


HMM?


EH... QUÉ?
NO TE OÍ BIEN.



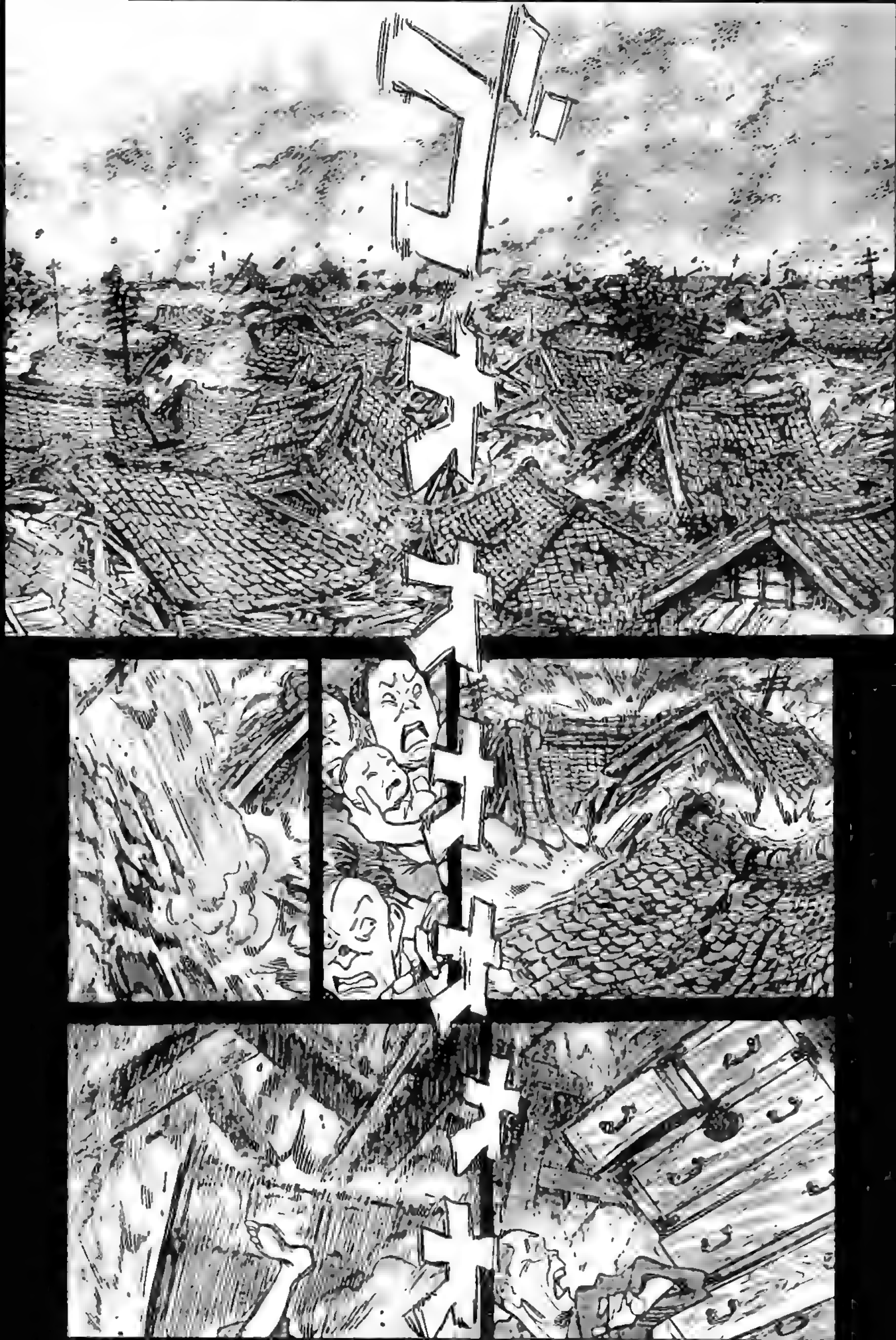

ESTA ES LA POLICÍA, PONGAN LAS MANOS EN ALTO!

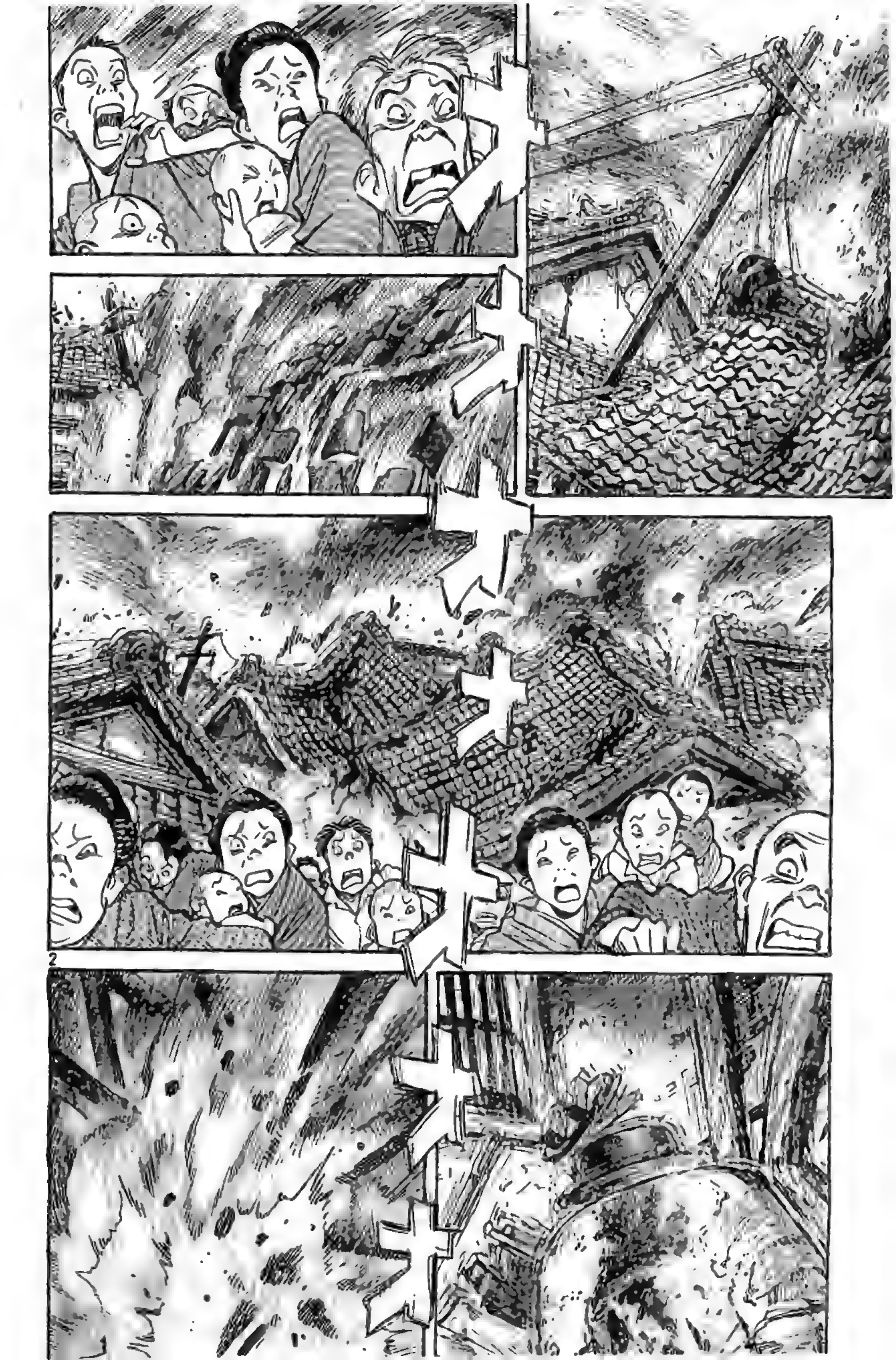

QUEDENSE DONDE ESTÁN Y...
NO SE RESISTAN AL ARRESTO!!

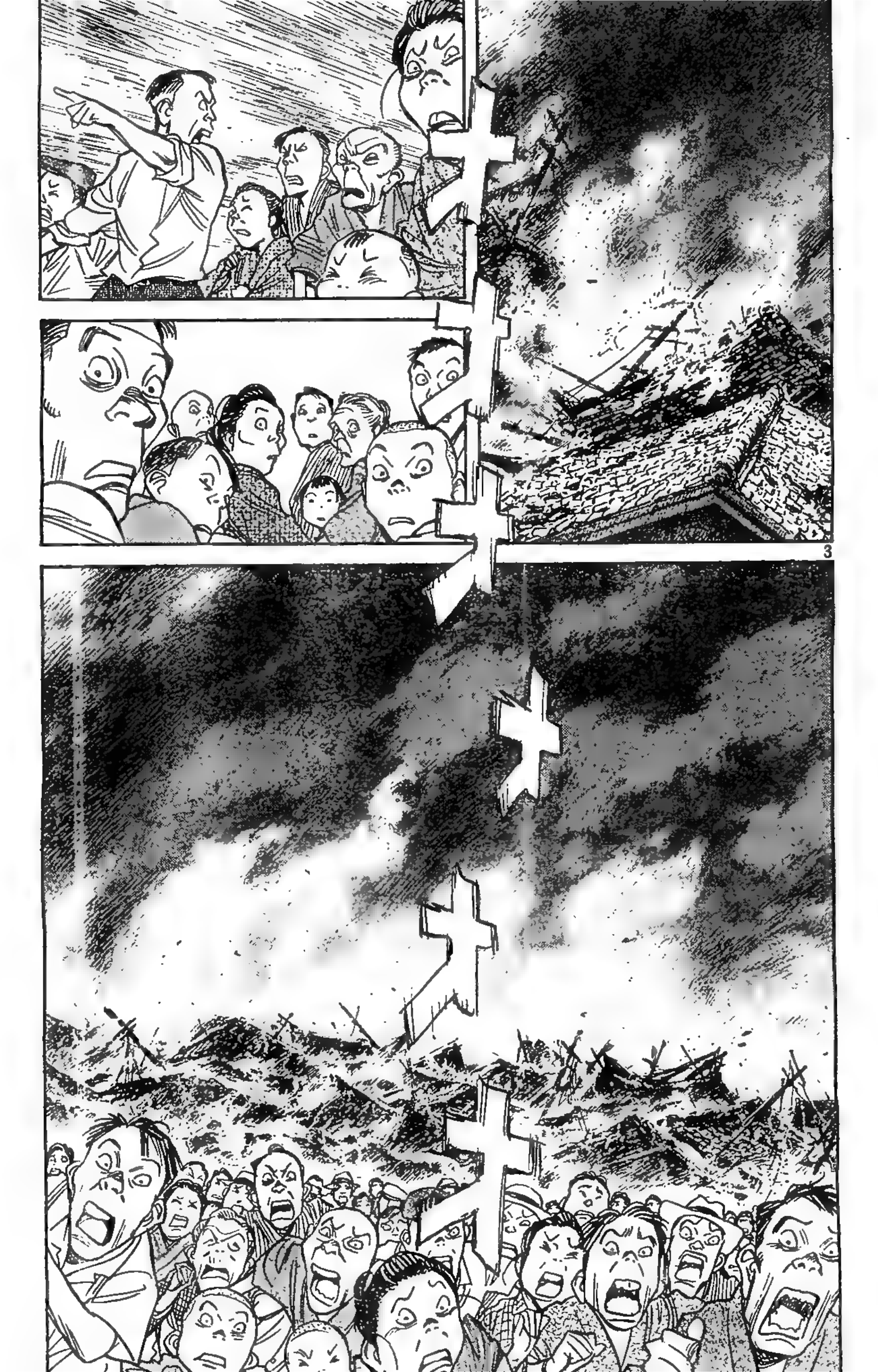

?

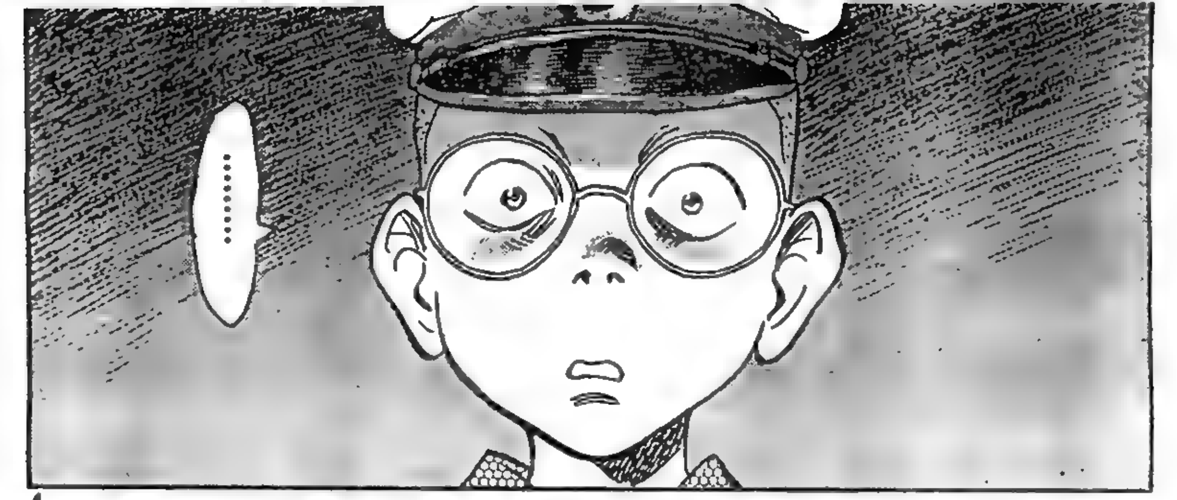

EH?
QUE DI-
JISTE...?
KANTO
...?
HMM
...?
UH?
QUE
...?
EL
GRAN
...
TERREMOTO
DE
KANTO...?


PRIMERO DE
SEPTIEMBRE, 1923
11:58 AM
BILLY BAT CAPITULO 107/ FIN


ゴオオオオオ







4

Capítulo

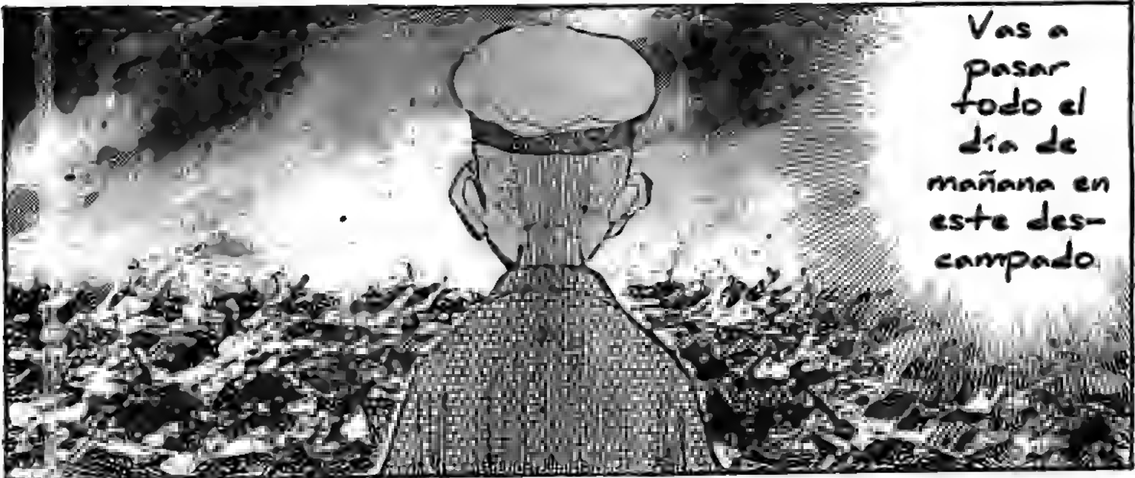
BILLY BAT

ビリーバット

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

浦沢直樹
ストーリー共同制作 長崎尚志

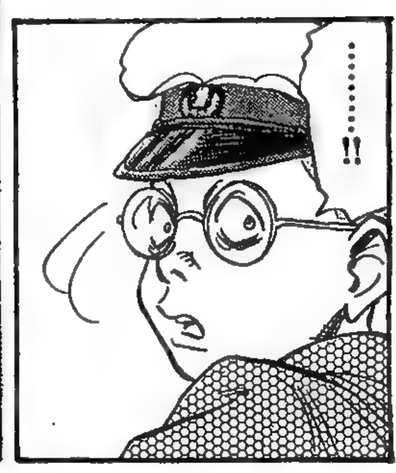

Se acabó!
No vas a ir mas del colegio a casa y viceversa.

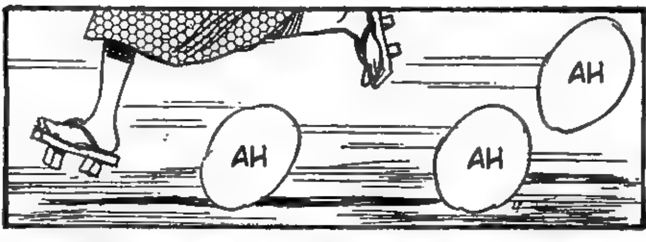

Vas a pasar todo el día de mañana en este descampado.

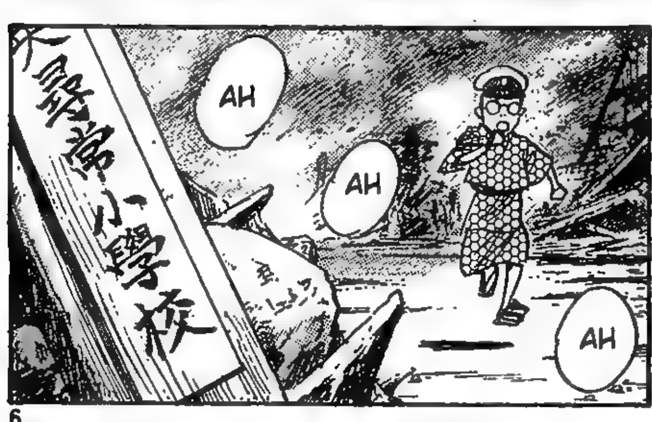

EL GRAN...
TERREMOTO DE KANTO...?


Por fin se termina esta rutina insoportable de ir y venir.

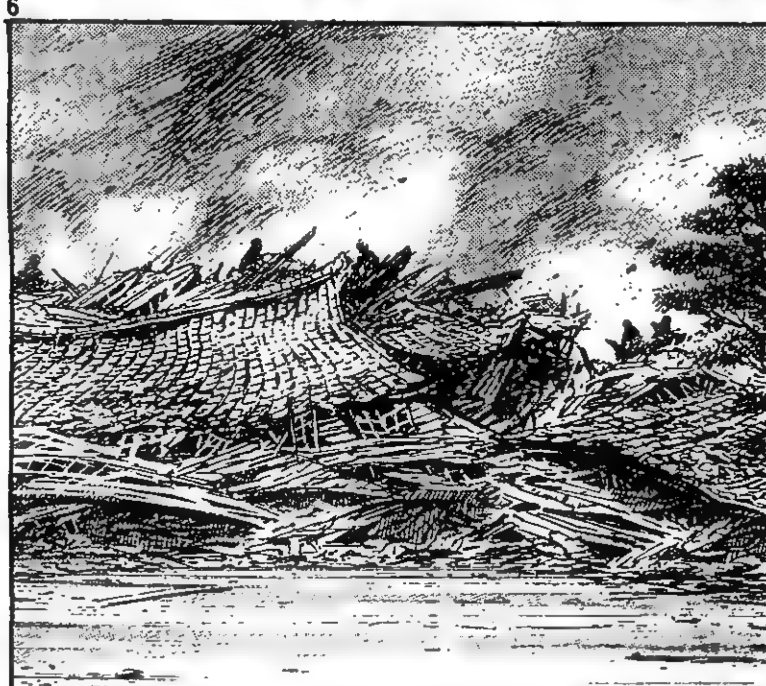



......!!


AH
AH
AH


尋常小學校
AH
AH
AH

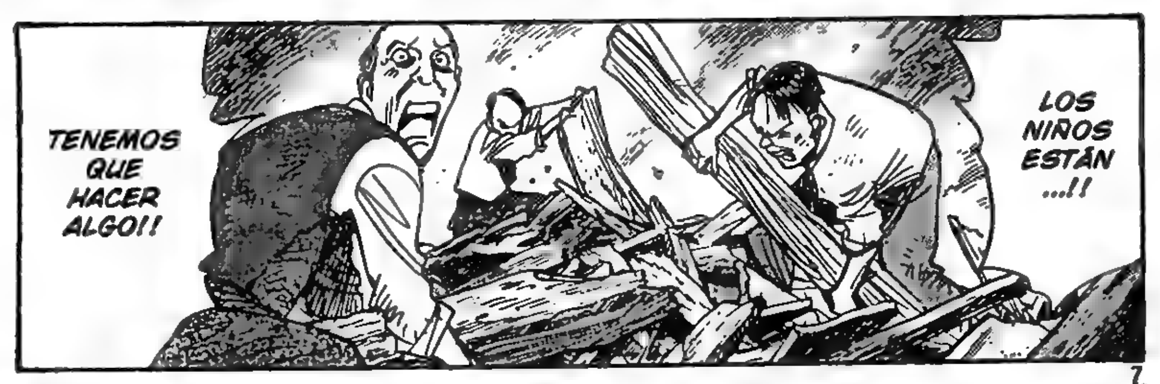

AH
AH
AH



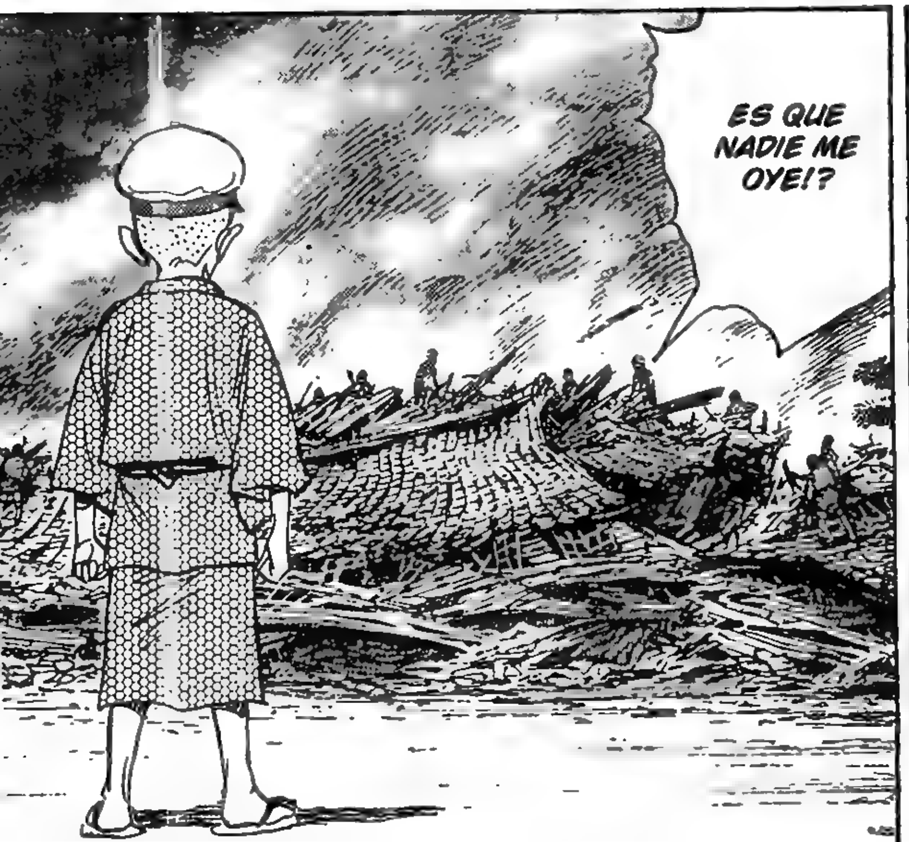

AH
AH

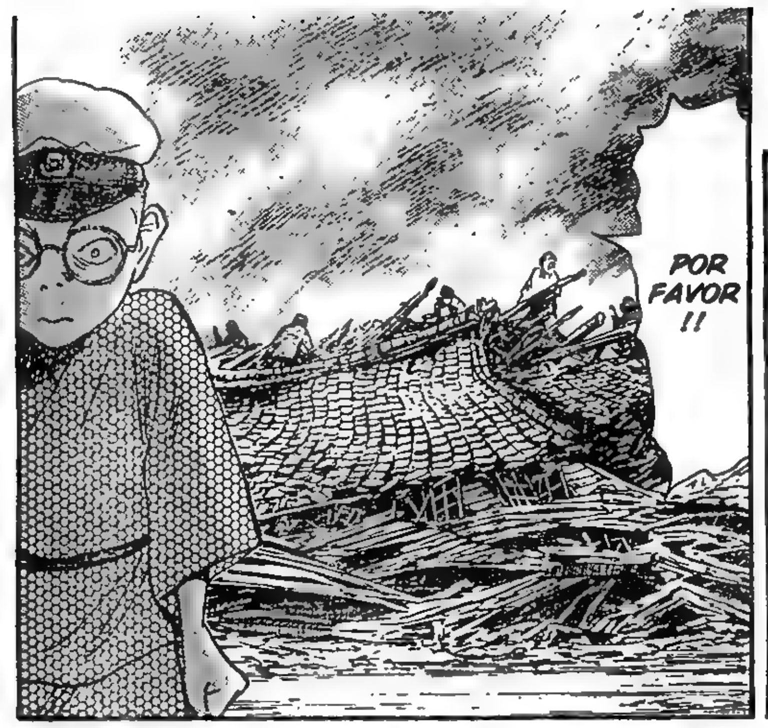

EL COLEGIO...


AYUDAAAAAAAAAAA!!
DENME UNA MANO POR FAVOOOOOOOOR!!


LOS NIÑOS ESTÁN ...!!
TENEMOS QUE HACER ALGO!!




ES QUE NADIE ME OYE!?


POR FAVOR !!


No iras más a casa.





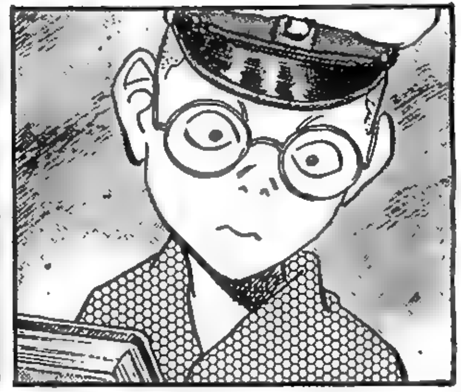
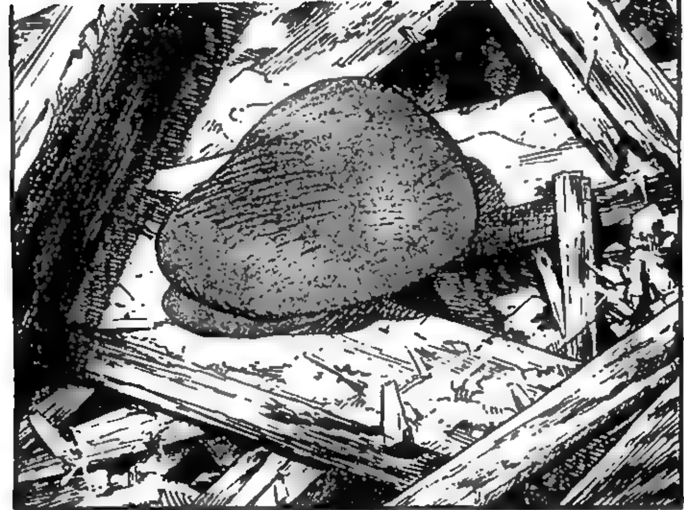
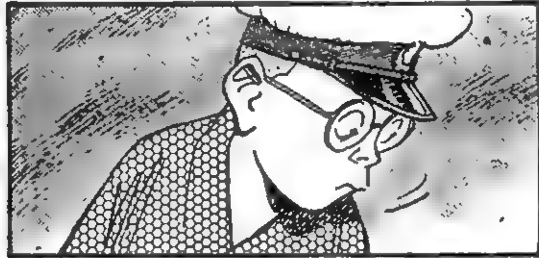
8


OYE!! NO ES SEGURO ...




EY, NIÑO, ESTE LUGAR AÚN ES PELIGROSO, NO DEAMBULES POR AHI!!


ギシ
ガラ
ガタ
マルクス全集
資本論
パパー
ESTO ERA MI CASA...?



10



MINUTOS ANTES DEL MEDIODÍA DE MAÑANA,
HABRÁ UNA REUNIÓN DEL PARTIDO COMUNISTA EN NUESTRO HOGAR.

EN SERIO?

HABRÁ UNA REUNIÓN DEL PARTIDO COMUNISTA EN NUESTRO HOGAR.


"no vas a ir más a la escuela"



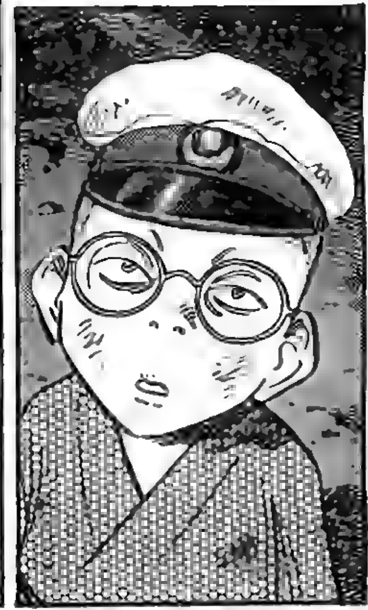


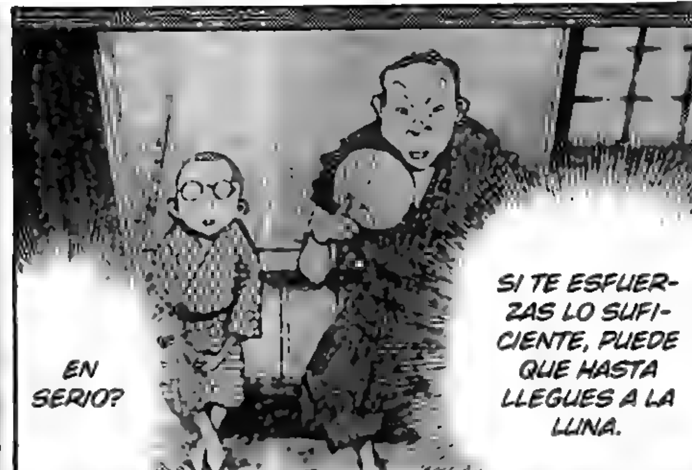

PAPA...
マルクス全集
資本論

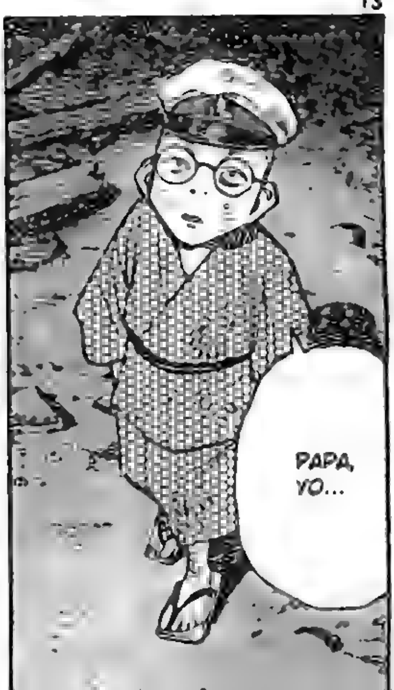


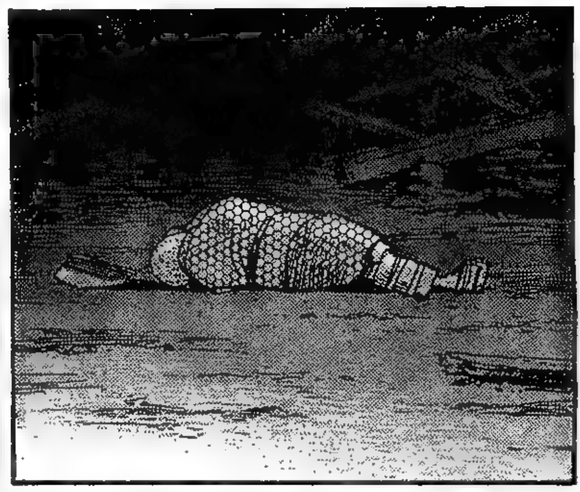

PAPA, YO...
TOME VENGANZA.




TRABAJA DURO, ESTUDIA Y VE A LA UNIVERSIDAD.


CLARO.

EN SERIO?
SI TE ESFUERZAS LO SUFICIENTE, PUEDE QUE HASTA LLEGUES A LA LUNA.
13



PAPA, YO...



EY, CHICO !!
ESTAS BIEN!?

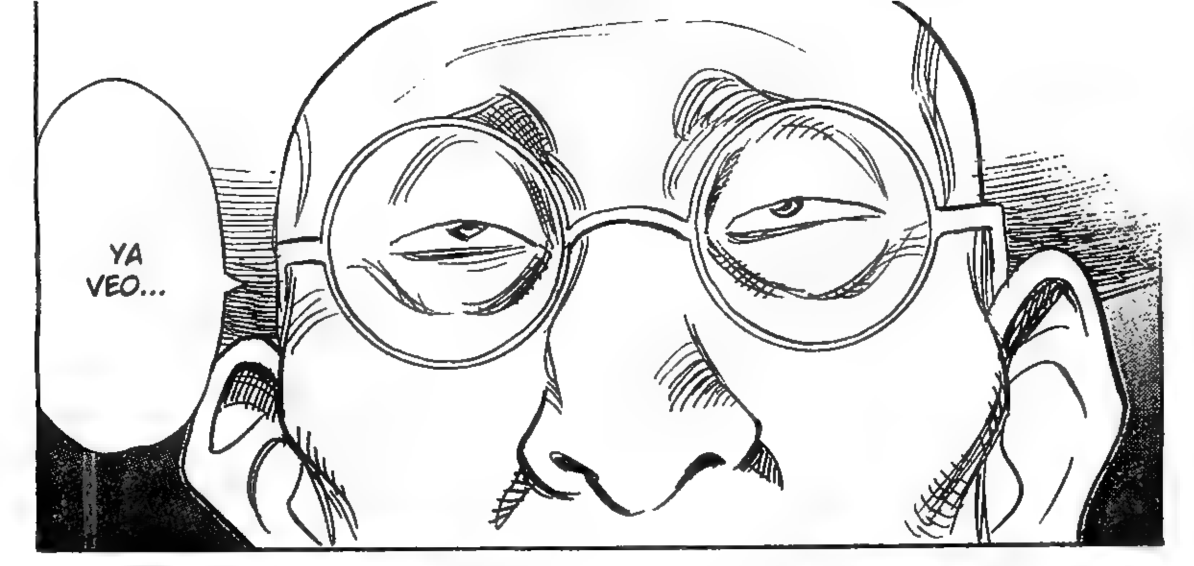
RES-PON-DE!!

CUÁL ES TU NOMBRE? DINOS!!

KI... KI-YOSHI...
14

OH... KIYOSHI.
KIYOSHI QUE?!

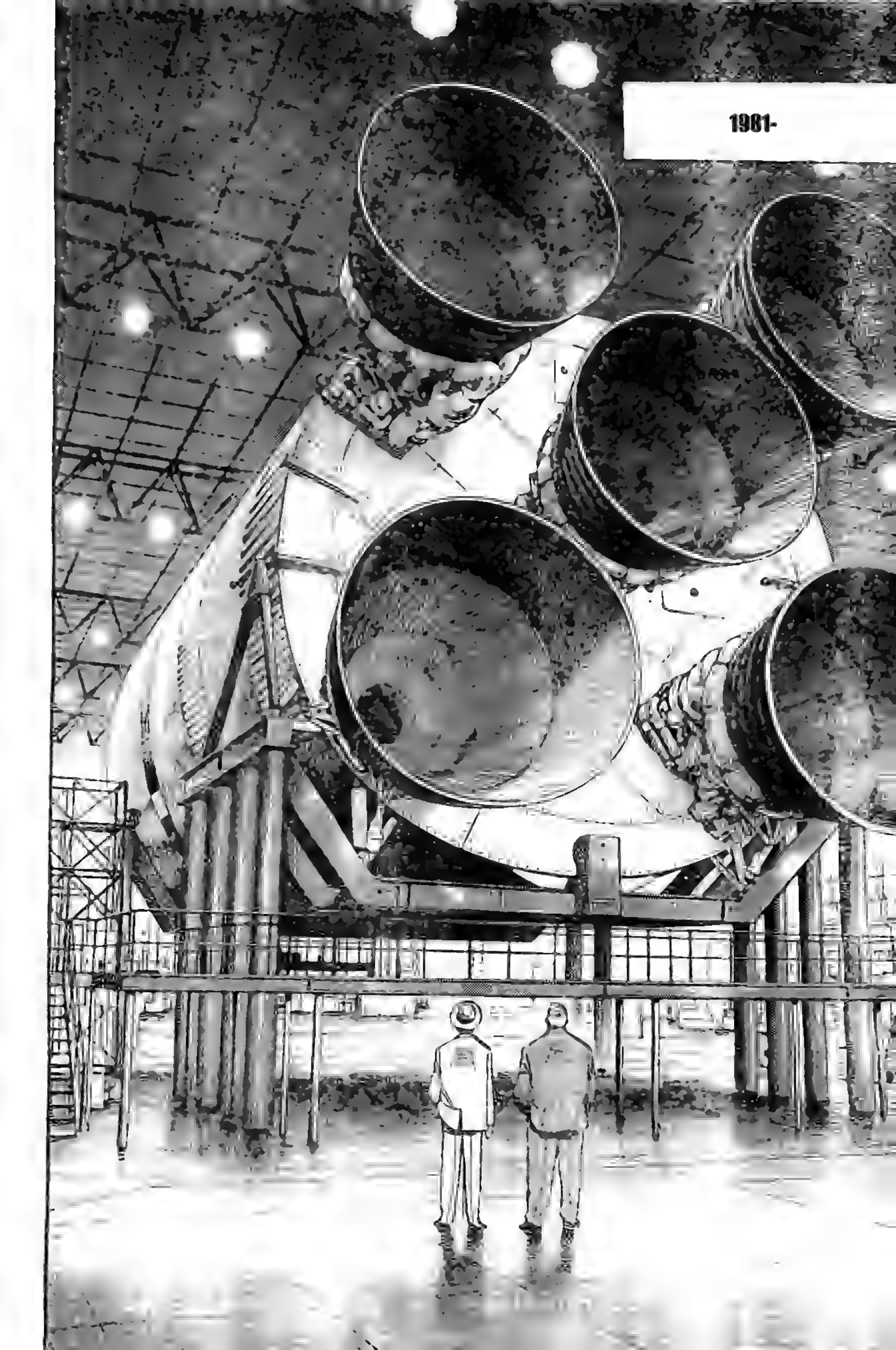
KU...
KURUSU KIYOSHI...





15

PODREMOS LLEGAR A LA LUNA?


1981-


MI COMPAÑÍA, LA DESARROLLADORA ESPACIAL CORPORATIVA PEARS, HA TRABAJADO YA MUCHOS AÑOS EN ESTE DISEÑO Y TENEMOS MUCHA CONFIANZA DEPOSITADA EN ÉL.


ASÍ ES. ES UN COHETE EXTRA GRANDE MODELO NPL-3...


ASÍ QUE POR ESTO LOS SOVIÉTICOS DESHICIERON SU PROGRAMA ESPACIAL Y LO TERCERIZARON A TRAVÉS SUYO...?


SI LO EQUIPÁSEMOS CON EL ORBITADOR LUNAR SOVIÉTICO, PODRÍAMOS LLEGAR A PISAR LA LUNA UNA VEZ MÁS.


ESO, Y CORTES DE PRESUPUESTO.

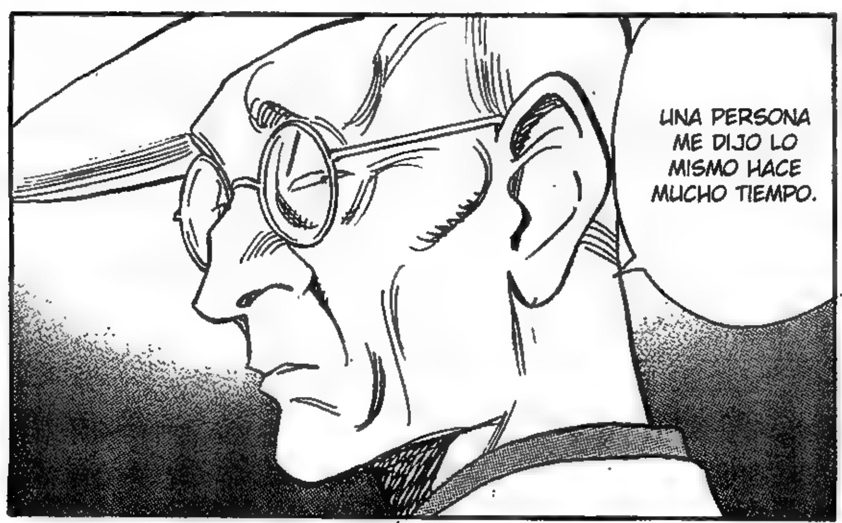
17


HMM.
SUPONGO QUE ES UNA DE LAS TANTAS LIMITACIONES DEL COMUNISMO.


ES MUY COMPLICADO DE PILOTEAR?


MUY BIEN. ENTONCES DE AQUÍ EN MÁS,
DEPENDE DE MÍ, NO ES ASÍ ...?

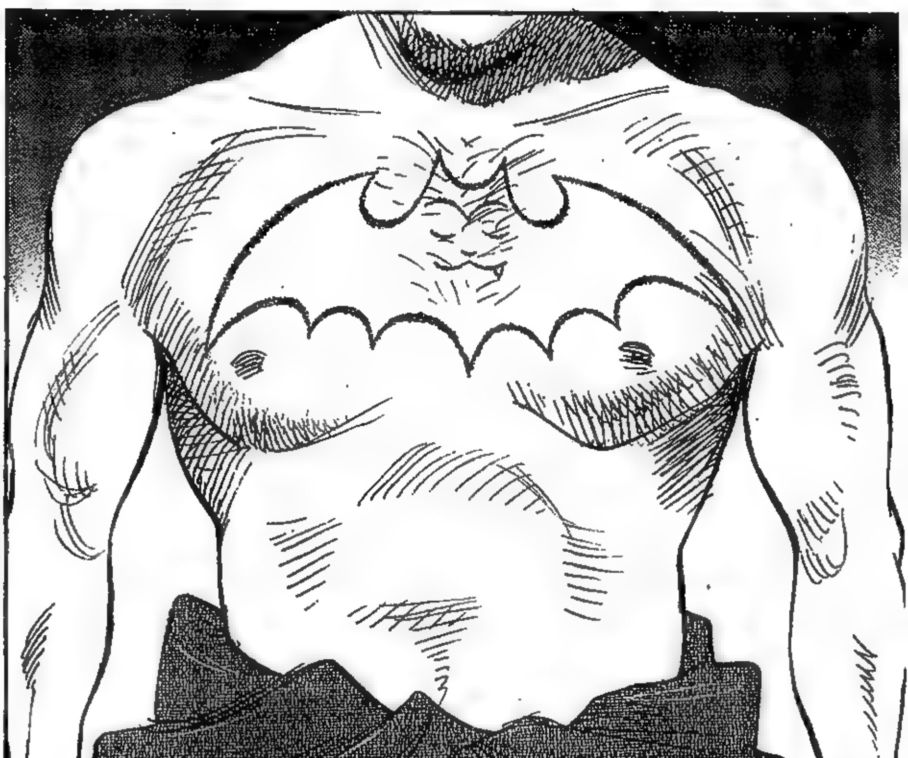

PARA NADA, SE MANEJA COMPLETAMENTE POR CONTROL REMOTO. NO HAY NECESIDAD DE UN PILOTO HUMANO.


UNA PERSONA ME DIJO LO MISMO HACE MUCHO TIEMPO.


COMO?

18

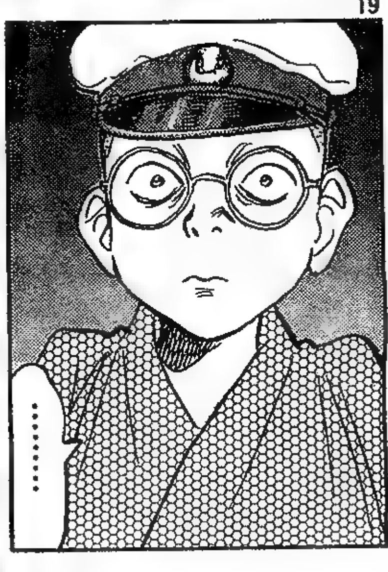





ESCUCHA ATENTAMENTE, CHICO.


TODO DEPENDE DE TI.


LOS HAY BLANCOS Y NEGROS.


....


SI TU RESULTASES SER UNA MALA PERSONA,


HARÍA REALIDAD TODAS LAS VILES MAQUINACIONES QUE PUEDAS TENER.


JAJA. QUÉ TE PARECE? EL MUNDO A TUS PIES.
DE CUALQUIER FORMA EN QUE TE LO IMAGINES!!

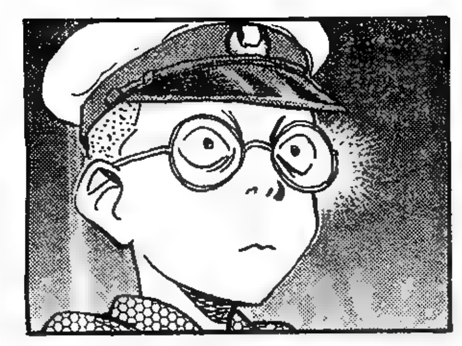

PERO NO TE CONFUNDAS...

20

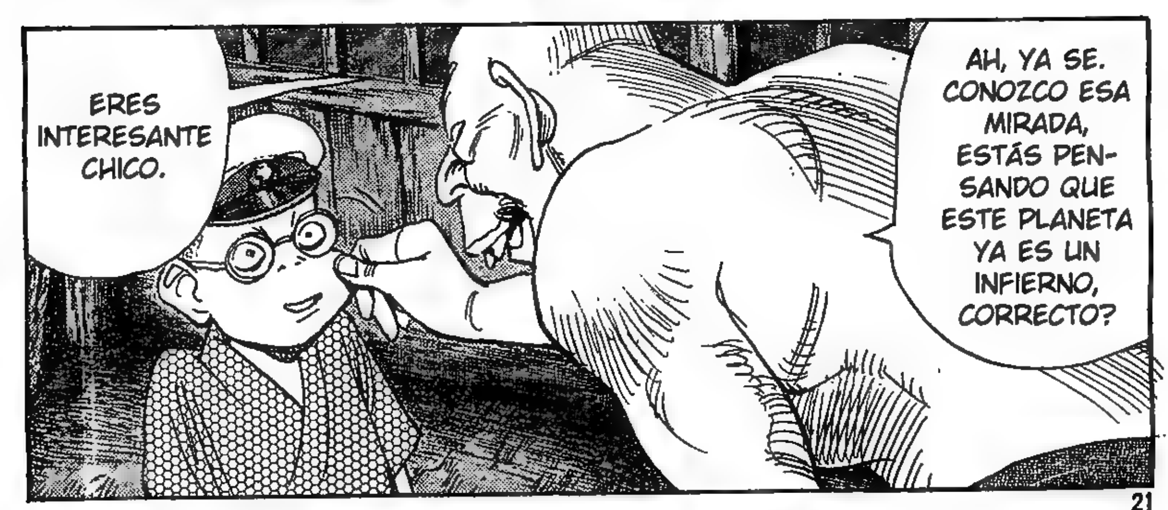

TARDE O TEMPRANO, ESTE TIPO TE LANZARÍA A LAS PROFUNDIDADES DEL INFIERNO.


....


TODO EL MUNDO SE TAPARÍA EN TINIEBLAS ANTES DE QUE TE PUDIESES DAR CUENTA.
Y NO, NO SOLO A TI, TODOS LOS QUE VENGAN CONTIGO TAMBIÉN.




QUE PASA?


AH, YA SE. CONOZCO ESA MIRADA, ESTÁS PEN-SANDO QUE ESTE PLANETA YA ES UN INFIERNO, CORRECTO?
ERES INTERESANTE CHICO.

21


YO MATE A MUCHA GENTE PENSANDO LO MISMO.
ASÍ QUE ENTIENDO EXACTA-MENTE CÓMO TE SIENTES.


....





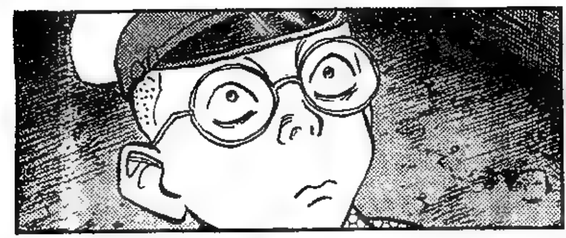
22

ESTE TIPO...

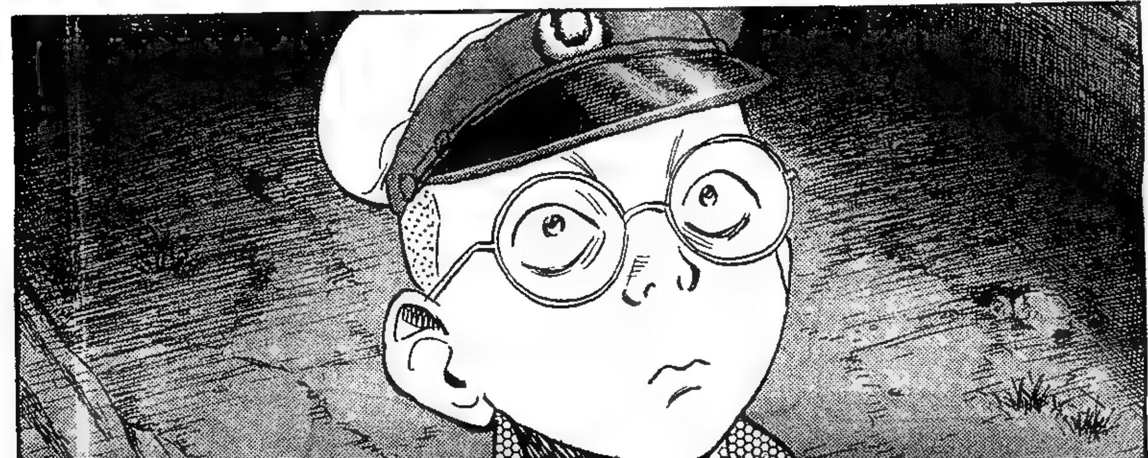
EMPEZÓ A DECIRME LAS COSAS CORRECTAS.


BUENO,
TENGO QUE HACER UN VIAJE, ME DIRIJO HACIA AMÉRICA, EN ORDEN DE CO-RREGIR MIS ERRORES.


TE ENSEÑARE A DIBUJAR CUANDO REGRESE.



PERO LO COMPREN-DES? DEPENDE DE TI.
PUEDES HACER BIEN CON EL MUNDO O PRENDERLO FUEGO.





REALMENTE VA A VOLVER?
POR SUPUESTO, SOLO ESPÉRAME.
ENTIENDO.
EHM... PUEDO LLAMARLO SHISHOU?
HAZ LO QUE QUIERAS, YA TE LO DIJE...
TODO DEPENDE DE TI.
BILLY BAT CAPITULO 108/ FIN



ESTO ES SORPRENDENTE...
DIBUJASTE UN COMPLEJO THRILLER DE MISTERIO EN UNA SOLA SENTADA...



ESTO LO PRUEBA ...
ERES SU AUTÉNTICO SUCESOR...

QUIERO VER QUÉ SUCEDE CON ESTE CHICO EN MEDIO DEL TERREMOTO!?

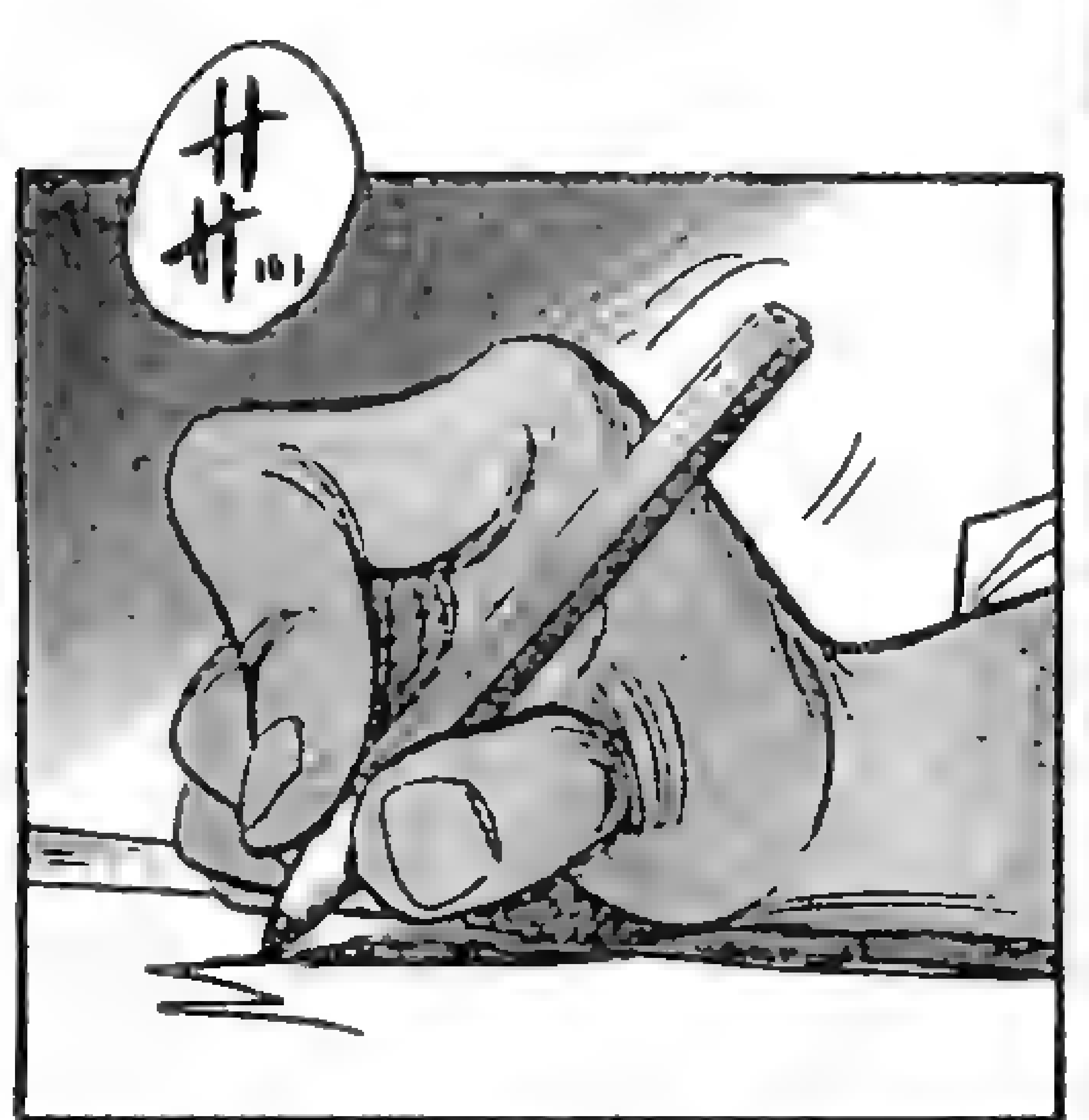
CONTINUA POR FAVOR!!

SHH.
SILEN-CIO...
2

Y TENGO LA SENSACIÓN DE QUE ALGO MUY INTERE-SANTE ESTA POR SUCE-DER.

EH...?
ESTOY EN EL MEDIO DE UNA ESCENA IM-PORTANTE...





!!

CREO QUE CON ESO YA ES SUFICIENTE.

Capítulo 109 El capítulo final...? (8/8

ビリーバット

BILLY BAT

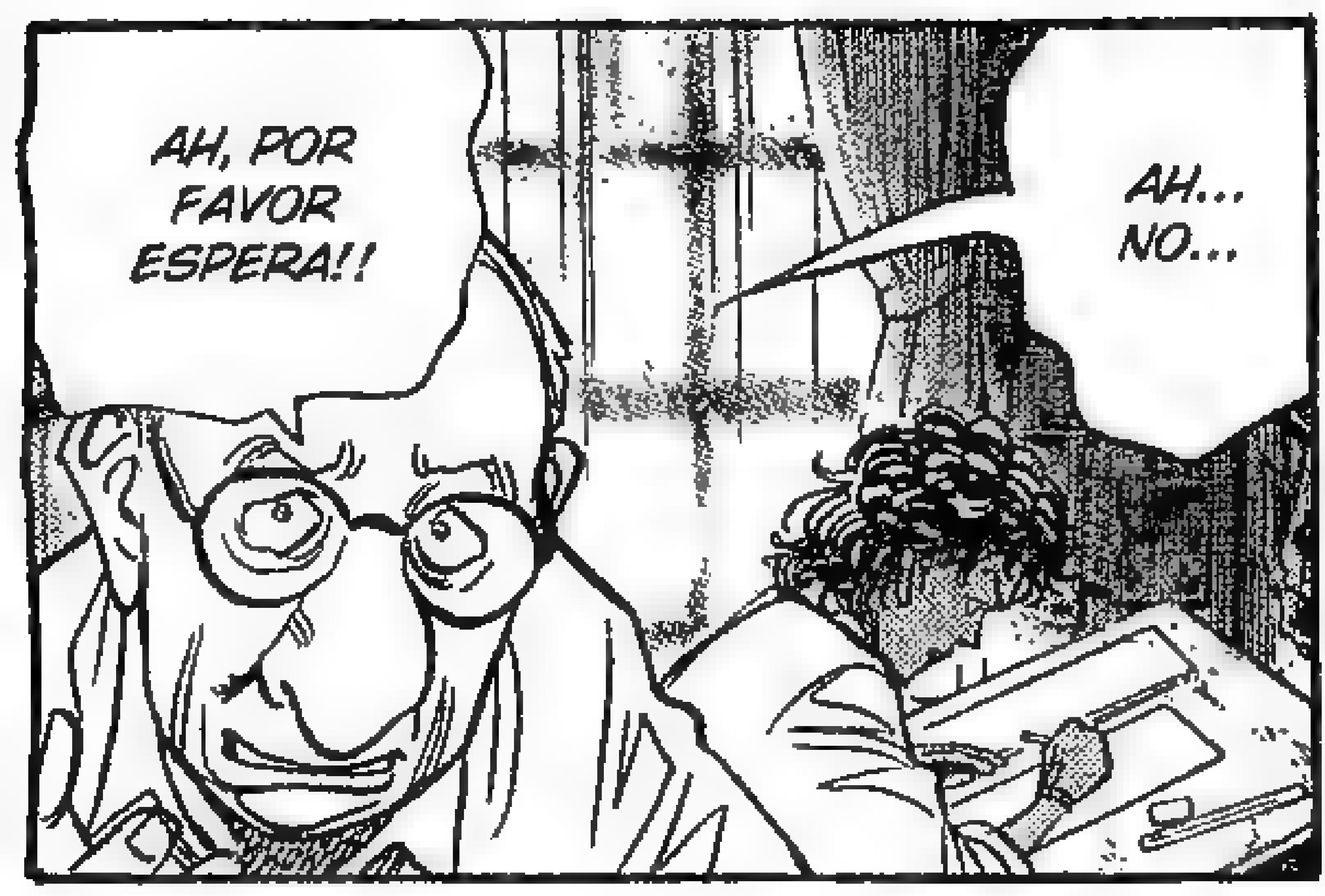
Naoki Urasawa + Takashi Nagasaki Present

浦沢直樹

ストーリー共同制作

長崎尚志

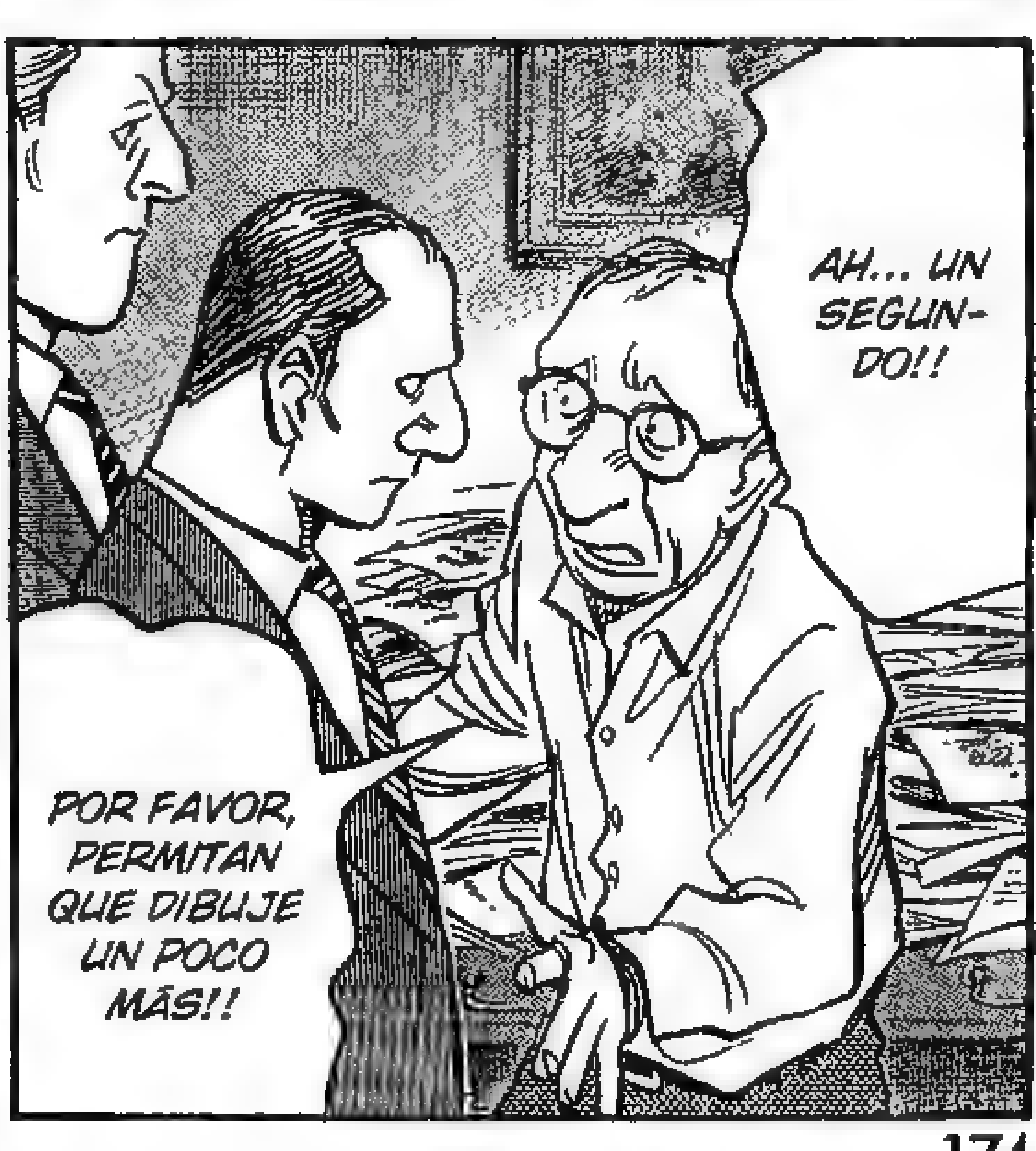








N/E:NO ESTA TRADUCIDO, INTUYO QUE LES DEBE PEDIR A LOS MATONES QUE ACTUEN






HAGAN SILENCIO!!


QU-...?



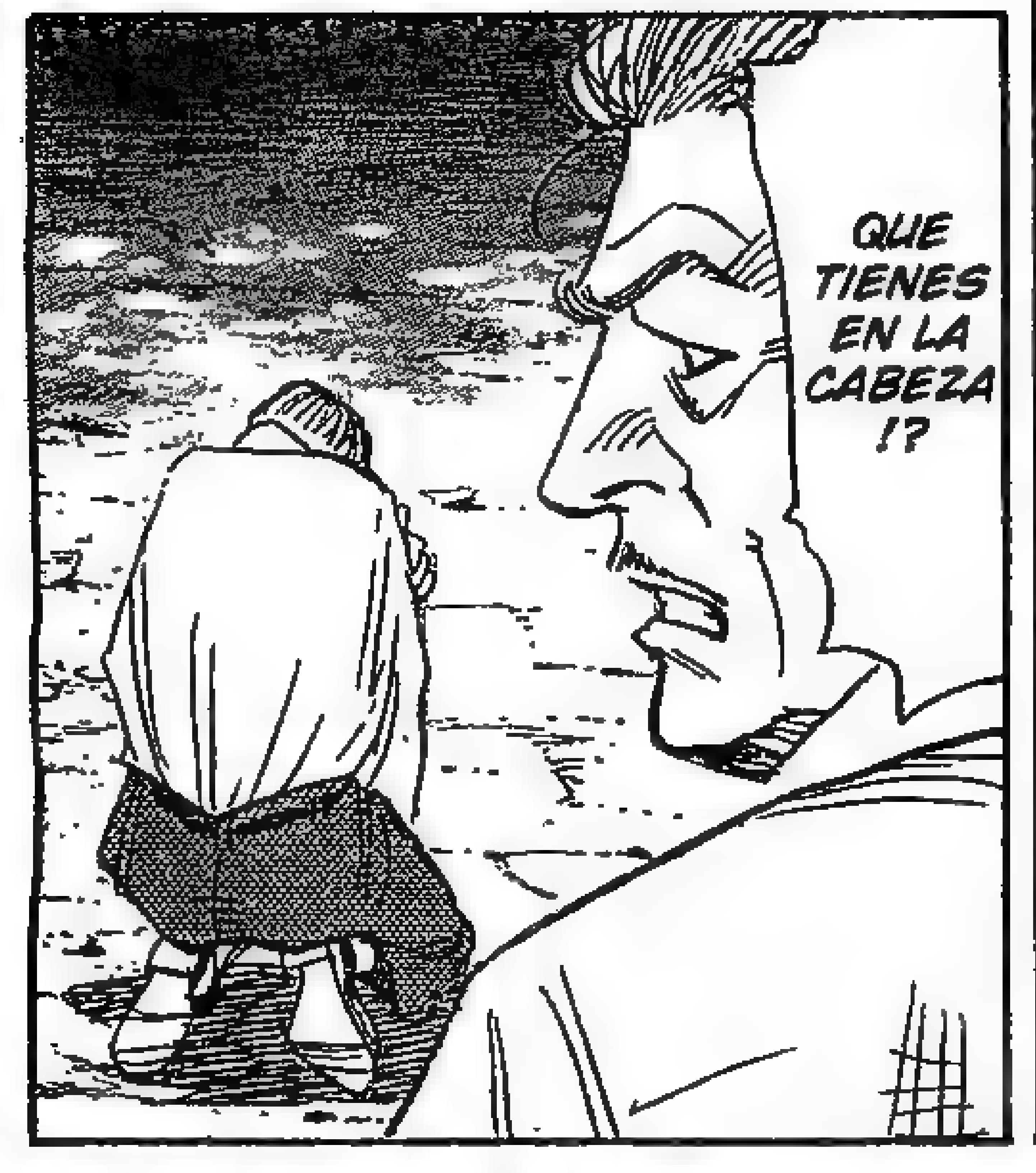

WA!!


ALTO! SUÉLTAME!




QUE CREES QUE ESTAS HACIENDO?


HE ESTADO ESPERANDO MESES A QUE TERMINES UN NUEVO CAPÍTULO DEL COMIC, PERO TODAVÍA NO TIENES NADA!
Y AUN ASÍ, PERMITES QUE UN CANDIDATO DE APRENDIZ DIBUJE TODO LO QUE QUIERA?


QUE TIENES EN LA CABEZA !?


DEJA QUE ESE CHICO DIBUJE.


ÉL ES EL SUCESOR.


EH?!

6


QUE DIJISTE?


ÉL ES QUIEN DIBUJARA EL COMIC DE AQUÍ EN MÁS.
Y SERÁ SU BILLY BAT.


EL VERDADERO BILLY BAT!



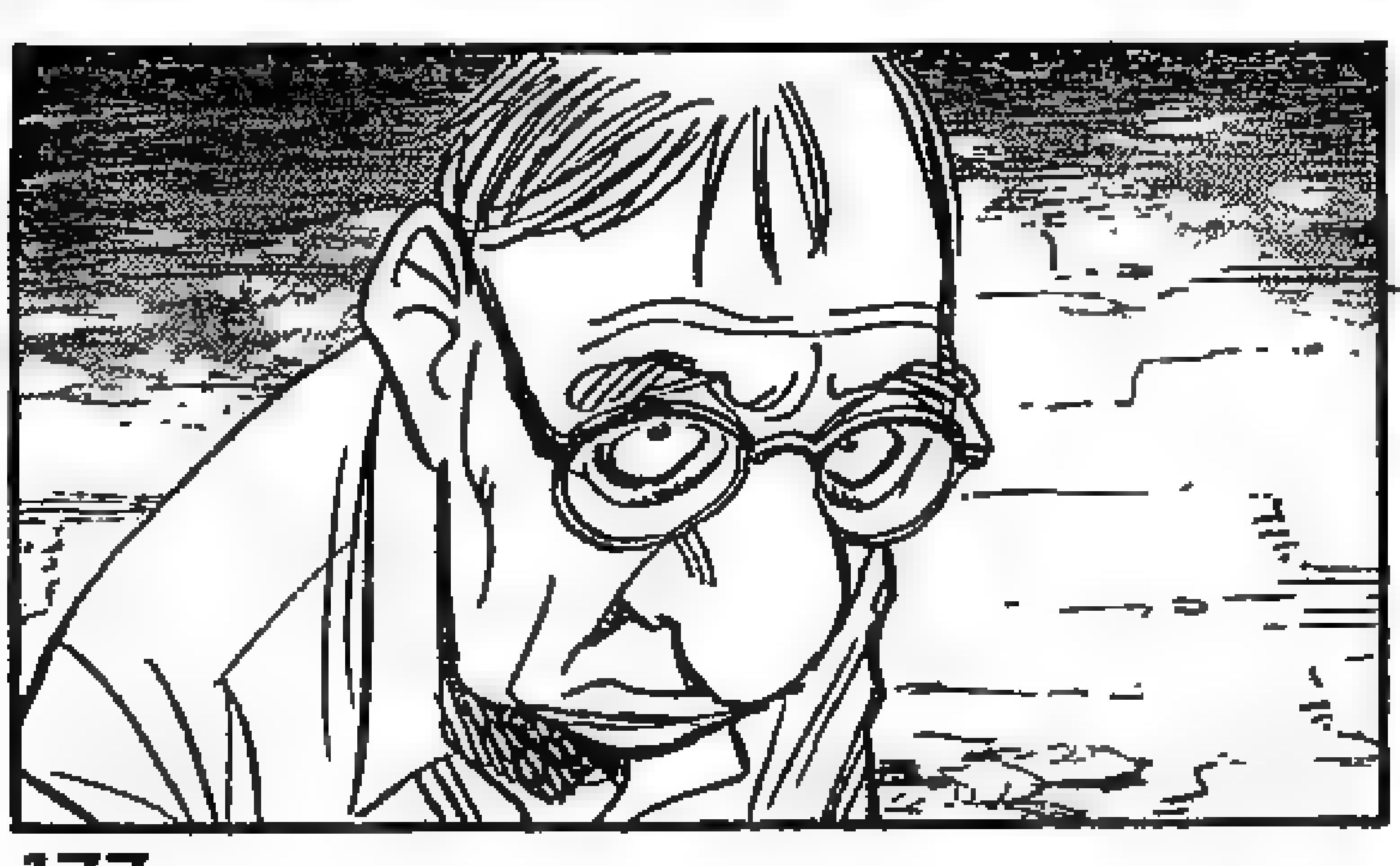



CHUCK.
CÁLMATE UN POCO.

7


HAS ESTADO HACIENDO ESTO POR MÁS DE TREINTA AÑOS.
DEBES ESTAR EXHAUSTO DE DIBUJAR SIEMPRE LO MISMO.


ADEMÁS, TUS HISTORIAS SON ADORADAS EN TODO EL MUNDO.
HAY MUCHO MÉRITO EN ESO.




AMBAS COSAS NO SON MÁS QUE EL TESTAMENTO DE TODA LA PASIÓN Y CARISMA QUE HAS INYECTADO TANTO EN LAS HISTORIAS COMO EN MISMO BILLY BAT.


LO HAS HECHO MUY BIEN. Y GRACIAS A TI, NOS HEMOS HECHO MUN-DIALMENTE RECONOCIDOS.
POR ELLO HEMOS SIDO Y AUN SOMOS RE-CIBIDOS CON CARIÑO EN TODOS LOS HOGARES DEL PLA-NETA.


ESO SE TERMINA HOY MISMO, TAMBIÉN.


PIÉNSALO, MIENTRAS HA-BLAMOS FANS DE TODAS PARTES DEL MUNDO ESTÁN ESPERANDO IMPACIENTES ...

8


DE ESTE DÍA EN MÁS, EL FALSO BILLY BAT,
DESAPARECERÁ DE LA FAZ DE LA TIERRA.






YO LE ROBE SU CREACIÓN A MI MAESTRO.
MI VERSIÓN NO HA SIDO MÁS QUE UNA IMITACIÓN DE LA ORIGINAL DE KEVIN YAMAGATA.


PERO...
ESE CHICO AHÍ DENTRO, ÉL TIENE AL VERDADERO.


INCLUSO COMPARTEN EL NOMBRE DE PILA.
Y HOY FINALMENTE, VOY A CORREGIR POR MIS ERRORES DEVOLVIÉNDOLE TODO LO QUE LE CORRESPONDE.


ESCUCHA, NOSOTROS SIEMPRE HEMOS AVANZADO EN LA DIRECCIÓN DEL PROGRESO,
NO ES ASÍ?




Y ES POR ESO QUE HOY EL MUNDO ESTÁ EMPAPADO EN EL BILLY BAT DE CHUCK CULKIN,
O ME EQUIVOCO?



10


SIN EMBARGO, TÚ QUIERES DESHACER TODOS ESOS AÑOS DE TRABAJO DURO, DEVOLVIÉNDOSELO A KEVIN YAMAGATA!?


YO SABÍA.


YO SABÍA QUE LA LEYENDA URBANA ERA CIERTA...

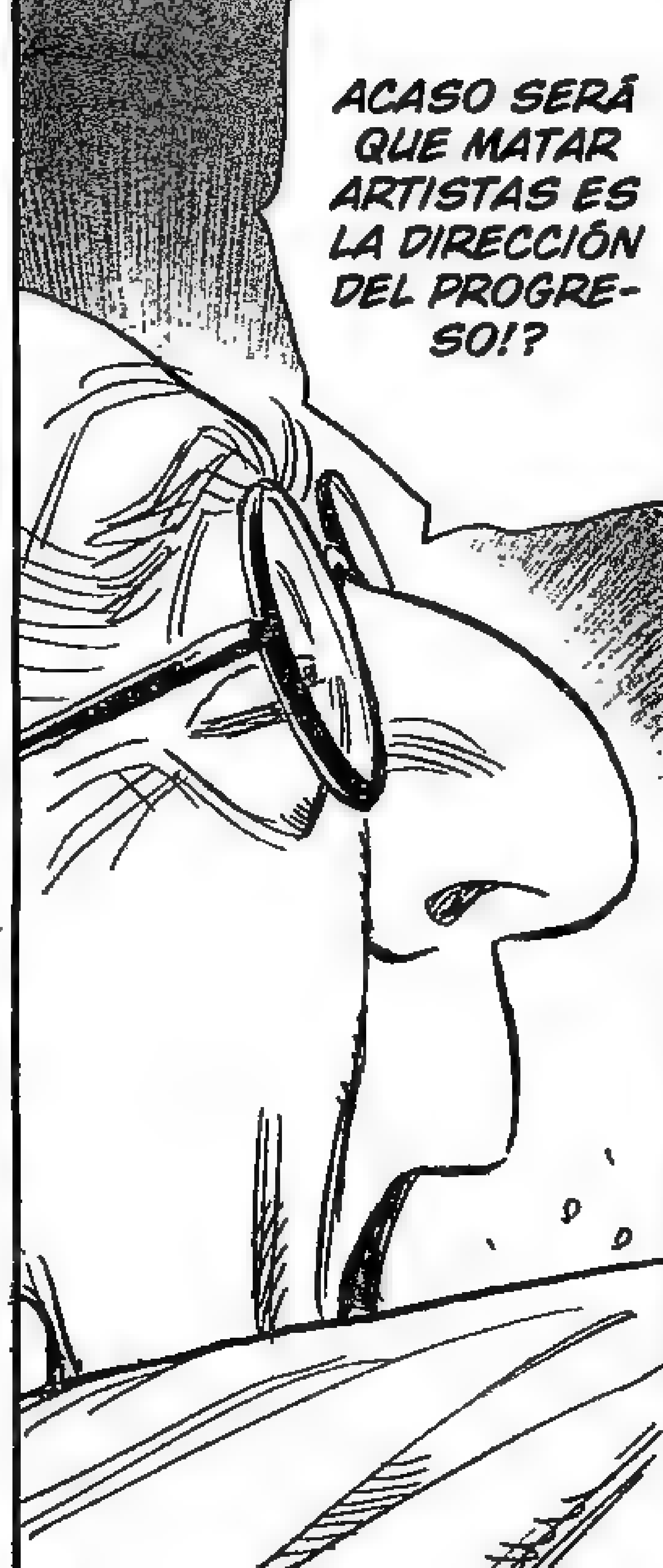



"SI DIBUJAS UNA IMITACIÓN DE BILLY BAT, ALGUIEN DE CHUCK CULKIN ENTERPRISES SE ENCARGARA DE MATARTE."


ALLEGRINI DE ITALIA ...
JOHANSSON DE SUECIA...
PAULUS DE INDONESIA ...
TODOS GRANDES DIBUJANTES.


TODOS... HASTA QUE FALLECIERON EN MISTERIOSAS CIRCUNSTANCIAS.

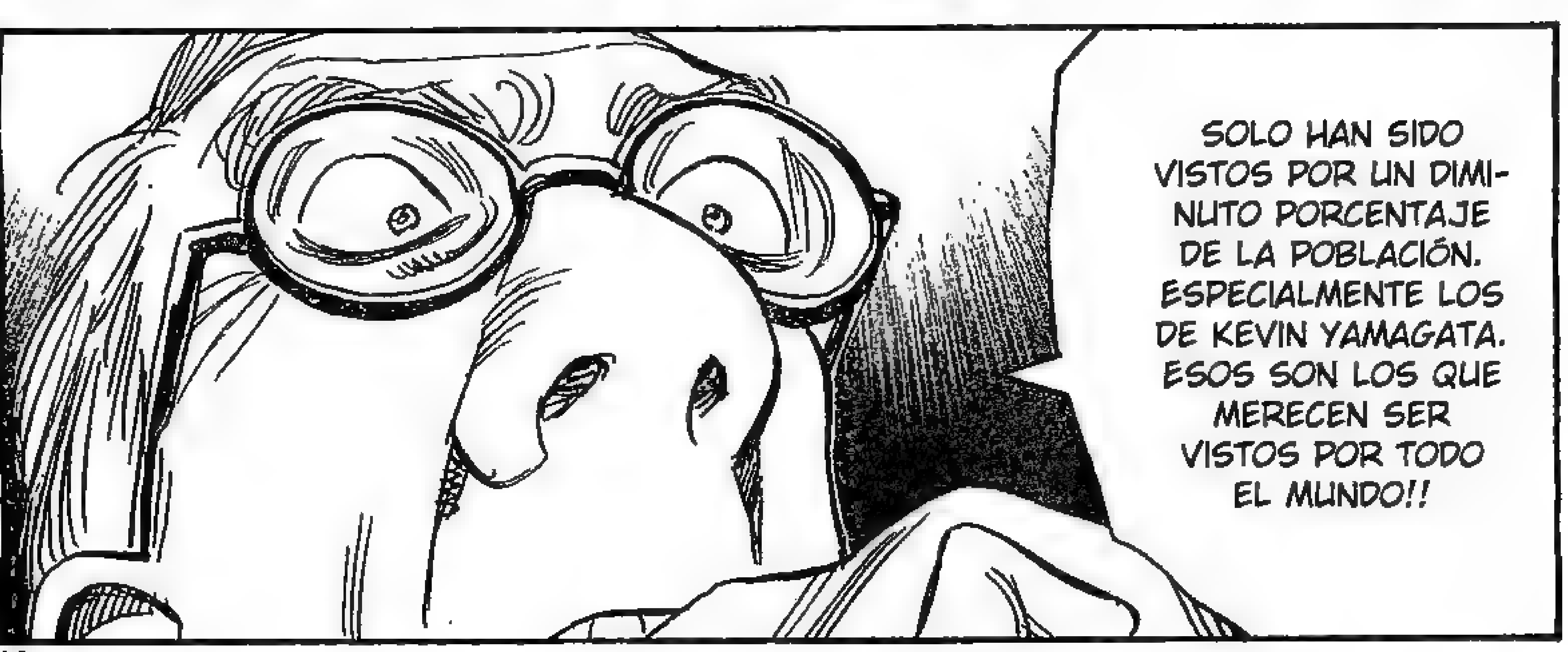



ACASO SERÁ QUE MATAR ARTISTAS ES LA DIRECCIÓN DEL PROGRESO!?

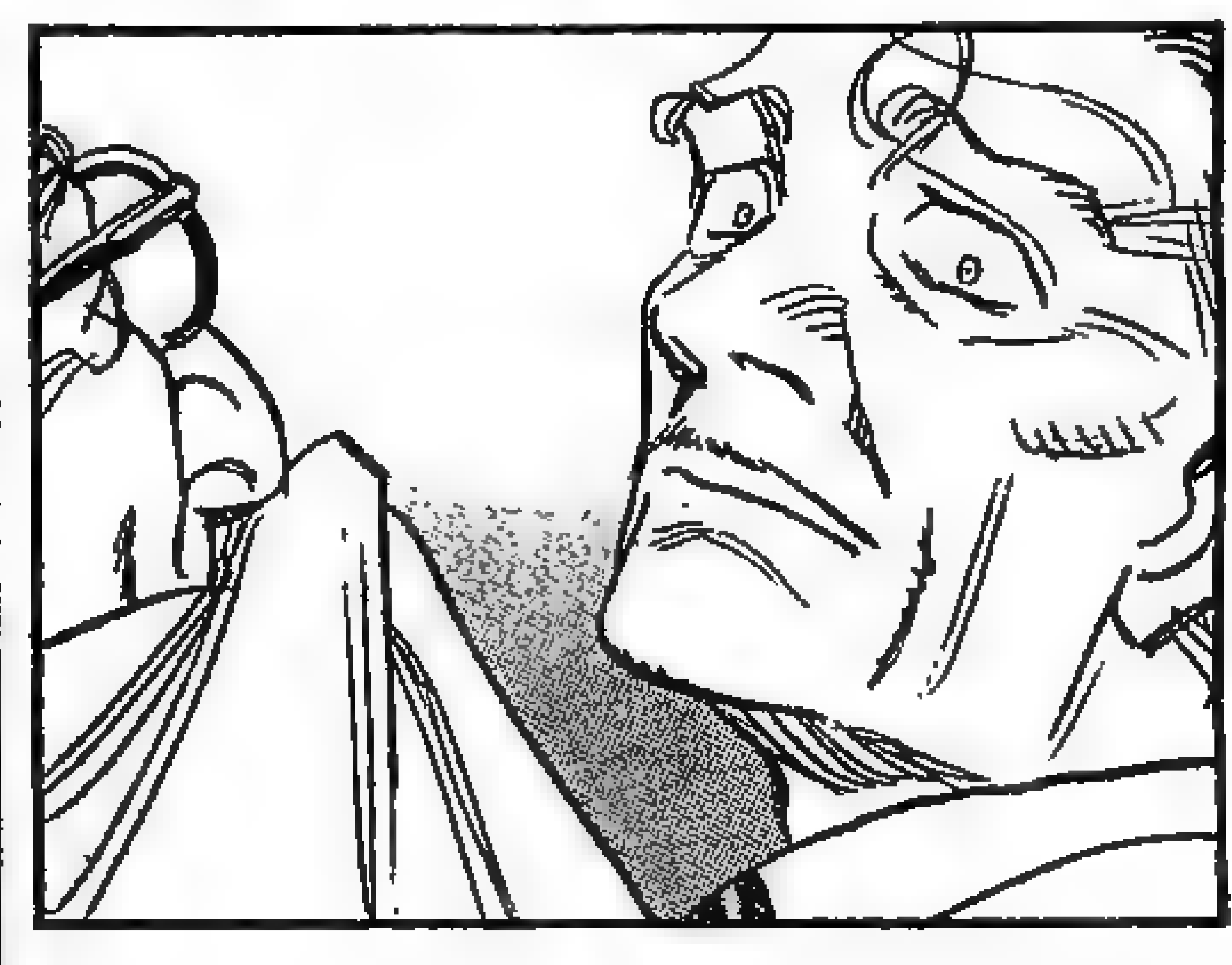

SI ESE ES TU PLAN, ENTONCES CUAL ES EL MENSAJE QUE LE DA BILLY AL MUNDO?


NO ES ASÍ... EL BILLY QUE TIENE QUE DIFUNDIRSE ES EL DE ELLOS, NO EL MÍO.


ESOS QUE SALIERON DE IMPRENTAS CLANDESTINAS Y FUERON PUBLICADOS INDEPENDIENTEMENTE,


SOLO HAN SIDO VISTOS POR UN DIMINUTO PORCENTAJE DE LA POBLACIÓN. ESPECIALMENTE LOS DE KEVIN YAMAGATA. ESOS SON LOS QUE MERECEN SER VISTOS POR TODO EL MUNDO!!

12

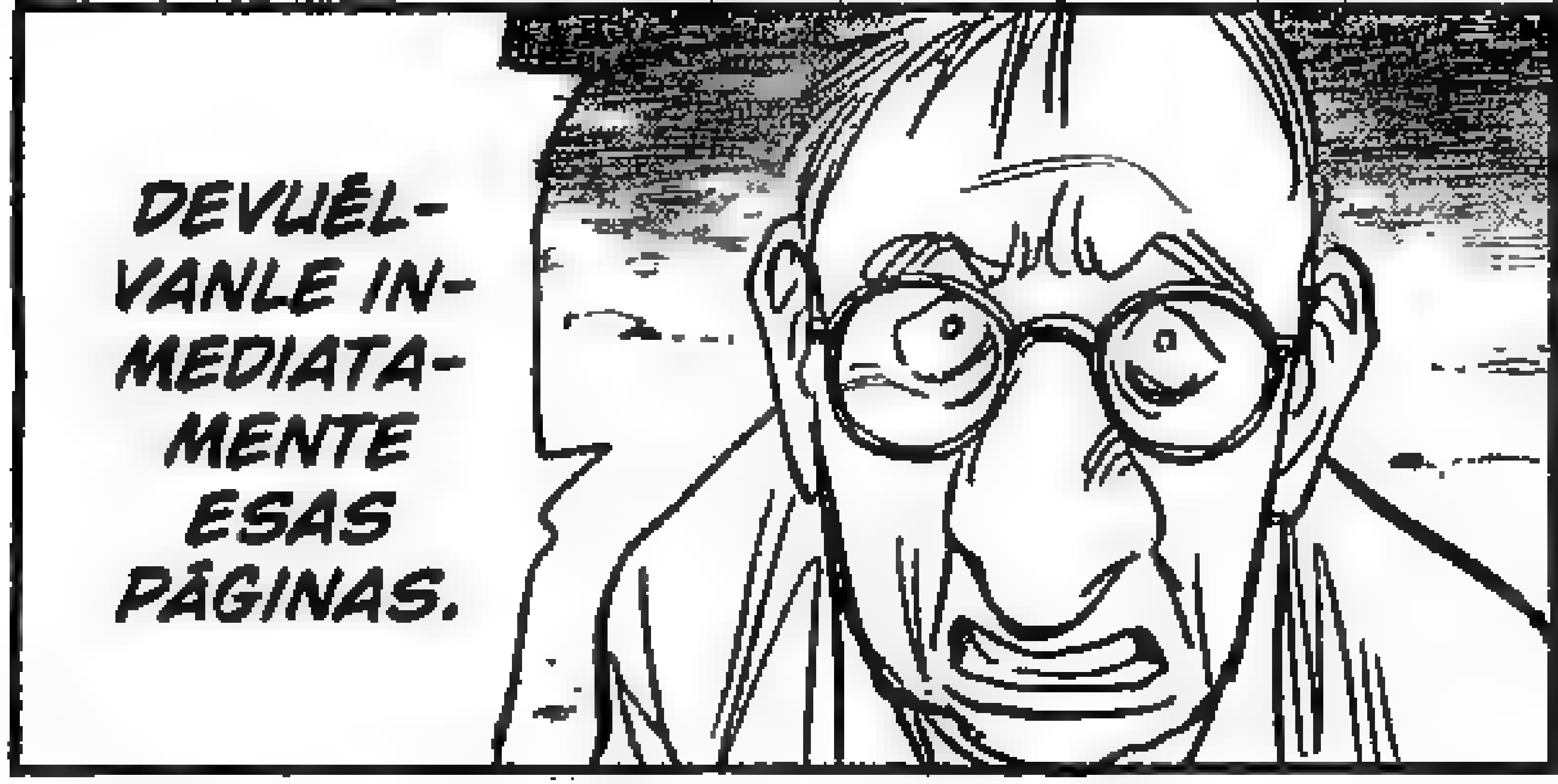



Y LO MISMO VA POR EL DE ESTE CHICO!


DÉJENME IR!!


SUÉLTENME!! DEVUÉLVANME ESAS PÁGINAS!!
NO QUERÍA PARAR, ASÍ QUE LO SACAMOS A LA FUERZA.


GRACIAS POR TRAERLO.


DEVUÉLVANLE INMEDIATAMENTE ESAS PÁGINAS.


ESTOY EN MEDIO DE UNA ESCENA IMPORTANTE! PERMÍTANME TERMINARLA POR FAVOR!!
TENGO QUE HACERLO AHORA...


NO LE HAGAN CASO. LLÉVENSELO.


DÉJENLO HACER LO QUE DICE!!

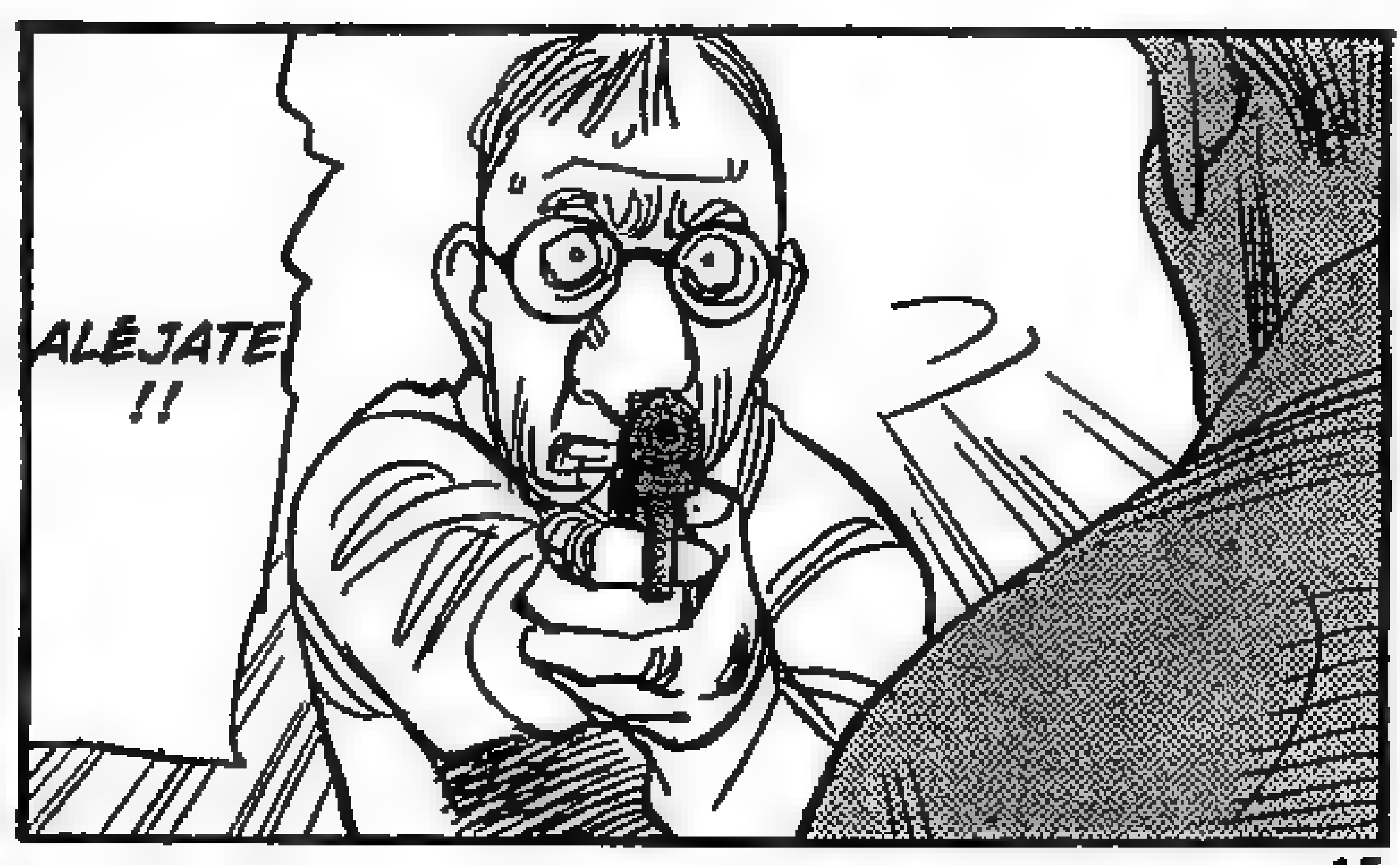

DAME ESO!!
USTEDES NO TIENE DERECHO DE TOCAR EL TRABAJO DE UN VERDADERO ARTISTA!!


DE-VUÉL-VELO!!
SUELTA!!
HMPH!
AH...
!!
ah
ah
CHUCK...
14
NO ME HAGAS REPETIRLO.
ah
ah
ah



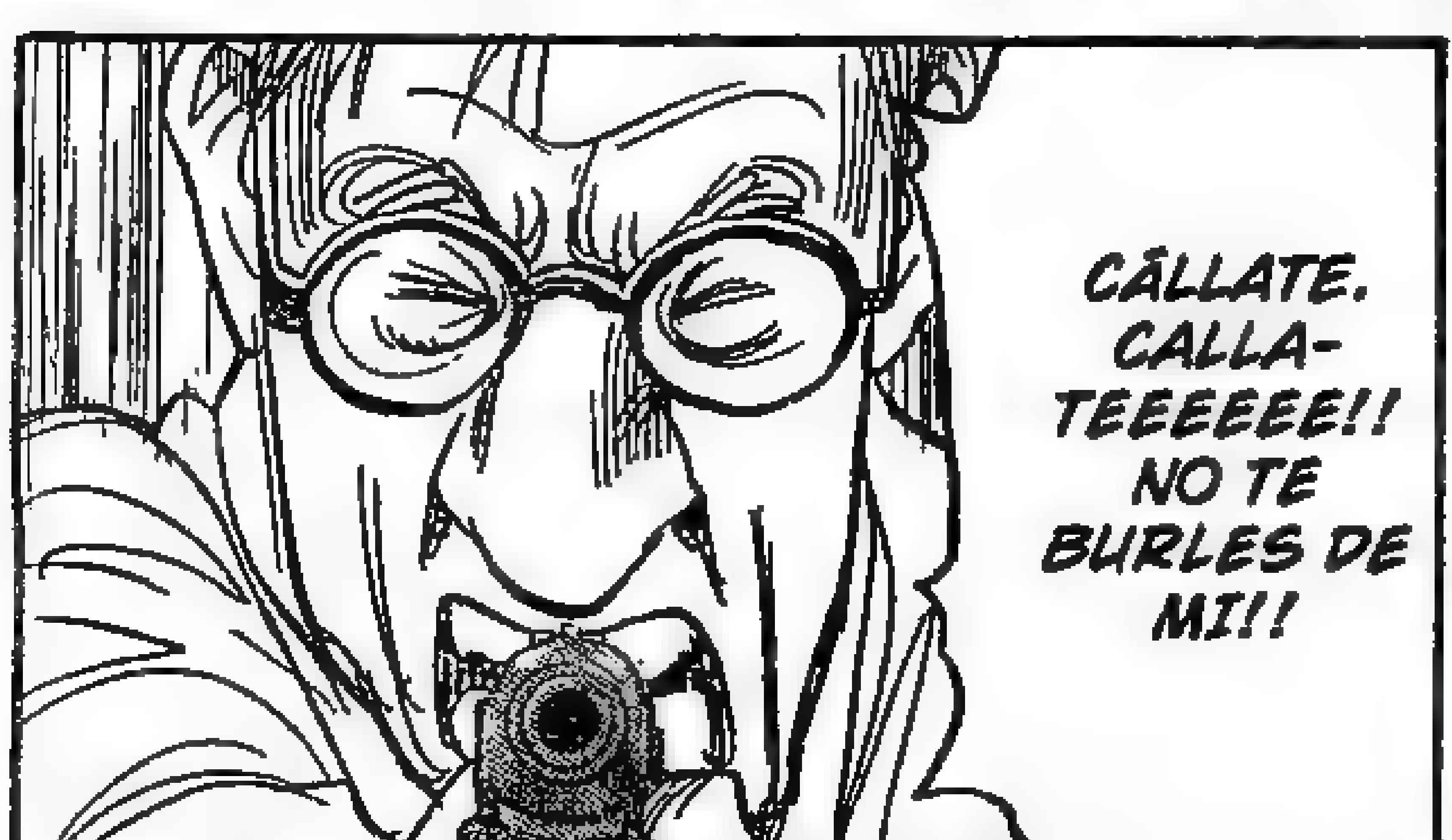



QUE CREES QUE ESTÁS HACIENDO? AMENAZANDO ASÍ A MIS EMPLEADOS?
DAME EL ARMA.

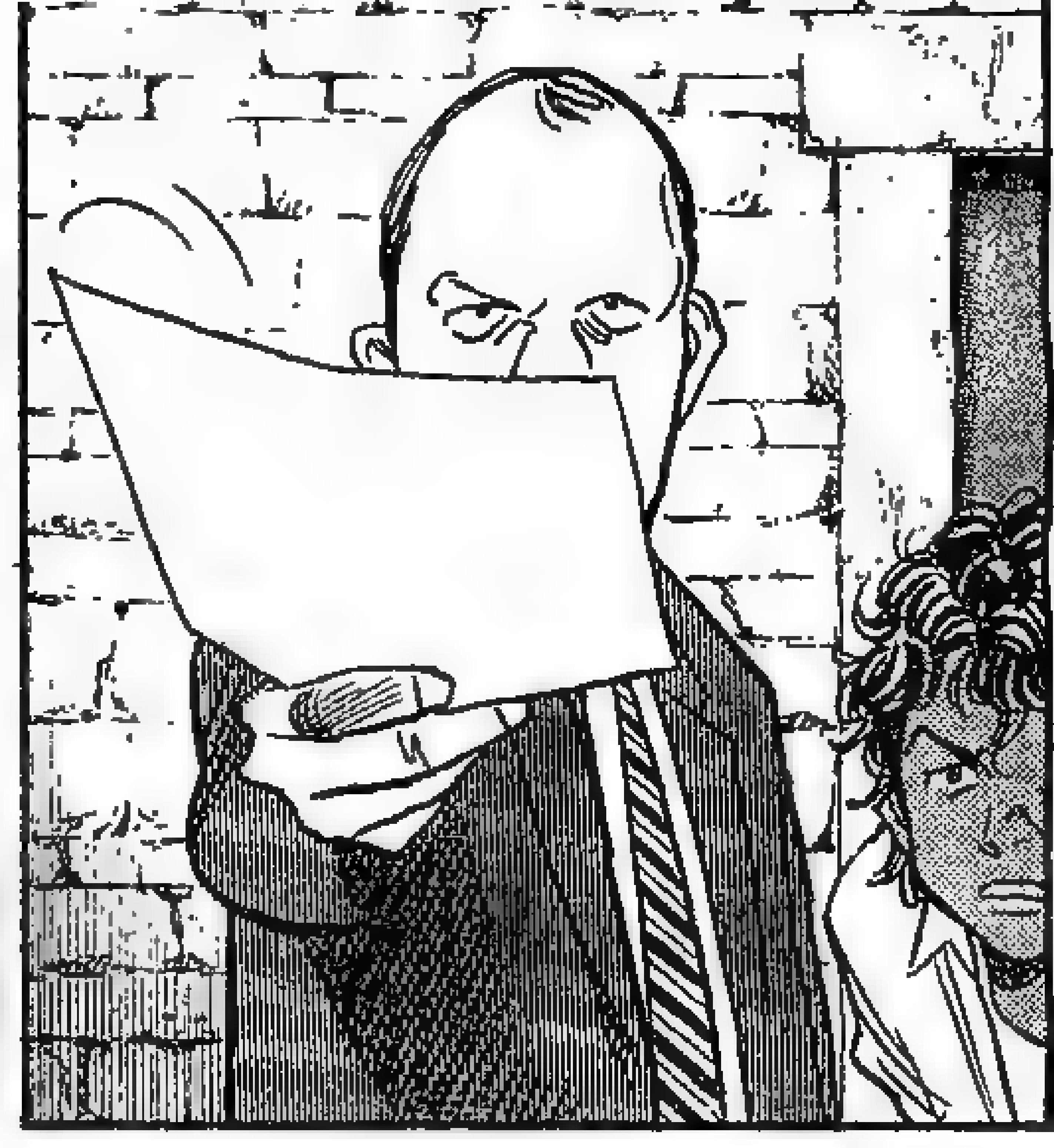

ALÉJATE !!

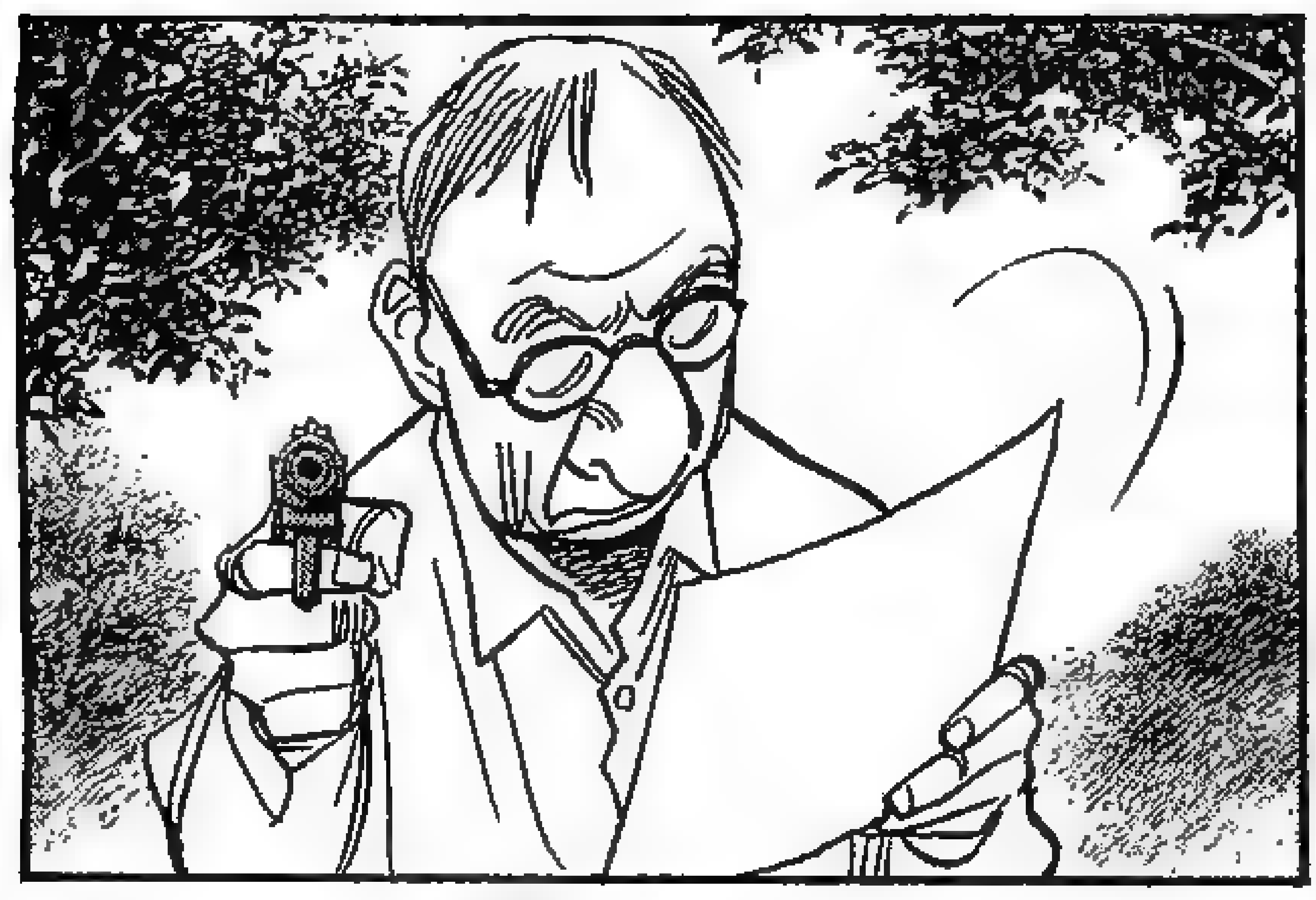

SÉ CÓMO USAR ESTO!!
LAS HE DIBUJADO MÁS VECES DE LAS QUE PUEDO RECOR-DAR!!


HAY UNA GRAN DIFERENCIA ENTRE DIBU-JAR ALGO Y SABER CÓMO FUNCIONA, CHUCK.
TU ESPECIALIDAD HA SIDO EL DIBUJO, NADIE PUEDE NEGAR O DISCUTIR ESO. SIN EMBARGO HARÍAS BIEN EN RECORDAR QUE TODO LO DEMÁS LO HE HECHO YO.


CÁLLATE. CALLA-TEEEEEE!! NO TE BURLES DE MI!!

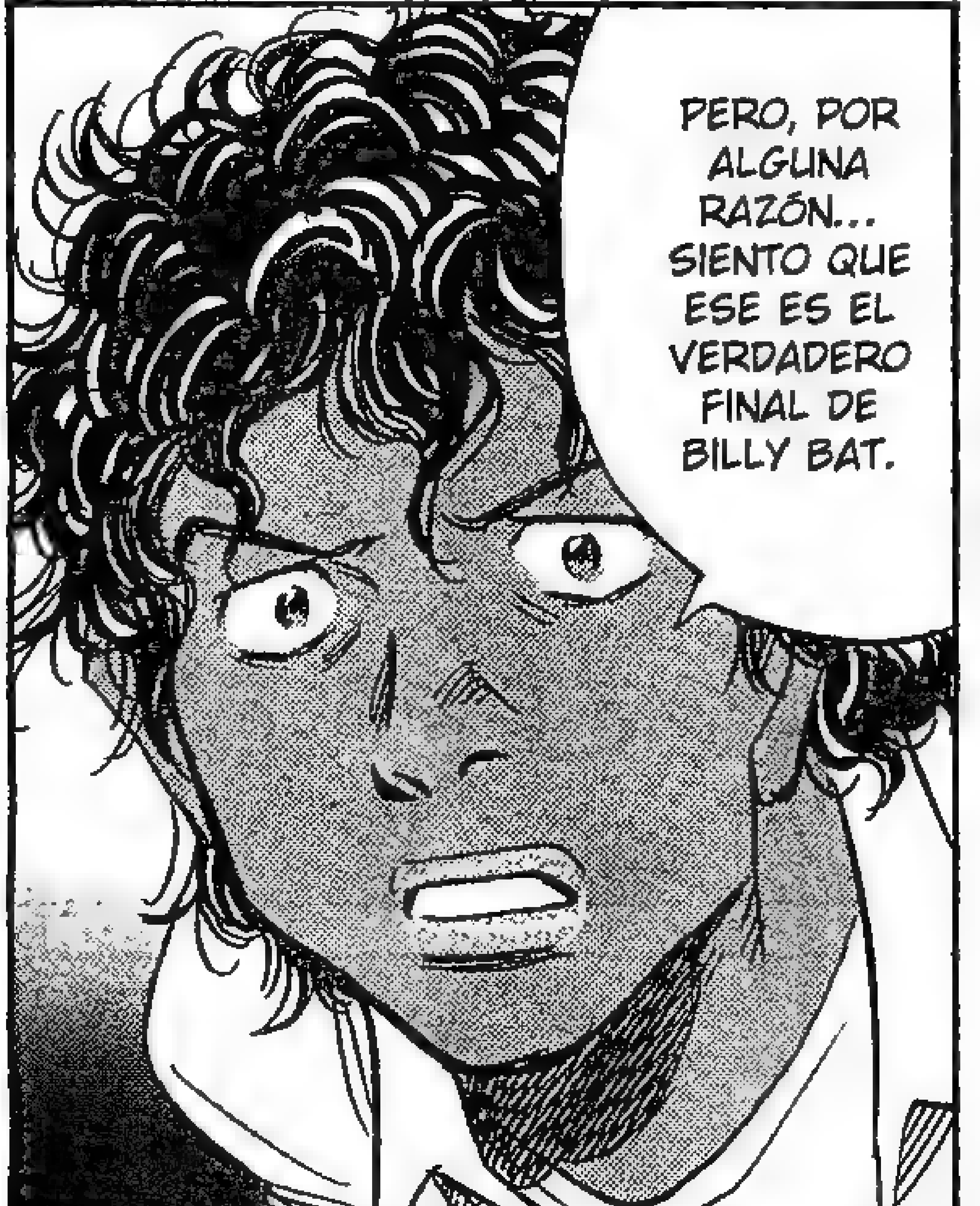

MUY BIEN, ENTRÉGUENLE LAS HOJAS.






QUE ES ESTO?


YO TAMPOCO ESTOY,
COMPLETAMENTE SEGURO DE QUE SIGNIFICA...


PERO, POR ALGUNA RAZÓN... SIENTO QUE ESE ES EL VERDADERO FINAL DE BILLY BAT.

16


EL CAPÍTULO FINAL...?


ESO ES SUFICIENTE. LLÉVENSELO
OW...
......


SÉ QUE LO ENTENDERÉ SI DIBUJO UN POCO MÁS!!
SOLO ME QUEDA UN POCO Y SABRÉ COMO ES SI LO HAGO...


SUÉL-TEN-ME!!
TENGO QUE TERMI-NARLO!!


PERMITAN QUE CONTINÚE CON ESTO.


UN MO-MENTO.
DÉJENLO IR.


IGNÓRENLO, NO ES LA CLASE DE PERSONA QUE HARÍA DAÑO A OTROS.






AH...

O ME QUITO LA VIDA.

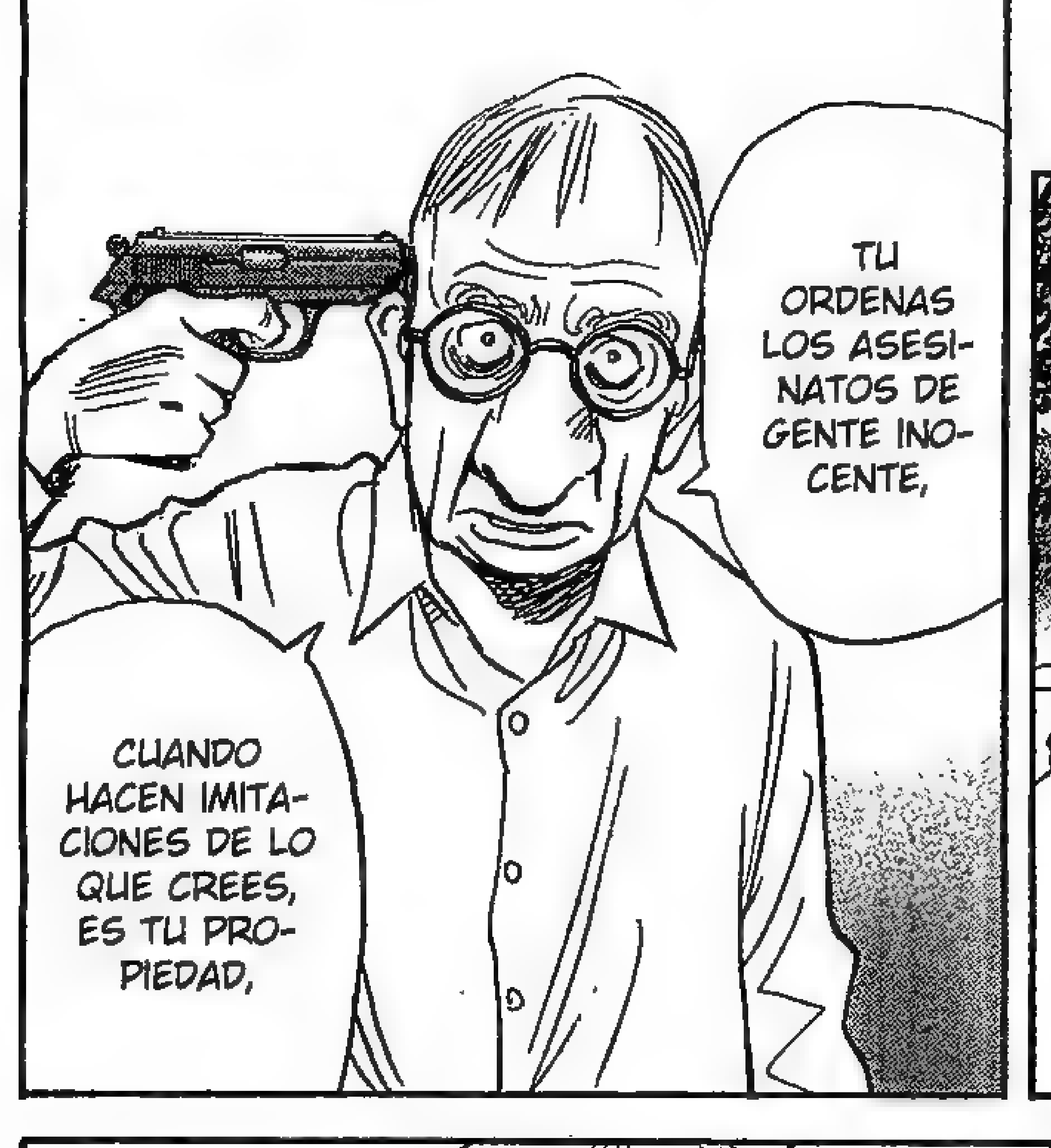
18





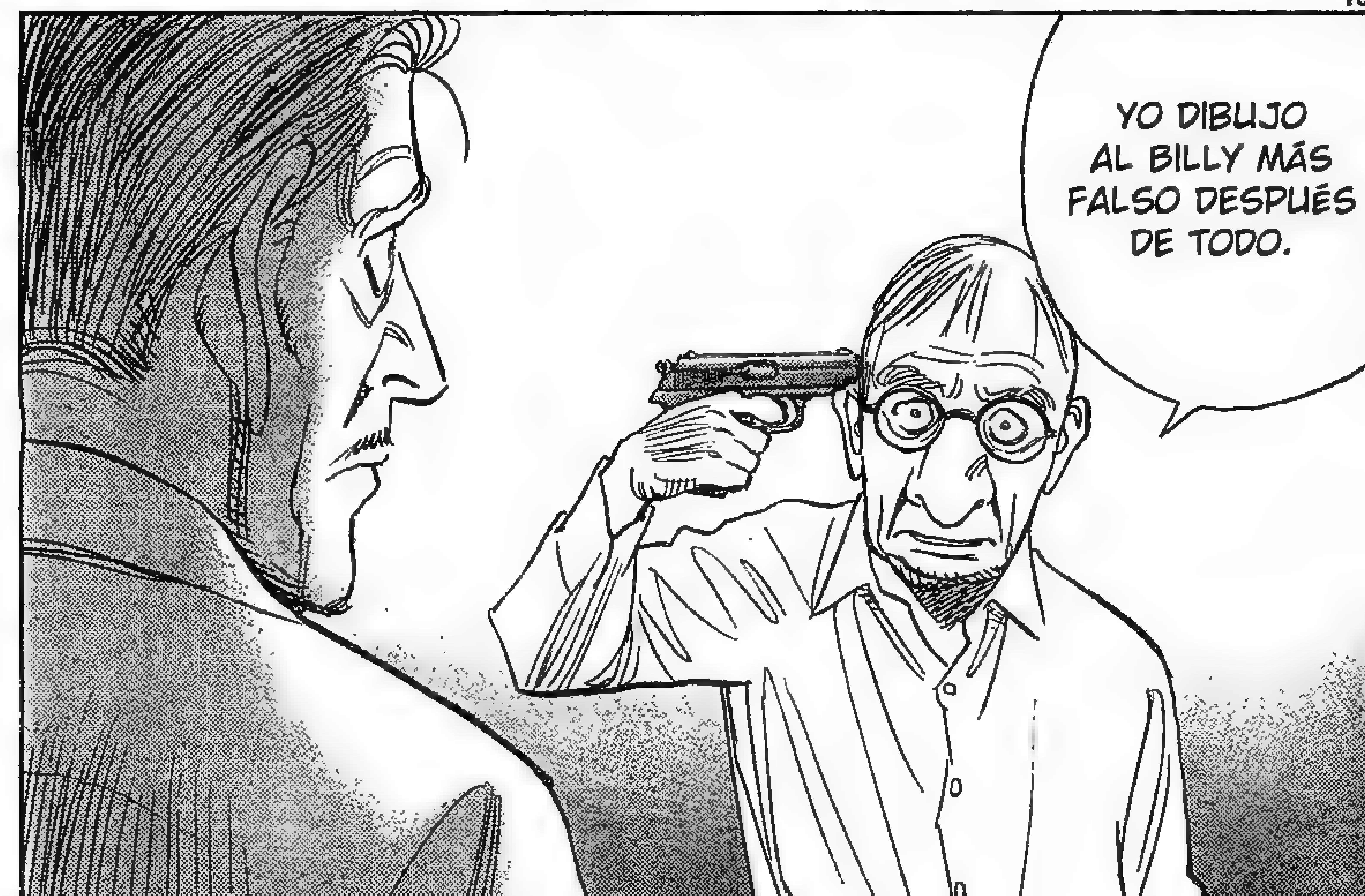



ESPERA, CHUCK.
PIENSA EN QUE ESTÁS HACIENDO.


TU ORDENAS LOS ASESINATOS DE GENTE INOCENTE,
CUANDO HACEN IMITACIONES DE LO QUE CREES, ES TU PROPIEDAD,




EN ESE CASO, SOY YO QUIEN DEBERÍA MORIR.


YO DIBUJO AL BILLY MÁS FALSO DESPUÉS DE TODO.


CUANDO ME SENTÉ EN TU ESCRITORIO, TODA CLASE DE IDEAS SE ME VINIERON A LA CABEZA!!


ESO ES PORQUE EN ESE LUGAR DIBUJASTE A BILLY POR MÁS DE TREINTA AÑOS!!


NO!!
NO LO HAGAS!!


HAS HECHO UN TRABAJO IMPRESIONANTE!
TU BILLY ES QUERIDO POR MILLONES.




A TI TE GUSTAN MIS HISTORIAS?
ENTONCES DIME...




LAS IMITACIONES SOLO DESAPARECEN.
DE ESTA FORMA PUEDO ESTAR FINALMENTE EN PAZ.


NO!!
NO LO HAGAS !!
NO...




POR FAVOR, DIBUJA EL CAPÍTULO FINAL.

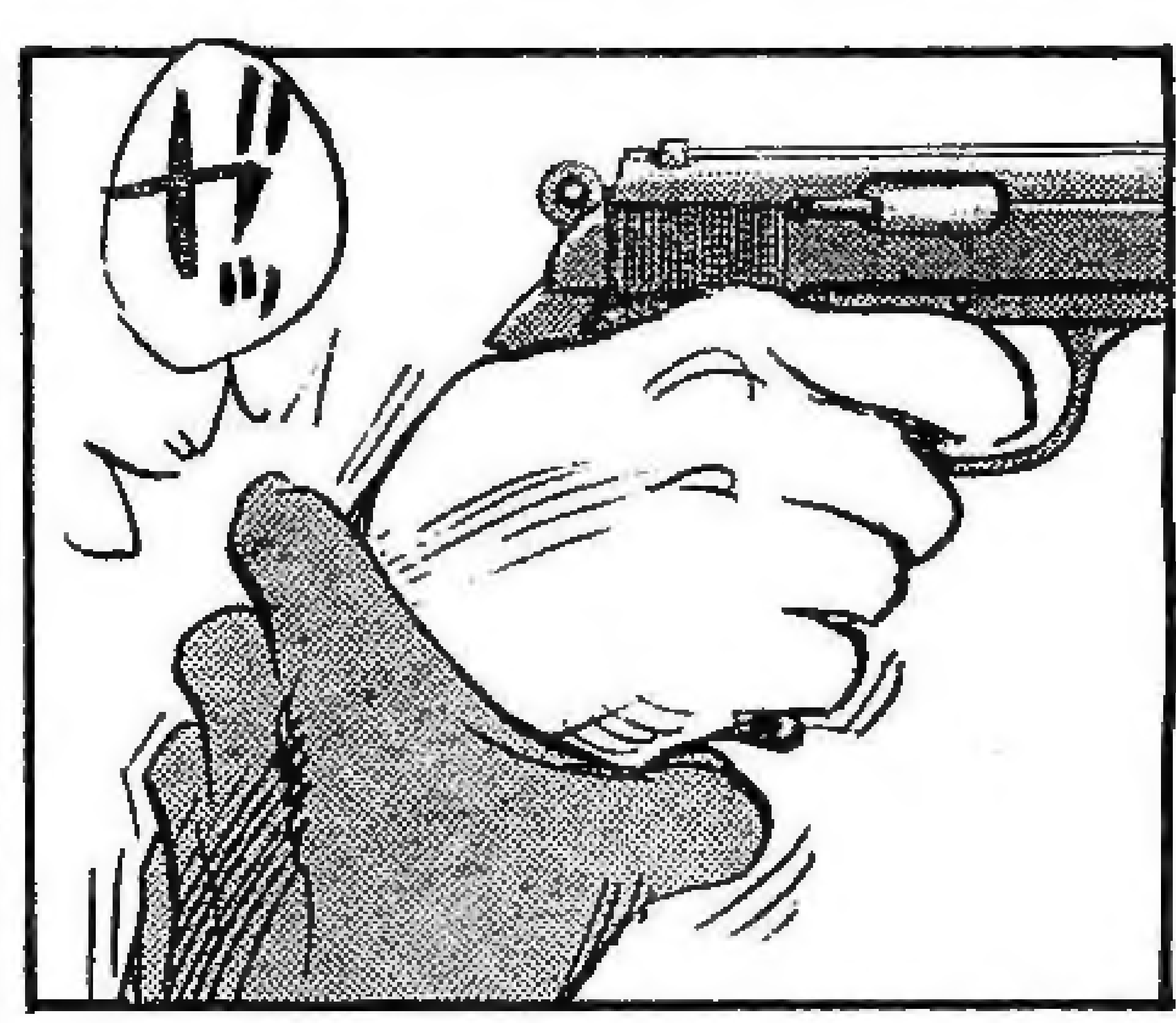


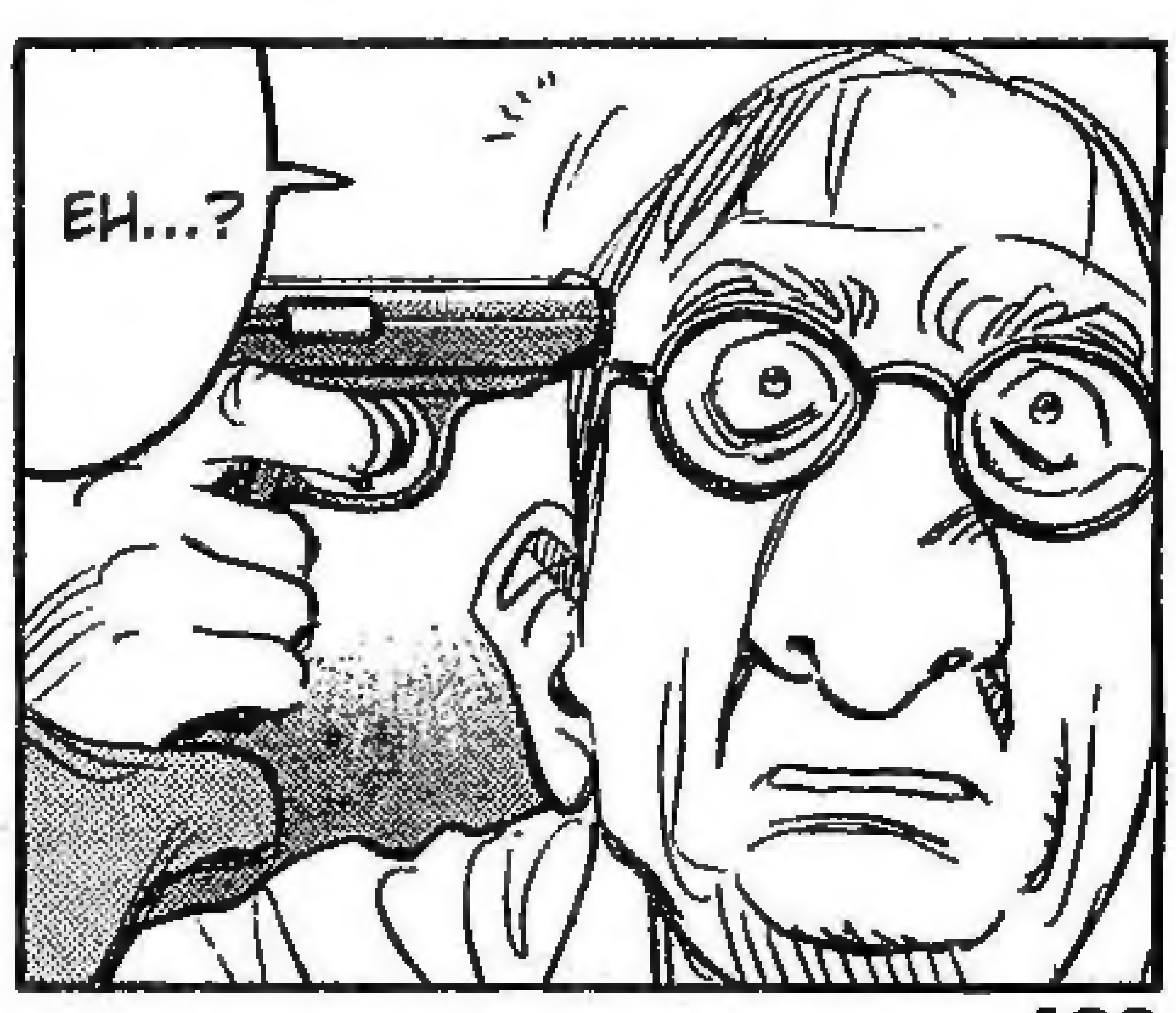







22








PERO
NECESITO
TU AYUDA.
23
MURCIÉLA-
GOS...
193


BILLY BAT CAPITULO 109/ FIN



アートディレクター＿海野一雄
タイトルロゴ&カバーデザイン＿黒木香＋ベイブリッジ・スタジオ
カバーイラスト＿浦沢直樹
連載担当＿常盤陽
単行本編集＿長崎尚志、常盤陽

「ビリーバット」第13巻は、モーニングの'13年38号から45号に掲載された作品を収録したものです。
編集部では、この作品に対するみなさまのご意見・ご感想をお待ちしております。
また、今後「モーニングKC」にまとめてほしい作品がありましたら編集部にお知らせください。
※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、
ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了承のうえ、お送りください。
〒112-8001　東京都文京区音羽2-12-21 講談社 モーニング編集部 KC「ビリーバット」係
※この作品はフィクションです。実在の人物、団体等とは一切関係ありません。

モーニングKC-2272

BILLY BAT 13（ビリー バット）
2013年11月22日 第1刷発行（定価はカバーに表示してあります。）

著　者　浦沢直樹（うらさわなおき）（スタジオ・ナッツ）　長崎尚志（ながさきたかし）ストーリー共同制作

発行者　清水保雅
発行所　株式会社 講談社
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21
電話 編集部 東京(03)3945-9155
販売部 東京(03)5395-3608
業務部 東京(03)5395-3603

印刷所　凸版印刷株式会社
本文製版所　豊国印刷株式会社
製本所　誠和製本株式会社



●落丁本・乱丁本は購入書店名をご明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。なお、この本についてのお問い合わせはモーニング編集部宛にお願いいたします。

N.D.C.726　197p　19cm　Printed in Japan　ISBN978-4-06-387272-9